叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 圣玛丽修道院（肯辛顿）(ninth Annual Report Of The St.) 000001

2. 圣玛丽修道院（肯辛顿）(ninth Annual Report Of The St.) 000002

3. 圣玛丽修道院（肯辛顿）(ninth Annual Report Of The St.) 000003

4. 圣玛丽修道院（肯辛顿）(ninth Annual Report Of The St.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

圣玛丽修道院（肯辛顿）(Ninth annual report of the St.)

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - ['dʌbljuː] . [bɜːrtʃ] [ɪ'dɪʃn] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @
Transcribed from the 1853 W . Birch edition by David Price , email ccx074 @ pglaf
转录 从 这 - W . 桦木 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF
. [ɔːrg] .
. org .
. 组织 .

根据 1853 年 W. Birch 版本转录，David Price，电子邮件 ccx074@pglaf.org。

['meni] [θæŋks] [tuː; tə] ['rɔɪəl] ['kenzɪŋtən] ['laɪbrɛˌriːz] [fɔːr; fər] [ə'laʊɪŋ] [ðer; ðər] ['kɑːpi] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst]
Many thanks to Royal Kensington Libraries for allowing their copy to be used
许多 谢谢 到 皇家 肯辛顿 图书馆 为了 允许 他们的 复制 到 是 用过的
[fɔːr; fər] [ðɪs] [træn'skrɪpʃ(ə)n] .
for this transcription .
为了 这 转录 .

非常感谢皇家肯辛顿图书馆允许我们使用他们的藏本进行此次转录。

[naɪnθ]
NINTH
第九

第九

['ænjuəl] [rɪ'pɔːrt]
ANNUAL REPORT
年度的 报告

年报

[ʌv; əv] [ðə; ði]
OF THE
的 这

的

[ˌes 'tiː] .
ST .
英石 .

英石。

['meri] ['æbəts] ,
MARY ABBOTT'S ,
玛丽 雅培 ,

玛丽·艾伯特的

['kenzɪŋtən] ,
Kensington ,
肯辛顿 ,

肯辛顿

[tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd]
CHURCH OF ENGLAND
教会 的 英格兰

英国国教

['dɪstrɪkt]
DISTRICT
区

区

['vɪzɪtɪŋ]	[sə'saɪəti]	,
VISITING	**SOCIETY**	**,**
访问	社会	,

访问协会

[tə'geðər]
TOGETHER
一起

一起

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm]	[ə'kaʊnt]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['dɪfrənt]	[sə'saiətiz]
WITH	**SOME**	**ACCOUNT**	**OF**	**THE**	**DIFFERENT**	**SOCIETIES**
和	一些	帐户	的	这	不同的	社会

对不同社团的一些描述

[sə'bɔ:rdɪnət]	[ɔ:r]	[ə'fɪlieɪtɪd]	[tu:; tə][ˌaɪ 'ti:]	.	-	.
SUBORDINATE	**OR**	**AFFILIATED**	**TO**	**IT**	**.**	**1853**	**.**
下属	或者	附属	到	它	.	-	.

从属或隶属于它。1853年。

['kenzɪŋtən]	:
KENSINGTON	**:**
肯辛顿	:

肯辛顿:

['prɪntɪd]	[baɪ]['dʌblju:]	.	[bɜ:rtʃ]	,	['terəs]	,	[haɪ]	[stri:t]	.
PRINTED	**BY**	**W**	**.**	**BIRCH**	**,**	**TERRACE**	**,**	**HIGH**	**STREET**	**.**
打印	经过	W	.	桦木	,	阳台	,	高的	街道	.

由 W. BIRCH 印刷，地址：TERRACE, HIGH STREET。

[pi:]	.	[θri:]
p	**.**	**3**
p	.	3

第3页

[ˌes 'ti:]	.
ST	**.**
英石	.

英石。

['meri]	['æbəts]	,	['kenzɪŋtən]	,
MARY	**ABBOTT'S**	**,**	**KENSINGTON**	**,**
玛丽	雅培	,	肯辛顿	,

肯辛顿的玛丽·艾博特

[tʃɜ:rtʃ]	[ʌv; əv]	['ɪŋgləɳd]
Church	**of**	**England**
教会	的	英格兰

英国国教

['dɪstrɪkt]	['vɪzɪtɪŋ]	[sə'saɪəti]	.
DISTRICT	**VISITING**	**SOCIETY**	**.**
区	访问	社会	.

地区探访协会。

['prezɪdənt]	.
PRESIDENT	**.**
总统	.

总统。

[ðə; ði]	[ven]	.
THE	**VEN**	**.**
这	ven	.

VEN。

[ˌɑːrtʃˈdiːkən] [sinˈklɛə] , [ˈvɪkər] .
ARCHDEACON SINCLAIR , Vicar .
副主教 辛克莱 , 牧师 .

辛克莱尔副主教，牧师。

[vaɪs] - [pˈrezɪdənts] .
VICE - PRESIDENTS .
副 - 总统们 .

副总裁。

[sɜːr][dʒeɪ] . [ˈkɔnrɔi] , [bɑːrt] . , [keɪ] . [siː] . [eɪtʃ] . [sɜːr] [ˈhenri] [ˈwɪlək] , [keɪ] . [el] . [es] .
Sir J . CONROY , Bart . , K . C . H . Sir HENRY WILLOCK , K . L . S .
先生 J . 康罗伊 , 巴特 . , K . C . H . 先生 亨利 柳树 , K . L . S .

J·康罗伊爵士，男爵，KCH；亨利·威洛克爵士，KLS

[ˈtreʒərər] .
TREASURER .
财务主管 .

财务主管。

[ˈmɪstər] . [ˈklɑːrk] .
Mr . CLARKE .
先生 . 克拉克 .

克拉克先生。

[dʒɔɪnt] [ˈsekrətəriz] .
JOINT SECRETARIES .
联合的 秘书 .

联合秘书。

[ðə; ði] [rev] . [ðə; ði] [ˈkjʊrət] .
The Rev . THE CURATES .
这 牧师 . 这 策展人 .

牧师。助理牧师们。

[ˈmɪstər] . [wɔːrnər] .
Mr . WARNER .
先生 . 华纳 .

华纳先生。

[ˈɔːdɪtəz] .
AUDITORS .
审计员 .

审计员。

[ˈmɪstər] . [ˈwestən] .
Mr . WESTON .
先生 . 韦斯顿 .

韦斯顿先生。

[ˈmɪstər] . [ˈfredrɪk] [ˈtɔmpsn] .
Mr . FREDERICK THOMPSON .
先生 . 弗雷德里克 汤普森 .

弗雷德里克·汤普森先生。

[kəˈmɪti] .
COMMITTEE .
委员会 .

委员会。

[ˈmɪstər] . [ˈbeɪli] .
Mr . BAILEY .
先生 . 贝利 .

贝利先生。

['mɪstər] . [ˌgʊd'iːv] .
Mr . **GOODEVE** .
先生 . 古德夫 .

古德夫先生。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['beɪfɔːrd] , [diː] . [siː] . [el] .
Dr . **BAYFORD** , **D** . **C** . **L** .
博士 . 贝福德 , D . C . L .

贝福德博士，DCL

['mɪstər] . [hjuːz] .
Mr . **HUGHES** .
先生 . 休斯 .

休斯先生。

['mɪstər] . - .
Mr . **BELLWORTHY** .
先生 . - .

贝尔沃西先生。

[revˌ] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['haʊlɪt] .
Rev . **J** . **H** . **HOWLETT** .
牧师 . J . H . 豪利特 .

JH·豪利特牧师。

['mɪstər] . [siː] . ['bʌnjən] .
Mr . **C** . **BUNYON** .
先生 . C . 班扬 .

C·邦永先生。

['mɪstər] . ['mɛrɪmən] .
Mr . **MERRIMAN** .
先生 . 梅里曼 .

梅里曼先生。

['mɪstər] . ['kʊk] .
Mr . **COOKE** .
先生 . 库克 .

库克先生。

['mɪstər] . [dʒeɪ] . [en] . ['mɛrɪmən] .
Mr . **J** . **N** . **MERRIMAN** .
先生 . J . N . 梅里曼 .

JN MERRIMAN 先生。

['mɪstər] . ['elɪs] .
Mr . **ELLIS** .
先生 . 埃利斯 .

埃利斯先生。

['mɪstər] . ['kærik] [muə; mɔː] .
Mr . **CARRICK** **MOORE** .
先生 . 卡里克 摩尔 .

卡里克·摩尔先生。

[kə'lektər] .
COLLECTOR .
集电极 .

集电极。

['ælfred] ['elɪs] , - , ['loʊər] ['fɪlɪˌmɔːr] [pleɪs] .
ALFRED **ELLIS** , **16** , **Lower** **Phillimore** **Place** .
阿尔弗雷德 埃利斯 , - , 降低 菲利莫尔 地方 .

阿尔弗雷德·埃利斯，16岁，下菲利莫尔广场。

[piː] . [fɔːr]
p . **4**
p . 4

第4页

['leɪdiz] [ɔːr]['dʒent(ə)lmən] [huː] [meɪ] [biː; bi][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['distrikts] [æz; əz]
Ladies **or** **Gentlemen** **who** **may** **be** **desirous** **of** **taking** **charge** **of** **Districts** **as**
女士们 或者 先生们 WHO 可能 是 渴望 的 采取 收费 的 地区 作为
['vɪzɪtər] ,
Visitors **,**
访客 ,

有意担任巡视员并负责辖区的女士或先生们，

[ɑːr; ər] [ri'kwestid] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sekrətəriz] , [huː] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] ['veɪkənsiz]
are **requested** **to** **communicate** **with** **the** **Secretaries** **,** **who** **,** **in** **the** **event** **vacancies**
是 请求 到 交流 和 这 秘书 , WHO , 在 这 事件 空缺职位
[ə'kɜːrɪŋ] , [wɪl] [ɪn'fɔːrm][ðem; ðəm] [ˌðer'ʌv] .
occurring **,** **will** **inform** **them** **thereof** **.**
发生 , 将要 通知 他们 其中 .

请与秘书联系，如有职位空缺，秘书会通知您。

[ðə; ði] ['sekrətəriz] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [gɪv] [ɔːl][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə] ['eni]
The **Secretaries** **will** **be** **happy** **to** **give** **all** **the** **information** **in** **their** **power** **to** **any**
这 秘书 将要 是 快乐的 到 给 全部 这 信息 在 他们的 力量 到 任何
[səb'skraɪbər][ɔːr] [pə'rɪʃənər] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
Subscriber **or** **Parishioner** **who** **may** **wish** **for** **it** **,**
订户 或者 教区居民 WHO 可能 希望 为了 它 ,

秘书们将乐于向任何希望了解信息的订户或教区居民提供他们所能掌握的一切信息。

[ə'pɑːn] ['eni] [pɔɪnt] [nɑːt] ['fʊli] ['triːtɪd] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] .
upon **any** **point** **not** **fully** **treated** **of** **in** **the** **Report** **of** **the** **Committee** **.**
之上 任何 观点 不是 完全 治疗 的 在 这 报告 的 这 委员会 .

对于委员会报告中未充分论述的任何要点。

[piː] . [faɪv]
p . **5**
p . 5

第5页

['dʒen(ə)rəl] [ruːlz] .
GENERAL **RULES** **.**
一般的 规则 .

一般规则。

[wʌn] . [ðɪs] [sə'saɪəti][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] “ [ˌes 'tiː] . ['meri] ['æbəts] ['kenzɪŋtən] , [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]
1 **.** **This** **Society** **shall** **be** **called** **the** **“** **St** **.** **Mary** **Abbott's** **Kensington** **,** **Church** **of**
1 . 这 社会 将 是 称为 这 “ 英石 . 玛丽 雅培 肯辛顿 , 教会 的
['ɪŋglənd] ['dɪstrɪkt] ['vɪzɪtɪŋ] [sə'saɪəti] . ” [ˌtuː'tuː] .
England **District** **Visiting** **Society** **.** **”** **2** **.**
英格兰 区 访问 社会 . ” 2 .

1. 本会名称为“圣玛丽·阿博特·肯辛顿英国国教区巡视会”。2.

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,
The **object** **of** **this** **Society** **shall** **be** **,**
这 目的 的 这 社会 将 是 ,

本协会的宗旨是：

[tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] ['tempərəl] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv] ['kenzɪŋtən] .

to	improve	the	temporal	and	spiritual	condition	of	the	Poor	of	Kensington	.
到	提升	这	颞	和	精神	状况	的	这	贫穷的	的	肯辛顿	.

[θriː] .

3	.
3	.

改善肯辛顿贫民的物质和精神状况。3.

[ə; eɪ] [fʌnd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [reɪzd] [baɪ] [səb'skrɪpʃənz] [ænd; ənd][doʊ'neɪʃənz] ;

A	Fund	for	that	purpose	shall	be	raised	by	Subscriptions	and	Donations	;
一个	基金	为了	那	目的	将	是	提高	经过	订阅	和	捐款	;

为此目的，将通过认捐和捐赠筹集资金；

[səb'skrɪpʃənz] [tuː; tə][biː; bi] [duː] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]['dʒænjueri][ɪn] [iːtʃ] [jɪr] .

Subscriptions	to	be	due	on	the	first	of	January	in	each	year	.
订阅	到	是	到期的	在	这	第一的	的	一月	在	每个	年	.

订阅费每年1月1日到期。

[fɔːr] . ['ænjuəl] [səb'skraɪbɚz][ʌv; əv][nɑːt] [les] [ðæn; ðən][wʌn] ['gɪni] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

4	.	Annual	Subscribers	of	not	less	than	One	Guinea	shall	be	Members	of	the
4	.	年度的	订阅者	的	不是	较少的	比	一	几内亚	将	是	成员	的	这

[sə'saɪəti] . [faɪv] .

Society	.	5	.
社会	.	5	.

4. 每年缴纳不少于一几尼的会费者，即为本协会会员。5.

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'dʌktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [bɔːrd] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	business	of	the	Society	shall	be	conducted	by	a	Board	,	consisting	of	a
这	商业	的	这	社会	将	是	实施	经过	一个	木板	,	由	的	一个

['prezɪdənt] ,

President	,
总统	,

学会的事务由理事会负责处理，理事会由主席、

[vaɪs] - [p'rezɪdənts] , [ə; eɪ] ['treʒərər] , ['sekrəteri] , [ænd; ənd] [kə'mɪti] [ʌv; əv] ['mænɪdʒmənt] .

Vice	-	Presidents	,	a	Treasurer	,	Secretary	,	and	Committee	of	Management	.
副	-	总统们	,	一个	财务主管	,	秘书	,	和	委员会	的	管理	.

副总裁、财务主管、秘书和管理委员会。

[ðə; ði]['vɪkər][tuː; tə][biː; bi]['prezɪdənt] , [eks] - [ə'fɪsiːoʊ] ; [ðə; ði] ['kjʊrət] , ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Vicar	to	be	President	,	ex	-	officio	;	the	Curates	,	Members	of	the
这	牧师	到	是	总统	,	前任	-	办公室	;	这	策展人	,	成员	的	这

[kə'mɪti] ; ['ʌðər] [twelv] ['membər] ,

Committee	;	other	twelve	members	,
委员会	;	其他	十二	成员	,

副主教担任主席（当然成员）；助理牧师担任委员会成员；其他十二名成员，

[tuː; tə][biː; bi] [ɪ'lektɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['jɪrli] ['dʒen(ə)rəl] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] .

to	be	elected	at	the	yearly	general	meeting	of	the	Society	.
到	是	当选	在	这	每年	一般的	会议	的	这	社会	.

在学会年度大会上选举产生。

[ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [prɪ'zentɪd] ['ænjuəli] [æt; ət]

A	Report	of	the	Proceedings	of	the	Board	shall	be	presented	annually	at
一个	报告	的	这	诉讼程序	的	这	木板	将	是	呈现	每年	在

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['miːtɪŋ] ,

the	General	Meeting	,
这	一般的	会议	,

董事会会议记录报告应每年提交股东大会审议。

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'rɪʃənər] .

and	published	for	the	information	of	the	Parishioners	.
和	已发布	为了	这	信息	的	这	教区居民	.

并公布供教区居民参考。

[piː] . - .

p	.	66	.
p	.	-	.

第66页。

[ðə; ði] [bɔːrd] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] ['sætərdeɪ] [ɪn] ['evri] [mʌnθ] , [tuː; tə] ['ɔːdɪt] [ə'kaʊnts]

The	Board	shall	meet	on	the	first	Saturday	in	every	Month	,	to	audit	accounts
这	木板	将	见面	在	这	第一的	周六	在	每一个	月	,	到	审计	账户

[səb'mɪtɪd] ,

submitted	,
提交	,

董事会应于每月第一个星期六召开会议，审核提交的账目。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn]['keɪsɪz] [rɪ'fɜːrd] .

and	decide	upon	cases	referred	.
和	决定	之上	案例	指	.

并对转介的案件作出决定。

[θriː] ['membər] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ]['kwɔːrəm] . ['sɛvən] .

Three	Members	to	form	a	quorum	.	7	.
三	成员	到	形式	一个	法定人数	.	7	.

三名成员构成法定人数。7.

[ðə; ði] [ˌɑːpɜ˞'eɪʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪk'stendɪd] ['oʊvər] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kenzɪŋtən]

The	operations	of	this	Society	shall	be	extended	over	that	portion	of	Kensington
这	运营	的	这	社会	将	是	扩展	超过	那	部分	的	肯辛顿

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['klɜːrdʒi][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['meri] ['æbəts] [tʃɜːrtʃ] . [eɪt] .

which	is	in	connexion	with	the	Clergy	of	St	.	Mary	Abbott's	Church	.	8	.
哪个	是	在	连接	和	这	牧师	的	英石	.	玛丽	雅培	教会	.	8	.

本协会的活动范围应扩展至肯辛顿与圣玛丽修道院教堂神职人员有联系的那部分地区。8.

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [tʃɜːrtʃ] ; [ðer; ðər] ['bɪznəs] [ʃæl; ʃəl]

The	Visitors	shall	all	be	members	of	the	Established	Church	;	their	business	shall
这	访客	将	全部	是	成员	的	这	已确立的	教会	;	他们的	商业	将

[biː; bi] ,

be	,
是	,

所有访客都必须是英国国教的成员；他们的职责是：

[tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['fæməliz] [ɪn][ðer; ðər] ['sevrəl] ['distrikts] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

to	keep	a	List	of	all	the	families	in	their	several	Districts	,	according	to	a
到	保持	一个	列表	的	全部	这	家庭	在	他们的	一些	地区	,	根据	到	一个

[prɪ'skraɪbd] [fɔːrm] ;

prescribed	form	;
规定	形式	;

按照规定的格式，保存一份各区所有家庭的名单；

[tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː][ɔːl]['keɪsɪz] [ˌrekə'mendɪd] ; [tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] [rɪ'liːf] ;

to	inquire	into	all	cases	recommended	;	to	administer	relief	;
到	查询	进入	全部	案例	受到推崇的	;	到	管理	宽慰	;

调查所有建议的案例；实施救济；

[ænd; ənd][tuː; tə]['sɜːrkjəleɪt] [bʊks] [ænd; ənd][trækts][ə'pɑːn][ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti] . [naɪn] .

and	to	circulate	Books	and	Tracts	upon	the	List	of	this	Society	.	9	.
和	到	流通	图书	和	小册子	之上	这	列表	的	这	社会	.	9	.

并按本学会的名单分发书籍和小册子。9.

[rɪ'liːf] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn]['eni] [keɪs] [baɪ][ðə; ði]['vɪzɪtər] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [ə'maʊnt] [ðæn; ðən]

Relief	**shall**	**not**	**be**	**given**	**in**	**any**	**case**	**by**	**the**	**Visitor**	**to**	**a**	**larger**	**amount**	**than**
宽慰	将	不是	是	给定	在	任何	案件	经过	这	游客	到	一个	更大的	数量	比

2s .

2s .

2s .

访客给予的救济金额在任何情况下都不得超过 2 先令。

[ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər] [ə'dʌlts] , [ænd; ənd] 1s .

a	**week**	**for**	**adults**	**,**	**and**	**1s**	**.**
一个	星期	为了	成年人	,	和	1s	.

成人每周一次，1 人一次。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [tʃaɪld] , [nɔːr] [kən'tɪnjuː] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːŋgər] ['pɪriəd] [ðæn; ðən] [fɔːr] [wiːks] ,

for	**each**	**child**	**,**	**nor**	**continue**	**for**	**a**	**longer**	**period**	**than**	**four**	**weeks**	**,**
为了	每个	孩子	,	也不	继续	为了	一个	更长	时期	比	四	周	,

对于每个孩子，疗程也不得超过四周。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] , [æt; ət][ɪts] ['mʌnθli] ['miːtɪŋ] .

without	**the**	**sanction**	**of**	**the**	**Board**	**,**	**at**	**its**	**monthly**	**meeting**	**.**
没有	这	制裁	的	这	木板	,	在	它是	月度	会议	.

未经董事会月度会议批准。

[ðə; ði] [bɔːrd] , [haʊ'evər] , [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] . - .

The	**Board**	**,**	**however**	**,**	**shall**	**not**	**be**	**subject**	**to**	**the**	**same**	**restrictions**	**.**	**10**	**.**
这	木板	,	然而	,	将	不是	是	主题	到	这	相同的	限制	.	-	.

但是，董事会不受同样的限制。10.

[rɪ'liːf] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əd'ministəd] [baɪ]['ɔːrdərz][ɑːn] ['ʃɔpˌkiːpəz] , [ænd; ənd][nɑːt][ɪn] ['mʌni] , [ɪk'sept]

Relief	**shall**	**be**	**administered**	**by**	**orders**	**on**	**Shopkeepers**	**,**	**and**	**not**	**in**	**money**	**,**	**except**
宽慰	将	是	管理	经过	订单	在	店主	,	和	不是	在	钱	,	除了

[ɪn] [ɪk'striːm] ['keɪsɪz] . - .

in	**extreme**	**cases**	**.**	**11**	**.**
在	极端	案例	.	-	.

救济应当通过命令向店主发放，而不是以金钱形式发放，除非在极端情况下。11.

[noʊ] ['æplɪkənt] [ʌv; əv] [noʊ'tɔːriəsli] [ɪ'mɔːrəl] ['kærəktər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'liːvd] ;

No	**applicant**	**of**	**notoriously**	**immoral**	**character**	**shall**	**be**	**relieved**	**;**
不	申请人	的	臭名昭著	不道德	特点	将	是	松了口气	;

凡品行恶劣的申请人，不得予以免职；

[bʌt; bət] [rɪ'liːf] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['eni] ['pɜːrs(ə)n][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	**relief**	**shall**	**not**	**be**	**refused**	**to**	**any**	**person**	**on**	**account**	**of**	**his**
但	宽慰	将	不是	是	拒绝	到	任何	人	在	帐户	的	他的

[rɪ'lɪdʒəs] [pər'sweɪʒ(ə)n] . - .

religious	**persuasion**	**.**	**12**	**.**
宗教	劝说	.	-	.

但不得因任何人的宗教信仰而拒绝向其提供救济。12.

[noʊ]['pɜːrs(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'liːvd] [huː] [hæz; həz][nɑːt][ri'zaidid] [θriː] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,

No	**person**	**shall**	**be**	**relieved**	**who**	**has**	**not**	**resided**	**three**	**months**	**in**	**the**	**Parish**	**,**
不	人	将	是	松了口气	WHO	有	不是	居住地	三	几个月	在	这	教区	,

凡未在教区居住满三个月者，不得解除职务。

[ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt]['ɑːkjupaɪd][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [ɔːr] ['lɑːdʒɪŋ] , [ən'les] [gʊd] ['riːz(ə)n][biː; bi]

and	**has**	**not**	**occupied**	**the**	**same**	**house**	**or**	**lodging**	**,**	**unless**	**good**	**reason**	**be**
和	有	不是	占领	这	相同的	房子	或者	住宿	,	除非	好的	原因	是

[ə'saɪnd] . - .

assigned	**.**	**13**	**.**
分配	.	-	.

并且未居住在同一房屋或住所，除非有正当理由。13.

[səb'skraɪbɚz] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti] [meɪ] [ˌrekə'mend] ['keɪsɪz][fɔːr; fər]

Subscribers	to	the	Society	may	recommend	cases	for
订阅者	到	这	社会	可能	推荐	案例	为了

协会会员可以推荐案例

[piː] . ['sɛvən]

p	.	7
p	.	7

第7页

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ænd; ənd] [rɪ'liːf] .

inquiry	and	relief	.
询问	和	宽慰	.

询问和救济。

[ˌrekəmen'deiʃənz] [meɪ] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [skuːl] [haʊs] ,

Recommendations	may	be	sent	to	the	National	School	House	,
建议	可能	是	发送	到	这	国家的	学校	房子	,

建议可发送至国家学校总部。

[wens] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['fɔrwɚdɪd] ['deɪli] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪzɪtər] .

whence	they	will	be	forwarded	daily	to	the	Visitors	.
何处	他们	将要	是	转发	日常的	到	这	访客	.

之后，这些信息将每日转发给访客。

['mʌni] [rɪ'mɪtid] [tuː; tə]['eni][ʌv; əv][ðə; ði][pə'roʊkiəl]['klɜːrdʒi][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][pər'tɪkjələr]

Money	remitted	to	any	of	the	Parochial	Clergy	for	the	relief	of	particular
钱	已汇出	到	任何	的	这	教区	牧师	为了	这	宽慰	的	特别的

['fæməliz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'proʊpriːˌeɪtɪd][tuː; tə] [ðæt] ['pɜːrpəs] ,

families	shall	be	appropriated	to	that	purpose	,
家庭	将	是	挪用	到	那	目的	,

凡汇给任何教区神职人员用于救济特定家庭的款项，均应拨作该用途。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi]['prɑːpər]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] ['tʃærəti] ;

if	they	are	found	to	be	proper	objects	of	charity	;
如果	他们	是	成立	到	是	恰当的	对象	的	慈善机构	;

如果他们被认定为合适的慈善对象；

['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['doʊnər] , [ɔːr] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kən'sent] , ['ædɪd]

otherwise	it	shall	be	returned	to	the	Donor	,	or	,	with	his	consent	,	added
否则	它	将	是	返回	到	这	捐赠者	,	或者	,	和	他的	同意	,	额外

[tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [fʌnd] . - .

to	the	general	fund	.	14	.
到	这	一般的	基金	.	-	.

否则，应退还给捐赠人，或经捐赠人同意，添加到普通基金中。14.

['vɪzɪtər] [ɑːr; ər] [ri'kwestid] [tuː; tə]['fɔːrwərd][ðer; ðər] [bʊks] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekrətəriz] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

Visitors	are	requested	to	forward	their	Books	to	the	Secretaries	,	for	the
访客	是	请求	到	向前	他们的	图书	到	这	秘书	,	为了	这

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] ,

consideration	of	the	Board	,
考虑	的	这	木板	,

请访客将书籍送交秘书处，供董事会审议。

[ðə; ði] ['sætərdeɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mʌnθli] ['miːtɪŋ] . - .

the	Saturday	before	the	monthly	meeting	.	15	.
这	周六	前	这	月度	会议	.	-	.

月度会议前一周的星期六。15.

[ə; eɪ] [pə'roʊkiəl] ['lendɪŋ] ['laɪbreri][ʃæl; ʃəl][biː; bi][prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [bɔːrd] ,

A	Parochial	Lending	Library	shall	be	provided	by	the	Board	,
一个	教区	贷款	图书馆	将	是	假如	经过	这	木板	,

教区理事会应设立教区借阅图书馆。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd][trækts] , [tuː; tə][biː; bi] ['iːðər] ['gɪv(ə)n] , [lent] ,

together	**with**	**a**	**supply**	**of**	**Books**	**and**	**Tracts**	**,**	**to**	**be**	**either**	**given**	**,**	**lent**	**,**
一起	和	一个	供应	的	图书	和	小册子	,	到	是	任何一个	给定	,	借出的	,

以及一批书籍和小册子，可供赠送、借出，

[ɔːr][soʊld][baɪ][ðə; ðɪ] ['vɪzɪtər] .

or	**sold**	**by**	**the**	**Visitors**	**.**
或者	卖	经过	这	访客	.

或由游客出售。

[noʊ] [bʊk] [tuː; tə][biː; bi][soʊld][æt; ət][ə; eɪ] ['loʊər] [reɪt] [ðæn; ðən][hæf] - [praɪs] . - .

No	**Book**	**to**	**be**	**sold**	**at**	**a**	**lower**	**rate**	**than**	**half**	**-**	**price**	**.**	**16**	**.**
不	书	到	是	卖	在	一个	降低	速度	比	一半	-	价格	.	-	.

任何书籍的售价不得低于半价。16.

['keɪsɪz][ʌv; əv] ['sɪknəs] [ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz][biː; bi] [rɪ'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pə'roʊkiəl]

Cases	**of**	**sickness**	**shall**	**always**	**be**	**reported**	**by**	**the**	**Visitors**	**to**	**the**	**Parochial**
案例	的	疾病	将	总是	是	据报道	经过	这	访客	到	这	教区

['klɜːrdʒi] . - .

Clergy	**.**	**17**	**.**
牧师	.	-	.

巡视员应始终向教区神职人员报告疾病情况。17.

[ðə; ðɪ] [bɔːrd] , [æt; ət][ɪts] ['mʌnθli] ['miːtɪŋ] ,

The	**Board**	**,**	**at**	**its**	**monthly**	**meeting**	**,**
这	木板	,	在	它是	月度	会议	,

董事会在其月度会议上，

[ʃæl; ʃəl] [sə'plaɪ] [ðə; ðɪ] ['vɪzɪtər] [wɪð; wɪθ] [fʌndz] [prə'pɔːrʃənd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['prɑːbəb(ə)l]['wɒnts][ʌv; əv]

shall	**supply**	**the**	**Visitors**	**with**	**funds**	**proportioned**	**to**	**the**	**probable**	**wants**	**of**
将	供应	这	访客	和	资金	比例匀称	到	这	可能	想要	的

[ðer; ðər] ['sevrəl] ['distrikts] .

their	**several**	**Districts**	**.**
他们的	一些	地区	.

应按各辖区可能的需求比例，向各辖区提供资金。

[piː] . [eɪt]

p	**.**	**8**
p	.	8

第8页

['kɑːntents] .

CONTENTS	**.**
内容	.

内容。

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

Blankets22

Blankets22
Blankets22

Blankets22

[koʊl] Fund20

Coal	**Fund20**
煤炭	Fund20

煤炭基金20

['kloʊðɪŋ] Fund21
Clothing **Fund21**
衣服 Fund21

服装基金21

['wɪntər] Club21
Winter **Club21**
冬天 Club21

冬季俱乐部21

['prɑːvɪdənt] Club21
Provident **Club21**
普罗维登特 Club21

Provident Club21

[wɜːrk] Society23
Work **Society23**
工作 Society23

工作社会23

[məˈtɜːrnəti] Society13
Maternity **Society13**
产科 Society13

母婴协会13

[pəˈroʊkiəl] Nursery14
Parochial **Nursery14**
教区 Nursery14

教区托儿所14

['ɪnfənt] School15
Infant **School15**
婴儿 School15

幼儿学校15

[kraɪst] [tʃɜːrtʃ] ['næʃ(ə)nəl] [skuːl] , [gɔːr] Lane18
Christ **Church** **National** **School** **,** **Gore** **Lane18**
基督 教会 国家的 学校 , 血块 Lane18

基督教会国立学校，戈尔巷18号

['dʒenɪŋz] - ['bɪldɪŋz] School16
Jennings **'** **Buildings** **School16**
詹宁斯 - 建筑物 School16

詹宁斯建筑学校16

[əˈnæləsɪs][ʌv; əv] [rɪˈliːf] given24
Analysis **of** **Relief** **given24**
分析 的 宽慰 given24

对救济措施的分析24

['dɪstrɪkt] ['vɪzɪtɪŋ] — [ɪts]['præktɪk(ə)l] Working25
District **Visiting** **—** **Its** **Practical** **Working25**
区 访问 — 它是 实际的 Working25

地区巡视——其实际运作25

— Results28
— **Results28**
— Results28

—结果28

[piː] . [naɪn]
p **.** **9**
p . 9

[naɪnθ] ['ænjuəl] [rɪ'pɔ:rt] .
NINTH ANNUAL REPORT .
第九 年度的 报告 .

第九份年度报告。

[ɪn] ['pʊtɪŋ] [fɔ:rθ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'rɪʃənər] [ʌv; əv]
In putting forth , for the information and satisfaction of the Parishioners of
在 推杆 前进 , 为了 这 信息 和 满意 的 这 教区居民 的
[ˌes 'ti:] . ['meri] ['æbəts] ,
St . Mary Abbott's ,
英石 . 玛丽 雅培 ,

谨此呈献，供圣玛丽修道院教区居民知悉并满意之用：

[ðə; ði] [naɪnθ] ['ænjuəl] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kenzɪŋtən] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ['dɪstrɪkt] ['vɪzɪtɪŋ]
the Ninth Annual Report of the Kensington Church of England District Visiting
这 第九 年度的 报告 的 这 肯辛顿 教会 的 英格兰 区 访问
[sə'saɪəti] ,
Society ,
社会 ,

肯辛顿英格兰教会地区巡视协会第九份年度报告

[ðə; ði] [kə'mɪti] [fi:l] [kən'streɪnd] [tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði] ['sɪriəs] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l] ['rezɪdənts]
the Committee feel constrained to call the serious attention of all residents
这 委员会 感觉 受限 到 称呼 这 严肃的 注意力 的 全部 居民
['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv] ['eksəsaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] ['tʃærəti] [tu:; tə]
blessed with the will and power of exercising a discriminating charity to
蒙福 和 这 将要 和 力量 的 锻炼 一个 歧视性的 慈善机构 到
[ðə; ði] ['sevrəl] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [lɪsts] ['ænjuəli] [pʊt] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ɪts][faʊn'deɪʃ(ə)n] .
the several subscription lists annually put forth from the date of its foundation .
这 一些 订阅 列表 每年 放 前进 从 这 日期 的 它是 基础 .

委员会认为有必要提请所有有意愿和能力行使有辨别力的慈善之心的居民认真注意自成立之日起每年发布的几份捐款清单。

[ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæləns] [ʃi:ts] [ʌv; əv][ɪts][rɪ'si:ts, ri:'si:ts][ænd; ənd] [ɪk'spendɪtʃər] ,
A comparative view of the balance sheets of its receipts and expenditure ,
一个 比较 看法 的 这 平衡 纸张 的 它是 收据 和 支出 ,

对其收支资产负债表进行比较分析，

[frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['sevrəl] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] ['distrikts] [wɜ:r; wər] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm]
from the time that the several Ecclesiastical Districts were separated from
从 这 时间 那 这 一些 教会的 地区 是 分开 从
[ðə; ði] ['mʌðər] [tʃɜ:rtʃ] [wɪl] [rɪ'vi:l] [fækts] ,
the Mother Church will reveal facts ,
这 母亲 教会 将要 揭示 事实 ,

从各个教区脱离母教会的那一刻起，一些事实就会浮出水面。

[wɪtʃ] [noʊ][ɪm'pɑ:rʃ(ə)l]['pɜ:rs(ə)n][kæn; kən] [kən'sɪdər] [ɪn] ['kredɪtəbl] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑ:gres]
which no impartial person can consider in creditable keeping with the progress
哪个 不 公正 人 能 考虑 在 可信赖的 保持 和 这 进步
[ðæt] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ænd; ənd] [rɪˌspektə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] .
that has taken place in the numbers and respectability of the population .
那 有 已采取 地方 在 这 数字 和 体面 的 这 人口 .

任何公正的人都无法认为这与人口数量和社会地位所取得的进步相符。

[lɑ:rdʒ] ['eriəz] [ʌv; əv] ['fɔ:rmərli] ['veɪkənt] [graʊnd] , [bəuθ][ɪn][ðə; ði] [nu:] [taʊn] [ænd; ənd][ɑ:n]['kæmpdən]
Large areas of formerly vacant ground , both in the New Town and on Campden
大的 区域 的 以前 空缺 地面 , 两个都 在 这 新的 镇 和 在 坎普登
[hɪl] ,
Hill ,
爬坡道 ,

新城和坎普登山上都有大片以前空置的土地。

[ɑːr; ər] [naʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['haʊzɪz] , [ɪn][ðə; ði][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tenənts] [huː] [mʌst; məst] [pə'zes]

are	now	covered	with	houses	,	in	the	occupation	of	tenants	who	must	possess
是	现在	涵盖	和	房屋	,	在	这	职业	的	租户	WHO	必须	具有

['kɑːmpɪtənt] ,

competent	,
胜任的	,

现在这些地方都建满了房屋，租户必须具备相应的资格，

[ɪf] [nɑːt] [ə'bʌndənt] , [miːnz] .

if	not	abundant	,	means	.
如果	不是	丰富	,	方法	.

如果不够丰富，那就只能这样了。

[ɪn] ['pæləs] ['gaːdnz] , ['mænʃnz] [hæv; həv] [sprʌŋ] [ʌp] , [wɪtʃ] ,

In	Palace	Gardens	,	mansions	have	sprung	up	,	which	,
在	宫殿	花园	,	豪宅	有	弹簧	向上	,	哪个	,

在宫廷花园里，豪宅拔地而起，

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ə'plaɪənsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəs] [ænd; ənd] ['teɪstfl] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

in	all	the	appliances	of	a	luxurious	and	tasteful	civilization	,
在	全部	这	电器	的	一个	豪华	和	有品味的	文明	,

在奢华而有品位的文明的所有器具中，

[θroʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['rɔɪəl] ['rezɪdəns] .

throw	into	the	shade	the	neighbouring	Royal	residence	.
扔	进入	这	阴影	这	邻接	皇家	住宅	.

让邻近的皇家住所黯然失色。

[ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] ['reɪtəbl] ['prɑːpərti][ɪz] [naʊ] [ə'sest] [æt; ət][ə; eɪ][sʌm; səm] [ðæt] ['veri] ['lɑːrdʒli]

The	value	of	rateable	property	is	now	assessed	at	a	sum	that	very	largely
这	价值	的	应税	财产	是	现在	评估	在	一个	和	那	非常	很大程度上

[ik'siːdz] [ɪts] ['redʒɪstərd] [ə'maʊnt] [sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

exceeds	its	registered	amount	six	years	ago	.
超过	它是	挂号的	数量	六	年	前	.

目前应税财产的价值评估金额已远远超过六年前的登记金额。

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['deɪtə] ,

From	such	data	,
从	这样的	数据	,

根据这些数据，

[ænd; ənd]['ɑːrgjuːɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [bə'nevələns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kærəktər] [ˌaɪ 'tiː]

and	arguing	from	the	general	benevolence	of	the	English	character	it
和	争论	从	这	一般的	仁	的	这	英语	特点	它

[wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spekt][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [æd'væns] [ɪn][ðə; ði]

would	not	have	been	unreasonable	to	expect	a	corresponding	advance	in	the
会	不是	有	到过	不合理	到	预计	一个	相应的	进步	在	这

[sʌmz] [set] [ə'pɑːrt][fɔːr; fər] ['krɪstʃən] ['ɑːmzˌgɪvɪŋ] .

sums	set	apart	for	Christian	Almsgiving	.
总和	放	除	为了	基督教	施舍	.

从英国人普遍的仁慈性格来看，期望基督教施舍的款项出现相应的增长也并非不合理。

[ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl][hoʊp][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['dʒʌstɪfaɪd] .

This	natural	hope	has	not	been	justified	.
这	自然的	希望	有	不是	到过	合理的	.

这种自然而然的希望并没有得到证实。

[ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] .

The	reverse	is	the	case	.
这	撤销	是	这	案件	.

情况恰恰相反。

[jɪr] [baɪ] [jɪr] [ðə; ðɪ][ˌkɑːntrəˈbjuːʃənz]

Year	by	year	the	contributions
年	经过	年	这	贡献

逐年贡献

[piː] . -

p	.	10
p	.	-

第10页

[hæv; həv] [bɪn] [ˈfɔːlɪŋ] [ɔːf] , [ʌnˈtɪl] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [ˈrevənjuːz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - ,

have	been	falling	off	,	until	between	the	revenues	of	1846	and	1852	,
有	到过	坠落	离开	,	直到	之间	这	收入	的	-	和	-	,

收入一直在下降，直到 1846 年至 1852 年期间才有所回升。

[ðer; ðər][ɪgˈzɪsts][noʊ] [les] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [ðæn; ðən] 150l . ,

there	exists	no	less	a	difference	than	150l	.	,
那里	存在	不	较少的	一个	不同之处	比	150l	.	,

两者之间的差异至少有150升。

[ˈbiːɪŋ] [kənˈsɪdərəbli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪnˈtaɪər] [ˈɪnkʌm] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˈsɔːrsɪz]

being	considerably	more	than	a	third	of	the	entire	income	from	those	sources
存在	相当	更多的	比	一个	第三	的	这	全部的	收入	从	那些	来源

.

:

.

远远超过这些来源总收入的三分之一。

[nɔːr][mʌst; məst][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ˌhæbɪˈteɪʃn]

Nor	must	it	be	supposed	that	the	continued	erection	of	habitations
也不	必须	它	是	据称	那	这	持续	勃起	的	居住地

[əˈdæptɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [riˈkwaiəmənt] [ʌv; əv] [ˈfæməliz] [ˈmuːvɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈʌpər] [ænd; ənd][ˈmɪd(ə)l] [wɔːks]

adapted	to	the	requirements	of	families	moving	in	the	upper	and	middle	walks
改编	到	这	要求	的	家庭	移动	在	这	上	和	中间	散步

[ʌv; əv][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [ˌʌnəˈkʌmpənid] [baɪ] [ˈeni] [prəˈvɪʒ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

of	life	has	been	unaccompanied	by	any	provision	for	the	accommodation	of
的	生活	有	到过	无人陪伴	经过	任何	条款	为了	这	住宿	的

[ðə; ðɪ] [ˈnuːmərəs] [ˈklæsɪz] [huː] [weɪt] [əˈpɑːn][ænd; ənd] [ˈmɪnɪstər] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈwɒnts] .

the	numerous	classes	who	wait	upon	and	minister	to	their	wants	.
这	很多的	课程	WHO	等待	之上	和	部长	到	他们的	想要	.

也不应该认为，在不断建造适合中上层家庭居住的房屋的同时，没有为那些侍奉和照顾他们需求的众多阶层提供任何住宿条件。

[ɪn][wʌn] [striːt] [əˈloʊn][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [smɔːl] [dˈwelɪŋz] , [kənˈteɪnɪŋ] [frʌm; frəm][sɪks]

In	one	street	alone	a	considerable	number	of	small	dwellings	,	containing	from	six
在	一	街道	独自的	一个	大量	数字	的	小的	住宅	,	包含	从	六

[tuː; tə] [eɪt] [ruːmz; rʊmz] ,

to	eight	rooms	,
到	八	房间	,

仅在一条街上，就有相当数量的小型住宅，每栋住宅包含六到八个房间。

[hæv; həv][ˈriːs(ə)ntli] [bɪn] [bɪlt] , [baɪ] [wɪtʃ] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈlɑːdʒɪŋz] [ɑːr; ər] [sɪˈkjʊrd] [tuː; tə]

have	recently	been	built	,	by	which	comfortable	lodgings	are	secured	to
有	最近	到过	建造	,	经过	哪个	舒服的	住宿	是	安全	到

[ˈʌpwərdz] [ʌv; əv] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [nuː] [ɪnˈhæbɪtənts] ,

upwards	of	five	hundred	new	inhabitants	,
向上	的	五	百	新的	居民	,

最近新建的这些设施为五百多名新居民提供了舒适的住所。

[ʌv; əv] [huːm] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][mə'dʒɔːrəti] , [ɑːn]['eni] ['feɪljər] [ʌv; əv] [helθ] [ɔːr] [ɪm'plɔɪmənt] ,

of	whom	a	large	majority	,	on	any	failure	of	health	or	employment	,
的	谁	一个	大的	多数	,	在	任何	失败	的	健康	或者	就业	,

其中绝大多数人，因健康或就业方面的原因而失业。

[wʊd] [bɪ'kʌm] ['elɪdʒəb(ə)l] ['kændədets] [fɔːr; fər] ['tempəreri] [rɪ'liːf] .

would	become	eligible	candidates	for	temporary	relief	.
会	变得	有资格的	候选人	为了	暂时的	宽慰	.

将成为符合临时救济条件的候选人。

['ʌndər] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv]['sɜːrkəmstænsɪz] [ðʌs] ['dʌbli] [əd'vɜːrs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sfɪr] [ʌv; əv]

Under	the	pressure	of	circumstances	thus	doubly	adverse	,	with	a	sphere	of
在下面	这	压力	的	情况	因此	双倍	不利	,	和	一个	领域	的

['juːsflnəs] ['stedəli] [ɪn'kriːsɪŋ] ,

usefulness	steadily	increasing	,
用处	稳步	增加	,

在如此双重不利的形势压力下，随着其应用范围不断扩大，

[jet] [dɪ'kriːsɪŋ] [sə'plaɪz] [hweə'wɪð] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ˌaɪ 'tiː] ['prɑːfɪtəbli] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['mætər]

yet	decreasing	supplies	wherewith	to	occupy	it	profitably	,	it	may	be	a	matter
然而	递减	补给品	以及	到	占据	它	盈利	,	它	可能	是	一个	事情

[ʌv; əv] [sər'praɪz] [tuː; tə][sʌm; səm] ,

of	surprise	to	some	,
的	惊喜	到	一些	,

然而，由于可供盈利占用的资源日益减少，这或许会让一些人感到惊讶。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌɑːpɜˈ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [ænd; ənd] [pɜːsɪ'vɪərɪŋlɪ]

that	the	operations	of	the	Society	have	been	so	efficiently	and	perseveringly
那	这	运营	的	这	社会	有	到过	所以	高效	和	坚持不懈

[meɪn'teɪnd] .

maintained	.
维持	.

协会的各项运作一直高效且坚持不懈地进行着。

[bʌt; bət][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv] [ðoʊz]

But	the	solution	of	the	problem	is	to	be	sought	in	the	tendency	of	those
但	这	解决方案	的	这	问题	是	到	是	寻求	在	这	趋势	的	那些

[ˌɑːpɜˈ'eɪʃənz] [ðəm'selvz] .

operations	themselves	.
运营	他们自己	.

但问题的解决之道在于这些操作本身的趋势之中。

[ðə; ði] [əˌliːvi'eɪʃn] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['mɪzəri] [wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði][moʊst]

The	alleviation	of	physical	misery	was	but	one	,	and	not	the	most
这	缓解	的	身体的	苦难	曾是	但	一	,	和	不是	这	最多

[ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌn] ,

important	one	,
重要的	一	,

减轻身体上的痛苦只是其中之一，而且并非最重要的一点。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['meni] ['ɑːbdʒekts] , [wɪtʃ] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts][fɜːrst]

amongst	the	many	objects	,	which	engaged	the	attention	of	its	first
在	这	许多	对象	,	哪个	已订婚的	这	注意力	的	它是	第一的

['mænədʒɜːz, 'mænɪdʒɜːz] .

managers	.
经理	.

在众多物品中，有一样吸引了首任管理者的注意。

[tuː; tə] [fɔːrˈstɔːl] [ðə; ði] [əˈkɜːrəns] [ʌv; əv] [dɪˈstres] , [baɪ] [ˈstɪmjuleɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [ˈprɑːvɪdənt]

To	forestall	the	occurrence	of	distress	,	by	stimulating	and	encouraging	provident
到	垄断	这	发生	的	痛苦	，	经过	刺激性的	和	鼓励	普罗维登特

[ˈhæbɪts] , [wʌz; wəz] ,

habits	,	was	,
习惯	，	曾是	，

为了预防灾难的发生，需要通过激发和鼓励良好的习惯来实现。

[ɪn] [ˈtempərəl] [əˈferz] , [ðer; ðər] [meɪn] [ˈpɜːrpəs] .

in	temporal	affairs	,	their	main	purpose	.
在	颞	事务	，	他们的	主要的	目的	.

在世俗事务中，这是它们的主要目的。

[ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈfɔːrθɔːt] [wʌz; wəz] [ˌsɪstəˈmætɪkli] [rɔːt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [iːtʃ]

The	principle	of	forethought	was	systematically	wrought	into	the	mind	of	each
这	原则	的	深思熟虑	曾是	系统地	锻	进入	这	头脑	的	每个

[ˈæplɪkənt] [fɔːr; fər] [help] .

applicant	for	help	.
申请人	为了	帮助	.

预先思考的原则被系统地灌输到每一位寻求帮助者的脑海中。

[hens] , [ɪn] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ] [wækst] [koʊld] , [ðə; ði] [ˈenərdʒi] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Hence	,	in	proportion	as	the	love	of	the	rich	waxed	cold	,	the	energy	of	the
因此	，	在	部分	作为	这	爱	的	这	富有的	打蜡	寒冷的	，	这	活力	的	这

[pʊr] [ˈstreŋθnd] ;

poor	strengthened	;
贫穷的	加强	;

因此，富人的爱心越冷淡，穷人的斗志就越强；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈbaʊnti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːrmər] [dɪˈmɪnɪʃt] ,

and	though	the	bounty	of	the	former	diminished	,
和	尽管	这	赏金	的	这	以前的	减少	，

尽管前者的恩惠减少了，

[ðə; ði] [ˈseɪvɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlætər] [ɔːgˈmentɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [diˈpɔzits] [ɪn] [ðə; ði] [koʊl] , [ˈkloʊðɪŋ] ,

the	savings	of	the	latter	augmented	until	the	Deposits	in	the	Coal	,	Clothing	,
这	节省	的	这	后者	增强	直到	这	存款	在	这	煤炭	，	衣服	，

后者的储蓄不断增加，直至煤炭、服装等行业的存款，

[ænd; ənd] [ˈwɪntər] [klʌbz] [hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈdʌbld] [ðə; ði] [əˈmaʊnts] [kəˈlektɪd] [baɪ] [səbˈskrɪpʃ(ə)n] .

and	Winter	Clubs	have	more	than	doubled	the	amounts	collected	by	subscription	.
和	冬天	俱乐部	有	更多的	比	双倍	这	金额	集	经过	订阅	.

冬季俱乐部通过订阅收取的金额已经翻了一番还多。

[ðiːz] [ˈkɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ] [rɪˈzɜːrv] [fʌnd]

These	constitute	a	reserve	fund
这些	构成	一个	预订	基金

这些构成储备基金。

[piː] . -

p	.	11
p	.	-

[ˈɔːlweɪz] [əˈveɪləb(ə)l] [tuː; tə] [ɪts] [ˈembər] , [ɪn] [ˈsiːznz] [ʌv; əv] [ʌnˈlʊkt] [fɔːr; fər] [praɪˈveɪʃ(ə)n] .

always	available	to	its	members	,	in	seasons	of	unlooked	for	privation	.
总是	可用的	到	它是	成员	，	在	季节	的	未曾注意的	为了	匮乏	.

在遭遇意想不到的匮乏时期，始终为会员提供服务。

[ˌɔːrdn'erəli] , [ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] ['mʌni] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [klʌbz] [rɪ'kwaɪrz] [noʊ] [ɪk'streɪniəs]
Ordinarily , the man who has money in each of these Clubs requires no extraneous
按说 , 这 男人 WHO 有 钱 在 每个 的 这些 俱乐部 需要 不 无关的
[ə'sɪstəns] ;
assistance ;
协助 ;

通常情况下，在这些俱乐部拥有资金的人不需要任何外部帮助；

[hiː; hi][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][hɪm'self] .
he is sufficient for himself .
他 是 充足的 为了 他自己 .

他完全可以照顾好自己。

[hɪz; ɪz] [θriː] [grænd]['wɪntər]['wɒnts] , ['fjuːəl] , ['reɪmənt] , [ænd; ənd][rent] , [ɑːr; ər][ɔːl][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] .
His three grand winter wants , fuel , raiment , and rent , are all provided for .
他的 三 盛大 冬天 想要 , 燃料 , 服饰 , 和 租 , 是 全部 假如 为了 .

他过冬的三大需求——燃料、衣物和房租——都已得到满足。

[ðɪs] [ˌɪndɪ'pendəns] [i'neiblz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːnɪst]
This independence enables him to understand the pleasures of an honest
这 独立 启用 他 到 理解 这 快乐 的 一个 诚实的
['ɪndəstri] ;
industry ;
行业 ;

这种独立性使他能够体会到诚实劳动带来的乐趣；

['reɪzɪz] [hɪm; ɪm] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['eni] ['traɪflɪŋ] [ˌflʌktʃu'eɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [treɪd] ,
raises him above the influence of any trifling fluctuation in his trade ,
提高 他 多于 这 影响 的 任何 琐事 波动 在 他的 贸易 ,

这使他不受贸易中任何微小波动的影响。

[ænd; ənd] [i'djuːsiz] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] ['fɔstəz] [ðə; ði][ɪn'væljuəb(ə)l] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [kən'sɪstənt]
and educes at once and fosters the invaluable characteristic of consistent
和 引发 在 一次 和 寄养 这 无价 特征 的 持续的
[self] - [rɪ'spekt] .
self - respect .
自己 - 尊重 .

它能立即培养和发展始终如一的自尊这一宝贵品质。

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [seɪf] [ænd; ənd] [rɪ'mjuːnəˌreɪtɪŋ] [ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts][fɔːr; fər][ðə; ði]
The establishment of safe and remunerating investments for the
这 建立 的 安全的 和 有报酬的 投资 为了 这
['ɜːrnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pruːd(ə)nt] [ɪz][ə; eɪ] [buːn] ,
earnings of the prudent artizan is a boon ,
收益 的 这 谨慎 工匠 是 一个 恩惠 ,

为精明的工匠们建立安全且收益丰厚的投资渠道是一件好事。

[wɪtʃ] [suːn] [rɪ'tɜːrn] [æn; ən]['æmp(ə)l] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərhʊd] .
which soon returns an ample interest to a neighbourhood .
哪个 很快 返回 一个 充足 兴趣 到 一个 邻里 .

这很快又引起了附近居民的极大兴趣。

[æz; əz][ðer; ðər][ɪn'tenʃ(ə)n][ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [bɪ'kʌmz] [noʊn] [ænd; ənd] [ˌkɔmpri'hendid] ,
As their intention and working becomes known and comprehended ,
作为 他们的 意图 和 在职的 变成 已知 和 理解 ,

随着他们的意图和做法被人们了解和理解，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['θæŋkfəli] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [mɔːr] ['θɔːtf(ə)l] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːpərətɪv]
they **are** **thankfully** **appreciated** **by** **the** **more** **thoughtful** **portion** **of** **the** **operative**
他们 是 谢天谢地 感谢 经过 这 更多的 周到 部分 的 这 操作
['bɑːdi] ,
body **,**
身体 ,

值得庆幸的是，这些观点得到了运营机构中较为深思熟虑的部分的赞赏。

[huː] [suːn] [lɜːrn] [ðæt] [baɪ][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [duː] [ɪ'kɑːnəmi] [ænd; ənd]['regjələr]
who **soon** **learn** **that** **by** **the** **exercise** **of** **a** **due** **economy** **and** **regular**
WHO 很快 学习 那 经过 这 锻炼 的 一个 到期的 经济 和 常规的
[ə'pɔːrʃ(ə)nmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['weɪdʒɪz] ,
apportionment **of** **their** **wages** **,**
分配 的 他们的 工资 ,

他们很快就会明白，通过合理节约和定期分配工资，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['eksədʒənsiːz][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,
it **is** **quite** **possible** **to** **anticipate** **the** **ordinary** **exigencies** **of** **the** **future** **,**
它 是 相当 可能的 到 预料 这 普通的 紧急情况 的 这 未来 ,

完全有可能预见未来常见的各种需求。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [ˌelə'mɑːsəneri] [eɪd] .
and **live** **independent** **of** **eleemosynary** **aid** **.**
和 居住 独立的 的 慈善 援助 .

并且能够独立生活，不依赖慈善援助。

[ðæt] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] ['kenzɪŋtən] [ɪz] [dɪ'mɑːnstrəbl] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌsʌb'dʒɔɪnd]
That **this** **result** **has** **taken** **place** **in** **Kensington** **is** **demonstrable** **from** **the** **subjoined**
那 这 结果 有 已采取 地方 在 肯辛顿 是 可证明的 从 这 并列
['teɪbl] ,
table **,**
桌子 ,

从下表可以证明，这一结果确实发生在肯辛顿。

[wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðə; ði] [sʌmz] [spent] [baɪ][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ɪn][ə; eɪ]['dɪstrɪkt] [wer] [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]
which **shows** **the** **sums** **spent** **by** **the** **Visitor** **in** **a** **district** **where** **the** **population**
哪个 演出 这 总和 花费 经过 这 游客 在 一个 区 在哪里 这 人口
[hæz; həz] [ɪn'kriːst] [æn; ən] [eɪtθ] [ɪn] [θriː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]
has **increased** **an** **eighth** **in** **three** **years** **before** **and** **after** **the** **introduction** **of**
有 增加 一个 第八 在 三 年 前 和 后 这 介绍 的
[ðə; ði] [klʌbz] .
the **Clubs** **.**
这 俱乐部 .

这表明，在引入俱乐部前后，巡视员在一个人口在三年内增长了八分之一的地区花费的金额。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɑːbəbli][biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] [fer] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] .
It **would** **probably** **be** **found** **a** **fair** **type** **of** **the** **system** **.**
它 会 大概 是 成立 一个 公平的 类型 的 这 系统 .

这很可能被认为是一种公平的系统类型。

['mʌni] [ɪk'spendɪd] .
Money **expended** **.**
钱 已支出 .

支出金额。

['mʌni] [dɪ'pɑːzɪtɪd] . 1847£13129£1116318507001818318521056260l0
Money **deposited** **.** **1847£13129£1116318507001818318521056260l0**
钱 已存 . 1847£13129£1116318507001818318521056260l0

存款金额.1847£13129£1116318507001818318521056260l0

[ðə; ði] ['wɪntər] [klʌb] [di'pɔzits] [ə'maʊnt] [læst] [jɪr] [tu:; tə] £8 1s .

The	Winter	Club	deposits	amounting	last	year	to	£8	1s	.
这	冬天	俱乐部	存款	金额	最后的	年	到	£8	1s	.

去年冬季俱乐部存款总额为 8 英镑 1 先令。

6d . [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn'klu:dɪd][ɪn][ðə; ði] ['sʌmərɪ] .

6d	.	are	not	included	in	the	summary	.
6d	.	是	不是	包括	在	这	概括	.

6d. 未包含在摘要中。

[ɪ'nʌf] [haʊ'evər] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [ə'dju:s] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ɪn] [wʌt] [weɪ] [ðə; ði] [rɪ'djʊst]

Enough	however	will	have	been	adduced	to	indicate	in	what	way	the	reduced
足够的	然而	将要	有	到过	已提出	到	表明	在	什么	方式	这	减少

['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][hæv; həv][ˌhɪðər'tu:] [sə'faɪst] [fɔ:r; fər][ɪts]['æktʃuəl] [nɪ'sesɪtɪz] .

resources	of	the	Institution	have	hitherto	sufficed	for	its	actual	necessities	.
资源	的	这	机构	有	迄今为止	足够了	为了	它是	实际的	必需品	.

然而，已经列举出足够多的例子来表明，迄今为止，该机构减少的资源是如何满足其实际需要的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ðæt] [hæv; həv][led][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn][ɪts] ['ɪnkʌm] [ɑ:r; ər] [jet] [tu:; tə]

But	the	causes	that	have	led	to	the	deficiency	in	its	income	are	yet	to
但	这	原因	那	有	引领	到	这	不足	在	它是	收入	是	然而	到

[bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] .

be	explained	.
是	解释	.

但导致其收入不足的原因尚待解释。

[pi:] . -

p	.	12
p	.	-

第12页

[ði:z] [meɪ] [bi:; bi]['steɪtɪd][æz; əz] [ɜ'aɪzɪŋ] [fɜ:rst][frʌm; frəm][ðə; ði] [deθ] [ɔ:r] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['rezɪdəns]

These	may	be	stated	as	arising	first	from	the	death	or	change	of	residence
这些	可能	是	声明	作为	产生	第一的	从	这	死亡	或者	改变	的	住宅

[ʌv; əv] ['meni] [ə'rɪdʒən(ə)l] [sə'pɔ:rtərz] ;

of	many	original	supporters	;
的	许多	原来的	支持者	;

这些情况最初可能是由于许多最初的支持者去世或改变居住地造成的；

[ænd; ənd] , ['sekəndli] , [frʌm; frəm][wɑ:nt][ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [nu:] ['kʌmər]

and	,	secondly	,	from	want	of	acquaintance	on	the	part	of	new	comers
和	,	第二	,	从	想	的	熟人	在	这	部分	的	新的	来者

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪg'zɪstəns] .

with	its	existence	.
和	它是	存在	.

其次，也是因为新来者不了解它的存在。

[nɔ:r] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [bi:; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [sər'praɪz] ; [sɪns] , [ɪn] ['evri] ['pɑ:pjələs] ['pærɪʃ] ,

Nor	should	this	be	a	matter	of	much	surprise	;	since	,	in	every	populous	parish	,
也不	应该	这	是	一个	事情	的	很多	惊喜	;	自从	,	在	每一个	人口众多	教区	,

这也不应令人感到意外；因为在每个人口稠密的教区，

[soʊ] ['meni] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tempərəl] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ]

so	many	Institutions	for	the	temporal	and	spiritual	advantage	of	the	working
所以	许多	机构	为了	这	颞	和	精神	优势	的	这	在职的

- ['klæsɪz] [ɑ:r; ər] ['nesəseri] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪn'teɪnd] ,

-	classes	are	necessary	to	be	maintained	,
-	课程	是	必要的	到	是	维持	,

为了维护工人阶级的物质和精神利益，必须维持许多这样的机构。

[ðæt] [kəm'pærətɪvli] [fju:] [ʌv; əv] [ðoʊz] , [hu:] [du:][nɑ:t] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɑ:nʃəns] [ʌv; əv][ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɪntu:]
that **comparatively** **few** **of** **those** **,** **who** **do** **not** **make** **a** **conscience** **of** **inquiring** **into**
那 比较 很少 的 那些 , WHO 做 不是 制作 一个 良心 的 查询 进入
[ðer; ðər][kən'dɪʃ(ə)n] ,
their **condition** **,**
他们的 状况 ,

这些人中，相对较少有人会不自觉地去探究自己的状况。

[ɑ:r; ər] [ə'wer] [ʌv; əv] ['i:ðər] [ðer; ðər] ['nʌmbər] [ɔ:r] ['relətɪv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
are **aware** **of** **either** **their** **number** **or** **relative** **importance** **.**
是 意识到的 的 任何一个 他们的 数字 或者 相对的 重要性 .

他们要么知道它们的数量，要么知道它们相对重要性。

[ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] [ə'plaɪz] [wɪð; wɪθ][pɪ'kju:liər] [fɔ:rs] [tu:; tə][sə'bɜ:rbən] ['distrikts] [sʌtʃ] [æz; əz] ['kenzɪŋtən] ,
This **remark** **applies** **with** **peculiar** **force** **to** **suburban** **districts** **such** **as** **Kensington** **,**
这 评论 适用 和 奇特 力量 到 郊区 地区 这样的 作为 肯辛顿 ,

这句话对肯辛顿等郊区尤其适用。

[wer] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv]['fæməliz] [proʊ'si:d] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ]
where **a** **large** **proportion** **of** **the** **heads** **of** **families** **proceed** **early** **in** **the** **morning**
在哪里 一个 大的 部分 的 这 头部 的 家庭 继续 早期的 在 这 早晨
[tu:; tə][træn'zækt][ðer; ðər] ['deɪli] ['bɪznəs] [ɪn] ['lʌndən] ,
to **transact** **their** **daily** **business** **in** **London** **,**
到 办理 他们的 日常的 商业 在 伦敦 ,

很多家庭的户主都会在清晨前往伦敦处理日常事务。

[ænd; ənd][du:][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
and **do** **not** **return** **until** **the** **evening** **.**
和 做 不是 返回 直到 这 晚上 .

直到晚上才返回。

[ðə; ði] [fɔ:lt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪgnərəns] [ɪz][nɑ:t] [haʊ'evər] [tu:; tə][bi:; bi] [tʃɑ:rdʒd] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɪti]
The **fault** **of** **their** **ignorance** **is** **not** **however** **to** **be** **charged** **to** **the** **Committee**
这 过错 的 他们的 无知 是 不是 然而 到 是 带电 到 这 委员会
[ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ,
of **the** **Society** **,**
的 这 社会 ,

然而，他们的无知不应归咎于协会委员会。

[hu:] [du:][ɔ:l][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [tu:; tə] [meɪk] [noʊn] [ɪts]['taɪt(ə)l][tu:; tə] [ə'sɪstəns] ,
who **do** **all** **in** **their** **power** **to** **make** **known** **its** **title** **to** **assistance** **,**
WHO 做 全部 在 他们的 力量 到 制作 已知 它是 标题 到 协助 ,

他们竭尽所能地宣传其援助权利，

[bəuθ][baɪ][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'pɔ:rts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'lektər] ,
both **by** **the** **publication** **of** **Reports** **,** **and** **the** **appointment** **of** **a** **collector** **,**
两个都 经过 这 发布 的 报告 , 和 这 预约 的 一个 集电极 ,

既通过发布报告，也通过任命征收员的方式。

[hu:z] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['mɪrli] [tu:; tə]['gæðər][oʊld] , [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][sə'lɪsɪt] [nu:]
whose **business** **it** **is** **not** **merely** **to** **gather** **old** **,** **but** **also** **to** **solicit** **new**
谁 商业 它 是 不是 仅仅 到 收集 老的 , 但 还 到 征求 新的
[səb'skrɪpʃənz] .
subscriptions **.**
订阅 .

其业务不仅是收集旧订阅，还要征集新订阅。

[bʌt; bət][ɪn] ['meni] ['instənsiz] , [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ɑ:r; ər] [prə'hɪbɪtɪd] [frʌm; frəm] [rɪ'si:vɪŋ] ['prɪntɪd]
But **in** **many** **instances** **,** **the** **servants** **are** **prohibited** **from** **receiving** **printed**
但 在 许多 实例 , 这 仆人 是 禁止 从 接收 打印
[ə'pi:lz] [baɪ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['ɔ:rdər] ,
appeals **by** **a** **general** **order** **,**
上诉 经过 一个 一般的 命令 ,

但在许多情况下，一般命令禁止仆人接收印刷的求助信。

[wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
which **,** **of** **course** **,**
哪个 , 的 课程 ,

当然，

['rendərz] ['nu:gətɔ:ri] ['eni] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [ə'drest] [tu:; tə][ðer; ðər]['mæstərz]
renders **nugatory** **any** **communication** **that** **might** **be** **addressed** **to** **their** **masters**
渲染 毫无意义 任何 沟通 那 可能 是 已解决 到 他们的 大师
[θru:] [ðə; ði] ['mi:diəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] .
through **the** **medium** **of** **the** **Press** **.**
通过 这 中等的 的 这 按 .

这使得任何可能通过新闻媒体向其主子传达的信息都变得毫无意义。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['hɑ:rdʃɪp] [ɑ:n][bəuθ] ['pɑ:rtiz] ,
This **is** **a** **hardship** **on** **both** **parties** **,**
这 是 一个 困境 在 两个都 各方 ,

这对双方来说都是一种困难。

[ɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [hu:] [ɑ:r; ər][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pærənt]
in **that** **the** **very** **individuals** **who** **are** **the** **first** **to** **complain** **of** **the** **apparent**
在 那 这 非常 个人 WHO 是 这 第一的 到 抱怨 的 这 明显
[ə'mɪʃ(ə)n] ,
omission **,**
省略 ,

恰恰是那些最先抱怨这一明显疏漏的人，

[ɑ:r; ər][ðə; ði] [ɪn'vɑ:ləntəri] ['vɪktəms][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
are **the** **involuntary** **victims** **of** **their** **own** **direction** **,**
是 这 非自愿 受害者 的 他们的 自己的 方向 ,

他们是自己所作所为的无辜受害者。

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['tʃæn(ə)l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv]
and **continue** **deprived** **of** **a** **satisfactory** **channel** **for** **the** **administration** **of**
和 继续 被剥夺的 的 一个 令人满意的 渠道 为了 这 行政 的
[ðer; ðər][ɑ:mz] ;
their **alms** **;**
他们的 施舍 ;

他们仍然缺乏令人满意的施舍渠道；

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃærəti] ['ædvəkeɪt；-ət][ɪn][ðə; ði] ['pæmflət] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [left][æt; ət][ðer; ðər]
while **the** **Charity** **advocated** **in** **the** **pamphlet** **intended** **to** **be** **left** **at** **their**
尽管 这 慈善 倡导者 在 这 小册子 故意的 到 是 左边 在 他们的
['haʊzɪz] ['sʌfəz] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ə'maʊnt] [wɪtʃ] [maɪt] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [æt; ət][ɪts]
houses **suffers** **in** **the** **full** **amount** **which** **might** **otherwise** **have** **been** **placed** **at** **its**
房屋 遭受 在 这 满的 数量 哪个 可能 否则 有 到过 放置 在 它是
[dɪ'spoʊz(ə)l] .
disposal **.**
处理 .

而小册子中倡导的慈善机构，原本打算留在他们家中，却因此遭受了本应全部的捐款损失。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm]['keɪsɪz][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,
There **are** **some** **cases** **on** **the** **other** **side** **,**
那里 是 一些 案例 在 这 其他 边 ,

另一方也有一些情况，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['klɜːrdʒi][hæv; həv] [bɪn] [ri'kwestid] [baɪ]['pɝːsənz] [ɪ'miːdiətli] [ɑːn][ðer; ðər] ['entrəns]

in	which	the	clergy	have	been	requested	by	persons	immediately	on	their	entrance
在	哪个	这	牧师	有	到过	请求	经过	人	立即地	在	他们的	入口

['ɪntuː][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv]

into	the	Parish	to	supply	them	with	a	list	of
进入	这	教区	到	供应	他们	和	一个	列表	的

其中，教区居民一进入教区就要求神职人员向他们提供一份名单，

[piː] . -

p	.	13
p	.	-

[ðə; ði] [bə'nevələnt] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ri'kwaiərɪŋ] ['sʌkər] .

the	benevolent	Institutions	requiring	succour	.
这	仁慈	机构	需要	救助	.

需要援助的慈善机构。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [wɜːr; wər] [ðɪs] [ɪg'zæmp(ə)l] [mɔːr] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] ['fɑːloʊd] .

It	would	be	well	were	this	example	more	universally	followed	.
它	会	是	出色地	是	这	例子	更多的	普遍地	随后	.

如果这种做法能得到更广泛的推广，那就太好了。

[nʌn] [wʊd] [ðen] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'lʊkt] .

None	would	then	complain	of	being	overlooked	.
没有任何	会	然后	抱怨	的	存在	被忽视的	.

这样一来，就不会有人抱怨自己被忽视了。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [prɪ'lɪmɪneri] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ðə; ði] [kə'mɪti] [proʊ'siːd][tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] ['greɪtf(ə)l]

With	these	preliminary	observations	the	Committee	proceed	to	the	more	grateful
和	这些	初步的	观察	这	委员会	继续	到	这	更多的	感激的

[tæsk][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['stuːərdʃɪp] [ɪn][ðə; ði][pæst] [jɪr] ;

task	of	giving	an	account	of	their	stewardship	in	the	past	year	;
任务	的	给予	一个	帐户	的	他们的	管家职权	在	这	过去的	年	;

基于这些初步观察，委员会着手进行一项更为重要的任务，即汇报他们在过去一年中的管理工作；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][best] [miːnz] [ʌv; əv] [ig'zibitɪŋ] [ðə; ði] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [naʊ] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][ˌes 'tiː] .

and	as	the	best	means	of	exhibiting	the	organisation	now	existing	in	St	.
和	作为	这	最好的	方法	的	展出	这	组织	现在	现存的	在	英石	.

['meri] ['æbəts] ,

Mary	Abbott's	,
玛丽	雅培	,

而作为展现圣玛丽阿博特教堂现有组织结构的最佳方式，

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [skiːm] [ʌv; əv] ['tʃærəti] ,

and	informing	the	public	of	the	comprehensive	scheme	of	charity	,
和	通知	这	民众	的	这	综合的	方案	的	慈善机构	,

并向公众宣传全面的慈善计划，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][pɑːrt] ,

to	which	they	are	invited	to	take	a	part	,
到	哪个	他们	是	受邀	到	拿	一个	部分	,

他们受邀参加，

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [rɪ'pɔːrt] [wɪl] [brɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər] ['ʌndər] ['noʊtɪs] ,

the	present	Report	will	bring	in	order	under	notice	,
这	展示	报告	将要	带来	在	命令	在下面	注意	,

本报告将公布以下事项：

[ðə; ði]['grædʒueɪtɪd]['eɪdʒənsiz][ʌv; əv] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [ðæt][ɑ:r; ər][ig'zə:tid][ə'pɑ:n][ðə; ði] [pʊr] [θru:'aʊt]

the	graduated	agencies	of	beneficence	that	are	exerted	upon	the	poor	throughout
这	毕业	机构	的	行善	那	是	施加	之上	这	贫穷的	自始至终

[ðə; ði] ['sevrəl] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

the	several	stages	of	their	lives	.
这	一些	阶段	的	他们的	生活	.

在贫困人口生活的各个阶段，对他们施加的渐进式慈善援助。

[æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ri'fə:z] [tu:; tə][ɪts] ['veri] ['ɜ:rliɪst] ['pɪriəd] ,

As	that	which	refers	to	its	very	earliest	period	,
作为	那	哪个	指	到	它是	非常	最早	时期	,

指的是它的最早时期，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][əd'vaɪzəb(ə)l][tu:; tə] [kə'mens] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

it	may	be	advisable	to	commence	with	some	account	of	the
它	可能	是	建议	到	开始	和	一些	帐户	的	这

或许应该先对以下内容进行一些说明。

[mə'tɜ:rnəti] [sə'saɪəti] ,

MATERNITY	SOCIETY	,
产科	社会	,

母婴协会

[wɪtʃ] , ['æftər][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['æktɪv] ['ju:sflnəs] [fɔ:r; fər] [ə'bʌv] ['θɜ:rti] ['jɪrz] ,

which	,	after	an	independent	course	of	active	usefulness	for	above	thirty	years	,
哪个	,	后	一个	独立的	课程	的	积极的	用处	为了	多于	三十	年	,

该药物在独立发挥作用三十余年后，

[hæz; həz] [bɪn] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [ə'fɪlieɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ['vɪzɪtɪŋ] [sə'saɪəti] ,

has	been	in	some	measure	affiliated	to	the	District	Visiting	Society	,
有	到过	在	一些	措施	附属	到	这	区	访问	社会	,

在某种程度上与地区巡视协会有联系，

[ðoʊ] [stɪl] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['væljuəb(ə)l] [ˌsu:pərɪn'tendəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['leɪdiz] ,

though	still	retaining	the	valuable	superintendence	of	those	ladies	,
尽管	仍然	保留	这	有价值的	督察	的	那些	女士们	,

虽然仍然保留了那些女士们宝贵的监督作用，

['ʌndər] [hu:z] [dʒu:'dɪʃəs] ['mænɪdʒmənt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪ'senʃ(ə)l]

under	whose	judicious	management	it	has	been	productive	of	such	essential
在下面	谁	明智的	管理	它	有	到过	生产力	的	这样的	基本的

['sɜ:rvɪs] .

service	.
服务	.

在他的英明管理下，它已经产生了如此重要的服务。

[ɪts] ['pɜ:rpəs] [ɪz][tu:; tə][prə'vaɪd][bægz][ʌv; əv]['beɪbi] - ['lɪnɪn][ænd; ənd] ['ʌðər] ['fɪtɪŋ] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][fɔ:r; fər]

Its	purpose	is	to	provide	bags	of	baby	-	linen	and	other	fitting	articles	for
它是	目的	是	到	提供	包	的	婴儿	-	亚麻布	和	其他	配件	文章	为了

[rɪ'spektəbl] ['mærid] ['wɪmɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'faɪnmənt] ;

respectable	married	women	during	the	month	of	their	confinement	;
可敬	已婚	女性	期间	这	月	的	他们的	监禁	;

其目的是为体面的已婚妇女在坐月子期间提供婴儿床单和其他合适的用品；

[ðiːz] [ɑ:r; ər] [ɪn'trʌstɪd] [fɔ:r; fər][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] ,

these	are	entrusted	for	distribution	to	the	members	of	the	Committee	,
这些	是	受托	为了	分配	到	这	成员	的	这	委员会	,

这些文件受托分发给委员会成员。

[hu:] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][grænt][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][səb'skraɪbər] ,

who	usually	grant	them	on	the	recommendation	of	a	subscriber	,
WHO	通常	授予	他们	在	这	推荐	的	一个	订户	,

他们通常是根据订阅者的推荐来授予这些权限的。

[ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æplɪkənt] [rɪ'zaɪdz] .

or	of	the	Visitor	of	the	District	in	which	the	applicant	resides	.
或者	的	这	游客	的	这	区	在	哪个	这	申请人	居住地	.

或申请人居住地所在地区的巡视员。

[ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['testəmənt] [ɪz][sent][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

A	copy	of	the	New	Testament	is	sent	at	the	same	time	,
一个	复制	的	这	新的	遗嘱	是	发送	在	这	相同的	时间	,

同时还会寄送一本新约圣经。

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔ:f(ə)n][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['ɪnfluəns] [ɪn][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ðə; ði]

which	is	often	not	without	its	influence	in	suggesting	to	the	recipient	the
哪个	是	经常	不是	没有	它是	影响	在	建议	到	这	接受者	这

['prɑ:mɪs] [ðæt] ,

promise	that	,
承诺	那	,

这往往会对接受者产生某种影响，暗示他们有这样的承诺：

[ðoʊ] [ɪn] “ ['sɑ:roʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz][tu:; tə] [brɪŋ] [fɔ:rθ] ['tʃɪldrən] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [seɪvd]

though	in	“	sorrow	she	is	to	bring	forth	children	,	notwithstanding	she	shall	be	saved
尽管	在	“	悲哀	她	是	到	带来	前进	孩子们	,	虽然	她	将	是	已保存

[ɪn][tʃaɪld] - ['berɪŋ] ,

in	child	-	bearing	,
在	孩子	-	轴承	,

虽然“她将在悲伤中生育子女，尽管如此，她仍将在生育中得救”，

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:] [ɪn] [feɪθ] , [ænd; ənd] ['tʃærəti] , [ænd; ənd] ['hoʊlinəs] , [wɪð; wɪθ][sə'braɪəti] .

if	she	continue	in	faith	,	and	charity	,	and	holiness	,	with	sobriety	.
如果	她	继续	在	信仰	,	和	慈善机构	,	和	圣洁	,	和	清醒	.

如果她能持守信仰、仁爱和圣洁，并保持清醒的头脑。

” [pi:] . -

”	p	.	14
”	p	.	-

第14页

[ðoʊz] [pə'zesɪŋ] ['lɑ:rdʒər] [mi:nz] , [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜ:rv] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['perəl][ænd; ənd]

Those	possessing	larger	means	,	who	have	been	preserved	in	this	great	peril	and
那些	拥有	更大的	方法	,	WHO	有	到过	保存完好	在	这	伟大的	危险	和

['deɪndʒər] ,

danger	,
危险	,

那些拥有较多财力，并在这场巨大的危险和危机中幸存下来的人，

[ni:d] [nɑ:t][bi:; bi][toʊld] [ðæt] [nekst][tu:; tə][ðə; ði] [ə'kʌstəmd] ['ɔ:fərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ɔ:ltər] ,

need	not	be	told	that	next	to	the	accustomed	offering	at	the	Altar	,
需要	不是	是	讲述	那	下一个	到	这	习惯	提供	在	这	坛	,

无需赘述，除了祭坛上惯常的供品之外，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔ:r] [ə'proʊpriət] ['ɑ:bdʒekt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɪ'kju:nieri] [æk'nɑłɪdʒmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ]

there	is	no	more	appropriate	object	for	the	pecuniary	acknowledgments	of	a
那里	是	不	更多的	合适的	目的	为了	这	金钱	致谢	的	一个

['θæŋkfl] ['spɪrɪt] ,

thankful	spirit	,
感恩	精神	,

对于心怀感恩之心的人们来说，没有比这更合适的金钱回报了。

[ðæn; ðən][æn; ən][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] ['kleɪmɪŋ] [tu:; tə] [ə'mi:liəreɪt] [ðoʊz] ['veri] ['sʌfərɪŋz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

than	an	Institution	claiming	to	ameliorate	those	very	sufferings	from	which
比	一个	机构	声称	到	改善	那些	非常	苦难	从	哪个

[ðeɪ] [hæv; həv][ɪn]['mɜ:rsi] [bɪn] [soʊ]['ri:s(ə)ntli] [dɪ'lɪvərd] .

they	have	in	mercy	been	so	recently	delivered	.
他们	有	在	怜悯	到过	所以	最近	发表	.

与其说是一个机构声称要减轻他们不久前才因仁慈而摆脱的那些苦难，不如说它更糟糕。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kwestʃən] [ʌv; əv] [sə'pɔ:rt] [ænd; ənd] ['meɪntənəns] [su:n] ['fɑ:loʊz] [ə'pɑ:n][ðə; ði][bɜ:rθ]

But	the	question	of	support	and	maintenance	soon	follows	upon	the	birth
但	这	问题	的	支持	和	维护	很快	跟随	之上	这	出生

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnfənt] .

of	the	infant	.
的	这	婴儿	.

但婴儿出生后，抚养和赡养的问题很快就随之而来。

[ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] ['kænɑ:t] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm] [ɔ:l] [deɪ] [tu:; tə] [tend] [hɜ:r; hər][tʃaɪld] .

The	poor	mother	cannot	afford	to	remain	at	home	all	day	to	tend	her	child	.
这	贫穷的	母亲	不能	买得起	到	保持	在	家	全部	天	到	趋向	她	孩子	.

这位贫困的母亲无法整天待在家里照顾孩子。

[wʌt] [ðen] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [beɪb] ?

What	then	becomes	of	her	babe	?
什么	然后	变成	的	她	宝贝	?

那么她的孩子会怎么样呢?

[ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [kən'saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][sʌm; səm][eɪdʒd] ['neɪbər] ,

Shall	it	be	consigned	to	the	care	of	some	aged	neighbour	,
将	它	是	寄售	到	这	关心	的	一些	老年人	邻居	,

是否应该委托给一位年长的邻居照看?

[æt; ət][ə; eɪ][kɔ:st][ʌv; əv][ə; eɪ][θɜ:rd][pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['deɪli] ['ɜ:rnɪŋz] ;

at	a	cost	of	a	third	part	of	her	daily	earnings	;
在	一个	成本	的	一个	第三	部分	的	她	日常的	收益	;

代价是她每日收入的三分之一;

[ɔ:r][mʌst; məst][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]['eldər] ['dɔ:tər] [bi:; bi] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] , [ðæt] [ʃi:; ʃi]

or	must	the	education	of	an	elder	daughter	be	interfered	with	,	that	she
或者	必须	这	教育	的	一个	长老	女儿	是	干扰	和	,	那	她

[meɪ] [bɪ'kʌm] [ɪts] [nɜ:rs] ?

may	become	its	nurse	?
可能	变得	它是	护士	?

难道非要干涉长女的教育，让她成为孩子的保姆吗?

[bəuθ] [ði:z] [pər'nɪʃəs] [ɔ:l'tɜ:nətɪvz] [hæv; həv] [bɪn] [ˌsju:pə'si:did] [baɪ][ðə; ði]

Both	these	pernicious	alternatives	have	been	superseded	by	the
两个都	这些	有害	替代方案	有	到过	被取代	经过	这

这两种有害的替代方案都已被以下方案所取代:

[pə'roʊkiəl] ['nɜ:rsəri] , [ɪn] [greɪt] [groʊv] [haʊs] .

PAROCHIAL	NURSERY	,	IN	GREAT	GROVE	HOUSE	.
教区	苗圃	,	在	伟大的	树林	房子	.

教区苗圃，位于大树林别墅内。

[ðɪs] [ɪ'stæblɪʃmənt] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [tu:] [gʊd] [saɪzd] ['eri] [ru:mz; rʊmz] , [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət][pɑ:rt][ʌv; əv]

This	establishment	consists	of	two	good	sized	airy	rooms	,	in	a	quiet	part	of
这	建立	由	的	二	好的	尺寸	轻盈的	房间	,	在	一个	安静的	部分	的

[ðə; ði] [taʊn] ,

the	town	,
这	镇	,

这家旅馆由两间宽敞明亮的客房组成，位于小镇一个安静的地段。

['fɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['kreidlz] , ['mætrəsɪz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['ɪnfəntaɪl] ['fɜːrnɪtʃər] ,
fitted up with cradles , mattresses , and other articles of infantile furniture ,
适配 向上 和 摇篮 , 床垫 , 和 其他 文章 的 婴儿 家具 ,
[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]['beɪbiːz] ,
for the reception of babies ,
为了 这 接待 的 婴儿 ,

配备了摇篮、床垫和其他婴儿家具，用于迎接婴儿。

[huːz] ['mʌðərz] [ɑːr; ər][ɪn'geɪdʒd][ɪn]['deɪli] [ɪm'plɔɪmənt] .
whose mothers are engaged in daily employment .
谁 母亲们 是 已订婚的 在 日常的 就业 .

她们的母亲都有日常工作。

[ə; eɪ] [smɔːl] [jɑːrd][ɔːr] ['pleɪgraʊnd] [ɪz] [ə'tætʃt] ,
A small yard or playground is attached ,
一个 小的 院子 或者 操场 是 随附的 ,

附带一个小院子或游乐场，

[wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][rʌn][ə'loʊn] [meɪ] [teɪk] [ðer; ðər]['eksərsaɪz] [wɪ'ðaʊt] ['eni]
where the children old enough to run alone may take their exercise without any
在哪里 这 孩子们 老的 足够的 到 跑步 独自的 可能 拿 他们的 锻炼 没有 任何
[fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['deindʒəz][ˌɪnsɪ'dent(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [striːts] .
fear of the dangers incidental to the streets .
害怕 的 这 危险 偶然的 到 这 街道 .

年龄足够大、可以独自奔跑的孩子们可以在这里锻炼身体，而不用担心街道上可能存在的危险。

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnfənt]['fæməli][ɪz][kən'faidid][tuː; tə][æn; ən] [ɪk'spɪriənst] ['meɪtrən] ,
The charge of this infant family is confided to an experienced matron ,
这 收费 的 这 婴儿 家庭 是 坦白 到 一个 经验丰富的 护士长 ,

照顾这个新生儿家庭的任务委托给了一位经验丰富的护士长。

[huː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənt] ['nɜːrsəri] - [meɪd] ,
who with the assistance of a competent nursery - maid ,
WHO 和 这 协助 的 一个 胜任的 苗圃 - 女佣 ,

在一位能干的保姆的协助下，

[kən'dʌkts] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌlɪlɪ'pjuːʃn] ['kɪŋdəm] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
conducts the affairs of her Lilliputian kingdom to the satisfaction of the
进行 这 事务 的 她 小人国 王国 到 这 满意 的 这
['meni] ['perənts] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɪts][prɑː'sperəti] .
many parents interested in its prosperity .
许多 父母 感兴趣的 在 它是 繁荣 .

她治理着她的小人国，令众多关心其繁荣的父母们十分满意。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [jɪr] , [ðə; ði] [ə'tendəns] [ʌv; əv]['ɪnfənts][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ]
During the past year , the attendances of infants have reached the startling
期间 这 过去的 年 , 这 出席人数 的 婴儿 有 达到 这 令人震惊
['nʌmbər] [ʌv; əv] - ,
number of 2788 ,
数字 的 - ,

过去一年，婴儿入学人数达到了惊人的2788人。

['biːɪŋ] - [bɪ'jɑːnd] [ðoʊz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði][læst] [rɪ'pɔːrt] .
being 286 beyond those recorded in the last Report .
存在 - 超过 那些 记录 在 这 最后的 报告 .

比上一份报告中记录的数字多出 286 个。

[ðə; ði] ['peɪmənts] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [seɪf] ['kiːpɪŋ] [hæv; həv] [ɪk'siːdɪd] £20 ,
The payments for their safe keeping have exceeded £20 ,
这 付款 为了 他们的 安全的 保持 有 超出 £20 ,

保管费用已超过20英镑。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪn] [ɪk'spɛns] [tu:; tə][ðer; ðər] ['mʌðərz] [ɪz]['kælkjuleɪtɪd][æt; ət][noʊ] [les] [ə'maʊnt]
while **the** **reduction** **in** **expence** **to** **their** **mothers** **is** **calculated** **at** **no** **less** **amount**
尽管 这 减少 在 费用 到 他们的 母亲们 是 计算 在 不 较少的 数量
[ðæn; ðən] £278 16s .
than **£278** **16s** **.**
比 £278 16s .

同时，她们母亲的开支减少额不少于 278 英镑 16 先令。

[pi:] . -
p **.** **15**
p . -

第15页

[tu:; tə][ɔ:l] [hu:] , [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['helpləsnəs] [ænd; ənd] ['ɪnəsns] [ʌv; əv] ['ɪnfənsi] ,
To **all** **who** **,** **in** **watching** **over** **the** **helplessness** **and** **innocence** **of** **infancy** **,**
到 全部 WHO , 在 观看 超过 这 无助 和 无辜 的 婴儿期 ,

致所有守护着婴儿无助与纯真的人们，

[hæv; həv] [lɜ:rnt] [haʊ] ['delɪkət] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] , [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['rɪrɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
have **learnt** **how** **delicate** **is** **the** **constitution** **,** **how** **difficult** **is** **the** **rearing** **of** **a**
有 学会了 如何 精美的 是 这 宪法 , 如何 难的 是 这 饲养 的 一个
[tʃaɪld] ,
child **,**
孩子 ,

我已经了解到人体的体质有多么脆弱，养育孩子有多么困难。

[ðə; ðɪ] [kə'mɪti] ['hoʊpfəli] [kə'mend] [ðə; ðɪ] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ði:z] ['beɪbz] [ʌv; əv] [tɔɪl] .
the **Committee** **hopefully** **commend** **the** **cause** **of** **these** **babes** **of** **toil** **.**
这 委员会 希望 表彰 这 原因 的 这些 宝贝们 的 辛劳 .

委员会希望能够赞扬这些辛勤劳作的孩子们的事业。

[tu:; tə]['reskju:][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['i:vəlz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kerləs] ['tendɪŋ] ;
To **rescue** **them** **from** **the** **evils** **of** **a** **careless** **tending** **;**
到 救援 他们 从 这 罪恶 的 一个 粗心 倾向于 ;

为了使他们免于因疏忽照料而带来的祸害；

[tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [dɪ'zi:z] [en'dʒendəd] [baɪ] [ˌdelə'tɪrɪəs] ['kɔ:djəlz] ,
to **preserve** **them** **from** **disease** **engendered** **by** **deleterious** **cordials** **,**
到 保存 他们 从 疾病 产生的 经过 有害的 甜酒 ,

为了保护他们免受有害药剂引起的疾病，

[əd'ministəd] [baɪ] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['gɑ:dɪənz] [tu:; tə] [hʌʃ] [ðer; ðər] [kraɪz] ;
administered **by** **ignorant** **and** **impatient** **guardians** **to** **hush** **their** **cries** **;**
管理 经过 无知 和 不耐烦 守护者 到 嘘 他们的 哭泣 ;

由无知且不耐烦的监护人施以镇压，以平息他们的哭声；

[tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ] ['kɑ:mən] ['blesɪŋz] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [er] , [ʌv; əv] ['klenlinəs]
to **insure** **them** **the** **common** **blessings** **of** **light** **and** **air** **,** **of** **cleanliness**
到 保证 他们 这 常见的 祝福 的 光 和 空气 , 的 清洁
[ænd; ənd] [wɔ:rmθ] ,
and **warmth** **,**
和 温暖 ,

为了确保他们享有阳光、空气、清洁和温暖这些共同的福祉，

[ɪz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] ['mʌðɝz] ['tʃærəti] .
is **essentially** **a** **mother's** **charity** **.**
是 本质上 一个 母亲的 慈善机构 .

本质上是一家母亲慈善机构。

[nɔ:r] [wɪl] [ðə; ðɪ]['leɪdi] , [sər'veɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] [hɑ:rt] ,
Nor **will** **the** **lady** **,** **surveying** **with** **a** **grateful** **heart** **,**
也不 将要 这 女士 , 测量 和 一个 感激的 心 ,

这位女士也不会，她怀着感激之情环顾四周。

[ðə; ði] [kə'moʊdiəs] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɑːrtmənts][ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][wʌnz] , [hæv; həv]

the	commodious	arrangement	of	the	apartments	of	her	little	ones	,	have
这	宽敞的	安排	的	这	公寓	的	她	小的	一个	,	有

[hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

her	sense	of	gratification	,
她	感觉	的	满足感	,

她为孩子们布置的宽敞舒适的公寓让她感到很满意。

[ɪn] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər][sʌn][ænd; ənd] [er] ,

in	bending	over	the	cradle	of	her	son	and	heir	,
在	弯曲	超过	这	摇篮	的	她	儿子	和	继承人	,

她俯身在儿子和继承人的摇篮旁，

[dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ˌɪnstrə'ment(ə)l][ɪn][prəʊ'kjʊərɪŋ][fɔːr; fər]

diminished	by	the	recollection	that	she	has	been	instrumental	in	procuring	for
减少	经过	这	回忆	那	她	有	到过	乐器演奏	在	采购	为了

[ðə; ði] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

the	offspring	of	others	,
这	后代	的	其他的	,

想起自己曾帮助他人的后代获得某种东西，她的自尊心便有所减弱。

[sʌm; səm] [ə'mʌŋst] [ðoʊz] ['kʌmfəts] [soʊ] [ə'bʌndəntli] [biˈstəu] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] .

some	amongst	those	comforts	so	abundantly	bestowed	upon	her	own	.
一些	在	那些	舒适	所以	大量	授予	之上	她	自己的	.

她所拥有的那些舒适享受中，也包括她自己的家人所享受的那些。

[ænd; ənd] [ɪf] , [æz; əz][ɪz] [priˈzjʊmd] , ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][ɑːr; ər] [tɔːt] , [ɪn] [ədˈvænsɪŋ]

And	if	,	as	is	presumed	,	our	boys	and	girls	are	taught	,	in	advancing
和	如果	,	作为	是	假定	,	我们的	男孩们	和	女孩们	是	教授	,	在	前进

[juːθ] ,

youth	,
青年	,

而且，如果正如人们所推测的那样，我们的男孩女孩在成长过程中接受的教育是，

[tuː; tə][set][ə'pɑːrt] , [ɑːn]['prɪnsəp(ə)l] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'lauənsiz] [fɔːr; fər]

to	set	apart	,	on	principle	,	a	certain	percentage	of	their	allowances	for
到	放	除	,	在	原则	,	一个	肯定	百分比	的	他们的	津贴	为了

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] ['krɪstʃən] [lʌv] ,

purposes	of	Christian	love	,
目的	的	基督教	爱	,

原则上，将他们零用钱的一定比例用于基督教的爱心事工。

[wer] [wɪl] [ðeɪ] [faɪnd][æn; ən]['ɑːbdʒekt][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sɪmpəθiːz] [mɔːr] [ɪn]['juːnɪs(ə)n][wɪð; wɪθ]

where	will	they	find	an	object	for	their	sympathies	more	in	unison	with
在哪里	将要	他们	寻找	一个	目的	为了	他们的	同情	更多的	在	齐声	和

[ðer; ðər][eɪdʒ][ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ðæn; ðən][wʌn][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [fɑːr]

their	age	and	feelings	than	one	devoted	to	the	reception	of	children	far
他们的	年龄	和	情怀	比	一	奉献	到	这	接待	的	孩子们	远的

['jʌŋgər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['fiːb(ə)l][ðæn; ðən] [ðəm'selvz] ?

younger	and	more	feeble	than	themselves	?
年轻	和	更多的	微弱	比	他们自己	?

他们会在哪里找到比那些致力于接收比他们年幼体弱的儿童的机构更能引起他们共鸣、更符合他们年龄和情感的事物呢?

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [tuː] ['jɪrz] ,

At	the	age	of	two	years	,
在	这	年龄	的	二	年	,

两岁时，

[ðə; ði] ['ɪnfənts] [ɑːr; ər] [træns'fəːd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [skuːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .

the	infants	are	transferred	to	one	of	the	three	Schools	of	the	District	.
这	婴儿	是	转移	到	一	的	这	三	学校	的	这	区	.

这些婴儿将被转移到该地区的三个学校之一。

[ʌv; əv] [ðiːz] , [ðæt] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [kɔːrt] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ðə; ði] ['fiːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['næʃ(ə)nəl] [skuːl] ,

Of	these	,	that	in	Church	Court	,	which	,	as	the	feeder	of	the	central	National	School	,
的	这些	,	那	在	教会	法庭	,	哪个	,	作为	这	喂料器	的	这	中央	国家的	学校	,

其中，位于教堂庭院的那所学校，是中央国立学校的生源学校，

[hæz; həz] [ɪn'roʊld] [ə'pɑːn][ɪts] [bʊks] [ə'baʊt][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [s'kɒləz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz][ʌv; əv] [tuː] [ænd; ənd]['sev(ə)n] ['jɪrz] ,

has	enrolled	upon	its	books	about	one	hundred	and	fifty	scholars	between	the	ages	of	two	and	seven	years	,
有	已注册	之上	它是	图书	关于	一	百	和	五十	学者们	之间	这	年龄	的	二	和	七	年	,

该校招收了约150名年龄在2岁至7岁之间的学生。

[rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ðə; ði] [greɪt] [prə'pɔːrʃ(ə)n] .

receives	the	great	proportion	.
接收	这	伟大的	部分	.

占据了很大比例。

[ðə; ði] [rest] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ,

The	rest	,	for	the	most	part	,
这	休息	,	为了	这	最多	部分	,

其余的大部分

[ɑːr; ər] [əb'zɔːrbd] [baɪ] ['iːðər] [ðə; ði] ['dʒenɪŋz] - ['bɪldɪŋz] [ɔːr][ðə; ði] [gɔːr] [leɪn] [skuːl] ,

are	absorbed	by	either	the	Jennings	'	Buildings	or	the	Gore	Lane	School	,
是	吸收	经过	任何一个	这	詹宁斯	-	建筑物	或者	这	血块	车道	学校	,

要么并入詹宁斯大楼，要么并入戈尔巷学校。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [pə'zes] [ə; eɪ] [prɪ'skrɪptɪv] [raɪt] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] ,

each	of	which	possess	a	prescriptive	right	to	mention	in	these	pages	,
每个	的	哪个	具有	一个	规范性的	正确的	到	提到	在	这些	页面	,

它们各自都拥有在本页中被提及的法定权利，

[nɑːt]['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] [grænt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sevrəli] [əb'teɪnd] ,

not	only	from	the	grants	they	have	severally	obtained	,
不是	仅有的	从	这	拨款	他们	有	分别	获得	,

不仅来自他们各自获得的资助，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hoʊld][ɪn][ðə; ði] [pə'roʊkiəl] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

but	from	the	position	they	hold	in	the	Parochial	organization	.
但	从	这	位置	他们	抓住	在	这	教区	组织	.

但这是从他们在教区组织中所担任的职位出发的。

[piː] . -

p	.	16
p	.	-

第16页

['dʒenɪŋz] - ['bɪldɪŋz] ,

JENNINGS	'	BUILDINGS	,
詹宁斯	-	建筑物	,

詹宁斯大厦

[ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrlʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [striːt] ,

is	a	purlieu	of	the	town	,	leading	out	of	the	High	Street	,
是	一个	普尔利厄	的	这	镇	,	领导	出去	的	这	高的	街道	,

它是城镇的一条支路，从商业街延伸出去。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] ['tʃoʊzn] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['rəumənist] .

and	is	the	chosen	settlement	of	the	Irish	Romanists	.
和	是	这	选定	沉降	的	这	爱尔兰	罗马天主教徒	.

这是爱尔兰罗马天主教徒选定的定居点。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [kɔːrts] [ænd; ənd] ['æliz] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər] ['kloʊsnəs] [ænd; ənd]

It	consists	of	a	series	of	courts	and	alleys	which	,	for	closeness	and
它	由	的	一个	系列	的	法院	和	小巷	哪个	,	为了	亲近	和

[fɪlθ] ,

filth	,
污秽	,

它由一系列庭院和小巷组成，由于空间狭小和肮脏不堪，

[ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pærəlel] ['westwərd] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] .

are	probably	without	a	parallel	westward	of	St	.	Paul's	.
是	大概	没有	一个	平行线	向西	的	英石	.	保罗的	.

在圣保罗大教堂以西，可能没有类似的建筑。

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['kʌl][diː][sæk] , [ʌn'laɪtɪd] , [ɪ'regjələrli] [peɪvd] , [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəntli] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ]

Being	a	cul	de	sac	,	unlighted	,	irregularly	paved	,	and	indifferently	supplied	with
存在	一个	库尔	德	囊	,	未点亮	,	不规则地	铺砌路面	,	和	漠不关心	供应	和

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

这是一条死胡同，没有路灯，路面不平整，而且供水状况很差。

[ɪts] [best] [dɪ'spoʊzd] [ɪn'hæbɪtənts] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv]['sɪvəlaɪzd][laɪf]

its	best	disposed	inhabitants	find	it	difficult	to	cultivate	the	habits	of	civilized	life
它是	最好的	处置	居民	寻找	它	难的	到	培育	这	习惯	的	文明	生活

.

:

.

即使是那些心地善良的居民，也很难养成文明的生活习惯。

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] [gɪv] [ðə; ði] ['mætər] [ʌp] , [ænd; ənd] [siːk] [ɪn][ˌælkə'hɑːlɪk][ænd; ənd] ['ʌðər] ['stimjuləntsˌ] ,

The	majority	give	the	matter	up	,	and	seek	in	alcoholic	and	other	stimulants	,
这	多数	给	这	事情	向上	,	和	寻找	在	酗酒者	和	其他	兴奋剂	,

大多数人放弃了这件事，转而寻求酒精和其他兴奋剂的刺激。

[æn; ən]['æntidoʊt] [ə'genst] ['retʃɪdnəs] , [mə'leriə] , [ænd; ənd] [dɪ'ziːz] .

an	antidote	against	wretchedness	,	malaria	,	and	disease	.
一个	解毒剂	反对	悲惨	,	疟疾	,	和	疾病	.

对抗苦难、疟疾和疾病的解药。

['noʊwer] [ɑːr; ər][ðə; ði]['iːvəlz][ʌv; əv] [ˌoʊvər'kraʊdɪd] ['tʃembər] [mɔːr] [ə'pærənt] .

Nowhere	are	the	evils	of	overcrowded	chambers	more	apparent	.
无处	是	这	罪恶	的	过度拥挤	房间	更多的	明显	.

拥挤的议事厅所带来的弊端，在任何地方都显而易见。

['sɪŋg(ə)l][ruːmz; rʊmz] ['friːkwəntli] ['ʃeltər] [tuː] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [θriː] ['fæməliz] .

Single	rooms	frequently	shelter	two	,	and	even	three	families	.
单身的	房间	频繁地	庇护所	二	,	和	甚至	三	家庭	.

一间房里常常住着两户甚至三户人家。

[ɪts] ['tʃɔɪsəst] ['dɪstrɪkt] [ɪg'zɪbɪts] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] ['fɔːrti] ['fæməliz] [tuː; tə] [ˌeɪ'tiːn] ['haʊzɪz] ;

Its	choicest	district	exhibits	a	return	of	forty	families	to	eighteen	houses	;
它是	精选	区	展品	一个	返回	的	四十	家庭	到	十八	房屋	;

其最佳地段有四十户家庭搬回十八栋房子；

[ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti]['pɜ:sənz] , [ɪk'sklu:sɪv] [ʌv; əv] ['lɔdʒəz] , ['sli:pɪŋ] [ɪn] ['θɜ:rti] [naɪn]

of	one	hundred	and	sixty	persons	,	exclusive	of	lodgers	,	sleeping	in	thirty	nine
的	一	百	和	六十	人	,	独家的	的	房客	,	睡眠	在	三十	九

[ru:mz; rʊmz] .

rooms	.
房间	.

一百六十人（不包括寄宿者）睡在三十九个房间里。

[ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] , [ɪn'klu:sɪv] [ʌv; əv] ['pæləs] [pleɪs] , [mʌst; məst] [ɪk'si:d] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv]

The	entire	population	,	inclusive	of	Palace	Place	,	must	exceed	one	thousand	five
这	全部的	人口	,	包容性	的	宫殿	地方	,	必须	超过	一	千	五

['hʌndrəd] [soʊlz] .

hundred	souls	.
百	灵魂	.

包括皇宫在内，总人口必须超过一千五百人。

['praɪər][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [sku:l] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər] ['leɪdiz]

Prior	to	the	erection	of	the	present	School	,	it	was	impossible	for	ladies
事先的	到	这	勃起	的	这	展示	学校	,	它	曾是	不可能的	为了	女士们

[tu:; tə] ['penətreɪt] [ɪts] [rɪ'sesɪz] .

to	penetrate	its	recesses	.
到	穿透	它是	凹陷处	.

在现今这所学校建成之前，女士们是不可能进入学校深处的。

[ðə; ði] [pə'li:s] ['entərd] [ɪts] [ri'tri:ts] [ɪn] ['kʌpəlz] .

The	Police	entered	its	retreats	in	couples	.
这	警察	进入	它是	静修	在	情侣	.

警察成双成对地进入了撤退地点。

[ɪn] - [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [ˌrefər'meɪʃn] [kə'menst] ; [sɪns] [ðen] [ə; eɪ] ['stedi] ['prɑ:gres] [hæz; həz]

In	1847	the	work	of	reformation	commenced	;	since	then	a	steady	progress	has
在	-	这	工作	的	改革	开始	;	自从	然后	一个	稳定的	进步	有

[bɪn] [meɪd] .

been	made	.
到过	制成	.

1847年，改革工作开始；从那时起，改革取得了稳步进展。

[æt; ət][fɜ:rst] , [ðə; ði] [sku:l] [wʌz; wəz] [ɪm'fætɪkli] [ə; eɪ] ['rægɪd] [sku:l] ;

At	first	,	the	school	was	emphatically	a	ragged	school	;
在	第一的	,	这	学校	曾是	强调地	一个	破烂不堪	学校	;

起初，这所学校绝对是一所破败不堪的学校；

[ɪts] [s'kɒləz] [wɜ:r; wər] ['lɪtərəli] ['rʌnɪŋ] [waɪld][ænd; ənd][hæf]['neɪkɪd][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] ;

its	scholars	were	literally	running	wild	and	half	naked	in	the	streets	;
它是	学者们	是	字面上地	跑步	荒野	和	一半	裸	在	这	街道	;

它的学者们简直是在大街上横冲直撞，半裸着身子；

[ðeɪ] ['aʊtreɪdʒd][ə'laɪk][prə'praɪəti][ænd; ənd]['di:s(ə)nsi] .

they	outraged	alike	propriety	and	decency	.
他们	义愤填膺	同样	礼	和	体面	.

他们同样违背了礼仪和体面。

['grædʒuəli] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] [bɪn] [rɔ:t] .

Gradually	,	a	change	has	been	wrought	.
逐步地	,	一个	改变	有	到过	锻	.

渐渐地，变化已经发生。

['klenlinəs] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] [ɑːr; ər] [ruːl] , [wer] ['fɔːrmərli] [dɜːrt][ænd; ənd] ['tɜːrbjələns] [priˈveild]

Cleanliness	and	obedience	are	rule	,	where	formerly	dirt	and	turbulence	prevailed
清洁	和	服从	是	规则	,	在哪里	以前	污垢	和	湍流	最终获胜

.

:

.

清洁和服从成为规则，取代了以前肮脏和混乱的局面。

[gɪfts] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] ['kloʊðɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['eldər][ænd; ənd][moʊst]['regjələr]['pjuːp(ə)lz][ʌv; əv][bəuθ]

Gifts	of	serviceable	clothing	to	the	elder	and	most	regular	pupils	of	both
礼物	的	可用	衣服	到	这	长老	和	最多	常规的	学生	的	两个都

['sɛksəz, 'sɛksɪz][hæv; həv] [ˌɪntrə'duːst] [sʌm; səm] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['taɪdinəs][ænd; ənd][self] - [rɪ'spekt] .

sexes	have	introduced	some	appreciation	of	tidiness	and	self	-	respect	.
性别	有	介绍	一些	欣赏	的	整洁	和	自己	-	尊重	.

向年龄较大且成绩较好的男女学生赠送实用衣物，培养了他们对整洁和自尊的认识。

[əˈbʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] [ˌsɪstəˈmætɪk] [ˌvɪzɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ɪts] ['leɪdiz] - [kə'mɪti] [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] ,

Above	all	,	the	systematic	visitation	of	its	Ladies	'	Committee	and	their	friends	,
多于	全部	,	这	系统	探视	的	它是	女士们	-	委员会	和	他们的	朋友们	,

最重要的是，妇女委员会及其朋友们进行了系统的走访。

[hæz; həz] [bɪn] [prəˈdʌktɪv] [ʌv; əv][moʊst]['hjuːmənaɪzɪŋ] [ɪ'fekts] .

has	been	productive	of	most	humanizing	effects	.
有	到过	生产力	的	最多	人性化	效果	.

已经产生了最人性化的影响。

[slaɪt] [ə'tempts] [ɑːr; ər] ['rekəgnaɪzəbl] , [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['rezɪdənts] , [tuː; tə]['rendər][ðer; ðər]

Slight	attempts	are	recognizable	,	on	the	part	of	the	residents	,	to	render	their
轻微	尝试	是	可识别的	,	在	这	部分	的	这	居民	,	到	使成为	他们的

[loʊˈkæləti] [les] [dɪˈsaɪdɪdli]

locality	less	decidedly
地点	较少的	绝对地

居民们做出了一些细微的努力，试图让他们的居住地不那么明显。

[piː] . -

p	.	17
p	.	-

第17页

[əb'dʒekʃənəbl] .

objectionable	.
令人反感的	.

令人反感。

[ðeɪ] [hæv; həv] , [æt; ət] [liːst] , [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['haɪər] ['stændərd] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɑːr; ər]

They	have	,	at	least	,	before	them	a	higher	standard	,	which	a	few	are
他们	有	,	在	至少	,	前	他们	一个	更高	标准	,	哪个	一个	很少	是

[ɪn'devər] [tuː; tə] [riːtʃ] .

endeavouring	to	reach	.
努力	到	抵达	.

至少，他们面前有了更高的标准，而少数人正在努力达到这个标准。

[ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæz; həz] [ðʌs] [ri'æktid] [ɑːn][ðə; ði] ['mʌðərz] ;

The	teaching	of	the	children	has	thus	reacted	on	the	mothers	;
这	教学	的	这	孩子们	有	因此	反应	在	这	母亲们	;

因此，孩子们的教育方式对母亲们产生了影响；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑ:nstənt] [ˌɪmpɔ:r'teɪʃn] [ʌv; əv] [freʃ] ['ɪməgrənts] [ðə; ði]['bæt(ə)l]

and	though	from	the	constant	importation	of	fresh	immigrants	the	battle
和	尽管	从	这	持续的	输入	的	新鲜的	移民	这	战斗

[mʌst; məst][bi:; bi] [fɔ:t] [ˌʌp'hɪl] ,

must	be	fought	uphill	,
必须	是	战斗	上坡	,

尽管不断有新移民涌入，但这场斗争注定是一场艰苦的战斗。

[ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ɑ:n] [wɪtʃ] [saɪd][ðə; ði] ['vɪktəri] [wɪl] [rest][æt; ət][læst] .

there	can	be	but	little	doubt	on	which	side	the	victory	will	rest	at	last	.
那里	能	是	但	小的	怀疑	在	哪个	边	这	胜利	将要	休息	在	最后的	.

最终胜利将属于哪一方，几乎没有什么悬念。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊ'merɪk]['hɪroʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fer] [tu:; tə] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] [laɪt] .

But	with	the	Homeric	hero	it	is	fair	to	wish	for	light	.
但	和	这	荷马史诗	英雄	它	是	公平的	到	希望	为了	光	.

但对于荷马史诗中的英雄来说，渴望光明也是人之常情。

['græntɪd] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:ntest][mʌst; məst][bi:; bi] [sək'sesf(ə)l] .

Granted	the	day	and	the	contest	must	be	successful	.
的确	这	天	和	这	竞赛	必须	是	成功的	.

前提是当天比赛顺利进行。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [nɜ:rs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪzəri] ;

It	is	the	ignorance	of	the	Irish	,	that	is	the	nurse	of	their	misery	;
它	是	这	无知	的	这	爱尔兰	,	那	是	这	护士	的	他们的	苦难	;

爱尔兰人的无知，正是他们苦难的根源；

['laɪtn] [ðɪs] ['dɑ:rknəs] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv][ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['predʒədɪs][roʊl]

lighten	this	darkness	,	and	as	the	clouds	of	superstition	and	prejudice	roll
减轻	这	黑暗	,	和	作为	这	云	的	迷信	和	偏见	卷

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

驱散这片黑暗，让迷信和偏见的阴霾散去。

[wət'evər] [dʒə:mz][ʌv; əv] [gʊd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['meni] , [naʊ] [laɪ] [ˌʌndɪ'veləpt] [ɪn][ðer; ðər]

whatever	germs	of	good	,	and	they	are	many	,	now	lie	undeveloped	in	their
任何	细菌	的	好的	,	和	他们	是	许多	,	现在	说谎	未开发的	在	他们的

['hɑ:rts] ,

hearts	,
心	,

他们心中虽有很多善良的种子，但如今都尚未萌芽。

[wɪl] ['blɑ:səm] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['dʒi:niəl]['reɪz] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [fɔ:rθ] [fru:t] [ɪn]['si:z(ə)n]

will	blossom	beneath	the	genial	rays	of	knowledge	,	and	bring	forth	fruit	in	season
将要	开花	下面	这	和蔼可亲	射线	的	知识	,	和	带来	前进	水果	在	季节

.

:
.

将在知识的温暖光照下绽放，并在适当的时候结出果实。

[ɔ:l'redi] ['θɜ:rti] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [gɔ:n] [frʌm; frəm] [ðɪs] [sku:l] [tu:; tə] [ɜ:rn] [ðer; ðər] [oʊn] ['lɪvɪŋ] [ɪn]

Already	thirty	children	have	gone	from	this	school	to	earn	their	own	living	in
已经	三十	孩子们	有	已消失	从	这	学校	到	赚	他们的	自己的	活的	在

[ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv][laɪf][tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [pli:zd] [gɑ:d][tu:; tə][kɔ:l][ðem; ðəm] ;

the	states	of	life	to	which	it	has	pleased	God	to	call	them	;
这	各州	的	生活	到	哪个	它	有	高兴	上帝	到	称呼	他们	;

已有三十名孩子从这所学校毕业，在上帝召唤他们去往的各个领域谋生；

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn][ðer; ðər] ['dɪfrənt] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['præktɪsɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv]

and	if	in	their	different	situations	they	are	practising	,	as	the	reports	of
和	如果	在	他们的	不同的	情况	他们	是	练习	,	作为	这	报告	的

[ðer; ðər] [ɪmp'lɔɪəz] ['testɪfaɪ] ,

their	employers	testify	,
他们的	雇主	作证	,

如果他们在各自不同的情况下都进行了练习，正如他们雇主的报告所证实的那样，

[ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv] ['ɑːnəsti] , [sə'braɪəti] , [ænd; ənd] ['ɪndəstri] , [ʌv; əv]['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] ['mɑːdəsti]

the	virtues	of	honesty	,	sobriety	,	and	industry	,	of	gentleness	and	modesty
这	美德	的	诚实	,	清醒	,	和	行业	,	的	温柔	和	谦逊

,

,

,

诚实、节制、勤奋，温柔、谦逊的美德

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [ˌʌn'duː] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ɪn] [ə'trɪbjuːtɪŋ] [ðɪs] ['hæpi] ['ɪʃuː] [fɑːr] [mɔːr] [tuː; tə]

there	can	be	no	undue	assumption	in	attributing	this	happy	issue	far	more	to
那里	能	是	不	过度	假设	在	归因	这	快乐的	问题	远的	更多的	到

['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] ['priːsept] ,

discipline	and	precept	,
纪律	和	戒律	,

毫无疑问，将这一喜讯更多地归功于纪律和教诲是合理的。

[ðæn; ðən][tuː; tə] ['neɪtʃər] [ɔːr][ɪg'zæmp(ə)l] .

than	to	nature	or	example	.
比	到	自然	或者	例子	.

比自然或例子更重要。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'tendəns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [jɪr] [ɪz][ə'baʊt]['sɪksti] - [faɪv] , [ðoʊ] [ðɪs]

The	average	of	attendances	during	the	past	year	is	about	sixty	-	five	,	though	this
这	平均的	的	出席人数	期间	这	过去的	年	是	关于	六十	-	五	,	尽管	这

['nʌmbər] [hæz; həz] ,

number	has	,
数字	有	,

过去一年的平均出席人数约为 65 人，尽管这个数字有所波动。

[æt; ət] [taɪmz] , [bɪn] [kən'sɪdərəbli] [ɪk'siːdɪd] .

at	times	,	been	considerably	exceeded	.
在	时代	,	到过	相当	超出	.

有时，会被远远超过。

[ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃər] [fɔːr; fər] [rent] , [bʊks] , ['mæstər] , & [siː] . , [ɪz] £114 ,

The	expenditure	for	rent	,	books	,	master	,	&	c	.	,	is	£114	,
这	支出	为了	租	,	图书	,	掌握	,	&	c	.	,	是	£114	,

租金、书籍、教师等费用共计114英镑。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['oʊnli] £61 [ɪz] [əb'teɪnd] [baɪ]['regjələr] [səb'skrɪpʃənz] .

of	which	only	£61	is	obtained	by	regular	subscriptions	.
的	哪个	仅有的	£61	是	获得	经过	常规的	订阅	.

其中只有 61 英镑来自定期订阅。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][moʊst] [ə'ʃʊrədli] [bɪ'kʌmz] [ɔːl] [huː] [hæv; həv][æt; ət] [hɑːrt] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]

But	it	most	assuredly	becomes	all	who	have	at	heart	the	interests	of
但	它	最多	当然	变成	全部	WHO	有	在	心	这	兴趣	的

['skrɪptʃərəl] [rɪ'lɪdʒən] ,

Scriptural	religion	,
圣经	宗教	,

但对于所有真心关心圣经宗教利益的人来说，这无疑是至关重要的。

[huː] [dɪ'zɪdəˌreɪt] [ðə; ði] [spred] [ʌv; əv]['gɑːsp(ə)l] [laɪt] , [ænd; ənd] [lʌv] [ðə; ði] [truːθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]

who	**desiderate**	**the**	**spread**	**of**	**Gospel**	**Light**	**,**	**and**	**love**	**the**	**truth**	**as**	**it**	**is**	**in**
WHO	理想的	这	传播	的	福音	光	,	和	爱	这	真相	作为	它	是	在

['dʒiːzəs] ,

Jesus	**,**
耶稣	,

那些渴望传播福音之光，并热爱耶稣里真理的人，

[tuː; tə] [kəm'baɪn] [ɪn] ['streŋθəniŋ] [baɪ][bəuθ]['pɜːrsən(ə)l][ænd; ənd] [pɪ'kjuːnieri] [eɪd] , [æn; ən]

to	**combine**	**in**	**strengthening**	**by**	**both**	**personal**	**and**	**pecuniary**	**aid**	**,**	**an**
到	结合	在	强化	经过	两个都	个人的	和	金钱	援助	,	一个

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

Educational	**Institution**	**,**
教育	机构	,

通过个人和资金援助相结合的方式加强教育机构

[ə'bʌndəntli] ['blesɪd; blest][ɪn][ðə; ði]['reskjuː][ʌv; əv] ['meni] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm] ['hiðənˌɪzəm] , [vaɪs] ,

abundantly	**blessed**	**in**	**the**	**rescue**	**of**	**many**	**children**	**from**	**heathenism**	**,**	**vice**	**,**
大量	蒙福	在	这	救援	的	许多	孩子们	从	异教	,	副	,

[ænd; ənd] [kraɪm] .

and	**crime**	**.**
和	犯罪	.

因拯救众多儿童脱离异教、恶习和犯罪而蒙受极大的恩典。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][plaːntid][ɪn][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [fiːld] [ʌv; əv][noʊ]['ɔːrd(ə)neri][ɪm'pɔːrt(ə)ns] ; [stretʃt] [bɪ'fɔːr]

It	**is**	**planted**	**in**	**a**	**Missionary**	**Field**	**of**	**no**	**ordinary**	**importance**	**;**	**stretched**	**before**
它	是	已种植	在	一个	传教士	场地	的	不	普通的	重要性	;	拉伸	前

['aʊər; ɑːr] ['veri] [dɔːz] ,

our	**very**	**doors**	**,**
我们的	非常	门	,

它种植在一片意义非凡的传教区；这片传教区就在我们眼前。

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌn'tɪld] [ænd; ənd] [ʌn'səun] [æz; əz][ðə; ði] ['sterəl] [weɪsts] [ʌv; əv]['peɪgənɪzəm] .

almost	**as**	**much**	**untilled**	**and**	**unsown**	**as**	**the**	**sterile**	**wastes**	**of**	**Paganism**	**.**
几乎	作为	很多	直到	和	未播种	作为	这	无菌	废物	的	异教	.

几乎和异教时代的荒芜之地一样，都是未开垦、未播种的土地。

[wʌn]

One
一

—

[piː] . -

p	**.**	**18**
p	.	-

第18页

['aɪsəleɪtɪd][spɑːt][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [wens] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [griːn] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] [ɪn][ɪts] ['bærənnəs]

isolated	**spot**	**it**	**has**	**,**	**whence**	**all**	**that**	**is**	**green**	**and**	**refreshing**	**in**	**its**	**barrenness**
孤立	点	它	有	,	何处	全部	那	是	绿色的	和	令人耳目一新	在	它是	不育

['proʊsiːdz] — [ɪts] ['dɪstrɪkt] [skuːl] .

proceeds	**—**	**its**	**District**	**School**	**.**
收益	—	它是	区	学校	.

它有一个与世隔绝的地方，荒芜之地中所有绿色清新的事物都源于此——那就是它的区学校。

[ʃæl; ʃəl][ɪts] [ˌvedʒə'teɪʃn] ['wɪðər] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [ɑːmz] [ænd; ənd] [prerz] [tuː; tə]['wɔːtər][ðə; ði] [jʌŋ]

Shall	**its**	**vegetation**	**wither**	**for**	**lack**	**of**	**Alms**	**and**	**Prayers**	**to**	**water**	**the**	**young**
将	它是	植被	枯萎	为了	缺少	的	施舍	和	祈祷	到	水	这	年轻的

[ænd; ənd] ['vɪgərəs] [ʃuːts] ?

and	**vigorous**	**shoots**	**?**
和	蓬勃	芽	?

难道会因为缺乏施舍和祈祷来浇灌幼嫩旺盛的枝芽，导致其植被枯萎吗?

[nɔːr][hæz; həz][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə][ɪk'stend][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

Nor	has	the	attempt	to	extend	the	National	System	of	Education	to	the
也不	有	这	试图	到	延长	这	国家的	系统	的	教育	到	这

['iːstərn] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [pruːvd] [les] [ˌsætɪs'fæktəri] .

Eastern	portion	of	the	Parish	proved	less	satisfactory	.
东	部分	的	这	教区	已证实	较少的	令人满意的	.

将国家教育体系推广到教区东部的尝试也同样取得了令人满意的结果。

[ðə; ði] [gɔːr] [leɪn] [skuːl]

THE	GORE	LANE	SCHOOL
这	血块	车道	学校

戈尔巷学校

[hæz; həz] [gɔːn] [ɑːn] [ɪm'pruːvɪŋ] [ɪn] ['nʌmbərz] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [sɪns] [ɪts][faʊn'deɪʃ(ə)n] .

has	gone	on	improving	in	numbers	and	efficiency	since	its	foundation	.
有	已消失	在	改善	在	数字	和	效率	自从	它是	基础	.

自成立以来，其数量和效率一直在不断提高。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] , [ðiːz] [ɪ'senʃlz] [tuː; tə][prɑː'sperəti] [prə'siːdid] [æt; ət][æn; ən]['iːkwəl] [mɑːrtʃ] .

For	some	months	,	these	essentials	to	prosperity	proceeded	at	an	equal	march	.
为了	一些	几个月	,	这些	必需品	到	繁荣	继续	在	一个	平等的	行进	.

在接下来的几个月里，这些繁荣的要素齐头并进。

[bʌt; bət] , ['æftərwərdz] ,

But	,	afterwards	,
但	,	然后	,

但是，之后，

[ðə; ði] [ə'tendəns] [ʌv; əv] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] [bɪ'keɪm] ['nuːmərəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði][tuˈɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['eldər] .

the	attendance	of	younger	children	became	numerous	enough	to	interfere	with	the	tuition	of	the	elder	.
这	出席	的	年轻	孩子们	成为	很多的	足够的	到	干扰	和	这	学费	的	这	长老	.

低年级学生人数众多，影响了高年级学生的学习。

[ðɪs] ['sɪriəs] [ˌɪnkən'viːniəns] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][felt][æt; ət][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðə; ði][læst] [rɪ'pɔːrt] .

This	serious	inconvenience	was	beginning	to	be	felt	at	the	publication	of	the	last	Report	.
这	严肃的	不便	曾是	开始	到	是	毛毡	在	这	发布	的	这	最后的	报告	.

在上一份报告发布时，这种严重的不便已经开始显现。

[haʊ'evər] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['kraɪsɪs] ,

However	,	at	the	very	crisis	,
然而	,	在	这	非常	危机	,

然而，正是在这场危机之中，

[ðə; ði] [trʌs'tiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] ['fɔːrən] [skuːl] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] ,

the	Trustees	of	the	little	British	and	Foreign	School	at	the	bottom	of	the	Lane	,
这	受托人	的	这	小的	英国	和	外国的	学校	在	这	底部	的	这	车道	,

位于小巷尽头的那所小型英外学校的理事会，

[ɪn'dʒenjuəsli] [ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ][ðə; ði][dɪ'saɪdɪd] ['prefrəns] ['mænɪfestɪd][baɪ][ðə; ði]['perənts][ʌv; əv]
ingenuously **acknowledging** **the** **decided** **preference** **manifested** **by** **the** **parents** **of**
巧妙地 承认 这 决定 偏爱 表现出来 经过 这 父母 的
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
the **children** **for** **the** **teaching** **of** **the** **Church** **,**
这 孩子们 为了 这 教学 的 这 教会 ,

天真地承认孩子们的父母对教会教义表现出的明确偏好，

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ðə; ði][ɪmˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] , [wɪð; wɪθ]['eni] ['ædɪkwət] [rɪ'tɜːrn] , [ðer; ðər]
and **finding** **the** **impossibility** **of** **maintaining** **,** **with** **any** **adequate** **return** **,** **their**
和 寻找 这 不可能 的 保持 , 和 任何 足够的 返回 , 他们的
[oʊn] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
own **establishment** **,**
自己的 建立 ,

他们发现，要维持自己的企业并获得足够的回报，是不可能的。

[wɪð; wɪθ] ['preɪzwɜːrði] [ˌlɪbə'rælәti] ['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['vɪkər] ,
with **praiseworthy** **liberality** **offered** **it** **to** **the** **Vicar** **,**
和 值得称赞 自由主义 提供 它 到 这 牧师 ,

他慷慨地将它献给了牧师。

['ʌndər][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt][hiː; hi] [maɪt] [stɪl] ['rendər][ˌaɪ 'tiː]['juːsf(ə)l] , [baɪ] [kən'vəːtiŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]
under **an** **impression** **that** **he** **might** **still** **render** **it** **useful** **,** **by** **converting** **it** **into**
在下面 一个 印象 那 他 可能 仍然 使成为 它 有用 , 经过 转换 它 进入
[æn; ən]['ɪnfənt] [skuːl] .
an **Infant** **School** **.**
一个 婴儿 学校 .

他当时的想法是，或许可以把它改建成一所幼儿学校，让它继续发挥作用。

[ɔːl'ðoʊ] [æn; ən] [ə'sent] [tuː; tə] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l] [ɪn'vɑːlvd] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ək'septəns] [ʌv; əv]
Although **an** **assent** **to** **this** **proposal** **involved** **an** **immediate** **acceptance** **of**
虽然 一个 同意 到 这 提议 涉及 一个 即时 验收 的
[ˌlaiə'bilitis][tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] £100 ,
liabilities **to** **the** **amount** **of** **£100** **,**
负债 到 这 数量 的 £100 ,

虽然同意这项提议意味着立即承担100英镑的债务，

[ðə; ði] ['nesəseri] [fʌndz] [wɜːr; wər] [əd'vænst] [θruː] [ðə; ði] ['treʒərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌst] , [ɪn][ðə; ði]
the **necessary** **funds** **were** **advanced** **through** **the** **Treasurer** **of** **the** **Trust** **,** **in** **the**
这 必要的 资金 是 先进的 通过 这 财务主管 的 这 相信 , 在 这
[kən'vɪkʃn] [ðæt] ,
conviction **that** **,**
定罪 那 ,

所需的资金已通过信托基金的财务主管预先拨付，理由是：

[wen] [ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][træns'fɜːr] [bɪ'keɪm] [noʊn] ,
when **the** **circumstances** **of** **the** **transfer** **became** **known** **,**
什么时候 这 情况 的 这 转移 成为 已知 ,

当转账的具体情况为人所知后，

[soʊ] [greɪt] [æn; ən] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['sʌfərd] [tuː; tə][rest][ɑːn][ðə; ði][ˌdʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv]
so **great** **an** **obligation** **would** **not** **be** **suffered** **to** **rest** **on** **the** **generosity** **of**
所以 伟大的 一个 义务 会 不是 是 遭受 到 休息 在 这 慷慨 的
[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
a **single** **individual** **.**
一个 单身的 个人 .

如此重大的义务，绝不会仅仅依靠一个人的慷慨解囊。

[ðʌs] , [æn; ən]['ɪnfənt] [skuːl] , [ænd; ənd] ['pleɪgraʊnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['mæstɚz] [haʊs] ,
Thus **,** **an** **Infant** **School** **,** **and** **playground** **as** **well** **as** **a** **Master's** **House** **,**
因此 , 一个 婴儿 学校 , 和 操场 作为 出色地 作为 一个 硕士学位 房子 ,

因此，这里建有一所幼儿学校、一个操场以及一栋校长住宅。

[ɑːr; ər] [sɪˈkjʊrd] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [trʌs'tiːz] , [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['ænjuəl] [rent] [ʌv; əv] £5 .

are	secured	to	the	present	Trustees	,	at	a	small	annual	rent	of	£5	.
是	安全	到	这	展示	受托人	,	在	一个	小的	年度的	租	的	£5	.

以每年 5 英镑的少量租金，将资产担保给现任受托人。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [hæz; həz] , [ɪn]

The	result	has	,	in
这	结果	有	,	在

结果为，

[piː] . -

p	.	19
p	.	-

第19页

[ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] , ['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði][æn,tɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'məʊtəz] [ʌv; əv]

a	great	measure	,	justified	the	anticipations	of	the	Promoters	of
一个	伟大的	措施	,	合理的	这	预期	的	这	发起人	的

[ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] .

the	transaction	.
这	交易	.

这一巨大举措证明了交易发起人的预期是正确的。

[ðə; ði] [kraɪst] [tʃɜːrtʃ] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðiːz] [skuːlz] [ɑːr; ər] [pɪˈkjuːliərli] [ə'tætʃt] ,

The	Christ	Church	Congregation	,	to	which	these	Schools	are	peculiarly	attached	,
这	基督	教会	会众	,	到	哪个	这些	学校	是	奇特地	随附的	,

[hæv; həv] ['pɑːrʃəli] [ək'septɪd] [ðə; ði][rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .

have	partially	accepted	the	responsibility	.
有	部分	公认	这	责任	.

这些学校与基督教会有着特殊的联系，基督教会已部分承担了这项责任。

[ðə; ði] [hoʊl] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] [ə'veɪls][ɪt'self][ʌv; əv][ðə; ði]

The	whole	juvenile	population	of	the	Lane	avails	itself	of	the
这	所有的	少年	人口	的	这	车道	可用性	本身	的	这

[ˌɑːpər'tuːnətiz] [ə'fɔːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

opportunities	afforded	to	it	.
机会	提供	到	它	.

莱恩的所有青少年都充分利用了所提供的机会。

['fɪfti] ['ɪnfənts] [ə'tend] [ðə; ði] ['loʊər] , [wʌn] ['hʌndrəd] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][ðə; ði] ['ʌpər] [skuːl] .

Fifty	Infants	attend	the	Lower	,	one	hundred	boys	and	girls	the	Upper	School	.
五十	婴儿	出席	这	降低	,	一	百	男孩们	和	女孩们	这	上	学校	.

低年级有五十名幼儿，高年级有一百名男生和女生。

[ðer; ðər] [pens] [hæv; həv] [ɪn'kriːst]

Their	pence	have	increased
他们的	便士	有	增加

他们的便士增加了

from£1146

from£1146
from£1146

1146英镑起

[ɪn] - ,

in	1851	,
在	-	,

1851年，

to£10164

to£10164
to£10164

至10164英镑

[ɪn] - .
in **1852** **.**
在 - .

1852年。

[ðə; ði] [səb'skrɪpʃənz] from£18110
The **Subscriptions** **from£18110**
这 订阅 from£18110

订阅费用从18110英镑起

[ɪn] - ,
in **1851** **,**
在 - ,

1851年，

to£42126
to£42126
to£42126

至 42126 英镑

[ɪn] - .
in **1852** **.**
在 - .

1852年。

£92 [hæv; həv] [bɪn] [kən'trɪbju:tɪd] [ɪn] [doʊ'neɪʃənz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [nu:] ['aɪtəm] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] ,
£92 **have** **been** **contributed** **in** **donations** **,** **and** **a** **new** **item** **in** **the** **income** **,**
£92 有 到过 贡献 在 捐款 , 和 一个 新的 物品 在 这 收入 ,

已收到92英镑的捐款，并且收入中新增了一项。

[ɜ'aɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɜ:lz] - [wɜ:rk] ,
arising **out** **of** **the** **sale** **of** **the** **girls** **'** **work** **,**
产生 出去 的 这 销售 的 这 女孩们 - 工作 ,

因出售女孩们的作品而引起的

[-] [rɪ'tɜ:rn] [æz; əz] [ðə; ði] ['prɑ:fɪts] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [læst] [sɪks] [mʌnθs] £2 3s .
[**19** **]** **returns** **as** **the** **profits** **for** **the** **last** **six** **months** **£2** **3s** **.**
[-] 返回 作为 这 利润 为了 这 最后的 六 几个月 £2 3s .

[19] 回报为过去六个月的利润 2 英镑 3 先令。

[ðɪ:z] [ɑ:r; ər] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [fitʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑ:spekt] , [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kən'sɪdərd] [ɑ:n]
These **are** **encouraging** **features** **of** **the** **prospect** **,** **but** **when** **it** **is** **considered** **on**
这些 是 鼓励 特征 的 这 前景 , 但 什么时候 它 是 经过考虑的 在
[ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
the **other** **hand** **,**
这 其他 手 ,

这些都是该前景令人鼓舞的特点，但另一方面，

[ðæt] [ðə; ði] ['veri] [lɑ:rdʒ] [ænd; ənd] ['speʃ(ə)l] [ɪk'spendɪtʃər] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:]
that **the** **very** **large** **and** **special** **expenditure** **involved** **in** **the** **purchase** **of** **the** **New**
那 这 非常 大的 和 特别的 支出 涉及 在 这 购买 的 这 新的
[sku:l] ,
School **,**
学校 ,

购买新学校涉及一笔非常庞大且特殊的支出，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] [ʃer] [ɪn] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [æt; ət] [ˌes 'ti:] . ['mɛri:z] ,
and **the** **reduction** **of** **its** **share** **in** **the** **Collection** **at** **St** **.** **Mary's** **,**
和 这 减少 的 它是 分享 在 这 收藏 在 英石 . 玛丽的 ,

以及减少其在圣玛丽教堂藏品中的份额，

[frʌm; frəm] £30 [tuː; tə] £14 [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['fɔːlən][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] ,

from	£30	to	£14	should	have	fallen	in	the	same	year	,
从	£30	到	£14	应该	有	倒下	在	这	相同的	年	,

同年，英镑价格应该从30英镑跌至14英镑。

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ðæt] [ðə; ði] [əd'vɜːrs] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði][læst]

it	cannot	be	a	matter	of	surprise	that	the	adverse	balance	of	the	last
它	不能	是	一个	事情	的	惊喜	那	这	不利	平衡	的	这	最后的

[ə'kaʊnt] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['dʌbld] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

account	is	more	than	doubled	in	the	present	.
帐户	是	更多的	比	双倍	在	这	展示	.

上次账户的亏损余额在本次账户中翻了一番还多，这并不令人意外。

[waɪlst] , ['ðerfɔːr] ,

Whilst	,	therefore	,
而	,	所以	,

因此，

[ðə; ði]['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz] [wʊd] [rɪ'tɜːrn][tuː; tə] [ðoʊz] ['meni] [frendz] [huː] [hæv; həv] [ə'sɪstɪd]

the	Managers	would	return	to	those	many	friends	who	have	assisted
这	经理	会	返回	到	那些	许多	朋友们	WHO	有	协助

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][gɪfts][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] ,

them	with	gifts	of	clothing	,
他们	和	礼物	的	衣服	,

经理们会再次感谢那些曾给予他们帮助并赠送衣物的众多朋友。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['praɪzɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] , [ðeɪ] [wʊd] ['ɜːrnɪstli] [pres] [ə'pɑːn][ðə; ði]

and	other	prizes	,	for	the	pupils	,	they	would	earnestly	press	upon	the
和	其他	奖品	,	为了	这	学生	,	他们	会	切实	按	之上	这

[ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kraɪst] [tʃɜːrtʃ] ,

congregation	of	Christ	Church	,
会众	的	基督	教会	,

他们会竭力向基督教会的教友们争取其他奖品，以奖励学生们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rezɪdənts] [ɪn][ðə; ði] [gɔːr] ,

and	the	residents	in	the	Gore	,
和	这	居民	在	这	血块	,

以及戈尔地区的居民，

[ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['neɪbərhʊd] ,

the	duty	of	yielding	to	the	Schools	of	their	Church	and	neighbourhood	,
这	责任	的	屈服	到	这	学校	的	他们的	教会	和	邻里	,

[ə; eɪ]['regjələr] ,

a	regular	,
一个	常规的	,

履行对教会和邻里学校的义务，定期，

[ə; eɪ]['lɪbərəl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [sə'pɔːrt] .

a	liberal	,	and	a	conscientious	support	.
一个	自由主义	,	和	一个	尽责的	支持	.

一位自由主义者，一位尽职尽责的支持者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðɪs] [kɔːl][hæz; həz] [bɪn] [ri'spɔndid] [tuː; tə][baɪ] ['sevrəl] ;

It	is	a	pleasure	to	add	that	this	call	has	been	responded	to	by	several	;
它	是	一个	乐趣	到	添加	那	这	称呼	有	到过	回应	到	经过	一些	;

令人欣慰的是，已有数人响应了这一呼吁；

[wɜːr; wər][ɔːl][tuː; tə][ækt][ɪn][ə; eɪ][laɪk]['spɪrɪt] , [æz; əz][gɑːd][hæz; həz]

were	all	to	act	in	a	like	spirit	,	as	God	has
是	全部	到	行为	在	一个	喜欢	精神	,	作为	上帝	有

都当以同样的精神行事，正如上帝所言。

[piː] . -

p . 20

p . -

['prɔspəd] [ðem; ðəm] , [ðer; ðər] [wʊd] [noʊ][lɔːŋgər][biː; bi][æn; ən] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ə'piːlz] .

prospered 繁荣昌盛 **them** 他们 **,** , **there** 那里 **would** 会 **no** 不 **longer** 更长 **be** 是 **an** 一个 **occasion** 场合 **for** 为了 **these** 这些 **appeals** 上诉 **.** .

如果他们繁荣昌盛，就不会再有这些呼吁的必要了。

[ɪn] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl][tuː; tə][ðə; ði][ə'dʌlt; 'ædʌlt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

In 在 **passing** 通过 **from** 从 **the** 这 **juvenile** 少年 **to** 到 **the** 这 **adult** 成人 **members** 成员 **of** 的 **the** 这

['leɪbərɪŋ] ['klæsɪz] ,

labouring 劳动 **classes** 课程 **,** ,

从劳动阶级的青少年成员过渡到成年成员，

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm]

the 这 **Visitors** 访客 **are** 是 **bound** 边界 **to** 到 **keep** 保持 **the** 这 **same** 相同的 **principle** 原则 **in** 在 **view** 看法 **of** 的 **helping** 帮助 **them** 他们

[tuː; tə][help] [ðəm'selvz] .

to 到 **help** 帮助 **themselves** 他们自己 **.** .

访客们也必须遵循同样的原则，帮助他们自助。

[waɪlst] ['iːðər] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][soʊ] ['duːɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['truːɪst] ['tʃærəti] [tuː; tə][wɪð'hoʊld][ɔːl]

Whilst 而 **either** 任何一个 **are** 是 **capable** 有能力的 **of** 的 **so** 所以 **doing** 正在做 **,** , **it** 它 **is** 是 **the** 这 **truest** 最真实的 **charity** 慈善机构 **to** 到 **withhold** 扣压 **all** 全部

['ʌðər] [eɪd] .

other 其他 **aid** 援助 **.** .

虽然他们都有能力这样做，但真正的慈善之举是停止提供所有其他援助。

[ɪn] ['tʃɪldrən] , [ðɪs] [ɪz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'siːvɪŋ] [æn; ən]

In 在 **children** 孩子们 **,** , **this** 这 **is** 是 **effected** 受影响 **by** 经过 **insisting** 坚持 **on** 在 **their** 他们的 **receiving** 接收 **an** 一个

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ə'dæptɪd][tuː; tə][ðer; ðər]['fjuːtʃər]['prɑːspekts] :

Education 教育 **adapted** 改编 **to** 到 **their** 他们的 **future** 未来 **prospects** 前景 **:** :

对于儿童而言，这可以通过坚持让他们接受适合其未来前景的教育来实现：

[ɪn] [ə'dʌlts] , [baɪ] ['fɔːstərɪŋ] ['prɑːvɪdəns] [ænd; ənd] ['fɔːrθɔːt] .

in 在 **adults** 成年人 **,** , **by** 经过 **fostering** 寄养 **providence** 普罗维登斯 **and** 和 **forethought** 深思熟虑 **.** .

在成年人身上，通过培养远见卓识和深思熟虑。

“ [fruː'gæləti] , ” [sed] ['goʊldsmɪθ] , ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , “ [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] ['ɔːrdərz][ʌv; əv]

“ “ **Frugality** 节俭 **,** , **”** ” **said** 说 **Goldsmith** 金匠 **,** , **writing** 写作 **to** 到 **his** 他的 **brother** 兄弟 **,** , **“** “ **in** 在 **the** 这 **lower** 降低 **orders** 订单 **of** 的

[mæn'kaɪnd] ,

mankind 人类 **,** ,

戈德史密斯在写给兄弟的信中说：“节俭，在下层人类中，

[ɪz] [truː] [æm'bɪʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːrdz] [ðə; ði]['oʊnli] ['lædər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [tuː; tə][raɪz][tuː; tə]

is 是 **true** 真的 **ambition** 志向 **;** ; **it** 它 **affords** 提供 **the** 这 **only** 仅有的 **ladder** 梯子 **for** 为了 **the** 这 **poor** 贫穷的 **to** 到 **rise** 上升 **to** 到

[prɪ'fɜːrmənt] .

preferment 升迁 **.** .

这才是真正的抱负；它为穷人提供了晋升的唯一阶梯。

[tiːtʃ] [ðen] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [tuː; tə][jʊr; jər] [sʌn] , [θrɪft] [ænd; ənd] [ɪ'kɑːnəmi] .

Teach	then	,	my	dear	sir	,	to	your	son	,	thrift	and	economy	.
教	然后	,	我的	亲爱的	先生	,	到	你的	儿子	,	节约	和	经济	.

那么，我亲爱的先生，请教导您的儿子节俭守法吧。

[aɪ][hæd; həd] [lɜːrnt] [frʌm; frəm] [bʊks] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ,

I	had	learnt	from	books	to	be	disinterested	and	generous	,
我	有	学会了	从	图书	到	是	无私的	和	慷慨的	,

我从书中学会了要无私奉献、慷慨大方。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [tɔːt] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['pruːd(ə)nt] .

before	I	was	taught	from	experience	the	necessity	of	being	prudent	.
前	我	曾是	教授	从	经验	这	必要性	的	存在	谨慎	.

在我亲身经历并认识到谨慎行事的必要性之前。

" [ðɪs] ['hoʊmli] [bʌt; bət] ['dɪfɪkəlt] [truːθ] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [jɪr] [baɪ] [jɪr] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəli]['æktɪd][ə'pɑːn] .

"	This	homely	but	difficult	truth	is	becoming	year	by	year	more	generally	acted	upon	.
"	这	家常的	但	难的	真相	是	成为	年	经过	年	更多的	一般来说	行动	之上	.

“这个朴实却又难以接受的真理，正逐年得到更广泛的重视和践行。”

[ˌaɪ 'tiː] ['influənsiz] [ðə; ði] [hoʊl] ['soʊʃ(ə)l]['bɑːdi] .

It	influences	the	whole	social	body	.
它	影响	这	所有的	社会的	身体	.

它影响着整个社会。

[ˌɪn'ʃʊrənsɪz] [ɑːn][laɪf][ænd; ənd] [ə'genst] ['æksədənts][ɑːr; ər][ɪts][fɔːrmz] [ə'mʌŋst] ['piːp(ə)l] [end'ʒɔɪɪŋ]

Insurances	on	life	and	against	accidents	are	its	forms	amongst	people	enjoying
保险	在	生活	和	反对	事故	是	它是	表格	在	人们	享受

[welθ] [ænd; ənd] ['kɑːmpɪtəns] .

wealth	and	competence	.
财富	和	权限	.

人寿保险和意外伤害保险是富裕且有能力的人群所购买的保险形式。

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] , [pə'zest] [ʌv; əv] ['smɔːlər] , [bʌt; bət] ['pɜːrmənənt] ['ɪnˌkəmz] , [ðə; ði] ['seɪvɪŋz] - [bæŋks]

With	others	,	possessed	of	smaller	,	but	permanent	incomes	,	the	savings	'	banks
和	其他的	,	拥有	的	较小的	,	但	永恒的	收入	,	这	节省	-	银行

[də'vɛləp] [ɪts]['leɪt(ə)nt] ['enədʒiz] .

develope	its	latent	energies	.
发展	它是	潜	能量	.

对于其他拥有较小但稳定收入的人来说，储蓄银行可以开发其潜在能量。

['prɑːvɪdənt] [fʌndz] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv][frʌm; frəm][hænd][tuː; tə] [maʊθ] .

Provident	funds	remain	for	those	who	live	from	hand	to	mouth	.
普罗维登特	资金	保持	为了	那些	WHO	居住	从	手	到	嘴	.

公积金留给了那些生活拮据的人。

[ʌv; əv] [ðiːz] [læst] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['meri] ['æbəts] ,

Of	these	last	,	there	are	four	in	St	.	Mary	Abbott's	,
的	这些	最后的	,	那里	是	四	在	英石	.	玛丽	雅培	,

最后这四位中，有四位在圣玛丽阿博特教堂。

['hævɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['ɑːbdʒekts][ðə; ði] [seɪf] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv] ['wiːkli] [di'pɔzits] , [tuː; tə][biː; bi]

having	for	their	objects	the	safe	keeping	of	weekly	deposits	,	to	be
拥有	为了	他们的	对象	这	安全的	保持	的	每周	存款	,	到	是

[ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [rɪ'spektɪvli] [tuː; tə][koʊl] ,

appropriated	respectively	to	Coal	,
挪用	分别	到	煤炭	,

其宗旨是安全保管每周的存款，分别用于煤炭用途；

['kloʊðɪŋ] , [rent] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['maɪnər] [ɪk'spensɪz] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [iːtʃ] [jɪr] .

Clothing	,	Rent	,	and	other	minor	expenses	,	at	the	end	of	each	year	.
衣服	,	租	,	和	其他	次要的	开支	,	在	这	结尾	的	每个	年	.

每年年底的服装、房租和其他小额开支。

[ðə; ði][læst] [rɪ'pɔ:rt] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ə; eɪ] ['fɔ:lɪŋ] [ɔ:f][ɪn] - [ɪn][ðə; ði] [kənt'rɪbju:təz] [tu:; tə][ðə; ði][koʊl] [klʌb]

The	last	Report	recorded	a	falling	off	in	1851	in	the	contributors	to	the	Coal	Club
这	最后的	报告	记录	一个	坠落	离开	在	-	在	这	贡献者	到	这	煤炭	俱乐部

;
;
;

上一份报告记录了1851年煤炭俱乐部捐款人数的下降;

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['æmpli] ['kɔmpenseitid] [fɔ:r; fər][baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt][lɑ:rdʒ] [ɪn'kri:s] .

it	has	been	amply	compensated	for	by	the	present	large	increase	.
它	有	到过	充足的	补偿	为了	经过	这	展示	大的	增加	.

目前的大幅增长已经充分弥补了这一点。

[ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ] ['steɪtmənt] [ʃoʊz] [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['nʌmbərz] [ɪn] [i:tʃ] [jɪr] : —

The	accompanying	statement	shows	the	comparative	numbers	in	each	year	:	—
这	随同	陈述	演出	这	比较	数字	在	每个	年	:	—

随附的报表列出了每年的对比数据:—

[dɪ'pɒzɪtəz] .

Depositors	.
存款人	.

存款人。

[di'pɔzits] & ['pri:miəm] .

Deposits	&	premium	.
存款	&	优质的	.

押金和溢价。

[koʊl] [dɪ'strɪbju:tɪd] . 1851367£181171

Coals	distributed	.	1851367£181171
煤炭	分布式	.	1851367£181171

煤炭分配。1851367英镑181171

- tons1852425209210

145	tons1852425209210
-	tons1852425209210

145吨1852425209210

- [tʌnz] 5½ [ˌsɪdʌblju:'ti:] .

174	tons	5½	cwt	.
-	吨	5½	公担	.

174吨5.5英担。

[ə; eɪ]['sɪmələr] ['teɪbl] ['ɪndɪˌkeɪts] [ə; eɪ]['sɪmələr][ˌsætɪs'fæktəri] [æd'væns] [ɪn]

A	similar	table	indicates	a	similar	satisfactory	advance	in
一个	相似的	桌子	表示	一个	相似的	令人满意的	进步	在

类似的表格表明,在以下方面也取得了类似的令人满意的进展:

[pi:] . -

p	.	21
p	.	-

第21页

[ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [fʌnd] , [wɪtʃ] [hæz; həz]['nevər] ['retrəˌgreɪdid] [sɪns] [ɪts] [ɪ'stæblɪʃmənt] : —

the	Clothing	Fund	,	which	has	never	retrograded	since	its	establishment	:	—
这	衣服	基金	,	哪个	有	绝不	逆行	自从	它是	建立	:	—

服装基金自成立以来从未出现倒退:——

['fæməliz] [di'pɔzitiŋ] .

Families	depositing	.
家庭	存款	.

家庭存款。

[əˈmaʊnt] [dɪˈpɑːzɪtɪd] .
Amount **deposited** **.**
数量 已存 .

已存入金额。

[əˈmaʊnt] [spent] . 184973£36194£42147185012455175658518511576615072126185219078141911 99
Amount **spent** **.** **184973£36194£42147185012455175658518511576615072126185219078141911 99**
数量 花费 . 184973£36194£42147185012455175658518511576615072126185219078141911 99

支出金额.184973£36194£42147185012455175658518511576615072126185219078141911 99

[ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] [klʌb] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
In **the** **Winter** **Club** **,** **on** **the** **other** **hand** **,**
在 这 冬天 俱乐部 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，在冬季俱乐部里，

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˌdɪmɪˈnuːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [dɪˈpɒzɪtəz] ,
there **has** **been** **a** **large** **diminution** **in** **the** **number** **of** **Depositors** **,**
那里 有 到过 一个 大的 减少 在 这 数字 的 存款人 ,

存款人数量大幅减少。

[ˈkɑːnsɪkwent] [ɑːn][ðə; ði] [rɪˈdʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [wɪtʃ] ,
consequent **on** **the** **reduction** **in** **the** **interest** **which** **,**
后果 在 这 减少 在 这 兴趣 哪个 ,

由于利率下降，

[ɪn][ˈfɔːrmər] [ˈjɪrz] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪkˈsesɪv] [reɪt] [ʌv; əv] [ˌfɪfˈtiːn] [pər] [sent] .
in **former** **years** **reached** **the** **excessive** **rate** **of** **fifteen** **per** **cent** **.**
在 以前的 年 达到 这 过多的 速度 的 十五 每 中心 .

前几年曾达到过高的15%。

[ɑːn][ðə; ði] [sʌmz] [rɪˈsiːvd] ; [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] , [ə; eɪ] [ˌdɪsprəˈpɔːrʃənət] [əkˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv]
on **the** **sums** **received** **;** **the** **result** **was** **,** **a** **disproportionate** **accession** **of**
的
[ˈmembər] ,
members **,**
成员 ,

根据收到的款项，结果是成员人数不成比例地增加。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][əˈveɪl] [ðəmˈselvz] [ʌv; əv][ɪts] [ˈbenɪfɪts] .
some **of** **whom** **were** **not** **entitled** **to** **avail** **themselves** **of** **its** **benefits** **.**
一些 的 谁 是 不是 标题 到 可用 他们自己 的 它是 好处 .

其中一些人没有资格享受其福利。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [ðiːz] [ˌɪmpəˈzɪʃənz] [wɜːr; wər] [dɪˈtektɪd] , [ˈpiːp(ə)l] [diˈpɔzitiŋ] [ɪn] [fɔːls]
By **means** **of** **the** **Visitors** **these** **impositions** **were** **detected** **,** **people** **depositing** **in** **false**
[neɪmz] [ænd; ənd] [ˈrezɪdənsɪz] [ɪkˈspoʊzd] ,
names **and** **residences** **exposed** **,**
姓名 和 住宅 裸露 ,

通过巡查人员，这些诈骗行为被发现，使用虚假姓名和住址进行存款的人被曝光。

[ænd; ənd] [ˈinstənsiz] [ʌv; əv] [frɔːd] [frʌm; frəm][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n][ˈhoʊldɪŋ] [ˈsevrəl] [kɑːrdz] [priˈventid] .
and **instances** **of** **fraud** **from** **one** **person** **holding** **several** **cards** **prevented** **.**
和 实例 的 欺诈罪 从 一 人 保持 一些 牌 阻止 .

并防止了一人持有多张卡进行欺诈的情况发生。

[baɪ] [ˈlaʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [əˈbaʊt][wʌn][hæf] , [ðə; ði][tempˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪˈsepʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn]
By **lowering** **the** **interest** **about** **one** **half** **,** **the** **temptation** **to** **deception** **has** **been**
经过 降低 这 兴趣 关于 一 一半 , 这 诱惑 到 欺骗 有 到过
[ˈlesnd] ;
lessened **;**
减少 ;

通过将利率降低一半左右，欺骗的诱惑就减少了;

[ænd; ənd][soʊ] ['helθi] [ɪz][ðə; ði]['prez(ə)nt][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][klʌb] ,

and	so	healthy	is	the	present	condition	of	the	Club	,
和	所以	健康	是	这	展示	状况	的	这	俱乐部	,

因此，俱乐部目前的状况非常健康。

[ðæt] [noʊ] [keɪs] [ʌv; əv] ['ɑːrtɪfɪs] [ə'kɜːrd] [æt; ət][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [rɪ'peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] .

that	no	case	of	artifice	occurred	at	the	recent	repayment	of	the	principal	.
那	不	案件	的	技巧	发生	在	这	最近的	还款	的	这	主要的	.

最近一次偿还本金时，没有发生任何欺诈行为。

[ɪts] [stə'tɪstɪks] [naʊ] [ɑːr; ər] —

Its	statistics	now	are	—
它是	统计数据	现在	是	—

其目前的统计数据如下——

[dɪ'pɒzɪtəz] .

Depositors	.
存款人	.

存款人。

[dɪ'pɑːzɪtɪd] .

Deposited	.
已存	.

已存入。

[wɪð'drɔːn] .

Withdrawn	.
撤回	.

已撤回。

[peɪd] . 308£30960£4036£28925

Paid	.	308£30960£4036£28925
有薪酬的	.	308£30960£4036£28925

已付.308英镑 30960英镑 4036英镑 28925英镑

[ʌv; əv][ɪts] - [dɪ'pɒzɪtəz] , - [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [dɪ'pɒzɪtəz] [tuː; tə][ðə; ði][koʊl][ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ]

Of	its	308	depositors	,	89	were	also	depositors	to	the	Coal	and	Clothing
的	它是	-	存款人	,	-	是	还	存款人	到	这	煤炭	和	衣服

[fʌndz] .

Funds	.
资金	.

在其 308 位储户中，有 89 位同时也是煤炭基金和服装基金的储户。

[ðə; ði]['prɑːvɪdənt] [klʌb] , [institjuːtid][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [smɔːl] [sʌmz] , [frʌm; frəm][wʌn]

The	Provident	Club	,	instituted	for	the	reception	of	small	sums	,	from	one
这	普罗维登特	俱乐部	,	已设立	为了	这	接待	的	小的	总和	,	从	一

['peni] ['ʌpwərdz] ,

penny	upwards	,
一分钱	向上	,

互助会，专为接收小额捐款而设立，捐款金额从一便士起。

[ɪz]['ɔːlsoʊ] ['duːɪŋ] [ɪts] [best] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði] [seɪm] ['præktɪk(ə)l] [θrɪft] .

is	also	doing	its	best	to	strengthen	the	same	practical	thrift	.
是	还	正在做	它是	最好的	到	加强	这	相同的	实际的	节约	.

也在尽力加强这种务实的节俭精神。

[ðoʊ] ['oʊpən][ɔːl][ðə; ði] [jɪr] , [ɪts] [tʃiːf] [rɪ'siːts, riː'siːts][ɑːr; ər]['teɪkən] , [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] ['ræʃnəli]

Though	open	all	the	year	,	its	chief	receipts	are	taken	,	as	might	be	rationally
尽管	打开	全部	这	年	,	它是	首席	收据	是	已采取	,	作为	可能	是	理性地

[kən'kluːdid] ,

concluded	,
结束	,

虽然全年开放，但其主要收入来源，正如人们可以合理推断的那样，是

['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [mʌnθs] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [fʌndz] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

during	those	months	when	the	other	funds	are	not	in	operation	.
期间	那些	几个月	什么时候	这	其他	资金	是	不是	在	手术	.

在其他基金不运作的那些月份里。

[ɪn][wʌn]['dɪstrɪkt] , [wer] [ðə; ði]['vɪzɪtər][hɜːr'self] [kə'lekts] [ðə; ði] ['wiːkli] ['seɪvɪŋz] ,

In	one	District	,	where	the	Visitor	herself	collects	the	weekly	savings	,
在	一	区	,	在哪里	这	游客	她自己	收集	这	每周	节省	,

在一个地区，巡视员亲自收取每周的储蓄，

[ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] £8 [hæz; həz] [bɪn] [set][ə'saɪd] .

the	comparatively	large	sum	of	£8	has	been	set	aside	.
这	比较	大的	和	的	£8	有	到过	放	旁边	.

已拨出金额相对较大的8英镑。

[æz; əz][noʊ] ['ɪntrəst] [ɪz] [ə'laʊd] [ɪn] [ðɪs] [klʌb] , [sʌtʃ]

As	no	interest	is	allowed	in	this	Club	,	such
作为	不	兴趣	是	允许	在	这	俱乐部	,	这样的

由于本俱乐部不允许任何形式的利息，因此

[piː] . -

p	.	22
p	.	-

第22页

[ə; eɪ][fækt][goʊz][fɑːr][tuː; tə][kən'fɜːrm][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] ['kiːpɪŋ] ,

a	fact	goes	far	to	confirm	the	opinion	that	it	is	safe	keeping	,
一个	事实	去	远的	到	确认	这	观点	那	它	是	安全的	保持	,

一个事实足以证实"妥善保管"的观点。

[nɑːt]['juːʒəri] , [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [dɪ'zaɪər] .

not	usury	,	that	the	poor	desire	.
不是	高利贷	,	那	这	贫穷的	欲望	.

不是穷人所渴望的高利贷。

[nɔːr][kʊd; kəd][ə; eɪ] [mɔːr] ['pliːzɪŋ] [pruːf] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðer; ðər] ['vɪzɪtər] [biː; bi]

Nor	could	a	more	pleasing	proof	of	their	confidence	in	their	Visitors	be
也不	可以	一个	更多的	令人愉悦	证明	的	他们的	信心	在	他们的	访客	是

[ə'djuːs] ,

adduced	,
已提出	,

还有什么比这更能证明他们对访客的信任呢?

[ðæn; ðən] [ðæt] [ə'fɔːd] [baɪ][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [gʊd] [feɪθ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [trʌst] [ðer; ðər]

than	that	afforded	by	the	simplicity	and	good	faith	in	which	they	trust	their
比	那	提供	经过	这	简单	和	好的	信仰	在	哪个	他们	相信	他们的

['mʌni] [tuː; tə][ðer; ðər] [tʃɑːrdʒ] .

money	to	their	charge	.
钱	到	他们的	收费	.

比他们出于信任和诚信将钱款托付给他们所带来的好处还要多。

[ðə; ði] [stə'tɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [meɪ] [biː; bi] [ðʌs] [kən'denst] : —

The	statistics	of	the	Club	may	be	thus	condensed	:	—
这	统计数据	的	这	俱乐部	可能	是	因此	浓缩版	:	—

俱乐部的统计数据可概括如下：—

[dɪ'pɒzɪtəz] .

Depositors	.
存款人	.

存款人。

[sʌm; səm] [dɪ'pɑːzɪtɪd] .

Sum	**deposited**	**.**
和	已存	.

已存入金额。

['bæləns] [frʌm; frəm] - .

Balance	**from**	**1851**	**.**
平衡	从	-	.

自1851年起的余额。

[wɪð'drɔːn] - .

Withdrawn	**1852**	**.**
撤回	-	.

1852年撤回。

['bæləns] . 128£2464½£7115½£20128½£1151½

Balance	**.**	**128£2464½£7115½£20128½£1151½**
平衡	.	128£2464½£7115½£20128½£1151½

余额.128£2464½£7115½£20128½£1151½

[ɪn] ['ægrɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l]['eɪdʒənsiz] ,

In	**aggregating**	**the**	**result**	**of**	**the**	**above**	**economical**	**agencies**	**,**
在	聚合	这	结果	的	这	多于	经济	机构	,

在汇总上述经济机构的结果时，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [juːst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [jɪr] [baɪ] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

it	**appears**	**that**	**they**	**have**	**been**	**used**	**during**	**the**	**past**	**year**	**by**	**upwards**	**of**	**a**
它	出现	那	他们	有	到过	用过的	期间	这	过去的	年	经过	向上	的	一个

['θaʊz(ə)nd] ['fæməliz] ,

thousand	**families**	**,**
千	家庭	,

过去一年里，似乎有超过一千个家庭使用过它们。

[ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [huːz] [juːnaɪtɪd] [diˈpɔzits] ['reɪndʒɪz] [bɪ'twiːn] [sɪks][ænd; ənd]['sev(ə)n] ['hʌndrəd]

the	**sum**	**of**	**whose**	**united**	**deposits**	**ranges**	**between**	**six**	**and**	**seven**	**hundred**
这	和	的	谁	团结的	存款	范围	之间	六	和	七	百

[paʊndz] .

pounds	**.**
磅	.

他们共同的存款总额在六百到七百英镑之间。

[wɜːr; wər][ðer; ðər][noʊ] [ʌl'tɪriər] ['benɪfɪts] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sə'saɪəti] ,

Were	**there**	**no**	**ulterior**	**benefits**	**connected**	**with**	**the**	**Society**	**,**
是	那里	不	后方	好处	连接	和	这	社会	,

如果加入该协会没有其他利益的话，

[ðɪs] [ə'loʊn][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] [fɪ'lænθrəpɪsts] .

this	**alone**	**should**	**ensure**	**it**	**the**	**commendation**	**of**	**intelligent**	**philanthropists**	**.**
这	独自的	应该	确保	它	这	表彰	的	聪明的	慈善家	.

单凭这一点就足以赢得有识之士的慈善家的赞誉。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli][baɪ] [pɪ'kjuːnieri] [træn'zækʃənz] [ðæt] [ə; eɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər]

But	**it**	**is**	**not**	**only**	**by**	**pecuniary**	**transactions**	**that**	**a**	**preparation**	**for**	**the**	**future**
但	它	是	不是	仅有的	经过	金钱	交易	那	一个	准备	为了	这	未来

[ɪz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['pruːd(ə)nt] ['haʊswaɪf] :

is	**presented**	**to**	**the**	**mind**	**of**	**the**	**prudent**	**housewife**	**:**
是	呈现	到	这	头脑	的	这	谨慎	家庭主妇	:

但是，精明的家庭主妇并非仅仅通过金钱交易来为未来做准备：

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ə'genst] [ðə; ði][koʊld] .

she	**is**	**invited**	**to**	**insure**	**against**	**the**	**cold**	**.**
她	是	受邀	到	保证	反对	这	寒冷的	.

她受邀购买防寒保险。

['blæŋkits] .
BLANKETS .
毯子 .

毯子。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stɑːk] [ʌv; əv] ['blæŋkits] [ɪz] ['ænjuəli] [dɪ'strɪbjuːtɪd][ɑːn][loʊn][tuː; tə] [dɪ'zɜːrvɪŋ] ['pɝːsənz] ,
A large stock of blankets is annually distributed on loan to deserving persons ,
一个 大的 库存 的 毯子 是 每年 分布式 在 贷款 到 值得 人 ,

每年都会向有需要的人借出大量毛毯。

[huː] [ɑːr; ər] [kən'sɪdərd] [baɪ][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ɪn][wɑːnt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [buːn] ,
who are considered by the Visitors in want of such a boon ,
WHO 是 经过考虑的 经过 这 访客 在 想 的 这样的 一个 恩惠 ,

那些被访客认为需要这种恩惠的人，

[ænd; ənd][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][ə'bjuːs][ˌaɪ 'tiː] .
and not likely to abuse it .
和 不是 可能 到 虐待 它 .

而且不太可能滥用。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['meni] ['hʌndrəd] ['blæŋkits] ,
For several years , and with an experience of many hundred blankets ,
为了 一些 年 , 和 和 一个 经验 的 许多 百 毯子 ,

多年来，凭借着编织数百条毯子的经验，

[bʌt; bət] [fjuː] ['keɪsɪz][hæv; həv] [ə'kɜːrd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər]['dʒʌdʒmənt][hæz; həz] [bɪn] [di'siːvd] .
but few cases have occurred in which their judgment has been deceived .
但 很少 案例 有 发生 在 哪个 他们的 判断 有 到过 受骗 .

但他们的判断被蒙蔽的情况却很少发生。

[sʌm; səm][hæf]['dʌz(ə)n] ['blæŋkits] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [pɔːnd] , [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [lɔːst] ; [mɔːr]
Some half dozen blankets may have been pawned , and as many lost ; more
一些 一半 打 毯子 可能 有 到过 典当 , 和 作为 许多 丢失的 ; 更多的
[ɑːr; ər] ['ferli] [wɔːrn] [aʊt] .
are fairly worn out .
是 相当 磨损 出去 .

可能有五六条毯子被典当了，还有同样多的毯子丢失了；更多的毯子已经相当破旧了。

[ə; eɪ] [rɪ'plenɪʃmənt] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] ['krɪsməs] , - , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [θriː] ['hʌndrəd] [wɜːr; wər]
A replenishment took place at Christmas , 1851 , and above three hundred were
一个 补给 采取 地方 在 圣诞节 , - , 和 多于 三 百 是
['gɪv(ə)n] [aʊt] [ɪn][noʊ'vembər][læst] .
given out in November last .
给定 出去 在 十一月 最后的 .

1851 年圣诞节期间进行了一次补给，去年 11 月发放了 300 多件。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sɪkspəns] [ɪz] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lent] ,
For each of these sixpence is paid by the woman to whom it is lent ,
为了 每个 的 这些 六便士 是 有薪酬的 经过 这 女士 到 谁 它 是 借出的 ,

每借出一件物品，借出该物品的妇女都要支付六便士。

[wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə]['kʌvər][ðə; ði] [ɪk'spɛns] [ʌv; əv][ɪts] ['wɑːʃɪŋ] [wen] [brɔːt] [bæk] [ɪn]
which , being devoted to cover the expence of its washing when brought back in
哪个 , 存在 奉献 到 覆盖 这 费用 的 它是 洗涤 什么时候 带来 后退 在
['sʌmər] ,
summer ,
夏天 ,

这笔钱专门用于支付夏天把它带回来时的清洗费用。

[ɪz] ['iːðər] [rɪ'tɜːrnd] [æz; əz][ðə; ði][praɪs]
is either returned as the price
是 任何一个 返回 作为 这 价格

要么作为价格返回，要么作为价格返回。

[piː] . -

p	.	23
p	.	-

[ʌv; əv][ə'bluːʃ(ə)n]

of	ablution
的	沐浴

沐浴

[tuː; tə][ðə; ði]['hoʊldər][hɜːr'self] , [ɔːr]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][best]['lɔːndris, 'lɑːn-][ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [wer]

to	the	holder	herself	,	or	given	to	the	best	laundress	in	the	district	where
到	这	持有者	她自己	,	或者	给定	到	这	最好的	洗衣妇	在	这	区	在哪里

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] ,

she	lives	,
她	生活	,

归持有者本人所有，或赠予她居住地附近最好的洗衣妇。

[ɪn][rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] ['nesəseri] [wɜːrk] .

in	remuneration	for	this	necessary	work	.
在	报酬	为了	这	必要的	工作	.

这是对这项必要工作的报酬。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [ɪn'dʌstriəs] ['pɜːsənz] ['kænɑːt] ['ɔːlweɪz] [əb'teɪn] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

But	the	most	industrious	persons	cannot	always	obtain	occupation	.
但	这	最多	勤劳	人	不能	总是	获得	职业	.

但是，即使是最勤奋的人也未必总能找到工作。

[breɪks] [ɪn] [ɪm'plɔɪmənt] [pər'petʃuəli] [ə'kɜːr] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['fiːmeɪl] .

Breaks	in	employment	perpetually	occur	,	especially	in	the	case	of	females	.
休息	在	就业	永恒地	发生	,	尤其	在	这	案件	的	女性	.

就业中断的情况屡见不鲜，尤其是在女性身上。

['sɜːrvənt] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] , ['lɔːndris, 'lɑːn-][ænd; ənd] ['tʃɑːwɪmɪn] , ['mɪlɪnər] [ænd; ənd]

Servants	out	of	place	,	laundresses	and	charwomen	,	milliners	and	sempstresses
仆人	出去	的	地方	,	洗衣妇	和	清洁女工	,	女帽商	和	女裁缝

,

,

,

不称职的仆人，洗衣妇和清洁女工，女帽商和女裁缝，

[ə'laɪk] [dɪ'pendənt] [ɑːn] ['fæməliz] ['vɪzɪtɪŋ] ['lʌndən] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði]['siːz(ə)n] , [ɔːl] [meɪ] [biː; bi]

alike	dependent	on	families	visiting	London	only	for	the	season	,	all	may	be
同样	依赖	在	家庭	访问	伦敦	仅有的	为了	这	季节	,	全部	可能	是

[ɪn'kluːdɪd][ɪn] [ðɪs] [lɪst] ;

included	in	this	list	;
包括	在	这	列表	;

像那些只在旅游旺季来伦敦旅游的家庭一样，所有这些家庭都可以列入这份名单；

['sɪmpli] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðem; ðəm][ɪn] [dɪ'stres] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ;

simply	to	relieve	them	in	distress	would	be	to	increase	the	evil	;
简单地	到	缓解	他们	在	痛苦	会	是	到	增加	这	邪恶的	;

仅仅解除他们的困境反而会加剧罪恶；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][wɜːrk] , [hens] [ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

it	is	a	different	thing	to	find	them	work	,	hence	the	formation	of	the
它	是	一个	不同的	事物	到	寻找	他们	工作	,	因此	这	形成	的	这

但找到合适的工作又是另一回事，因此才有了……

[wɜːrk] [sə'saɪəti] ,

WORK	SOCIETY	,
工作	社会	,

工作社会，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪz] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] , [baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , ['flænl] , ['kælɪkoʊ] ,

of	which	the	intention	is	to	purchase	,	by	subscription	,	flannel	,	calico	,
的	哪个	这	意图	是	到	购买	,	经过	订阅	,	绒布	,	印花布	,

其中，我们计划通过订阅的方式购买法兰绒、印花棉布等面料。

& [siː] . [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ʌp] ['ɪntuː] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] ['juːsf(ə)l] ['werɪŋ] [ə'pærəl] ,

&	c	.	to	be	made	up	into	articles	of	useful	wearing	apparel	,
&	c	.	到	是	制成	向上	进入	文章	的	有用	穿着	服饰	,

等等，制成实用的服装。

[baɪ] ['eni] [rɪ'spektəbl] ['wɪmɪn] [huː] [meɪ] [biː; bi] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ðer; ðər] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv]

by	any	respectable	women	who	may	be	thankful	to	fill	up	their	intervals	of
经过	任何	可敬	女性	WHO	可能	是	感恩	到	充满	向上	他们的	间隔	的

[ɪn'vɑːlənteri] ['liːʒər] [baɪ] ['juːzɪŋ] [ðer; ðər] ['niːdlz] .

involuntary	leisure	by	using	their	needles	.
非自愿	闲暇	经过	使用	他们的	针	.

任何体面的女性都可能乐于用针线来填补她们的非自愿空闲时间。

[ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [ðʌs] [meɪd] [ɪz] [soʊld] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːst] [praɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] .

The	Clothing	thus	made	is	sold	at	the	cost	price	of	the	materials	.
这	衣服	因此	制成	是	卖	在	这	成本	价格	的	这	材料	.

这样制成的衣服按材料成本价出售。

[ə; eɪ] [waɪf] , ['ðerfɔːr] , [huː] [meɪks] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['ʃɝːts] ,

A	wife	,	therefore	,	who	makes	her	husband's	shirts	,
一个	妻子	,	所以	,	WHO	制作	她	丈夫的	衬衫	,

因此，一位为丈夫缝制衬衫的妻子，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

圣玛丽修道院（肯辛顿）(Ninth annual report of the St.)
第2/4页

[meɪ] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [oʊn] ['leɪbər] .
may **obtain** **it** **for** **little** **more** **than** **her** **own** **labour** **.**
可能 获得 它 为了 小的 更多的 比 她 自己的 劳动 .

她只需付出少量的劳动就能获得它。

[ðæt] [ðɪs] [sə'saɪəti] [sə'plaɪz] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt] [mɔːr] [pleɪn][frʌm; frəm]
That **this** **Society** **supplies** **a** **gap** **in** **the** **District** **Organization** **is** **not** **more** **plain** **from**
那 这 社会 补给品 一个 差距 在 这 区 组织 是 不是 更多的 清楚的 从
[ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['wɜːrkərz] ,
the **consideration** **that** **out** **of** **the** **144** **workers** **,**
这 考虑 那 出去 的 这 - 工人 ,

该协会填补了地区组织的一个空白，这一点从以下事实就显而易见：在144名工作人员中，

[huːm] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪm'plɔɪd] , - [hæv; həv] [bɪn] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][ðə; ði] ['vɪzɪtər] ,
whom **it** **has** **employed** **,** **118** **have** **been** **recommended** **by** **the** **Visitors** **,**
谁 它 有 受雇 , - 有 到过 受到推崇的 经过 这 访客 ,

该公司雇佣的员工中，有118人是由巡视员推荐的。

[ðæn; ðən][frʌm; frəm][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'suːmd] ,
than **from** **the** **position** **which** **it** **has** **assumed** **,**
比 从 这 位置 哪个 它 有 假定 ,

而不是从它所处的位置来看，

[æz; əz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][koʊ'ædʒətər][ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['fiːmeɪl] .
as **a** **valuable** **coadjutor** **in** **the** **industrial** **training** **of** **young** **females** **.**
作为 一个 有价值的 帮手 在 这 工业的 训练 的 年轻的 女性 .

作为年轻女性工业培训中的重要辅助人员。

['ʌndər] [ɪts] ['ɔːspɪsɪz] , ['meni] ['gɜːlz][hæv; həv] [bɪn] [led]['fɔːrwərd][frʌm; frəm][pleɪn][tuː; tə][faɪn]['niːd(ə)l] -
Under **its** **auspices** **,** **many** **girls** **have** **been** **led** **forward** **from** **plain** **to** **fine** **needle** **-**
在下面 它是 庇护 , 许多 女孩们 有 到过 引领 向前 从 清楚的 到 美好的 针 -
[wɜːrk] ,
work **,**
工作 ,

在其指导下，许多女孩的针线活水平从普通走向精细。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [huː] [kə'menst] [baɪ][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɑːn]
and **some** **who** **commenced** **by** **experiments** **on**
和 一些 WHO 开始 经过 实验 在
['eiprənz] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['gɑːrmənt][ri'kwaiərɪŋ][ðə; ði] [niːt]
aprons **may** **now** **be** **trusted** **with** **the** **finish** **of** **a** **garment** **requiring** **the** **neat**
围裙 可能 现在 是 可信 和 这 结束 的 一个 服装 需要 这 整洁的
[pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] [ə'kɑːmplɪʃt] [skɪl] .
performance **of** **accomplished** **skill** **.**
表现 的 完成 技能 .

有些人最初是从围裙的制作开始的，现在他们或许能够胜任需要精湛技艺才能完成的服装制作工作。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [pruːvd] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['sɜːrvɪs] [baɪ] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ['emɪgrənt] ['ɔːrdərz] .
It **has** **also** **proved** **of** **considerable** **service** **by** **undertaking** **emigrant** **orders** **.**
它 有 还 已证实 的 大量 服务 经过 承诺 移民 订单 .

它在承接移民订单方面也发挥了相当大的作用。

[wʌn]['fæməli] , [ɪn][pər'tɪkjələr] , [wʌz; wəz] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][ɪts] ['redi] - [meɪd] [dɪ'pɑ:rtmənt] [tu:; tə][ə; eɪ]

One	family	,	in	particular	,	was	indebted	to	its	ready	-	made	department	to	a
一	家庭	,	在	特别的	,	曾是	负债累累	到	它是	准备好	-	制成	部门	到	一个

[lɑ:rdʒ][ɪk'stent] ;

large	extent	;
大的	程度	;

其中一个家庭尤其对当地的现成部门感激不尽；

[ænd; ənd] [ðʌs] [nɑ:t]['oʊnli] [ɪneɪbld] [ðə; ði] [kə'mɪti] [tu:; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	thus	not	only	enabled	the	Committee	to	dispose	of	a	portion	of
和	因此	不是	仅有的	已启用	这	委员会	到	处置	的	一个	部分	的

[ðer; ðər] [su:'pɜ:rfluəs] [stɑ:k] , [bʌt; bət]

their	superfluous	stock	,	but
他们的	多余	库存	,	但

因此，这不仅使委员会能够处置其部分多余的股票，而且

[pi:] . -

p	.	24
p	.	-

第24页

['bɛnəfɪtɪd] [ðəm'selvz] [baɪ][prəʊ'kjʊərɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [mʌtʃ] ['tʃi:pər] [ænd; ənd] ['betər]

benefitted	themselves	by	procuring	what	they	wanted	much	cheaper	and	better
受益	他们自己	经过	采购	什么	他们	通缉	很多	更便宜	和	更好的

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtfɪtɪŋ] [ʃɑ:p] .

than	they	could	have	done	at	the	outfitting	shop	.
比	他们	可以	有	完毕	在	这	装备	店铺	.

他们通过这种方式获得了比在服装店购买更便宜、更好的所需物品，从而获益。

['tʃærətəbl] ['pɜ:sənz]['ju:zɪŋ][ɪts]['eɪdʒənsi][tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [kloʊðz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dʒenɪŋz] - ['bɪldɪŋz]

Charitable	persons	using	its	agency	to	furnish	clothes	for	the	Jennings	'	Buildings
慈善	人	使用	它是	机构	到	提供	衣服	为了	这	詹宁斯	-	建筑物

[ænd; ənd] [gɔ:r] [leɪn] [sku:lz] ,

and	Gore	Lane	Schools	,
和	血块	车道	学校	,

慈善人士利用其机构为詹宁斯大楼和戈尔巷学校提供衣物，

[ɔ:r] , [ɪn'di:d] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] [æt; ət][ɔ:l] ,

or	,	indeed	,	for	the	poor	at	all	,
或者	,	的确	,	为了	这	贫穷的	在	全部	,

或者，实际上，对于所有穷人来说，

[hæv; həv][ðə; ði]['dʌb(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['du:ɪŋ] [gʊd] , [nɑ:t] ['mɪrli] [baɪ]

have	the	double	satisfaction	of	knowing	that	they	are	doing	good	,	not	merely	by
有	这	双倍的	满意	的	会心	那	他们	是	正在做	好的	,	不是	仅仅	经过

[ðer; ðər][gɪft] ,

their	gift	,
他们的	礼物	,

他们不仅因为自己的捐赠而感到满足，更因为他们知道自己在做好事。

[bʌt; bət][baɪ][ɪts][ˌprepə'reɪʃ(ə)n]['ɔ:lsoʊ] ;

but	by	its	preparation	also	;
但	经过	它是	准备	还	;

但也通过其制备；

[waɪl] [tu:; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] [ˌsju:pərɪn'tendɪŋ] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [aʊt][ænd; ənd][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk]

while	to	the	ladies	superintending	the	cutting	out	and	execution	of	the	work
尽管	到	这	女士们	监督	这	切割	出去	和	执行	的	这	工作

,

,

,

而对于负责监督裁剪和施工的女士们，

[ænd; ənd] [kən'dʌktɪŋ] [ɪts] ['wiːkli] [seɪl] , ['speʃ(ə)l] [θæŋks] [ɑːr; ər] ['tendəd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] ,

and	conducting	its	weekly	sale	,	special	thanks	are	tendered	by	the	Committee	,
和	进行	它是	每周	销售	,	特别的	谢谢	是	已提交	经过	这	委员会	,

委员会对每周的义卖活动表示特别感谢。

[huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd][ˌregju'lærəti][ðæt][soʊ] ['ɪntrɪkət] [ə; eɪ]['duːti]

who	are	not	unaware	of	the	time	and	regularity	that	so	intricate	a	duty
WHO	是	不是	不知情	的	这	时间	和	规律性	那	所以	错综复杂	一个	责任

[mʌst; məst][dɪ'mænd] .

must	demand	.
必须	要求	.

他们深知如此复杂的职责需要投入时间和精力。

[ðə; ði] ['seɪlz] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][hæv; həv]['riːəlaɪzd] ['nɪrli] £60 ,

The	sales	alluded	to	have	realized	nearly	£60	,
这	销售量	暗示	到	有	已实现	几乎	£60	,

据称，此次销售共实现了近60英镑的收入。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] £7 13s . [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'pɒzɪtəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [fʌnd] .

of	which	£7	13s	.	was	received	from	the	Depositors	to	the	Clothing	Fund	.
的	哪个	£7	13s	.	曾是	已收到	从	这	存款人	到	这	衣服	基金	.

其中 7 英镑 13 先令来自服装基金的存款人。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [kə'lektər] , [sʌm; səm] [səb'skrɪpʃənz] [wɜːr; wər][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd]

Owing	to	the	change	in	the	Collector	,	some	subscriptions	were	omitted
欠款	到	这	改变	在	这	集电极	,	一些	订阅	是	省略

[tuː; tə][biː; bi][sent][fɔːr; fər][læst] [jɪr] ,

to	be	sent	for	last	year	,
到	是	发送	为了	最后的	年	,

由于收款员变更，去年部分订阅邮件未能寄出。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [hæz; həz] [bɪn] ,

and	the	consequence	has	been	,
和	这	结果	有	到过	,

其结果是：

[ðæt] [ðə; ði][rɪ'siːts, riː'siːts]['ʌndər] [ðæt] [hed] [ɑːr; ər] [les] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɑːn]['fɔːrmər] [ə'keiʒənz] ;

that	the	receipts	under	that	head	are	less	than	those	on	former	occasions	;
那	这	收据	在下面	那	头	是	较少的	比	那些	在	以前的	场合	;

该项收入比以往有所减少；

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [hæv; həv] ['nɪrli] ['bæləns] [ðəm'selvz] ,

nevertheless	,	the	accounts	have	nearly	balanced	themselves	,
尽管如此	,	这	账户	有	几乎	均衡	他们自己	,

然而，账目已基本平衡。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][ɪn'taɪərli] [rɪ'kʌvər] [baɪ][ðə; ði]

and	there	is	no	reason	to	imagine	that	they	will	not	entirely	recover	by	the
和	那里	是	不	原因	到	想象	那	他们	将要	不是	完全	恢复	经过	这

[nekst] ['ɔːdɪt] .

next	audit	.
下一个	审计	.

没有理由认为他们在下次审计时不会完全恢复。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌn'kəːtiəs] [tuː; tə][kloʊz] [ðɪs] ['retrəspekt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][sə'saɪəti] ,

It	would	be	uncourteous	to	close	this	retrospect	of	the	Work	Society	,
它	会	是	不礼貌	到	关闭	这	回顾	的	这	工作	社会	,

如果就此结束对工作社会的回顾，未免太失礼了。

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'spresɪŋ] [ɪts] [æk'nɑłɪdʒmənts] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪnɪn] ['dreipəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [fɔ:r; fər]
without **expressing** **its** **acknowledgments** **to** **the** **linen** **drapers** **of** **the** **town** **for**
没有 表达 它是 致谢 到 这 亚麻布 窗帘 的 这 镇 为了
[ðer; ðər] [kən'tɪnju:d] [dɪs'ɪntrəstɪd] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [ə'sɪstəns] .
their **continued** **disinterested** **and** **valuable** **assistance** **.**
他们的 持续 无私的 和 有价值的 协助 .

没有对镇上的亚麻布料商们持续无私而宝贵的帮助表示感谢。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['rezəlu:t] [dɪ,tɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [,ɪndɪ'pendəns]
But **the** **most** **resolute** **determination** **to** **preserve** **a** **position** **of** **independence**
但 这 最多 坚决 决心 到 保存 一个 位置 的 独立
['kænɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [kən'tend] [ə'genst] [ðə; ði] [əd'vɜ:rs] [vi'sisitju:dz] [ʌv; əv][laɪf] .
cannot **always** **contend** **against** **the** **adverse** **vicissitudes** **of** **life** **.**
不能 总是 抗衡 反对 这 不利 变迁 的 生活 .

但是，即使是最坚定的保持独立地位的决心，也并非总能战胜生活中的种种不利变故。

['sɪknəs] ['vɪzɪts][ɔ:l][ɪn][tɜ:rn] ;
Sickness **visits** **all** **in** **turn** **;**
疾病 访问 全部 在 转动 ;

疾病轮番来访；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] ['strʌg(ə)l] [θru:] [ðə; ði] ['ɪlnəs] [ʌv; əv][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
and **though** **a** **man** **may** **struggle** **through** **the** **illnesses** **of** **wife** **and** **children** **,**
和 尽管 一个 男人 可能 斗争 通过 这 疾病 的 妻子 和 孩子们 ,

即使一个男人可能要承受妻子和孩子生病的痛苦，

[wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['ri:sɔ:rs] [wen] [hi:; hi][ɪz][hɪm'self] [strʌk] [daʊn] ?
what **is** **his** **resource** **when** **he** **is** **himself** **struck** **down** **?**
什么 是 他的 资源 什么时候 他 是 他自己 击 向下 ?

当他自己被击倒时，他还能依靠什么?

[mʌst; məst][hi:; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fæməli] [,hɪrtu'fɔ:r] [rɪ'spektəbli] [ænd; ənd] ['ɑ:nɪstli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]
Must **he** **,** **with** **a** **family** **heretofore** **respectably** **and** **honestly** **supported**
必须 他 , 和 一个 家庭 此前 体面地 和 诚实地 有
— ['æftər][hɪz; ɪz] [tu:lz] , ['fɜ:rnɪtʃər] ,
— **after** **his** **tools** **,** **furniture** **,**
一 后 他的 工具 , 家具 ,

他难道必须如此吗？他原本是一个体面且诚实地养家糊口的家庭——在他拿走工具、家具之后.....

[ænd; ənd] [kloʊðz] [ɑ:r; ər] [pɔ:nd] , — [bi:; bi][æt; ət][læst] [kən'saɪnd] [tu:; tə] [wʌt] [ɪz] , [ɪn][fækt] ,
and **clothes** **are** **pawned** **,** **—** **be** **at** **last** **consigned** **to** **what** **is** **,** **in** **fact** **,**
和 衣服 是 典当 , 一 是 在 最后的 寄售 到 什么 是 , 在 事实 ,

衣服被典当，——最终被交付给实际上的.....

[tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][,degrə'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rkhaʊs] , [ɔ:r][soʊ] [pledʒ] [hɪz; ɪz]['fju:tʃər] ['leɪbər] ,
to **him** **,** **the** **degradation** **of** **the** **workhouse** **,** **or** **so** **pledge** **his** **future** **labour** **,**
到 他 , 这 降解 的 这 济贫 , 或者 所以 保证 他的 未来 劳动 ,

对他而言，济贫院的屈辱，或者说他未来的劳动，就是对他未来境遇的保证。

['ʌndər][æn; ən] [ə,kju:mjə'leɪʃn] [ʌv; əv] [det] [ɪn'kɜ:rd] [pər'fɔ:rs] , [ðæt] [ɔ:l] [hoʊp][ʌv; əv]['fju:tʃər] ['fri:dəm]
under **an** **accumulation** **of** **debt** **incurred** **perforce** **,** **that** **all** **hope** **of** **future** **freedom**
在下面 一个 积累 的 债务 已发生 强制 , 那 全部 希望 的 未来 自由
[frʌm; frəm][ɪts][loʊd][mʌst; məst] ,
from **its** **load** **must** **,**
从 它是 加载 必须 ,

由于无奈背负了沉重的债务，未来摆脱债务负担的希望必然会落空。

[ɑ:n]['ri:z(ə)nəb(ə)l][,kælkju'leɪʃ(ə)n] , [bi:; bi] [ʃʌt] [aʊt] ?
on **reasonable** **calculation** **,** **be** **shut** **out** **?**
在 合理的 计算 , 是 关闭 出去 ?

根据合理的计算，会被排除在外吗?

[dʒʌdʒd] ['i:v(ə)n][baɪ][ðə; ði]['mæksəmz][ʌv; əv][ðə; ði]

Judged	even	by	the	maxims	of	the
评判	甚至	经过	这	格言	的	这

即使按照这些准则来判断，

[pi:] . -

p	.	25
p	.	-

第25页

[moʊst]['rɪdʒɪd][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑ:nəmɪst] , [noʊ] [les] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði][də'vaɪnər] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʌst]

most	rigid	political	economist	,	no	less	than	by	the	diviner	impulse	of	a	just
最多	死板的	政治的	经济学家	,	不	较少的	比	经过	这	占卜师	冲动	的	一个	只是

[kəm'pæʃ(ə)n] ,

compassion	,
同情	,

最严苛的政治经济学家，也同样会出于正义的同情心这种神圣的冲动。

[ɪn'dɪfrəns] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['oʊnli][ə; eɪ][kraɪm] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['blʌndər] .

indifference	in	such	a	case	were	not	only	a	crime	,	but	a	blunder	.
漠不关心	在	这样的	一个	案件	是	不是	仅有的	一个	犯罪	,	但	一个	错误	.

在这种情况下漠不关心不仅是犯罪，而且是错误。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ] [dʒu:'dɪʃəs] [æd'væns] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [prə'kjʊr] [ðæt]

For	if	by	a	judicious	advance	of	money	,	it	be	possible	to	procure	that
为了	如果	经过	一个	明智的	进步	的	钱	,	它	是	可能的	到	采购	那

[ə'tendəns] ,

attendance	,
出席	,

因为如果通过合理预付金钱，就能确保对方出席，

['medɪs(ə)n] , ['nɜ:rɪʃmənt] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] ,

medicine	,	nourishment	,	and	change	of	air	,
药品	,	营养	,	和	改变	的	空气	,

药物、营养和空气变化

[rɪ'kwaɪərd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] ['peɪʃ(ə)nt][tu:; tə][hɪz; ɪz]['nɔ:rm(ə)l] [helθ] ,

required	for	the	restoration	of	the	sinking	patient	to	his	normal	health	,
必需的	为了	这	恢复	的	这	下沉	病人	到	他的	普通的	健康	,

为使病情恶化的病人恢复正常健康所必需，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] [prə'dʌktɪv] ['enərdʒi] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [sɔ:rs] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl]

it	is	clear	that	the	productive	energy	,	which	is	the	immediate	source	of	national
它	是	清除	那	这	生产力	活力	,	哪个	是	这	即时	来源	的	国家的

[welθ] ,

wealth	,
财富	,

很显然，生产性能源是国家财富的直接来源，

[mʌst; məst][bi:; bi] [ɪn'kri:st] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [mi:nz] [ðæt] ['kæri] ['ɪntu:] [ɪ'fekt] [ə; eɪ]['pærəmaʊnt][pɑ:rt]

must	be	increased	,	by	the	same	means	that	carry	into	effect	a	paramount	part
必须	是	增加	,	经过	这	相同的	方法	那	携带	进入	影响	一个	派拉蒙	部分

[ʌv; əv] ['krɪstʃən] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] .

of	Christian	obligation	.
的	基督教	义务	.

必须通过履行基督徒最重要的义务的相同方式来增加。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ['ðerfɔ:r] ,

It	is	,	therefore	,
它	是	,	所以	,

因此，

['veri] [ˌsætɪs'fæktəri][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['keɪsɪz] [rɪ'li:vd] [baɪ][ðə; ði] ['vɪzɪtər]
very satisfactory to find that while the number of cases relieved by the Visitors
非常 令人满意的 到 寻找 那 尽管 这 数字 的 案例 松了口气 经过 这 访客
['dʊrɪŋ] [dɪ'sembər] ,
during December ,
期间 十二月 ,

令人非常满意的是，我们发现，尽管12月份巡诊人员救助的病例数量.....

- , [ɑ:r; ər] [les] [baɪ][wʌn][θɜ:rd][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [mʌnθ] [ɪn] - ;
1852 , are less by one third than those of the corresponding month in 1851 ;
- , 是 较少的 经过 一 第三 比 那些 的 这 相应的 月 在 - ;

1852 年的产量比 1851 年同期的产量少了三分之一；

['i:v(ə)n][ʌv; əv] [ði:z] [kən'sɪdərəbli] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf] [kʌm] ['ʌndər][ðə; ði]['kætəgɔ:ri][ʌv; əv] ['sɪknəs] .
even of these considerably more than half come under the category of sickness .
甚至 的 这些 相当 更多的 比 一半 来 在下面 这 类别 的 疾病 .

即使在这些病例中，超过一半也属于疾病范畴。

[ðə; ði][ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] - [bʊks] ['gɪvz] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['keɪsɪz] [ə'sɪstɪd] [ɪn]
The analysis of the Visitors ' books gives the following result of cases assisted in
这 分析 的 这 访客 - 图书 给予 这 下列的 结果 的 案例 协助 在
[dɪ'sembər] [læst] : —
December last : —
十二月 最后的 : —

对访客登记簿的分析得出以下结果，统计了去年12月所协助的案例：—

[baɪ] [ɪm'plɔɪmənt] .
By employment .
经过 就业 .

通过就业。

[ɪn][eɪdʒ] .
In age .
在 年龄 .

年龄方面。

[ɪn] ['pɑ:vərti] .
In poverty .
在 贫困 .

贫困。

[aʊt] [ʌv; əv][wɜ:rk] .
Out of work .
出去 的 工作 .

失业了。

['sɪknəs] . -
Sickness . 13323136156
疾病 . -

疾病.13323136156

[ðɪs] [rɪ'tɜ:rn][ɪz][æn; ən]['æbstrækt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][ɪn] ['θɜ:rti] - [tu:] ['distrikts] ['oʊnli] , [jet] [ɪn] [ði:z] ,
This return is an abstract of the work in thirty - two Districts only , yet in these ,
这 返回 是 一个 抽象的 的 这 工作 在 三十 - 二 地区 仅有的 , 然而 在 这些 ,

这份报告仅是对三十二个区工作的摘要，然而在这些区中，

[ɪn][wʌn] [mʌnθ] , [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [eɪt] ['fæməliz] [pɑ:'tisipeitid] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ,
in one month , two hundred and sixty - eight families participated , more or less ,
在 一 月 , 二 百 和 六十 - 八 家庭 参与 , 更多的 或者较少的 ,

一个月内，大约有268个家庭参与了这项活动。

[ɪn][ðə; ði] ['baʊnti] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] .

in	the	bounty	of	the	Society	.
在	这	赏金	的	这	社会	.

在协会的慷慨资助下。

['præktɪk(ə)l] ['wɜ:rkɪŋ] .

PRACTICAL	WORKING	.
实际的	在职的	.

实际操作。

['nu:mərəs] , [haʊ'evər] , [æz; əz][ðə; ði]['vɪzɪts]['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ] [ði:z] ['fɪgjərz] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli]

Numerous	,	however	,	as	the	visits	indicated	by	these	figures	must	necessarily
很多的	,	然而	,	作为	这	访问	表明的	经过	这些	数据	必须	一定

[bi:; bi] ,

be	,
是	,

然而，正如这些数字所显示的访问量必然众多一样，

[ðeɪ] [ə'fɔ:rd] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['mɑ:dərət] [kraɪ'tɪriən][fɔ:r; fər] ['estimeitiŋ] [ðoʊz] ['æktʃuəli] [peɪd] .

they	afford	but	a	very	moderate	criterion	for	estimating	those	actually	paid	.
他们	买得起	但	一个	非常	缓和	标准	为了	估算	那些	实际上	有薪酬的	.

他们只提供了一个非常适度的标准来估算实际支付的金额。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][ðə; ði][hə'bɪtʃuəl] ['ɪntərkɔ:rs] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði]

It	is	to	the	habitual	intercourse	established	between	the	Visitor	and	the
它	是	到	这	习惯性的	交往	已确立的	之间	这	游客	和	这

['vɪzɪtɪd] ,

Visited	,
到访	,

它指的是访客与被访客之间建立的习惯性交往。

[æn; ən] ['ɪntərkɔ:rs] ['ɑ:nərəb(ə)l] [ænd; ənd]['ju:sf(ə)l][tu:; tə][bəuθ] ['pɑ:rtiz] ,

an	intercourse	honourable	and	useful	to	both	parties	,
一个	交往	光荣的	和	有用	到	两个都	各方	,

一次对双方都有利且体面的交往

[ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['haɪər] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [treɪst] .

that	all	the	higher	results	of	the	system	are	to	be	traced	.
那	全部	这	更高	结果	的	这	系统	是	到	是	追踪	.

系统所有较高结果都需要追溯。

[ðɪs] [i'neiblz] ['i:ðər] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [mɔ:r] ['tru:li][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ;

This	enables	either	to	judge	more	truly	of	the	other	;
这	启用	任何一个	到	法官	更多的	真的	的	这	其他	;

这样一来，双方都能更客观地判断对方；

[ˌdɪsə'bju:ziz][ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]['predʒədɪs] [ðæt] [ðoʊz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɪn]['steɪʃ(ə)n][ɑ:r; ər]

disabuses	the	poor	of	the	prejudice	that	those	above	them	in	station	are
消除	这	贫穷的	的	这	偏见	那	那些	多于	他们	在	车站	是

[ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] [praʊd] ,

universally	proud	,
普遍地	自豪的	,

它消除了穷人的偏见，即认为地位高于他们的人普遍都骄傲自满。

[ʌn'fi:lɪŋ] , [ænd; ənd]['aɪsəleɪtɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər][hoʊps] , ['wɒnts][ænd; ənd] ['sɪmpəθi:z] ; [ænd; ənd]

unfeeling	,	and	isolated	from	their	hopes	,	wants	and	sympathies	;	and
冷漠无情	,	和	孤立	从	他们的	希望	,	想要	和	同情	;	和

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n]

the	rich	of	the	impression
这	富有的	的	这	印象

冷漠无情，与他们的希望、需求和同情心隔绝；以及丰富的印象

第26页

[ðæt] [ðer; ðər] ['hʌmblər] ['breðrən] [ɑːr; ər] ['enviəs] , [ˌdɪskən'tentɪd] , [ænd; ənd] [ʌn'greɪtfl] .
that their humbler brethren are envious , discontented , and ungrateful .
那 他们的 谦逊 弟兄们 是 羡慕 , 不满 , 和 忘恩负义 .

而他们地位较低的兄弟们却心怀嫉妒、不满和忘恩负义。

[mɪ'steɪks] [ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [kə'mɪtɪd] [baɪ] [ˌɪnɪk'spɪriəns] , [bʌt; bət]['grædʒuəli] [bɪ'kʌm] ['rektɪfaɪd] [baɪ]
Mistakes are indeed committed by inexperience , but gradually become rectified by
错误 是 的确 坚定的 经过 缺乏经验 , 但 逐步地 变得 已纠正 经过
[lɔːŋgər] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] ['betər] ['nɑːlɪdʒ] .
longer acquaintance and better knowledge .
更长 熟人 和 更好的 知识 .

经验不足确实会导致错误，但随着接触时间的延长和知识的积累，错误会逐渐得到纠正。

['mjuːtʃuəl] [ʌndəs'tændɪŋz] [ɑːr; ər] [ɪ'stæblɪʃt] .
Mutual understandings are established .
相互的 理解 是 已确立的 .

双方达成共识。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['vɪzɪtər] [ɪz] [suːn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['peɪtrənaɪzɪŋ]['ɑːmənərˌælmənər] , [ɔːr]
The Christian Visitor is soon distinguished from the patronizing almoner , or
这 基督教 游客 是 很快 杰出的 从 这 居高临下 施舍者 , 或者
[ðə; ði] ['sælərid] [ə'fɪʃ(ə)l] .
the salaried official .
这 领薪水 官方的 .

基督教访客很快就与居高临下的施舍者或领薪水的官员区分开来。

[hɪz; ɪz] ['frendli] ['ɪntrəst] [siːsiz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'truːsɪv] [ˌkjʊri'ɑːsəti] — [hɪz; ɪz]
His friendly interest ceases to be confounded with intrusive curiosity — his
他的 友好的 兴趣 停止 到 是 令人困惑 和 侵入性的 好奇心 — 他的
['prɔfəz] [ʌv; əv]['æməti][wɪð; wɪθ] [ɪn'tenʃən] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
proffers of amity with intentions to insult .
报价 的 和睦 和 意图 到 侮辱 .

他友好的兴趣不再与令人不安的好奇心混淆——他示好的友好不再带有侮辱的意图。

['oʊnli][let][ə; eɪ]['dɪstrɪkt] [luːz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['siːz(ə)n] , [ðə; ði]['sɜːrvɪsɪz][ʌv; əv][ɪts]['vɪzɪtər] ,
Only let a District lose , for a season , the services of its Visitor ,
仅有的 让 一个 区 失去 , 为了 一个 季节 , 这 服务 的 它是 游客 ,

只允许一个地区在一个季度内失去巡视员的服务。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [ɪz] ['spiːdəli] [meɪd] [noʊn] .
and the expression of regret is speedily made known .
和 这 表达 的 后悔 是 迅速地 制成 已知 .

并迅速表达了遗憾之情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn]['hjuːmən]['neɪtʃər][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəns] [ðə; ði]['saɪlənt] ['pliːdɪŋz]
It is not in human nature to resist for a continuance the silent pleadings
它 是 不是 在 人类 自然 到 抵抗 为了 一个 继续 这 沉默的 诉状
[ʌv; əv][æn; ən][ʌn'veriɪŋˌʌn'væriɪŋ]['kaɪndnəs] ,
of an unvarying kindness ,
的 一个 不变的 仁慈 ,

人类的本性并非在于抗拒那份始终如一的善意所发出的无声恳求。

['mænɪfestɪd] , [nɑːt] ['sɪmpli] [ɪn] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [wʌt] [ɪz] [gʊd] [baɪ][əd'vaɪs][ænd; ənd][ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ,
manifested , not simply in encouraging what is good by advice and approbation ,
表现出来 , 不是 简单地 在 鼓励 什么 是 好的 经过 建议 和 赞许 ,

不仅仅体现在通过建议和赞扬来鼓励善行上，

[bʌt; bət][ɪn] [dɪs'kɜ:rɪdʒɪŋ] [wʌt] [ɪz]['i:v(ə)l][baɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'kaʊntənəns] .

but	in	discouraging	what	is	evil	by	warning	and	discountenance	.
但	在	令人沮丧	什么	是	邪恶的	经过	警告	和	折扣	.

但要通过警告和反对来阻止邪恶行为。

['ɪnfluəns] ['fɑ:loʊz] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ənd][ɪz] [ju:st] , [ɪn][moʊst] ['instənsiz] ,

Influence	follows	,	as	a	matter	of	course	,	and	is	used	,	in	most	instances	,
影响	跟随	,	作为	一个	事情	的	课程	,	和	是	用过的	,	在	最多	实例	,

影响力自然而然地随之而来，并且在大多数情况下都会被运用。

['ʌndər] [ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [sens] [ʌv; əv][rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tempərəl] [ænd; ənd][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['welfer]

under	a	solemn	sense	of	responsibility	for	the	temporal	and	eternal	welfare
在下面	一个	庄严	感觉	的	责任	为了	这	颞	和	永恒	福利

[ʌv; əv] [ðoʊz] [səb'mitɪŋ] [tu:; tə][ɪts] [sweɪ] .

of	those	submitting	to	its	sway	.
的	那些	提交	到	它是	摇摆	.

怀着对臣服于其统治下的人们的今世和来世福祉的庄严责任感。

[haʊs] [baɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [ru:m] [baɪ] [ru:m] , [ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] [ænd; ənd][ðə; ði]

House	by	house	,	and	room	by	room	,	the	inmates	of	the	cellar	and	the
房子	经过	房子	,	和	房间	经过	房间	,	这	囚犯	的	这	地窖	和	这

['gærət] ,

garret	,
阁楼	,

一间一间地，一间一间地，地窖和阁楼里的住户们，

[ɑ:r; ər] [brɔ:t] ['ɪntu:]['kɑ:ntækt] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ɪn]['bændz][ʌv; əv]['ju:nəti][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['feloʊ] -

are	brought	into	contact	,	and	joined	in	bands	of	unity	with	their	fellow	-
是	带来	进入	接触	,	和	加入	在	乐队	的	统一	和	他们的	同伴	-

['kristʃənz] .

Christians	.
基督徒	.

他们彼此接触，并与基督徒同胞结成团结的团体。

[nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['vɪʃəs] [ɑ:r; ər][held] [æz; əz]['aʊtˌkæsts] ,

None	but	the	vicious	are	held	as	outcasts	,
没有任何	但	这	恶毒	是	握住	作为	被排斥者	,

只有那些作恶多端的人才会被视为异类。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv] [ði:z] [ðə; ði] [mi:nz] [ænd; ənd] [pleɪs] [ʌv; əv] [rɪ'pentəns] [ɑ:r; ər]

and	for	the	worst	of	these	the	means	and	place	of	repentance	are
和	为了	这	最差	的	这些	这	方法	和	地方	的	悔改	是

[rɪ'lɪdʒəsli] [kept] ['oʊpən] .

religiously	kept	open	.
宗教地	保留	打开	.

对于最恶劣的罪犯，忏悔的途径和场所仍然始终敞开。

['lɪbərti] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] [ɪz] [rɪ'spektɪd] — [kri:d] [ɪz][noʊ][bɑ:r][tu:; tə][eɪd] ;

Liberty	of	Conscience	is	respected	—	Creed	is	no	bar	to	aid	;
自由	的	良心	是	受人尊敬	—	信条	是	不	酒吧	到	援助	;

尊重良心自由——信条不能成为援助的障碍；

[nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['vɪzɪtər] [ɪz][ɪn'sensəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv] ['rendɪŋ] , [baɪ] ['sɪzəmz]

not	that	the	Christian	Visitor	is	insensible	to	the	dangers	of	rending	,	by	schisms
不是	那	这	基督教	游客	是	麻木不仁	到	这	危险	的	渲染	,	经过	分裂

,

,

,

并非说基督徒访客对分裂造成的危险麻木不仁，

[ðə; ði] ['mɪstɪkl] ['bɑ:di][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɔ:rd] , [bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] ['dʒʌdʒɪθ] [noʊ][mæn] ,

the	Mystical	Body	of	his	Lord	,	but	that	he	judgeth	no	man	,
这	神秘	身体	的	他的	主	,	但	那	他	审判官	不	男人	,

他主的奥秘之身，但他不审判任何人。

['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mæstər][tu:; tə][stænd][ɔ:r][fɔ:l] .

leaving	him	to	his	own	master	to	stand	or	fall	.
离开	他	到	他的	自己的	掌握	到	站立	或者	落下	.

任由他自己的主人决定他的成败。

['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'fɜ:mətɪz] ,

Conscious	of	his	own	infirmities	,
有意识的	的	他的	自己的	弱点	,

他意识到自己的弱点，

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['kerf(ə)l] [tu:; tə] ['entər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] [ænd; ənd] ['loʊli] ['spɪrɪt]

he	will	be	careful	to	enter	on	his	ministrations	in	a	devout	and	lowly	spirit
他	将要	是	小心	到	进入	在	他的	服事	在	一个	虔诚的	和	卑微的	精神

;

;

;

他会谨慎地以虔诚谦卑的心开始他的服事；

[hi:; hi] [wɪl] [preɪ] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['leɪbər] ,

he	will	pray	night	and	morning	for	a	blessing	on	his	labours	,
他	将要	祈祷	夜晚	和	早晨	为了	一个	祝福	在	他的	劳动	,

他将日夜祈祷，求神保佑他的辛勤劳动。

[ænd; ənd] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [greɪs] [hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] [ˌimpə'fekʃəns] .

and	lay	before	the	throne	of	Grace	his	special	difficulties	and	imperfections	.
和	躺	前	这	王座	的	优雅	他的	特别的	困难	和	瑕疵	.

并将他特殊的困难和缺点呈到恩典的宝座前。

[hɪz; ɪz][eɪm][ɪz][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl][mɑ:rk] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi] [meɪ] [nɑ:t] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz]

His	aim	is	a	high	and	spiritual	mark	;	and	though	he	may	not	reach	his
他的	目的	是	一个	高的	和	精神	标记	;	和	尽管	他	可能	不是	抵达	他的

['stændərd] ['fʊli] ,

standard	fully	,
标准	完全	,

他的目标是崇高的精神追求；虽然他可能无法完全达到这个标准，

[hi:; hi] [ki:ps] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [vju:] .

he	keeps	it	in	his	view	.
他	保持	它	在	他的	看法	.

他一直把它放在视线范围内。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] ['ɪləstreɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'dʌkt] , [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv]['hoʊlinəs] , [ænd; ənd]

It	is	to	illustrate	,	in	his	own	conduct	,	the	beauty	of	holiness	,	and
它	是	到	阐明	,	在	他的	自己的	执行	,	这	美丽	的	圣洁	,	和

这是为了通过他自身的行为来展现圣洁之美，

[pi:] . -

p	.	27
p	.	-

[soʊ][tu:; tə] [brɪŋ] [tu:; tə] [ber] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] [ðə; ði] [mju:t] [bʌt; bət] ['telɪŋ] ['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv]

so	to	bring	to	bear	upon	his	charge	the	mute	but	telling	teaching	of
所以	到	带来	到	熊	之上	他的	收费	这	沉默的	但	讲述	教学	的

[ɪg'zæmp(ə)l] .

example	.
例子	.

因此，他要用无声却意义深远的榜样来教导他的学生。

['kɜːrtiəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːd] ; [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɪk(ə)l] ; ['peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'vɜːrs]

Courteous	with	the	rude	;	consistent	with	the	fickle	;	patient	with	the	perverse
有礼貌	和	这	粗鲁的	;	持续的	和	这	反复无常	;	病人	和	这	变态

, [miːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæʃənət] ,

,	meek	with	the	passionate	,
,	温顺	和	这	热情的	,

对粗鲁的人彬彬有礼；对反复无常的人始终如一；对任性的人耐心，对热情的人温顺。

[fɔːr'berɪŋ] ['senʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sen'sɔːriəs] ; ['saɪlənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɑːsɪp] ; ['revərənt] [wɪð; wɪθ]

forbearing	censure	with	the	censorious	;	silent	with	the	gossip	;	reverent	with
忍耐	谴责	和	这	审查的	;	沉默的	和	这	闲话	;	虔诚的	和

[ðə; ði]['skɑːfər] ;

the	scoffer	;
这	嘲讽者	;

对爱批评的人宽容批评；对爱嚼舌根的人保持沉默；对嘲讽的人保持敬畏。

[dʒʌst][ænd; ənd][ɪm'pɑːrʃ(ə)l] [tɔːrdz] [ɔːl] ; — ['redi] [wɪð; wɪθ][əd'vaɪs] [wen] [sɔːt] ; [ə'tentɪv] [tuː; tə]

just	and	impartial	towards	all	;	—	ready	with	advice	when	sought	;	attentive	to
只是	和	公正	向	全部	;	—	准备好	和	建议	什么时候	寻求	;	细心	到

[ðə; ði][ɔːft] - [toʊld] [teɪl] ;

the	oft	-	told	tale	;
这	经常	-	讲述	故事	;

对所有人公正无私；乐于接受建议；善于倾听常人讲述的故事；

['kɪndlɪŋ] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][woʊ] ; — [ðə; ði][fɑːstərər][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] ; [ðə; ði]['ʌpˌlɪftər][frʌm; frəm]

kindling	in	sympathy	with	woe	;	—	the	fosterer	of	virtue	;	the	uplifter	from
引火物	在	同情	和	悲哀	;	—	这	寄养家庭	的	美德	;	这	提升器	从

[vaɪs] ;

vice	;
副	;

同情悲伤，点燃希望；——美德的培育者；使人远离罪恶的使者；

[ðə; ði][prə'moʊtər][ʌv; əv] [rɪ'pentəns] ; [ðə; ði]['refjuːdʒ][ʌv; əv]['pɑːvərti] — [hiː; hi] [straɪvz] [tuː; tə] [ʃoʊ]

the	promoter	of	repentance	;	the	refuge	of	poverty	—	he	strives	to	show
这	启动子	的	悔改	;	这	避难所	的	贫困	—	他	努力	到	展示

[tuː; tə] ['ʌðər] ,

to	others	,
到	其他的	,

悔改的倡导者；贫穷的避难所——他努力向他人展示，

[ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [diːdz] , [ðə; ði] ['kærəktər] [ðəm'selvz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

in	the	mirror	of	his	deeds	,	the	character	themselves	should	be	.
在	这	镜子	的	他的	契约	,	这	特点	他们自己	应该	是	.

在他的行为之镜中，才能映照出他自身的品格。

[ænd; ənd] [wen] , [ɪn] ['vɑːlənteri] ['kɑːnfɪdəns] , [ðeɪ] [siːk] [hɪz; ɪz] ['fɜːrðər] ['gaɪd(ə)ns] ,

And	when	,	in	voluntary	confidence	,	they	seek	his	further	guidance	,
和	什么时候	,	在	自愿	信心	,	他们	寻找	他的	更远	指导	,

当他们出于自愿，坦诚地向他寻求进一步指导时，

[hiː; hi] [liːdz] [ðem; ðəm]['ɑːnwərd][ɪn][ðə; ði] ['pæθweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

he	leads	them	onward	in	the	pathway	of	the	Church	.
他	线索	他们	向前	在	这	路径	的	这	教会	.

他带领他们沿着教会的道路前进。

[baɪ][hɪz; ɪz] [ˌɪnstrəmen'tæləti] [ðə; ði] [beɪb] [ɪz] [brɔːt] [tuː; tə]['hoʊli]['bæptɪzəm] [wen] [ɪts] ['mʌðər] [rɪ'tɜːrn]

By	his	instrumentality	the	babe	is	brought	to	Holy	Baptism	when	its	mother	returns
经过	他的	工具性	这	宝贝	是	带来	到	圣	洗礼	什么时候	它是	母亲	返回

[hɜːr; hər] [θæŋks] [fɔːr; fər] [seɪf] [dɪ'lɪvəri] ;

her	thanks	for	safe	delivery	;
她	谢谢	为了	安全的	送货	;

在他的安排下，婴儿被带到圣洗礼台接受洗礼，婴儿的母亲也向他表达了对平安分娩的感谢；

[ðə; ði][tʃaɪld][ɪz]['reskju:d][frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:ts] , [ænd; ənd][sent][tu:; tə] [sku:l] ; ['eldər] [bɔɪz]

the	child	is	rescued	from	the	streets	,	and	sent	to	school	;	elder	boys
这	孩子	是	获救	从	这	街道	,	和	发送	到	学校	;	长老	男孩们

[ænd; ənd]['gɝ:lz] ,

and	girls	,
和	女孩们	,

孩子从街头被解救出来，送去上学；年龄稍大的男孩和女孩，

[ɪn'djʊst] [tu:; tə] [rɪ'nu:] , [ɪn][ˌkɑ:nfər'meɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər][bæp'tɪzməl] [vaʊz] ;

induced	to	renew	,	in	Confirmation	,	their	Baptismal	vows	;
诱导	到	更新	,	在	确认	,	他们的	洗礼	誓言	;

促使他们在坚信礼中重申洗礼誓言；

[prer] [bʊks] [ænd; ənd]['baɪbəlz][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [rɪ'kwaɪər][ðem; ðəm] , [æt; ət] [rɪ'djʊst]

Prayer	Books	and	Bibles	provided	for	those	who	require	them	,	at	reduced
祷告	图书	和	圣经	假如	为了	那些	WHO	要求	他们	,	在	减少

['praɪsɪz] .

prices	.
价格	.

为有需要的人提供祈祷书和圣经，价格优惠。

['pʌblɪk] ['wɜ:rʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sæbəθ] [rest] , [prest] [hoʊm][ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:nʃəns] [ʌv; əv][ɔ:l] ,

Public	Worship	and	the	Sabbath	rest	,	pressed	home	on	the	consciences	of	all	,
民众	崇拜	和	这	安息日	休息	,	按下	家	在	这	良心	的	全部	,

公开敬拜和安息日的休息，深深地烙印在每个人的良知上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:(r)dz] ['sʌpər] [ɪn'kʌlˌkeɪtid][ɑ:n][ðə; ði] ['sɪriəs] [bʌt; bət]['tɪmɪd]

and	the	necessity	of	the	Lord's	Supper	inculcated	on	the	serious	but	timid
和	这	必要性	的	这	主场	晚餐	灌输	在	这	严肃的	但	胆小

[bɪ'li:vər] ,

believer	,
信徒	,

并向那些认真但胆怯的信徒灌输圣餐的必要性。

[ɪn] ['evri] [keɪs] [ri'kwaiərɪŋ] ['fɜ:rðər] ['kaʊns(ə)l][ænd; ənd][əd'vaɪs] , [hi:; hi] [kə'mendz] [ðem; ðəm][tu:; tə]

in	every	case	requiring	further	counsel	and	advice	,	he	commends	them	to
在	每一个	案件	需要	更远	法律顾问	和	建议	,	他	赞扬	他们	到

[ðə; ði] [ˌmɪnɪs'treɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɜ:rdʒi] ,

the	ministration	of	the	Clergy	,
这	施行	的	这	牧师	,

对于任何需要进一步咨询和建议的情况，他都建议他们寻求神职人员的帮助。

[hu:] [ɑ:r; ər] [ðʌs] [ɪneɪbld] [tu:; tə]['eksərsaɪz][ə; eɪ][ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n]['oʊvər][ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

who	are	thus	enabled	to	exercise	a	supervision	over	the	masses	of	their
WHO	是	因此	已启用	到	锻炼	一个	监督	超过	这	群众	的	他们的

[ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˌɪntər'mi:diət] ['eɪdʒənsi] .

population	that	would	be	impossible	without	some	such	intermediate	agency	.
人口	那	会	是	不可能的	没有	一些	这样的	中间的	机构	.

因此，他们得以对广大民众进行监督，而如果没有这样的中间机构，这是不可能实现的。

[naʊ] [ɪn'fɔ:rmd] [ɪn] [du:] ['ɔ:rdər][ʌv; əv] [i:tʃ] [ə'kɜ:rəns] [ʌv; əv] ['sɪknəs] , [rɪ'mɔ:rs] , [daʊt] ,

Now	informed	in	due	order	of	each	occurrence	of	sickness	,	remorse	,	doubt	,
现在	知情的	在	到期的	命令	的	每个	发生	的	疾病	,	悔恨	,	怀疑	,

['dɪfɪkəlti] ,

difficulty	,
困难	,

现在按顺序通报每次疾病、懊悔、疑虑、困难的发生情况，

[ænd; ənd] ['penɪtəns] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [brɪŋ] [tu:; tə] [ber] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌfərəz] [ˌegzɔ:r'teɪʃn] ,

and	penitence	,	they	are	able	to	bring	to	bear	on	the	sufferers	exhortation	,
和	忏悔	,	他们	是	有能力的	到	带来	到	熊	在	这	受害者	讲道	,

悔改之心，他们能够对受苦者进行劝诫，

['ɑ:rgjumənt] , [ænd; ənd][ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [æz; əz][ðer; ðər]['sɜ:rkəmstænsɪz] [dɪ'mænd] .

argument	**,**	**and**	**consolation**	**,**	**according**	**as**	**their**	**circumstances**	**demand**	**.**
争论	,	和	安慰	,	根据	作为	他们的	情况	要求	.

根据具体情况，进行争论和安慰。

[ðʌs] [wʌn][baɪ][wʌn][ðer; ðər] [flɑ:k] [ɑ:r; ər] [brɔ:t] ['ʌndər][ðer; ðər][hænd] , [nɑ:t] ['mɪrli] [baɪ][ə; eɪ]

Thus	**one**	**by**	**one**	**their**	**flock**	**are**	**brought**	**under**	**their**	**hand**	**,**	**not**	**merely**	**by**	**a**
因此	一	经过	一	他们的	群	是	带来	在下面	他们的	手	,	不是	仅仅	经过	一个

['kæʒuəl] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] ,

casual	**visitation**	**,**
随意的	探视	,

因此，他们的信众并非通过随意巡视，而是逐一被纳入他们的掌控之下。

[bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər]['aʊərz][ʌv; əv] [ni:d] , [wen] [ðeɪ] [maɪt] ['ʌðərwaɪz] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['sendɪŋ]

but	**in**	**their**	**hours**	**of**	**need**	**,**	**when**	**they**	**might**	**otherwise**	**refrain**	**from**	**sending**
但	在	他们的	小时	的	需要	,	什么时候	他们	可能	否则	避免	从	发送

[fɔ:r; fər][ðer; ðər]['pæstər] ,

for	**their**	**pastor**	**,**
为了	他们的	牧师	,

但在他们最需要帮助的时候，当他们可能不会像往常那样请求牧师的帮助时，

[haʊ'evər] ['θæŋkfl] [tu:; tə][bi:; bi] [tendid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ʌnri'kwestid]

however	**thankful**	**to**	**be**	**tended**	**by**	**his**	**unrequested**
然而	感恩	到	是	倾向于	经过	他的	未经请求的

然而，他很感激他主动给予的照顾。

[pi:] . -

p	**.**	**28**
p	.	-

第28页

[ker] .

care	**.**
关心	.

关心。

[nɔ:r][ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [rer] [ə'kɜ:rəns] .

Nor	**are**	**such**	**results**	**of**	**rare**	**occurrence**	**.**
也不	是	这样的	结果	的	稀有的	发生	.

这种结果并非罕见。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] ['ɪʃu:z] [ʌv; əv] [ˌsɪstə'mætɪk] ['vɪzɪtɪŋ] .

They	**are**	**the**	**ordinary**	**issues**	**of**	**systematic**	**visiting**	**.**
他们	是	这	普通的	问题	的	系统	访问	.

这些都是系统性访问中常见的问题。

[ɪn][ə; eɪ] [wel] - ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd]['dɪstrɪkt] , [noʊ] [ɪ'vent] [ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl] ['ɪntrəst] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp]

In	**a**	**well**	**-**	**regulated**	**District**	**,**	**no**	**event**	**of**	**spiritual**	**interest**	**should**	**escape**
在	一个	出色地	-	受监管	区	,	不	事件	的	精神	兴趣	应该	逃脱

['noʊtɪs] ;

notice	**;**
注意	;

在一个管理完善的地区，任何与精神相关的事件都不应被忽视；

[fɔ:r; fər] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət] [ʌn'si:znəbl] [ɪn'tru:ʒ(ə)n] ,

for	**without**	**any**	**attempt**	**at**	**unseasonable**	**intrusion**	**,**
为了	没有	任何	试图	在	反常的	入侵	,

因为没有任何不合时宜的入侵企图，

[ðə; ði] [raʊndz] [meɪ] [bi:; bi][soʊ] [ə'reɪndʒd] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][bəuθ]['regjələr][ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] .

the	**rounds**	**may**	**be**	**so**	**arranged**	**as**	**to**	**be**	**both**	**regular**	**and**	**expected**	**.**
这	回合	可能	是	所以	安排	作为	到	是	两个都	常规的	和	预期的	.

这些轮次的安排可以既有规律又在意料之中。

[ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd][trækts][ʌv; əv][ðə; ði] ['lendɪŋ] ['laɪbreri][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][in'kwaiəd]['æftər][æt; ət]

The	Books	and	Tracts	of	the	Lending	Library	should	be	enquired	after	at
这	图书	和	小册子	的	这	贷款	图书馆	应该	是	询问	后	在

[li:st] [wʌns][ə; eɪ] [wi:k] ,

least	once	a	week	,
至少	一次	一个	星期	,

借阅图书馆的书籍和小册子至少每周应查询一次。

[nɑ:t] [ˌnesə'serəli] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [ɔ:l][ɪz] [wel] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:]

not	necessarily	to	change	them	,	but	to	hear	that	all	is	well	with	those	who
不是	一定	到	改变	他们	,	但	到	听到	那	全部	是	出色地	和	那些	WHO

[ri:d] [ðem; ðəm] .

read	them	.
读	他们	.

不一定要改变它们，只是想知道读过它们的人都很好。

['vɪzɪtər] [hu:] [hæv; həv] [pər'su:d] [ðɪs] [plæn] , [ænd; ənd][ə'dɑ:ptɪd][ɪts] [fə'sɪlətiz] [fɔ:r; fər]['prɑ:fɪtəb(ə)l]

Visitors	who	have	pursued	this	plan	,	and	adopted	its	facilities	for	profitable
访客	WHO	有	追击	这	计划	,	和	已采用	它是	设施	为了	有利可图

[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

遵循此计划并利用其设施进行有效交流的游客

[ɑ:r; ər][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə][let][ˌaɪ 'ti:][fɔ:l]['ɪntu:] [ə'beɪəns] .

are	not	likely	to	let	it	fall	into	abeyance	.
是	不是	可能	到	让	它	落下	进入	中止	.

不太可能让它陷入停滞状态。

[ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:rd][ɪn]['si:z(ə)n] ,

There	can	be	no	doubt	that	their	word	in	season	,
那里	能	是	不	怀疑	那	他们的	单词	在	季节	,

毫无疑问，他们的话总能在关键时刻应验。

['fɑ:loʊɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [prə'du:st] [baɪ][sʌm; səm]['paɪəs][wɜ:rk] ,

following	directly	upon	the	impression	produced	by	some	pious	work	,
下列的	直接地	之上	这	印象	生产	经过	一些	虔诚的	工作	,

紧随某些虔诚行为所产生的印象之后，

[meɪ] ['ɔ:fntaɪmz,'ɔ:ftəntaɪmz][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['hoʊli] ['spɪrɪts] [mi:nz] [ʌv; əv] ['tɜ:rnɪŋ] [soʊlz][tu:; tə][gɑ:d]

may	oftentimes	have	been	the	Holy	Spirit's	means	of	turning	souls	to	God
可能	经常	有	到过	这	圣	精神的	方法	的	转弯	灵魂	到	上帝

.

:

.

这或许常常是圣灵使人归向神的方式。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [su'pri:m] [end][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][feilz][ɪn] [ðɪs] ,

For	this	is	the	supreme	end	of	the	Society	;	and	if	it	fails	in	this	,
为了	这	是	这	最高	结尾	的	这	社会	;	和	如果	它	失败	在	这	,

因为这是社团的最高目标；如果它未能实现这一目标，

[ɔ:l][ɪts] ['ʌðər] [sək'sesɪz] [ɑ:r; ər][bʌt; bət] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] , [li:vz] [nɑ:t][fru:t] ,

all	its	other	successes	are	but	light	in	the	balance	,	leaves	not	fruit	,
全部	它是	其他	成功	是	但	光	在	这	平衡	,	树叶	不是	水果	,

它其他的成就都不过是天平上的一小块，如同树叶而非果实。

[hʌsks] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [ɔ:r]['kɜ:rn(ə)l] .

husks	devoid	of	heart	or	kernel	.
谷壳	缺乏	的	心	或者	核心	.

去壳去籽。

['præktɪk(ə)l] [rɪ'zʌlts] .
PRACTICAL RESULTS .
实际的 结果 .

实际结果。

['aʊtwərd] [tests] [ʌv; əv] ['saʊndnəs] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] ['niːdfl] ,
Outward tests of soundness in the one thing needful ,
向外 测试 的 健全性 在 这 一 事物 需要 ,

外在的健全性检验是唯一必要的，

[mʌst; məst][biː; bi] ['meɪnli] [sɔːt] [ɪn] ['revərəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔː(r)dz] [deɪ] , [ɪn] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
must be mainly sought in reverence for the Lord's Day , in appreciation of
必须 是 主要 寻求 在 尊敬 为了 这 主场 天 , 在 欣赏 的
[hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntɪd] ['ɔrdənənsɪz] ,
His appointed ordinances ,
他的 任命 法令 ,

主要应当是出于对主日的敬畏，以及对祂所设立的圣礼的感恩。

[ænd; ənd] [ə'tendəns] [æt; ət]['pʌblɪk] ['wɜːrʃɪp] .
and attendance at Public Worship .
和 出席 在 民众 崇拜 .

以及参加公共礼拜。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] ['treɪdzpiːpl] , [huː] ['fɔːrmərli] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]
With some of the smaller tradespeople , who formerly were accustomed to
和 一些 的 这 较小的 工匠 , WHO 以前 是 习惯 到
[kiːp] ['oʊpən][ðer; ðər] [ʃɑːps] ,
keep open their shops ,
保持 打开 他们的 商店 ,

一些以前习惯于开门营业的小商贩，

[ænd; ənd] [draɪv] [ðer; ðər]['juːʒuəl] [treɪd] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ,
and drive their usual trade on Sunday ,
和 驾驶 他们的 通常 贸易 在 星期日 ,

并推动他们周日的正常交易，

[ðə; ði] [pə'sweiʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'fektʃuəl] [ɪn][prəʊ'kjʊərɪŋ][æn; ən][ɪn'taɪər]
the persuasions of the Visitors have been effectual in procuring an entire
这 说服 的 这 访客 有 到过 有效的 在 采购 一个 全部的
[se'seɪʃn] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ;
cessation of business ;
停止 的 商业 ;

巡视员的劝说有效地促使所有企业完全停止营业；

[ænd; ənd] ['ʌðər] , [huː] [hæv; həv][nɑːt] [streŋθ] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l] ['hoʊlli] [tuː; tə][fɔːr'goʊ][ðer; ðər]
and others , who have not strength of principle wholly to forego their
和 其他的 , WHO 有 不是 力量 的 原则 完全 到 放弃 他们的
['prɑːfɪts] ,
profits ,
利润 ,

还有一些人，他们没有足够的原则力量完全放弃利润。

['trʌstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] , [hæv; həv] [jet] [bɪn] ['influənst] , [baɪ][ðə; ði]
trusting to the blessing of the Lord , have yet been influenced , by the
信任 到 这 祝福 的 这 主 , 有 然而 到过 影响 , 经过 这
[prɪ'veɪlɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [dɪ'kɔːrəm] ,
prevailing sense of decorum ,
盛行 感觉 的 礼仪 ,

尽管信赖主的祝福，但仍受到当时普遍存在的礼仪观念的影响。

[tuː; tə][ˌɪntər'mɪt][ðer; ðər][seɪl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['aʊərz][ʌv; əv][dɪ'vaɪn] ['sɜːrvɪs] .

to	intermit	their	sale	during	the	hours	of	Divine	Service	.
到	间歇	他们的	销售	期间	这	小时	的	神圣的	服务	.

在礼拜期间暂停销售。

[soʊ] , [tuː] , [æz; əz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'lɑːrdʒd] , [tʃɜːrtʃ] - ['goʊər]

So	,	too	,	as	the	Church	accommodation	has	been	enlarged	,	Church	-	goers
所以	,	也	,	作为	这	教会	住宿	有	到过	放大	,	教会	-	去者

[hæv; həv] [ɪn'kriːst] .

have	increased	.
有	增加	.

同样，随着教堂设施的扩建，去教堂做礼拜的人数也增加了。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [ʃɔːrt] ['pɪriəd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɑːkəri] [tuː; tə] [rɪ'pruːv] [ə; eɪ] [pʊr]

Within	a	comparatively	short	period	,	it	was	mockery	to	reprove	a	poor
之内	一个	比较	短的	时期	,	它	曾是	嘲讽	到	责备	一个	贫穷的

在相对较短的时间内，责备一个穷人就成了一种嘲讽。

[piː] . -

p	.	29
p	.	-

第29页

[mæn][fɔːr; fər][nɑːt] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [prer] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər]

man	for	not	attending	the	House	of	Prayer	;	there	was	no	room	for
男人	为了	不是	参加	这	房子	的	祷告	;	那里	曾是	不	房间	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

因为他没有去祷告殿，所以被处以罚款；祷告殿里没有他的位置。

[ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] : [θriː] [nuː] [tʃɜːrtʃɪz] [hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] ;

Of	late	years	a	change	has	taken	place	:	three	new	churches	have	been	built	;
的	晚的	年	一个	改变	有	已采取	地方	:	三	新的	教堂	有	到过	建造	;

近年来发生了一些变化：新建了三座教堂；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [fɪld] ; [ə'nʌðər] [ɪz][rɪ'kwaɪərd] .

they	are	all	filled	;	another	is	required	.
他们	是	全部	已填	;	其他	是	必需的	.

都已填满；还需要一个。

[ðə; ði] [friː] [siːts] , [ɪk'stendɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] , [ɑːr; ər] ['kraʊdɪd] ;

The	free	seats	,	extended	as	they	have	been	at	St	.	Mary's	,	are	crowded	;
这	自由的	座位	,	扩展	作为	他们	有	到过	在	英石	.	玛丽的	,	是	挤	;

圣玛丽教堂的免费座位已经扩大，现在座无虚席；

[kraɪst] [tʃɜːrtʃ] , ['kənsəˌkreitid][bʌt; bət] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [ə'goʊ] , [hæz; həz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

Christ	Church	,	consecrated	but	eighteen	months	ago	,	has	in	the	morning
基督	教会	,	已祝圣的	但	十八	几个月	前	,	有	在	这	早晨

['skersli] [ə; eɪ]['veɪkənt] [bentʃ] .

scarcely	a	vacant	bench	.
几乎	一个	空缺	长椅	.

基督教堂落成仅十八个月，每天早晨几乎没有空位。

[ɪts] ['oʊpənɪŋ][mʌst; məst][hæv; həv][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [t'ʃɜːtʃmən] , ['fɔːrmərli]

Its	opening	must	have	provided	for	several	hundred	Churchmen	,	formerly
它是	开幕	必须	有	假如	为了	一些	百	教会人士	,	以前

['wɔndərəz] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .

wanderers	from	Church	to	Church	.
流浪者	从	教会	到	教会	.

它的落成肯定为数百名教会人士提供了场所，他们以前经常在各个教堂之间辗转。

[ðə; ði]['redʒɪstər][ʌv; əv]['bæpˌtɪzəmz]['prez(ə)nts]['ræðər][æn; ən] [ɪn'kriːst] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɪ'mɪnɪʃt]

The	Register	of	Baptisms	presents	rather	an	increased	than	a	diminished
这	登记	的	洗礼	礼物	相当	一个	增加	比	一个	减少

['ævərɪdʒ] ;

average	;
平均的	;

洗礼登记册显示，平均人数不降反升；

[bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [prə'gresɪv] [ˌɔːgmen'teɪʃ(ə)n] [ɪn][ɪts] ['entrənsiz] ,

but	there	must	be	a	progressive	augmentation	in	its	entrances	,
但	那里	必须	是	一个	进步	增强	在	它是	入口	,

但其入口必须逐步增加。

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

before	it	can	be	considered	as	a	satisfactory	record	.
前	它	能	是	经过考虑的	作为	一个	令人满意的	记录	.

只有在符合条件后才能被视为合格的记录。

[ðer; ðər][ɪg'zɪsts][ə; eɪ] ['tendənsi] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['ɪgnərənt][tuː; tə][kən'faʊnd][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

There	exists	a	tendency	amongst	the	ignorant	to	confound	Registration	with
那里	存在	一个	趋势	在	这	无知	到	混杂	登记	和

['bæptɪzəm] ,

Baptism	,
洗礼	,

无知者往往容易将登记和洗礼混淆。

[ænd; ənd] ['meni] [bɪ'liːv] [ðæt][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [ˌsjuːpə'siːdz] [ðə; ði][riː'lɪdʒənz]['serəmoʊni] .

and	many	believe	that	the	civil	supersedes	the	religions	ceremony	.
和	许多	相信	那	这	民用	取代	这	宗教	仪式	.

许多人认为世俗仪式凌驾于宗教仪式之上。

['æftər][ɔːl][ðə; ði] [ɪg'zɜːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] [dɪ'fjuːz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

After	all	the	exertions	of	the	Visitors	to	diffuse	information	on	this	subject	,
后	全部	这	努力	的	这	访客	到	扩散	信息	在	这	主题	,

经过访客们为传播有关此主题的信息所做的种种努力之后，

[ænd; ənd][tuː; tə][ə'weɪkən][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ˌsensə'bɪlɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['perənts][tuː; tə][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)ns]

and	to	awaken	the	Christian	sensibilities	of	the	parents	to	the	importance
和	到	觉醒	这	基督教	感性	的	这	父母	到	这	重要性

[ʌv; əv][ðə; ði]['sækrəmənt] ,

of	the	Sacrament	,
的	这	圣餐	,

并唤醒父母的基督徒情怀，让他们认识到圣事的意义。

[ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] ['nɪrli] [wʌn] ['hʌndrəd] ['tʃɪldrən] [ˌʌnbæp'taɪzd] .

their	returns	exhibit	a	catalogue	of	nearly	one	hundred	children	unbaptized	.
他们的	返回	展览	一个	目录	的	几乎	一	百	孩子们	未受洗者	.

他们的调查结果显示，有近百名儿童未受洗。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['ɪnfənts] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ðə; ði] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv]

And	though	many	of	these	are	infants	,	and	some	the	offspring	of
和	尽管	许多	的	这些	是	婴儿	,	和	一些	这	后代	的

['bæptɪsts] ,

Baptists	,
浸信会	,

虽然其中许多是婴儿，有些还是浸信会教徒的子女，

[ɪ'nʌf] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [wʌt] [wʊd] [suːn] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

enough	**remain**	**to**	**demonstrate**	**what**	**would**	**soon**	**become**	**the**	**spiritual**	**condition**	**of**
足够的	保持	到	证明	什么	会	很快	变得	这	精神	状况	的

[ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

the	**people**	**,**
这	人们	,

剩余的遗物足以展现人们即将面临的精神状况。

[wɜːr; wər][ðer; ðər] ['vɪdʒɪləns] [tuː; tə] [sliːp] , [ɔːr][ðer; ðər] [ˌædmə'nɪʃənz] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð'drɔːn] .

were	**their**	**vigilance**	**to**	**sleep**	**,**	**or**	**their**	**admonitions**	**to**	**be**	**withdrawn**	**.**
是	他们的	警觉	到	睡觉	,	或者	他们的	告诫	到	是	撤回	.

难道他们的警惕会变成沉睡，或者他们的劝诫会被收回吗?

[ðə; ði] ['kændədets] [fɔːr; fər][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][læst][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] , [wɜːr; wər]

The	**candidates**	**for**	**Confirmation**	**at**	**the**	**last**	**celebration**	**of**	**the**	**Rite**	**,**	**were**
这	候选人	为了	确认	在	这	最后的	庆典	的	这	仪式	,	是

[mɔːr] ['nuːmərəs] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ;

more	**numerous**	**than**	**usual**	**;**
更多的	很多的	比	通常	;

在上次举行的坚信礼仪式上，接受坚信礼的候选人比往常要多;

[ænd; ənd] [druː] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [fɔːr; fər][ðer; ðər][dɪ'voʊʃən(ə)l]

and	**drew**	**forth**	**the**	**commendation**	**of**	**the**	**Bishop**	**for**	**their**	**devotional**
和	画	前进	这	表彰	的	这	主教	为了	他们的	灵修

[prə'praɪəti][ʌv; əv] [dɪ'miːnər] .

propriety	**of**	**demeanour**	**.**
礼	的	风度	.

并因其虔诚得体的举止而受到主教的表扬。

[tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtər] [prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['ɔːrdɪnəns] ,

To	**the**	**greater**	**proportion**	**of**	**those**	**admitted**	**to**	**the**	**Sacred**	**Ordinance**	**,**
到	这	更大的	部分	的	那些	承认	到	这	神圣	条例	,

对于绝大多数被允许接受神圣教仪的人来说，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['vestɪbjuːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [kə'mjuːniən] [ʌv; əv][ðə; ði]

it	**has**	**been**	**the**	**door**	**and**	**vestibule**	**of**	**the**	**Holy**	**Communion**	**of**	**the**
它	有	到过	这	门	和	前厅	的	这	圣	圣餐	的	这

['bɑːdi][ænd; ənd] [blʌd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'diːmər] .

Body	**and**	**Blood**	**of**	**their**	**Redeemer**	**.**
身体	和	血	的	他们的	救世主	.

它一直是领受救世主圣体圣血的大门和入口。

[hens] , [ə'mʌŋst] ['ʌðər] ['kɔːzɪz] , [ðer; ðər][hæz; həz] [ə'kruːd] [æn; ən] [ək'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

Hence	**,**	**amongst**	**other**	**causes**	**,**	**there**	**has**	**accrued**	**an**	**accession**	**to**	**the**
因此	,	在	其他	原因	,	那里	有	累计	一个	加入	到	这

[kə'mjuːnɪk(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ,

Communicants	**of**	**the**	**District**	**,**
传播者	的	这	区	,

因此，除其他原因外，该地区的教友们也因此获得了加入权。

[ðə; ði] [ə'prɑːksɪmət] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] ['faʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['iːstər] [ədmɪnɪst'reɪʃnz] , ['biːɪŋ] [ɪn] - ,

the	**approximate**	**estimate**	**founded**	**on**	**the**	**Easter**	**Administrations**	**,**	**being**	**in**	**1851**	**,**
这	近似	估计	创立	在	这	复活节	行政部门	,	存在	在	-	,

- , [ɪn] - , - .

614	**,**	**in**	**1852**	**,**	**670**	**.**
-	,	在	-	,	-	.

根据复活节行政记录的近似估计，1851 年为 614，1852 年为 670。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] [ə'tendəns] [æt; ət][bəuθ] [tʃɜːrtʃɪz] [wʌz; wəz] - .

The	**total**	**attendances**	**at**	**both**	**Churches**	**was**	**5423**	**.**
这	全部的	出席人数	在	两个都	教堂	曾是	-	.

两座教堂的总出席人数为 5423 人。

[nɔːr][mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː]

Nor	must	it
也不	必须	它

也不一定。

[piː] . -

p	.	30
p	.	-

第30页

[biː; bi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ˈfɜːrnɪʃt] [ˈsoʊlli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pjuː] - [ˈhoʊldɚz][ɪn]

be	supposed	that	these	are	furnished	solely	from	the	pew	-	holders	in
是	据称	那	这些	是	提供	仅	从	这	座位	-	持有者	在

[ðə; ði] [ˌkɔŋgrɪˈgeɪʃənz] ;

the	Congregations	;
这	会众	;

假设这些物品完全由教堂的信徒提供；

[ðə; ði] [ˈhʌmbl] [ræŋks][ɑːr; ər] [ˌreprɪˈzentɪd] , [ænd; ənd][fɔːrm] , [ðoʊ] [ə; eɪ][maɪˈnɔːrəti] ,

the	humblest	ranks	are	represented	,	and	form	,	though	a	minority	,
这	最谦逊的	排名	是	代表	,	和	形式	,	尽管	一个	少数民族	,

最卑微的阶层也有代表，并且虽然只占少数，

[wʌn] [ðæt] [ɪz][bəuθ] [rɪˈspektəbl] [ænd; ənd] [ˈsloʊli] [ɪnˈkriːsɪŋ] .

one	that	is	both	respectable	and	slowly	increasing	.
一	那	是	两个都	可敬	和	缓慢地	增加	.

一个既体面又稳步增长的群体。

[noʊ][həˈbɪtʃuəl] [rɪˈsiːvər] [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]['sækrəmənt][kæn; kən][feɪl][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

No	habitual	receiver	of	the	Blessed	Sacrament	can	fail	to	have	been
不	习惯性的	接收者	的	这	蒙福	圣餐	能	失败	到	有	到过

[strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['grætɪfaɪɪŋ] [saɪt] [əˈfɔːd] [baɪ][ðə; ði]['regjələr] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [dɪˈvaʊt]

struck	with	the	gratifying	sight	afforded	by	the	regular	presence	and	devout
击	和	这	可喜	视线	提供	经过	这	常规的	在场	和	虔诚的

[bɪˈheɪvjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] ,

behaviour	of	a	class	of	young	men	,
行为	的	一个	班级	的	年轻的	男人	,

凡是经常领受圣体圣事的人，都会被一群年轻男子的定期出现和虔诚的行为所深深打动。

[huː] ['kɑːmənli] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ] [fɪfθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnɪk(ə)nt] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['meri] ['æbəts] ,

who	commonly	furnish	a	fifth	of	the	Communicants	at	St	.	Mary	Abbott's	,
WHO	通常	提供	一个	第五	的	这	传播者	在	英石	.	玛丽	雅培	,

他们通常占圣玛丽修道院领圣餐人数的五分之一。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] ['sʌndeɪ] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] ; [ə; eɪ] [klæs] [wɪtʃ] ,

on	the	third	Sunday	in	the	month	;	a	class	which	,
在	这	第三	星期日	在	这	月	;	一个	班级	哪个	,

每月第三个星期日；一个课程，

[haʊˈevər] [ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti] ,

however	independent	of	the	actual	working	of	the	Society	,
然而	独立的	的	这	实际的	在职的	的	这	社会	,

然而，无论该协会的实际运作如何，

[oʊz] [bəuθ][ɪts][fɔːrˈmeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [ziːl] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsəˈvɪrəns] [ʌv; əv][nɑːt]

owes	both	its	formation	and	guidance	to	the	zeal	and	perseverance	of	not
欠款	两个都	它是	形成	和	指导	到	这	热情	和	毅力	的	不是

[ðə; ði] [liːst] ['æktɪv] [ɔːr] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] ['membər] [ʌv; əv][ɪts] [kəˈmɪti] .

the	least	active	or	efficient	Member	of	its	Committee	.
这	至少	积极的	或者	高效的	成员	的	它是	委员会	.

该组织的成立和发展，都归功于其委员会中每一位积极高效成员的热情和坚持不懈。

[hɪr] [ðen] [ðə; ði] [kə'mɪti] [kloʊz] [ðer; ðər] [rɪ'vjuː] ,
Here then the Committee close their Review ,
这里 然后 这 委员会 关闭 他们的 审查 ,

委员会至此结束审查。

['ʌndər] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [kleɪm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['dʒenərəs]
under a conviction that they have established a claim upon the generous
在下面 一个 定罪 那 他们 有 已确立的 一个 宣称 之上 这 慷慨的
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['feloʊ] [pə'rɪʃənər] .
consideration of their fellow Parishioners .
考虑 的 他们的 同伴 教区居民 .

他们坚信，他们有权获得教友们的慷慨帮助。

[ðə; ði] [fækts] [ɪ'nuːməˌreɪtɪd] [spiːk] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .
The facts enumerated speak for themselves .
这 事实 列举 说话 为了 他们自己 .

列举的事实本身就足以说明问题。

[noʊ] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['eləkwəns] , [noʊ] [ə'piːlz] [tuː; tə] ['sentɪmənt] [ɑːr; ər] [rɪ'kwaɪərd] [tuː; tə] [ɪn'hæns]
No force of eloquence , no appeals to sentiment are required to enhance
不 力量 的 口才 , 不 上诉 到 情绪 是 必需的 到 提高
[ðer; ðər] ['vælјuː] .
their value .
他们的 价值 .

它们的价值无需雄辩的言辞，也无需诉诸情感。

[ðeɪ] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] [hed] — [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] [hɑːrt] ;
They satisfy the head — they ought to influence the heart ;
他们 满足 这 头 — 他们 应该 到 影响 这 心 ;

它们满足了理智的需求——它们也应该影响人心；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ə; eɪ] ['duːti] [æt; ət] [wʌns] [ək'nɑːlɪdʒd] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] [tuː; tə]
for if it be a duty at once acknowledged and indisputable to
为了 如果 它 是 一个 责任 在 一次 已确认 和 无可争议的 到
['eksərsaɪz] ['tʃærəti] [baɪ] ['kloʊðɪŋ] [ðə; ði] ['neɪkɪd] ,
exercise charity by clothing the naked ,
锻炼 慈善机构 经过 衣服 这 裸 ,

因为如果通过给赤身裸体的人提供衣物来行善是一项公认的、无可争议的义务，

['fiːdɪŋ] [ðə; ði] ['hʌŋgri] , ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːlən] , ['helpɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] , ['edʒukeɪtɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ,
feeding the hungry , raising the fallen , helping the weak , educating the young ,
喂养 这 饥饿的 , 提高 这 倒下 , 帮助 这 虚弱的 , 教育 这 年轻的 ,
[ænd; ənd] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] ,
and visiting the sick ,
和 访问 这 生病的 ,

救济饥饿者，扶起跌倒者，帮助弱者，教育青年，探望病人。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːðərləs] [ɪn] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [ðer; ðər] [mʌst; məst] [ə'baɪd] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l]
the widow , and the fatherless in affliction , there must abide an awful
这 寡妇 , 和 这 无父 在 痛苦 , 那里 必须 遵守 一个 可怕
[rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ɑːn] [ðoʊz] ,
responsibility on those ,
责任 在 那些 ,

寡妇和孤儿，那些遭受苦难的人，必须承担起沉重的责任。

[huː] [nɑːt] ['oʊnli] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [duː] [soʊ] ['pɜːrsənəli] ,
who not only decline to do so personally ,
WHO 不是 仅有的 衰退 到 做 所以 亲自 ,

他们不仅拒绝亲自这样做，

[bʌt; bət] [rɪ'fju:z] [tu:; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['ʌðər] ['dedɪkeɪtɪŋ] [taɪm][ænd; ənd]['enərdʒi]

but	refuse	to	strengthen	the	hands	of	others	dedicating	time	and	energy
但	拒绝	到	加强	这	双手	的	其他的	奉献	时间	和	活力

[tu:; tə] [ði:z] [wɜ:rks][ʌv; əv] [lʌv] .

to	these	works	of	love	.
到	这些	作品	的	爱	.

但拒绝加强那些将时间和精力投入到这些充满爱心的事业中的人们的力量。

[tu:; tə][ɔ:l] [sʌtʃ] , [ɪf] [sʌtʃ] [ðer; ðər][bi:; bi] , [ðə; ði] [kə'mɪti] [meɪ] ['ri:z(ə)nəbli] [seɪ] ,

To	all	such	,	if	such	there	be	,	the	Committee	may	reasonably	say	,
到	全部	这样的	,	如果	这样的	那里	是	,	这	委员会	可能	合理	说	,

对于所有此类情况（如果存在此类情况），委员会可以合理地表示：

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['lɪvɪŋ] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [nə'sesɪtəs] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] ,

You	are	living	surrounded	by	a	large	and	necessitous	population	,
你	是	活的	包围	经过	一个	大的	和	必需的	人口	,

你生活在一个人口众多且生活困苦的环境中，

[ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ɪn][ðer; ðər]['pɑ:vərti][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjər] [hu:] [daɪd]

the	representatives	in	their	poverty	and	suffering	of	the	Saviour	Who	died
这	代表	在	他们的	贫困	和	痛苦	的	这	救主	WHO	死亡

[fɔ:r; fər][jʊr; jər] [rɪ'dempʃ(ə)n] — [hi:; hi] ,

for	your	Redemption	—	He	,
为了	你的	赎回	—	他	,

那些在贫困和苦难中代表救主的人，祂为你们的救赎而死——祂，

[ɪn][ðə; ði]['wɪzdəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌprɑ:vɪ'denʃ(ə)l] ['ɔ:rdərɪŋ] , [meɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['dɪfər] [frʌm; frəm][ðə; ði]

in	the	wisdom	of	His	Providential	ordering	,	made	you	to	differ	from	the
在	这	智慧	的	他的	天意	订购	,	制成	你	到	不同	从	这

[mi:n] [ʌv; əv] [ðæt] ['mʌltɪtu:d] ,

meanest	of	that	multitude	,
最卑鄙的	的	那	民众	,

出于祂神圣的旨意，祂使你与芸芸众生中最卑微的人截然不同。

['græntɪd][ju:; jʊ][ə'bɪlətɪ] , [welθ] , ['ɪndəstri] , [pə'zɪʃ(ə)n] , ['kærəktər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜ:rpəs]

granted	you	ability	,	wealth	,	industry	,	position	,	character	,	for	the	express	purpose
的确	你	能力	,	财富	,	行业	,	位置	,	特点	,	为了	这	表达	目的

[ʌv; əv] [ɪ'neɪblɪŋ] [ju:; jʊ] ,

of	enabling	you	,
的	使能	你	,

赋予你能力、财富、勤奋、地位、品格，其明确目的是为了使你能够：

[æz; əz] ['fɔ:ləuəz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [tu:; tə]

as	followers	of	Him	,	to
作为	追随者	的	他	,	到

作为他的追随者，

[pi:] . -

p	.	31
p	.	-

第31页

[ber] [ðer; ðər] ['bə:dənz] .

bear	their	burdens	.
熊	他们的	负担	.

承担他们的重担。

[ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] , ['bɪznəs] , ['pleʒər] , [helθ] , [ɔ:r] ['fi:lɪŋ] ,

Occupation	,	business	,	pleasure	,	health	,	or	feeling	,
职业	,	商业	,	乐趣	,	健康	,	或者	感觉	,

职业、事业、娱乐、健康或感受

[meɪ] [prɪ'kluːd] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [də'rekt][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʊr; jər] [trʌst] .

may	**preclude**	**you**	**from**	**taking**	**direct**	**part**	**in**	**the**	**discharge**	**of**	**this**	**your**	**trust**	**.**
可能	排除	你	从	采取	直接的	部分	在	这	释放	的	这	你的	相信	.

可能会妨碍您直接参与履行您的信托义务。

[baɪ]['hæbɪts][ænd; ənd] ['temprəmənt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʌn'fɪtɪd] [fɔːr; fər]['pɜːrsən(ə)l] [ˌmɪnɪs'treɪʃən] .

By	**habits**	**and**	**temperament**	**you**	**may**	**be**	**unfitted**	**for**	**personal**	**ministration**	**.**
经过	习惯	和	气质	你	可能	是	不合适的	为了	个人的	施行	.

由于习惯和性情，你可能不适合从事个人牧养工作。

[let] , [ðen] , [ðɪs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][biː; bi][jʊr; jər]['ɑːmənərˌ'ælmənər] .

Let	**,**	**then**	**,**	**this**	**Association**	**be**	**your**	**almoner**	**.**
让	,	然后	,	这	协会	是	你的	施舍者	.

那么，就让这个协会成为你们的施舍者吧。

[ˌaɪ 'tiː][ækts]['ʌndər][ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ʌv; əv][jʊr; jər]['vɪkər] ,

It	**acts**	**under**	**the**	**Presidency**	**of**	**your**	**Vicar**	**,**
它	行为	在下面	这	总统职位	的	你的	牧师	,

它在您的副主教的主持下运作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv] ['leɪmən] [laɪk] [jɔːr'selvz] .

and	**the**	**superintendence**	**of**	**a**	**Committee**	**of**	**Laymen**	**like**	**yourselves**	**.**
和	这	督察	的	一个	委员会	的	外行	喜欢	你们自己	.

以及由像你们这样的平信徒组成的委员会的监督。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pledʒd] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði][fækt][ænd; ənd] [kɔːz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ə'ledʒd] [dɪ'stres] ,

It	**is**	**pledged**	**to**	**investigate**	**the**	**fact**	**and**	**cause**	**of**	**each**	**alleged**	**distress**	**,**
它	是	承诺	到	调查	这	事实	和	原因	的	每个	据称	痛苦	,

它承诺调查每起所称困扰事件的事实和原因。

[tuː; tə][tɜːrn][jʊr; jər] ['baʊnti] [tuː; tə][ɪts] [best] [ə'kaʊnt] , [tuː; tə] [ə'plai] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔːʃəs] ['tendərnəs] ,

to	**turn**	**your**	**bounty**	**to**	**its**	**best**	**account**	**,**	**to**	**apply**	**it**	**with**	**a**	**cautious**	**tenderness**	**,**
到	转动	你的	赏金	到	它是	最好的	帐户	,	到	申请	它	和	一个	谨慎	压痛	,

要善用你的财富，要谨慎而温柔地运用它。

[ə; eɪ] [dɪ'skriːt] [fɔːr'berəns] .

a	**discreet**	**forbearance**	**.**
一个	慎重	宽容	.

谨慎的克制。

['tʃoʊzn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒentli] ['nəːtʃəd] [ænd; ənd][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd] ,

Chosen	**from**	**the**	**gently**	**nurtured**	**and**	**the**	**educated**	**,**
被选中的	从	这	轻轻地	培育	和	这	受过教育	,

精选自那些受到温柔呵护和良好教育的人，

[ɪts] [dɪ'spensəz] [ber] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɑːθs] [ænd; ənd][bedz][ʌv; əv]['riːəl][praɪ'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌʌn'sɪmjəˌleɪtɪd] [dɪ'ziːz] .

its	**dispensers**	**bear**	**it**	**to**	**hearths**	**and**	**beds**	**of**	**real**	**privation**	**,**	**and**	**unsimulated**	**disease**	**.**
它是	分配器	熊	它	到	壁炉	和	床	的	真实的	匮乏	,	和	未模拟的	疾病	.

它的分发者将它带到真正贫困的家庭和病床上，以及没有伪装的疾病面前。

['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'striːmz] [ʌv; əv][peɪn] , [ænd; ənd][woʊ] , [ænd; ənd][wɑːnt] ;

Witnessing	**the**	**extremes**	**of**	**pain**	**,**	**and**	**woe**	**,**	**and**	**want**	**;**
见证	这	极端情况	的	疼痛	,	和	悲哀	,	和	想	;

目睹了极致的痛苦、悲伤和贫困；

['entərɪŋ] [ə'bəʊdz] [wens] [les] [ʌn'selfɪʃ] ['pɪti] [maɪt] [tɜːrn] [ə'weɪ] [dɪs'gʌstɪd] ;

entering	abodes	whence	less	unselfish	pity	might	turn	away	disgusted	;
进入	住所	何处	较少的	无私	遗憾	可能	转动	离开	厌恶	;

进入那些令缺乏无私怜悯之心的人感到厌恶的住所;

['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [hoʊp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['broʊkən] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd]

carrying	the	message	of	peace	and	hope	to	the	broken	-	hearted	and
携带	这	信息	的	和平	和	希望	到	这	破碎的	-	心地	和

[dɪ'sperɪŋ] ;

despairing	;
绝望	;

将和平与希望的信息带给那些心碎绝望的人们;

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðerz] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ɪg'zæmp(ə)l] ,

it	is	theirs	to	imitate	the	Divine	Example	,
它	是	他们的	到	模拟	这	神圣的	例子	,

他们应当效法神的榜样。

[ænd; ənd] [goʊ] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [gʊd] — [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [biː; bi] [jɔːrz] [tuː; tə] ['emjuleɪt] [ðer; ðər] ['leɪbər]

and	go	about	doing	good	—	should	it	not	be	yours	to	emulate	their	labours
和	去	关于	正在做	好的	—	应该	它	不是	是	你的	到	仿真	他们的	劳动

,

,

,

去行善——即便你没有义务效仿他们的劳动,

[sə'steɪn] [ðer; ðər] ['efərts] , [ænd; ənd] [ɪk'stend] [ðer; ðər] ['paʊər] [ɪn] [wel] - ['duːɪŋ] ?

sustain	their	efforts	,	and	extend	their	power	in	well	-	doing	?
维持	他们的	努力	,	和	延长	他们的	力量	在	出色地	-	正在做	?

让他们坚持努力,并扩大他们在行善方面的力量?

[kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [raɪt] , [ɔːr] [waɪz] , [ɔːr] [dʒʌst] , [ɔːr] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] , [ɔːr] ['krɪstʃən] , [tuː; tə] [ə'laʊ]

Can	it	be	right	,	or	wise	,	or	just	,	or	patriotic	,	or	Christian	,	to	allow
能	它	是	正确的	,	或者	明智的	,	或者	只是	,	或者	爱国	,	或者	基督教	,	到	允许

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

允许他们这样做,是正确、明智、公正、爱国还是符合基督教精神的?

['wɜːrnɪstnəs] , [self] - [dɪ'naɪəl] , [ɔːr] ['sɪŋg(ə)l] - ['maɪndɪdnɪs] , [tuː; tə] ['vɪzɪt]

whatever	be	their	earnestness	,	self	-	denial	,	or	single	-	mindedness	,	to	visit
任何	是	他们的	认真	,	自己	-	拒绝	,	或者	单身的	-	心智	,	到	访问

[ænd; ənd] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['læzərəs] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] [dɔːr] ,

and	relieve	the	Lazarus	of	your	own	door	,
和	缓解	这	拉撒路	的	你的	自己的	门	,

无论他们多么热切、多么克己、多么一心一意,都要去探望并救助你家门口的拉撒路。

[ˌʌn'tʃɪrd] [baɪ] [jʊr; jər] ['sɪmpəθiːz] , [ˌʌnə'kʌmpənid] [baɪ] [jʊr; jər] [prerz] , [ˌʌnprə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ]

uncheered	by	your	sympathies	,	unaccompanied	by	your	prayers	,	unprovided	with
不欢而散	经过	你的	同情	,	无人陪伴	经过	你的	祈祷	,	未提供	和

[jʊr; jər] [ɑːmz] ?

your	alms	?
你的	施舍	?

没有你们的同情,没有你们的祈祷,没有你们的施舍,我感到难过吗?

[let] [iːtʃ] [wʌn] ['ænsər] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

Let	each	one	answer	for	himself	.
让	每个	一	回答	为了	他自己	.

让每个人为自己负责。

[ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] ,
In conclusion ,
在 结论 ,

综上所述，

[ðə; ði] [kə'mɪti] [wʊd] ['hʌmbli] [kə'mend] [ðə; ði]['fjuːtʃər] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][tuː; tə]
the Committee would humbly commend the future proceedings of the Society to
这 委员会 会 谦卑地 表彰 这 未来 诉讼程序 的 这 社会 到
[ðə; ði] [kəm'pæʃənət] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] [lɔːrd] ,
the compassionate care of that Lord ,
这 富有同情心 关心 的 那 主 ,

委员会谨将本学会未来的各项事务托付给那位仁慈的勋爵照管。

[huː] ['biːɪŋ] [rɪtʃ] ['ʌntə,ʌntu][ɔːl] , [hæz; həz]['blesɪd; blest][ɪts] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪt] ,
who being rich unto all , has blessed its operations to the present date ,
WHO 存在 富有的 到 全部 , 有 蒙福 它是 运营 到 这 展示 日期 ,

他慷慨待人，一直祝福着它的运作，直到今天。

[bɪ'siːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌoʊvər'ruːl][ɪts][plænz][ænd; ənd][wɜːrks][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌevər'læstɪŋ] ['glɔːri]
beseeching Him to overrule its plans and works to His own everlasting glory
恳求 他 到 否决 它是 计划 和 作品 到 他的 自己的 永恒 荣耀
[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [naʊ] [ænd; ənd] [ˌhɪr'æftər] [ʃæl; ʃəl] ['regjuleɪt] ,
and the final salvation of those who now and hereafter shall regulate ,
和 这 最终的 救恩 的 那些 WHO 现在 和 此后 将 调节 ,

恳求祂为了祂永恒的荣耀和现在及将来掌权者的最终救赎，而推翻祂的计划和作为。

[səb'səːv] [ɔːr] ['benɪfɪt] [baɪ] , [ðə; ði] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'baʊndɪŋ] ['tʃærəti] ,
subserve or benefit by , the ministrations of that abounding charity ,
子服务 或者 益处 经过 , 这 服事 的 那 丰富 慈善机构 ,

受惠于或受益于那丰盛的慈善事业，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪts] [ɪ'speʃl] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] , [də'vɛləp] , [ænd; ənd][kən'troʊl] .
which it is its especial object to stimulate , develope , and control .
哪个 它 是 它是 特别的 目的 到 刺激 , 发展 , 和 控制 .

它的特殊目标是促进、发展和控制。

[piː] . -
p . 32
p . -

第32页

[ə'pendɪks] [ə; eɪ] .
APPENDIX A .
附录 一个 .

附录 A.

[ɔːl] [ɪk'spɪriəns] [tendz] [tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ]['prɑːbəb(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [dɜːrt][ænd; ənd][vaɪs] .
All experience tends to prove a probable connection between dirt and vice .
全部 经验 倾向于 到 证明 一个 可能 联系 之间 污垢 和 副 .

所有经验都倾向于证明污垢与恶习之间可能存在某种联系。

[ðer; ðər][ɪz] [truːθ] [ɪn][ðə; ði]['prɑːvɜːrb] , “ ['klenlinəs] [ɪz][nekst][tuː; tə] ['gɑːdlinəs] .
There is truth in the proverb , “ Cleanliness is next to godliness .
那里 是 真相 在 这 谚语 , “ 清洁 是 下一个 到 敬虔 .

“清洁仅次于虔诚”这句谚语是有道理的。

” [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['wɔːrənt] [ʌv; əv]['hoʊli] [rɪt] ,
” We have the warrant of Holy Writ ,
” 我们 有 这 保证 的 圣 写 ,

“我们有圣经的授权，

[fɔːr; fər] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [men] [lʌv] ['dɑːrknəs] ['ræðər] [ðæn; ðən] [laɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [diːdz] [ɑːr; ər]

for	stating	that	men	love	darkness	rather	than	light	because	their	deeds	are
为了	声明	那	男人	爱	黑暗	相当	比	光	因为	他们的	契约	是

['iːv(ə)l] .

evil	.
邪恶的	.

因为有人说，人喜欢黑暗胜过光明，因为他们的行为是邪恶的。

[ɪn] ['evri] [ə'tempt] [tuː; tə] ['elɪveɪt] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nɪ'glektɪd] ['dɪstrɪkt] ,

In	every	attempt	to	elevate	the	inhabitants	of	a	neglected	District	,
在	每一个	试图	到	提升	这	居民	的	一个	被忽视的	区	,

每一次试图提升被忽视地区居民的生活水平，

[rɪ'spekt] [mʌst; məst] [biː; bi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɪts] ['sænəteri] [ə'reɪndʒmənts] .

respect	must	be	had	to	its	sanitary	arrangements	.
尊重	必须	是	有	到	它是	卫生	安排	.

必须尊重其卫生设施。

[noʊ] [ɪg'zɜːrʃn] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [sperd] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔːtər] , [laɪt] , [ænd; ənd]

No	exertion	ought	to	be	spared	to	procure	for	it	water	,	light	,	and
不	用力	应该	到	是	幸存	到	采购	为了	它	水	,	光	,	和

[ˌsɪstə'mætɪk] ['klenzɪŋ] ;

systematic	cleansing	;
系统	清洁	;

应该不遗余力地为它获取水、光和系统的清洁；

[ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'mɔːrəlaɪzɪŋ] [ˌoʊvər'kraʊdɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪŋg(ə)l] [ruːmz; rʊmz] [ðə; ði] [moʊst] ['strɪndʒənt] ['klɔːzɪz]

against	the	demoralizing	overcrowding	of	single	rooms	the	most	stringent	clauses
反对	这	令人沮丧的	过度拥挤	的	单身的	房间	这	最多	严格	条款

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋ] [haʊs] [ækt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['rɪdʒɪdli] [ɪn'fɔːrst] .

of	the	Lodging	House	Act	should	be	rigidly	enforced	.
的	这	住宿	房子	行为	应该	是	严格地	强制执行	.

为了防止单人房间过度拥挤造成士气低落，应严格执行《旅馆法》中最严格的条款。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [iks'trækts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] - [rɪ'pɔːrts] ['sɜːrtɪfaɪ] [haʊ] [ðiːz] ['ɑːbstək(ə)lz]

The	following	extracts	from	the	Visitors	'	Reports	certify	how	these	obstacles
这	下列的	提取物	从	这	访客	-	报告	证明	如何	这些	障碍

[ɪm'piːd] ['eni] ['pɜːrmənənt] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] [ɪn] [ðə; ði] [les]

impede	any	permanent	improvement	in	the	physical	condition	of	the	poor	in	the	less
阻碍	任何	永恒的	改进	在	这	身体的	状况	的	这	贫穷的	在	这	较少的

['feɪvərd] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pærɪʃ] ,

favoured	parts	of	the	Parish	,
受青睐	部分	的	这	教区	,

以下摘自巡视员报告的内容证实，这些障碍阻碍了教区内较贫困地区穷人的生活状况得到任何永久性改善。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [aʊt] [ɪn] [strɔːŋ] [rɪ'liːf] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['iːvəlz] [ri'kwaiərɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	bring	out	in	strong	relief	the	existence	of	evils	requiring	the	attention	of
和	带来	出去	在	强的	宽慰	这	存在	的	罪恶	需要	这	注意力	的

[ðə; ði] ['loʊk(ə)l] [ə'θɔːrətiz] ,

the	local	authorities	,
这	当地的	当局	,

并着重指出需要地方当局关注的弊端，

[ɪf] [nɑːt] [ðə; ði] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [tuː; tə] [ə'miːliəreɪt] [ɔːr] [rɪ'muːv] ,

if	not	the	intervention	of	the	Legislature	to	ameliorate	or	remove	,
如果	不是	这	干涉	的	这	立法机关	到	改善	或者	消除	,

如果没有立法机关的干预来改善或消除，

[æz; əz] ['hoʊlli] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪvəlaɪzd] [kə'mjuːnəti] .

as	wholly	unworthy	of	a	civilized	community	.
作为	完全	不配	的	一个	文明	社区	.

完全不配成为文明社会的一员。

“ [ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt][ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ænd; ənd]['kɑːnstənt] ['ɪlnəs] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][bæd] ['dreɪnɪdʒ]
“ In this district there is much and constant illness in consequence of bad drainage
“ 在 这 区 那里 是 很多 和 持续的 疾病 在 结果 的 坏的 引流
，
，
，

“由于排水不畅，该地区疾病频发，情况十分严峻。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pæsəb(ə)l][ɪn][wet] ['weðər] [fɔːr; fər][wɑːnt]
and the entrance of the court is almost impassable in wet weather for want
和 这 入口 的 这 法庭 是 几乎 不可逾越 在 湿的 天气 为了 想
[ʌv; əv] ['peɪvɪŋ] . ”
of paving . ”
的 铺路 . ”

而且由于没有铺设路面，法院入口在雨天几乎无法通行。

“ [faɪv] [aʊt][ʌv; əv][naɪn] ['haʊzɪz] [ɪn][maɪ]['dɪstrɪkt][ɑːr; ər]['toʊtəli] [ˌʌnsə'plaɪd] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,
“ Five out of nine houses in my District are totally unsupplied with water ,
“ 五 出去 的 九 房屋 在 我的 区 是 完全 未提供 和 水 ，

“我所在选区的九户人家中有五户完全没有自来水供应，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['inmeits] [hæv; həv] ['iːðər] [tuː; tə] [bai] [ɔːr] ['bɔːroʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪbərz] .
and the inmates have either to buy or borrow of their neighbours .
和 这 囚犯 有 任何一个 到 买 或者 借 的 他们的 邻居 .

囚犯们要么得买，要么得向邻居借。

[aɪ] [fiːl] [ðə; ði] ['juːsləsnəs] , [ʌv; əv] [ɪm'presɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['piːp(ə)l][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv]
I feel the uselessness , of impressing upon the people the advantages of
我 感觉 这 无用性 , 的 令人印象深刻 之上 这 人们 这 优势 的
['klenlinəs] ,
cleanliness ,
清洁 ,

我觉得向人们强调清洁的好处是徒劳的。

[wen] [sʌtʃ] [d'rɔːbæks] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðer; ðər]
when such drawbacks as I have mentioned come to the assistance of their
什么时候 这样的 缺点 作为 我 有 提及 来 到 这 协助 的 他们的
['nætʃ(ə)rəli]['dɜːrti]['hæbɪts] . ”
naturally dirty habits . ”
自然 肮脏的 习惯 . ”

当上述种种弊端助长了他们天生的肮脏习性时。”

“ [ɪn] [ðɪs] [eɪt] - [rʊmd; ruːmd] [haʊs] ['fɔːrti]['piːp(ə)l] , [men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [lɪv; laɪv] .
“ In this eight - roomed house forty people , men , women and children , live .
“ 在 这 八 - 房间 房子 四十 人们 , 男人 , 女性 和 孩子们 , 居住 .

“在这栋八间房的房子里，住着四十个人，包括男人、女人和孩子。”

[ɪ'lev(ə)n]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɑːr; ər] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][smɔːl] [loʊ] - [ruːft] ['gærət] ; [ðə; ði] [wɔːlz]
Eleven human beings are crowded into a small low - roofed garret ; the walls
十一 人类 生物 是 挤 进入 一个 小的 低的 - 有顶棚 阁楼 ; 这 墙壁
[dɪ'keɪɪŋ] [frʌm; frəm][wɑːnt][ʌv; əv]
decaying from want of
腐烂的 从 想 的

十一个人挤在一间低矮的小阁楼里；墙壁因缺乏维护而腐朽。

[piː] . -
p . 33
p . -

[peɪnt] ; [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][dɜːrt][ænd; ənd][rægz] .

paint	**;**	**the**	**mother**	**and**	**children**	**a**	**heap**	**of**	**dirt**	**and**	**rags**	**.**
画	;	这	母亲	和	孩子们	一个	堆	的	污垢	和	破布	.

油漆；母亲和孩子们，一堆泥土和破布。

[ðə; ði]['lændlɔːrd][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'mɔn,streɪtid] [wɪð; wɪθ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]

The	**landlord**	**has**	**been**	**remonstrated**	**with**	**again**	**and**	**again**	**to**	**have**	**the**
这	房东	有	到过	抗议	和	再次	和	再次	到	有	这

[haʊs] [kliːnd] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['hoʊpləsli] ['dɜːrti][kən'dɪʃ(ə)n] . ”

house	**cleaned**	**which**	**is**	**in**	**a**	**hopelessly**	**dirty**	**condition**	**.**	**”**
房子	已清洗	哪个	是	在	一个	绝望地	肮脏的	状况	.	”

房东已被多次劝说打扫房屋，因为房子脏得令人难以忍受。

“ [ðɪs] [striːt] [hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] [baɪ] ['biːɪŋ] ['leɪtli] [peɪvd] .

“	**This**	**street**	**has**	**been**	**much**	**improved**	**by**	**being**	**lately**	**paved**	**.**
“	这	街道	有	到过	很多	改进	经过	存在	最近	铺砌路面	.

“这条街最近铺上了路面，环境改善了很多。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [kept] ['klɪrər] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ɪz]['kwaɪətər][ðæn; ðən] ['fɔːrmərli] .

It	**is**	**now**	**kept**	**clearer**	**by**	**the**	**people**	**,**	**and**	**is**	**quieter**	**than**	**formerly**	**.**
它	是	现在	保留	更清晰	经过	这	人们	,	和	是	更安静	比	以前	.

现在，在人们的维护下，这里更加整洁，也比以前安静了。

” [piː] . -

”	**p**	**.**	**34**
”	p	.	-

第34页

[ə'pendɪks] [biː] .

Appendix	**B**	**.**
附录	B	.

附录B。

[ðə; ði] ['treʒərər] [ɪn] [ə'kaʊnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɴd] ['dɪstrɪkt] ['vɪzɪtɪŋ] [sə'saɪəti] — -

The	**Treasurer**	**in**	**Account**	**with**	**the**	**Church**	**of**	**England**	**District**	**Visiting**	**Society**	**—**	**1852**
这	财务主管	在	帐户	和	这	教会	的	英格兰	区	访问	社会	—	-

. - .

.	**1852**	**.**
.	-	.

英格兰教会地区巡视协会的财务主管——1852.1852。

(['draɪv, 'dɑːktɚ] .)

(	**Dr**	**.**	**)**
(	博士	.	)

（博士）

[es] .

s	**.**
s	.

秒。

[diː] .

d	**.**
d	.

d.

['bæləns] [frʌm; frəm] -

Balance	**from**	**185122166**
平衡	从	-

185122166 年的余额

[tuː; tə] Subscriptions247140
To **Subscriptions247140**
到 Subscriptions247140

订阅247140

Donations23160
Donations23160
Donations23160

捐款23160

[ɑːmz] Boxes4183
Alms **Boxes4183**
施舍 Boxes4183

救济箱4183

['sɪksˌpeni] [di'pɔzits] [ɑːn] [loʊn] [ʌv; əv] ['blæŋkits] [fɔːr; fər] ['kliːnɪŋ] , - [ænd; ənd] -
Sixpenny **Deposits** **on** **Loan** **of** **Blankets** **for** **cleaning** **,** **1851** **and** **18528106**
六便士 存款 在 贷款 的 毯子 为了 打扫 , - 和 -

1851年和1852年8月106日，用于清洗毛毯的六便士借贷押金

['seɪlz] [ʌv; əv]['baɪbəlz][ænd; ənd] [prer] Books1130
Sales **of** **Bibles** **and** **Prayer** **Books1130**
销售量 的 圣经 和 祷告 Books1130

圣经和祈祷书销量1130

['ɪntrəst] [frʌm; frəm] ['seɪvɪŋz] Bank089
Interest **from** **Savings** **Bank089**
兴趣 从 节省 Bank089

储蓄银行利息089

[kə'lekʃənz] ['æftər] Sermons8517940983
Collections **after** **Sermons8517940983**
收藏 后 Sermons8517940983

讲道后的捐款8517940983

['prɑːvɪdənt] [fʌndz] : —
Provident **Funds** **:** **—**
普罗维登特 资金 : —

公积金：—

[tuː; tə] [di'pɔzits] [fɔːr; fər] Coals185104
To **Deposits** **for** **Coals185104**
到 存款 为了 Coals185104

煤炭矿藏185104

[tuː; tə] [di'pɔzits] [fɔːr; fər] Clothes85119£7036101852 .
To **Deposits** **for** **Clothes85119£7036101852** **.**
到 存款 为了 Clothes85119£7036101852 .

服装押金85119£7036101852。

([ˌsiː'ɑːr] .)
(**Cr** **.** **)**
(Cr .)

(Cr.)

[es] .
s **.**
s .

秒。

[diː] .
d **.**
d .

d.

['dɪstrɪkt] [grænt] , [frʌm; frəm][dʒæn] . [tuː; tə]['dɛk] . -

District	Grants	,	from	Jan	.	to	Dec	.	1852289170
区	拨款	,	从	一月	.	到	12月	.	-

地区拨款，1852289170年1月至12月

['dʒen(ə)rəl] [ɪk'spensɪz] : —

General	Expenses	:	—
一般的	开支	:	—

一般费用：—

['steɪʃəneri] [ænd; ənd] Printing2019

Stationery	and	Printing2019
静止的	和	Printing2019

文具和印刷2019

['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] Books0150

Purchase	of	Books0150
购买	的	Books0150

购买书籍0150

Messenger180

Messenger180
Messenger180

Messenger180

['ɛlɪsɪz] [grə'tuːəti][fɔːr; fər] -

Ellis's	Gratuity	for	1851330
埃利斯的	小费	为了	-

埃利斯1851330年的酬金

['elɪs] , [kə'lɛktɚz] Commission13116

Ellis	,	Collector's	Commission13116
埃利斯	,	收藏家的	Commission13116

埃利斯，收藏家佣金13116

['tɪzdɔːl] , [iː] . , ['skaʊərɪŋ] [ænd; ənd] ['stɔːriŋ] ['blæŋkits] [fɔːr; fər] -

Tisdall	,	E	.	,	Scouring	and	Storing	Blankets	for	185110264919
蒂斯代尔	,	E	.	,	洗涤	和	存储	毯子	为了	-

Tisdall, E.，《毛毯的洗涤和储存》，185110264919

['heɪnz] , ['mɪstər] . , [waɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] Sick130

Haines	,	Mr	.	,	Wine	for	the	Sick130
海恩斯	,	先生	.	,	葡萄酒	为了	这	Sick130

海恩斯先生，《病患之酒》130

['prɑːvɪdənt] [fʌndz] : —

Provident	Funds	:	—
普罗维登特	资金	:	—

公积金：—

[baɪ] Coals208197

By	Coals208197
经过	Coals208197

作者：Coals208197

[di'pɔzits] Returned885

Deposits	Returned885
存款	Returned885

已退还存款885

['steɪʃəneri] [ænd; ənd] Printing429221109

Stationery	and	Printing429221109
静止的	和	Printing429221109

文具和印刷429221109

['treɪdzmənz] [bɪlz] [fɔːr; fər] [kloʊðz] , [æz; əz] [pər] Tickets91199
Tradesmen's Bills for Clothes , as per Tickets91199
工匠们的 账单 为了 衣服 , 作为 每 Tickets91199

根据 Tickets91199 的规定，商贩的服装账单

[di'pɔzits] returned725
Deposits returned725
存款 returned725

已退还存款725

['steɪʃəneri] [ænd; ənd] Printing2163101185
Stationery and Printing2163101185
静止的 和 Printing2163101185

文具和印刷2163101185

['sæləri] [ʌv; əv] [rɪ'siːvər] [ʌv; əv] Deposits20006831011
Salary of Receiver of Deposits20006831011
薪水 的 接收者 的 Deposits20006831011

存款员薪资20006831011

['bæləns] , 31st [dɪ'sembər] , 1852191511£703610
Balance , 31st December , 1852191511£703610
平衡 , 31st 十二月 , 1852191511£703610

1852年12月31日余额：703610英镑

[ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [kə'rekt] , [dʒeɪmz] ['westən] , ['ɔːdɪtər] .
Examined and found correct , JAMES WESTON , Auditor .
检查 和 成立 正确的 , 詹姆斯 韦斯顿 , 审计员 .

经审核，确认无误。审计员：詹姆斯·韦斯顿

[piː] . -
p . 35
p . -

第35页

[ə'pendɪks] [siː] .
Appendix C .
附录 C .

附录C。

[rev] . [eɪtʃ] . [həulm] ['wɛstˌmɔːr] , ['treʒərər] , [ɪn] [ə'kaʊnt] [wɪð; wɪθ] ['dʒenɪŋz] - ['bɪldɪŋ] [skuːl] . -
Rev . H . Holme Westmore , Treasurer , in Account with Jennings ' Building School . 1852
牧师 . H . 霍尔姆 韦斯特莫尔 , 财务主管 , 在 帐户 和 詹宁斯 - 建筑 学校 . -
.
:
.

1852 年，H. Holme Westmore 牧师（财务主管）与 Jennings' Building School 签订了合同。

(['draɪv, 'dɑːktɚ] .)
(Dr .)
(博士 .)

（博士）

[es] .
s .
s .

秒。

[diː] .
d .
d .

d.

[kə'lekʃənz] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['meri] ['æbəts] [ɑːn][ðə; ði] 9th [ʌv; əv] May6643

Collections	**at**	**St**	**.**	**Mary**	**Abbott's**	**on**	**the**	**9th**	**of**	**May6643**
收藏	在	英石	.	玛丽	雅培	在	这	9th	的	May6643

5月9日在圣玛丽修道院的募捐活动6643

[əd'vænst] [baɪ][ðə; ði] Vicar2470

Advanced	**by**	**the**	**Vicar2470**
先进的	经过	这	Vicar2470

由 Vicar2470 提出

[səb'skrɪpʃənz] [ænd; ənd][doʊ'neɪʃənz][æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [lɪst] annexed9151£182641852 .

Subscriptions	**and**	**Donations**	**as**	**shown**	**in**	**the**	**List**	**annexed9151£182641852**	**.**
订阅	和	捐款	作为	所示	在	这	列表	annexed9151£182641852	.

订阅和捐款如附件清单所示9151£182641852。

([ˌsiː'ɑːr] .)

(	**Cr**	**.**	**)**
(	Cr	.	)

(Cr.)

[es] .

s	**.**
s	.

秒。

[diː] .

d	**.**
d	.

d.

['bæləns] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['treʒərər] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] 18511195½

Balance	**due**	**to**	**the**	**Treasurer**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**year**	**18511195½**
平衡	到期的	到	这	财务主管	在	这	结尾	的	这	年	18511195½

年末应付给财务主管的余额为 18511195½

Bread988

Bread988

Bread988

面包988

['staɪpend][ʌv; əv] [skuːl] - Master7000

Stipend	**of**	**School**	**-**	**Master7000**
助学金	的	学校	-	Master7000

教师津贴7000

Sundries1152

Sundries1152

Sundries1152

杂项1152

Rent1080

Rent1080

Rent1080

租金1080

[koʊl] , [wʊd] , & [siː] . -

Coal	**,**	**Wood**	**,**	**&**	**c**	**.**	**378**
煤炭	,	木头	,	&	c	.	-

煤炭、木材等378

['steɪʃəneri] [ænd; ənd] Books5129

Stationery	**and**	**Books5129**
静止的	和	Books5129

文具和书籍5129

Sempstress6100
Sempstress6100
Sempstress6100

Sempstress6100

['kliːnɪŋ] [ðə; ði] School2120
Cleaning **the** **School2120**
打扫 这 School2120

学校清洁2120

Clothing2120
Clothing2120
Clothing2120

服装2120

[rɪ'peɪd] [ðə; ði] ['treʒərər] — [siː] ['steɪtmənt] [fɔːr; fər] 18515700180158½
Repaid **the** **Treasurer** **—** **see** **Statement** **for** **18515700180158½**
已偿还 这 财务主管 — 看 陈述 为了 18515700180158½

已偿还财务主管——参见 18515700180158½ 号报表

['bæləns] [ɪn] hand1107½£18264
Balance **in** **hand1107½£18264**
平衡 在 hand1107½£18264

手头余额：1107.5英镑 18264

['ɔːdɪtɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] [kə'rekt] [baɪ][ˌem 'iː] ,
Audited **and** **found** **correct** **by** **me** **,**
经审计 和 成立 正确的 经过 我 ,

经我审核，确认无误。

['februeri] 20th , - .
February **20th** **,** **1853** **.**
二月 20th , - .

1853年2月20日。

['henri] [dʒɔːrdʒ] .
HENRY **GEORGE** **.**
亨利 乔治 .

亨利·乔治。

[piː] . -
p **.** **36**
p . -

第36页

[səb'skrɪpʃənz] [ænd; ənd][doʊ'neɪʃənz][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒenɪŋz] - ['bɪldɪŋz] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .
Subscriptions **and** **Donations** **to** **the** **Jennings** **'** **Buildings** **School** **in** **the** **year** **1852** **.**
订阅 和 捐款 到 这 詹宁斯 - 建筑物 学校 在 这 年 - .

1852 年詹宁斯建筑学校的订阅和捐赠。

[es] .
s **.**
s .

秒。

[diː] .
d **.**
d .

d.

[ˌɑːrtʃ'diːkən] [sin'klɛə] , Vicar330
Archdeacon **Sinclair** **,** **Vicar330**
副主教 辛克莱 , Vicar330

辛克莱尔副主教，Vicar330

['æbəˌkrɑ:mbi] , [mɪs] , ['kenzɪŋtən] - [skwer] ([doʊ'neɪʃ(ə)n]) -
Abercrombie , Miss , Kensington - square (Donation) 100
阿伯克龙比 , 错过 , 肯辛顿 - 正方形 (捐款) -

Abercrombie，小姐，肯辛顿广场（捐赠）100

['æbəˌkrɑ:mbi] , [mɪs] [keɪ] . , ['kenzɪŋtən] - [skwer] ([doʊ'neɪʃ(ə)n]) -
Abercrombie , Miss K . , Kensington - square (Donation) 100
阿伯克龙比 , 错过 K . , 肯辛顿 - 正方形 (捐款) -

阿伯克龙比，K.小姐，肯辛顿广场（捐赠）100

[ɑ:mz] - [bɑ:ks][ɪn] [sku:l] room041
Alms - box in School room041
施舍 - 盒子 在 学校 room041

学校41号教室里的施舍箱

[bæk] , [ðə; ði] [rev] . ['henri] , Kensington110
Back , The Rev . Henry , Kensington110
后退 , 这 牧师 . 亨利 , Kensington110

亨利牧师，肯辛顿110

['bæθərst] , ['mɪstər] . , [veɪl] [pleɪs] , ['hæmərˌsmɪθ] , ([ə; eɪ][doʊ'neɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] “
Bathurst , Mr . , Vale place , Hammersmith , (A Donation from the “
巴瑟斯特 , 先生 . , 谷 地方 , 哈默史密斯 , (一个 捐款 从 这 “
[dʌn'lɔp, 'dʌnlɔp] [trʌst] ”) -
Dunlop Trust ”) 3000
邓禄普 相信 ”) -

巴瑟斯特先生，瓦尔广场，哈默史密斯（邓禄普信托基金捐赠）3000

[bel] , [mɪs] , - street0106
Bell , Miss , Hornton - street0106
钟 , 错过 , 霍顿 - street0106

贝尔小姐，霍顿街0106

[bɔid] , ['mɪsɪz] . , [faɪv] , ['gɔ:rdn] - terrace050
Boyd , Mrs . , 5 , Gordon - terrace050
博伊德 , 太太 . , 5 , 戈登 - terrace050

博伊德夫人，5号，戈登露台050

['klɑ:rk] , ['mɪstər] . , - , ['kenzɪŋtən] - square110
Clarke , Mr . , 37 , Kensington - square110
克拉克 , 先生 . , - , 肯辛顿 - square110

克拉克先生，37岁，肯辛顿广场110号

['kɑ:d] , [mɪs] , [ˌtu:'tu:] , ['kæmpdən] - [hɪl] Road026
Codd , Miss , 2 , Campden - hill Road026
科德 , 错过 , 2 , 坎普登 - 爬坡道 Road026

科德小姐，2号，坎普登山路026

['kɑ:d] , [mɪs] ['ʃɜ:rli] , [ˌtu:'tu:] , ['kæmpdən] - [hɪl] Road026
Codd , Miss Shirley , 2 , Campden - hill Road026
科德 , 错过 雪莉 , 2 , 坎普登 - 爬坡道 Road026

科德小姐，雪莉，坎普登山路2号，026

['kɑ:lbɛk] , ['mɪstər] . , - , - street0100
Colbeck , Mr . , 12 , Hornton - street0100
科尔贝克 , 先生 . , - , 霍顿 - street0100

科尔贝克先生，12号，霍顿街0100

['kɑ:lbɛk] , ['mɪstər] . , ['dɪtoʊ] ([doʊ'neɪʃ(ə)n]) -
Colbeck , Mr . , ditto (Donation) 500
科尔贝克 , 先生 . , 同上 (捐款) -

科尔贝克先生，同上（捐赠）500

[koʊl] , ['mɪsɪz] . , [ðə; ði] Terrace0100

Cole	,	Mrs	.	,	The	Terrace0100
油菜	,	太太	.	,	这	Terrace0100

科尔夫人，露台0100

['kʊk] , ['mɪstər] . , [ðə; ði] ['fɝːnz] , [vɪk'tɔːriə] - road110

Cooke	,	Mr	.	,	The	Ferns	,	Victoria	-	road110
库克	,	先生	.	,	这	蕨类植物	,	维多利亚	-	road110

库克先生，蕨类植物园，维多利亚路110号

['kɑːt(ə)n] , ['mɪstər] . , - , ['kenzɪŋtən] - square0100

Cotton	,	Mr	.	,	10	,	Kensington	-	square0100
棉布	,	先生	.	,	-	,	肯辛顿	-	square0100

Cotton先生，10号，肯辛顿广场0100

[krɪps] , ['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . , [naɪn] , ['gɔːrdn] - terrace110

Cripps	,	Mrs	.	W	.	,	9	,	Gordon	-	terrace110
克里普斯	,	太太	.	W	.	,	9	,	戈登	-	terrace110

克里普斯夫人，W.，戈登露台9号110

[kroʊd] , ['meɪdʒər] , ['fɔːrɪst] - house110

Croad	,	Major	,	Forest	-	house110
克罗德	,	主要的	,	森林	-	house110

克罗德，少校，森林小屋110

[kroʊd] , ['meɪdʒər] , ['dɪtoʊ] ([doʊ'neɪʃ(ə)n]) -

Croad	,	Major	,	ditto	(	Donation	)	050
克罗德	,	主要的	,	同上	(	捐款	)	-

克罗德，少校，同上（捐赠）050

['deɪviːz] , [ðə; ði] [rev] . [es] . Price110

Davies	,	The	Rev	.	S	.	Price110
戴维斯	,	这	牧师	.	S	.	Price110

戴维斯，S.普莱斯牧师110

[deɪsbɑːrs] , ['mɪstər] . , ['wɪndəm] - villa0100

Desbarres	,	Mr	.	,	Wyndham	-	villa0100
德斯巴雷斯	,	先生	.	,	温德姆	-	villa0100

德斯巴雷斯先生，温德姆别墅0100

[dɪsbraʊ] , [mɪs] , ['kenzɪŋtən] - palace050

Disbrowe	,	Miss	,	Kensington	-	palace050
迪斯布罗	,	错过	,	肯辛顿	-	palace050

迪斯布罗小姐，肯辛顿宫050

['ɪŋgləndˌ] , [mɪs] , [baɪ] [mɪs] [her] , ['ʌpər] ['fɪlɪˌmɔːr] - place100

England	,	Miss	,	by	Miss	Hare	,	Upper	Phillimore	-	place100
英格兰	,	错过	,	经过	错过	野兔	,	上	菲利莫尔	-	place100

英格兰小姐，哈雷小姐，上菲利莫尔广场100

[fɝ'ɑːr] , ['mɪsɪz] . , ['gɔːrdn] - terrace0106

Ferrar	,	Mrs	.	,	Gordon	-	terrace0106
费拉尔	,	太太	.	,	戈登	-	terrace0106

费拉尔夫人，戈登露台0106

['fɝːmɪn] , [mɪs] , - , - street0100

Firmin	,	Miss	,	15	,	Hornton	-	street0100
菲尔明	,	错过	,	-	,	霍顿	-	street0100

菲尔明小姐，15岁，霍顿街0100

[ə; eɪ] [frend] , [baɪ]['mɪsɪz] . ['peɪntɝ] ([doʊ'neɪʃ(ə)n]) -

A	Friend	,	by	Mrs	.	Paynter	(	Donation	)	500
一个	朋友	,	经过	太太	.	佩恩特	(	捐款	)	-

一位朋友，作者：佩恩特夫人（捐赠）500

[ə; eɪ] [frend] [baɪ] [ˌɑːrtʃˈdiːkən] [sinˈklɛə] ([ˈdɪtoʊ]) -
A **Friend** **by** **Archdeacon** **Sinclair** **(** **ditto** **)** **100**
一个 朋友 经过 副主教 辛克莱 (同上) -

辛克莱尔大主教的《朋友》（同上）100

[ə; eɪ] [frend] , [baɪ] . . .
A **Friend** **,** **by** **.** **.** **.**
一个 朋友 , 经过 . . .

一位朋友，作者是.....

[ˈdɪtoʊ] ([ˈdɪtoʊ]) -
ditto **(** **ditto** **)** **1100**
同上 (同上) -

同上（同上）1100

[ə; eɪ] [frend] , [baɪ] . . .
A **Friend** **,** **by** **.** **.** **.**
一个 朋友 , 经过 . . .

一位朋友，作者是.....

[ˈdɪtoʊ] ([ˈdɪtoʊ]) -
ditto **(** **ditto** **)** **110**
同上 (同上) -

同上（同上）110

[piː] . -
p **.** **37**
p . -

第37页

[ə; eɪ] [frend] , [baɪ] [ˌɑːrtʃˈdiːkən] [sinˈklɛə] ([doʊˈneɪʃ(ə)n]) -
A **Friend** **,** **by** **Archdeacon** **Sinclair** **(** **Donation** **)** **100**
一个 朋友 , 经过 副主教 辛克莱 (捐款) -

一位朋友，作者：辛克莱尔大主教（捐赠）100

[frendz] , [baɪ] . . .
Friends **,** **by** **.** **.** **.**
朋友们 , 经过 . . .

朋友们，通过.....

[ˈdɪtoʊ] ([ˈdɪtoʊ]) -
ditto **(** **ditto** **)** **600**
同上 (同上) -

同上（同上）600

[dʒiː] , [ˈmɪsɪz] . [faɪv] , [vɪkˈtɔːriə] - road0100
Gee **,** **Mrs** **.** **5** **,** **Victoria** **-** **road0100**
吉 , 太太 . 5 , 维多利亚 - road0100

Gee 女士，5 号，维多利亚路 0100

[ˈgɑːdfri] , [ˈmɪsɪz] . , [ˈdjərəj] - place050
Godfrey **,** **Mrs** **.** **,** **Douro** **-** **place050**
戈弗雷 , 太太 . , 杜罗河 - place050

戈弗雷夫人，杜罗广场050

[gʊd] , [ˈmɪstər] . , [ˈpæləs] - green100
Good **,** **Mr** **.** **,** **Palace** **-** **green100**
好的 , 先生 . , 宫殿 - green100

好的，先生，Palace-green100

[dʒeɪ] . , [baɪ][eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [ˈdʌbljuː] . -
J **.** **,** **by** **H** **.** **H** **.** **W** **.** **500**
J . , 经过 H . H . W . -

J.，作者 HHW500

['dʒæksən] , ['mɪsɪz] . , [θri:] , ['ʃefi:ld] - terrace050
Jackson , Mrs . , 3 , Sheffield - terrace050
杰克逊 , 太太 . , 3 , 谢菲尔德 - terrace050

杰克逊夫人，3号，谢菲尔德露台050

[dʒəʊnz] , ['mɪstər] . , - , [vɪk'tɔ:riə] - road0106
Jones , Mr . , 18 , Victoria - road0106
琼斯 , 先生 . , - , 维多利亚 - road0106

琼斯先生，18岁，维多利亚路0106

['kɝ:ˌʃɑ:] , [ðə; ði] [rev] . [el] . -
Kershaw , The Rev . L . 080
克肖 , 这 牧师 . L . -

克肖牧师 L.080

[naɪt] , ['mɪsɪz] . ['bedfərd] - place050
Knight , Mrs . Bedford - place050
骑士 , 太太 . 贝德福德 - place050

奈特，贝德福德夫人-place050

['lɪt] , [mɪs] , ['kenzɪŋtən] - square100
Litt , Miss , Kensington - square100
利特 , 错过 , 肯辛顿 - square100

利特小姐，肯辛顿广场 100

['mɛrɪmən] , ['mɪstər] . , - , ['kenzɪŋtən] - square110
Merriman , Mr . , 45 , Kensington - square110
梅里曼 , 先生 . , - , 肯辛顿 - square110

梅里曼先生，45岁，肯辛顿广场110号

['mɛrɪmən] , ['mɪstər] . [dʒeɪ] . [en] . , ['sɛvən] , ['kenzɪŋtən] square110
Merriman , Mr . J . N . , 7 , Kensington square110
梅里曼 , 先生 . J . N . , 7 , 肯辛顿 square110

Merriman, JN 先生，肯辛顿广场 7 号 110

['mɜ:rri] , ['mɪsɪz] . , - , ['nu:lənd] - street0100
Murray , Mrs . , 23 , Newland - street0100
默里 , 太太 . , - , 纽兰 - street0100

默里夫人，23岁，纽兰街0100

['prɛndɝˌgæst] , [mɪs] ['meri] , ['nɒ:lənd] - square026
Prendergast , Miss Mary , Norland - square026
普伦德加斯特 , 错过 玛丽 , 诺兰德 - square026

Prendergast，Mary 小姐，Norland-square026

['peni] , ['mɪsɪz] . , - , ['ʌpər] ['fɪlɪˌmɔ:r] - place110
Penny , Mrs . , 12 , Upper Phillimore - place110
一分钱 , 太太 . , - , 上 菲利莫尔 - place110

佩妮夫人，12岁，上菲利莫尔广场110号

['ræθˌboʊn] , [mɪs] , - , ['loʊər] ['fɪlɪˌmɔ:r] - [pleɪs] ([doʊ'neɪʃ(ə)n]) -
Rathbone , Miss , 15 , Lower Phillimore - place (Donation) 500
拉思伯恩 , 错过 , - , 降低 菲利莫尔 - 地方 (捐款) -

拉思伯恩小姐，15岁，下菲利莫尔广场（捐赠）500

['rɔdʒəz] , [mɪs] , ['sɛvən] , ['ælbərt] - [pleɪs] , [vɪk'tɔ:riə] - road050
Rogers , Miss , 7 , Albert - place , Victoria - road050
罗杰斯 , 错过 , 7 , 阿尔伯特 - 地方 , 维多利亚 - road050

罗杰斯小姐，7号，阿尔伯特广场，维多利亚路050

['ʃɛpɝd] , ['mɪsɪz] . , [faɪv] , ['lædˌbroʊk] - [pleɪs] [west] , ['nɒtɪŋ] - hill0100
Sheppard , Mrs . , 5 , Ladbroke - place West , Notting - hill0100
谢泼德 , 太太 . , 5 , 立博 - 地方 西方 , 记不清 - hill0100

谢泼德夫人，地址：诺丁山西拉德布罗克广场5号，邮编0100

['ʃɛpɜd] , [mɪs] , ['dɪtoʊ] ditto0100
Sheppard , Miss , ditto ditto0100
谢泼德 , 错过 , 同上 ditto0100

Sheppard，小姐，同上 ditto0100

['θɔ:ntən] , ['mɪsɪz] . ['edwərd] , [faɪv] , ['kenzɪŋtən] - [geɪt] ([doʊ'neɪʃ(ə)n]) -
Thornton , Mrs . Edward , 5 , Kensington - gate (Donation) 0100
桑顿 , 太太 . 爱德华 , 5 , 肯辛顿 - 门 (捐款) -

索恩顿夫人，爱德华，肯辛顿门5号（捐赠）0100

['tu:dər] , ['mɪstər] . , ['bedfərd] - place050
Tudor , Mr . , Bedford - place050
都铎王朝 , 先生 . , 贝德福德 - place050

都铎先生，贝德福德广场050

['vɪnsnt] , ['mɪsɪz] . , ['ʌpər] ['fɪlɪˌmɔ:r] - place0100
Vincent , Mrs . , Upper Phillimore - place0100
文森特 , 太太 . , 上 菲利莫尔 - place0100

文森特夫人，上菲利莫尔广场0100

['vɪnsnt] , ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] , ditto0100
Vincent , Mr . George , ditto0100
文森特 , 先生 . 乔治 , ditto0100

Vincent，George先生，同上0100

- , ['mɪsɪz] . , ['lædˌbroʊk] - [pleɪs] [west] , ['nɒtɪŋ] - hill050
Waddilove , Mrs . , Ladbroke - place West , Notting - hill050
- , 太太 . , 立博 - 地方 西方 , 记不清 - hill050

瓦迪洛夫夫人，拉德布罗克广场西，诺丁山050

[wɔ:rnər] , ['mɪstər] . , [naɪn] , ['kenzɪŋtən] - square050
Warner , Mr . , 9 , Kensington - square050
华纳 , 先生 . , 9 , 肯辛顿 - square050

华纳先生，9号，肯辛顿广场050

['wɑ:tsn] , [mɪs] , [bæθ] - place110
Watson , Miss , Bath - place110
沃森 , 错过 , 洗澡 - place110

沃森小姐，巴斯广场110

[waɪt] , [mɪs] , - , ['pembruk] - road100
White , Miss , 11 , Pembroke - road100
白色的 , 错过 , - , 彭布罗克 - road100

怀特小姐，11岁，彭布罗克路100号

['wɪlɪs] , [mɪs] , ['pæləs] - green0100£91151
Willis , Miss , Palace - green0100£91151
威利斯 , 错过 , 宫殿 - green0100£91151

威利斯小姐，Palace-green0100£91151

[pi:] . -
p . 38
p . -

第38页

[ə'pendɪks] [di:] .
Appendix D .
附录 D .

附录D。

[ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['spə:liŋ] , [ɪn] [ə'kaʊnt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kraɪst] [tʃɜ:rtʃ] ['næʃ(ə)nəl] [sku:lz] , [ɪn]

The	Rev	.	J	.	H	.	Sperling	,	in	Account	with	the	Christ	Church	National	Schools	,	in
这	牧师	.	J	.	H	.	斯珀林	,	在	帐户	和	这	基督	教会	国家的	学校	,	在

[gɔ:r] [leɪn] . - .

Gore	Lane	.	1852	.
血块	车道	.	-	.

JH Sperling 牧师，在戈尔巷基督教会国立学校的账目中。1852 年。

(['draɪv, 'dɑ:ktɝ] .)

(	Dr	.	)
(	博士	.	)

（博士）

[es] .

s	.
s	.

秒。

[di:] .

d	.
d	.

d.

[doʊ'neɪʃənz] [ænd; ənd] ['ænjuəl] Subscriptions42126

Donations	and	Annual	Subscriptions42126
捐款	和	年度的	Subscriptions42126

捐款和年度订阅42126

['speʃ(ə)l] [doʊ'neɪʃənz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfənt] School92140

Special	Donations	for	the	Purchase	of	the	Infant	School92140
特别的	捐款	为了	这	购买	的	这	婴儿	School92140

为购买幼儿学校而进行的特别捐款92140

[kə'lekʃ(ə)n] [æt; ət] [kraɪst] [tʃɜ:rtʃ] , [dʒu:n] 27th18149½

Collection	at	Christ	Church	,	June	27th18149½
收藏	在	基督	教会	,	六月	27th18149½

基督教堂募捐，6月27日，18149½

[ʃer] [ʌv; əv] [kə'lekʃ(ə)n] [æt; ət] [ˌes 'ti:] . ['meri] ['æbəts] , [sept] . -

Share	of	Collection	at	St	.	Mary	Abbott's	,	Sept	.	2514110
分享	的	收藏	在	英石	.	玛丽	雅培	,	九月	.	-

圣玛丽阿博特教堂募捐份额，9月25日14:110

[kraɪst] [tʃɜ:rtʃ] [ɑ:mz] Boxes242

Christ	Church	Alms	Boxes242
基督	教会	施舍	Boxes242

基督教堂救济箱242

['tʃɪldrənz] Pence10164

Children's	Pence10164
孩子们的	Pence10164

儿童便士10164

['gɜ:lz] - Needlework230183159½

Girls	'	Needlework230183159½
女孩们	-	Needlework230183159½

女孩的针线活230183159½

['bæləns] [du:] [tu:; tə] Treasurer4113½£2241711852 .

Balance	due	to	Treasurer4113½£2241711852	.
平衡	到期的	到	Treasurer4113½£2241711852	.

应付财务主管的余额4113½£2241711852。

([ˌsiːˈɑːr] .)
(Cr .)
(Cr .)

(Cr.)

[es] .
s .
s .

秒。

[diː] .
d .
d .

d.

['bæləns] [duː] [tuː; tə] ['treʒərər] , ['dʒænjueri] 1st24181
Balance due to Treasurer , January 1st24181
平衡 到期的 到 财务主管 , 一月 1st24181

1924年1月1日应付给财务主管的余额

['mæstɜ-z] Salary52100
Master's Salary52100
硕士学位 Salary52100

硕士薪资52100

['mɪstrəs] - Salary1670
Mistress ' Salary1670
情妇 - Salary1670

情妇的薪水1670

[kə'lɛktɜ-z] Poundage220
Collector's Poundage220
收藏家的 Poundage220

收藏家的磅数220

[bʊks] , ['steɪʃəneri] , [ænd; ənd] [skuːl] Materials1115½
Books , Stationery , and School Materials1115½
图书 , 静止的 , 和 学校 Materials1115½

书籍、文具和学习用品1115½

Fuel3156½
Fuel3156½
Fuel3156½

燃料3156½

['bʊkˌkeɪsiz] [ænd; ənd] Table900
Bookcases and Table900
书柜 和 Table900

书柜和桌子900

['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] ['ɪnfənt] School9700
Purchase of Infant School9700
购买 的 婴儿 School9700

购买幼儿学校9700

[rent] [ʌv; əv] ['ɪnfənt] [skuːl] , 1½ years7100
Rent of Infant School , 1½ years7100
租 的 婴儿 学校 , 1½ years7100

幼儿学校租金，1年半7100

[ɪn'ʃʊrəns] [ʌv; əv] ['ɪnfənt] School0130£224171
Insurance of Infant School0130£224171
保险 的 婴儿 School0130£224171

幼儿学校保险0130£224171

[ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [kə'rekt] ,
Examined **and** **found** **correct** **,**
检查 和 成立 正确的 ,

经检查确认无误。

['februeri] 10th , - .
February **10th** **,** **1853** **.**
二月 10th , - .

1853年2月10日。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
GEO **.**
地理 .

地理。

[wɔːrnər] .
WARNER **.**
华纳 .

华纳。

[piː] . -
p **.** **39**
p . -

第39页

[səb'skrɪpʃənz] [ænd; ənd] [doʊ'neɪʃənz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraɪst] [tʃɜːrtʃ] ['næʃ(ə)nəl] [skuːlz] [ɪn] [gɔːr] [leɪn] ,
Subscriptions **and** **Donations** **to** **the** **Christ** **Church** **National** **Schools** **in** **Gore** **Lane** **,**
订阅 和 捐款 到 这 基督 教会 国家的 学校 在 血块 车道 ,
- .
1852 **.**
- .

1852 年戈尔巷基督教会国立学校的订阅和捐赠。

[es] .
s **.**
s .

秒。

[diː] .
d **.**
d .

d.

[ðə; ði] ['venərəb(ə)l] [ˌɑːrtʃ'diːkən] Sinclair220
The **Venerable** **Archdeacon** **Sinclair220**
这 可敬 副主教 Sinclair220

尊敬的辛克莱尔大主教220

[əbʌd] , ['dʌbljuː] . [tiː] . , [ɛs'kwɑɪər] . -
Abud **,** **W** **.** **T** **.** **,** **Esq** **.** **0100**
阿布德 , W . T . , 先生 . -

阿布德，WT，Esq.0100

[braʊn] , [ə; eɪ] . , [ɛs'kwɑɪər] . -
Browne **,** **A** **.** **,** **Esq** **.** **0100**
布朗 , 一个 . , 先生 . -

布朗，A.，律师 0100

['bʌnjən] , [siː] . , [ɛs'kwɑɪər] . -
Bunyon **,** **C** **.** **,** **Esq** **.** **110**
班扬 , C . , 先生 . -

邦扬，C.，法学士110

['bʌnjən] , ['mɪsɪz] . -
Bunyon , Mrs . 0100
班扬 , 太太 . -

邦扬夫人 0100

[bɔid] , ['mɪsɪz] . -
Boyd , Mrs . 050
博伊德 , 太太 . -

博伊德夫人，050

- , — [ɛs'kwɑɪər] . -
Bannester , — Esq . 100
- , — 先生 . -

班内斯特，— 律师100

['kʊk] , [iː] . ['dʌbljuː] . , [ɛs'kwɑɪər] . , [ɑːr] . [ə; eɪ] . -
Cooke , E . W . , Esq . , R . A . 110
库克 , E . W . , 先生 . , 拉 . 一个 . -

库克，EW，律师，RA110

[koʊl] , ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . -
Cole , Mrs . H . 0100
油菜 , 太太 . H . -

科尔夫人 H.0100

[koʊp] , [siː] . ['dʌbljuː] . , [ɛs'kwɑɪər] . , [ɑːr] . [ə; eɪ] . -
Cope , C . W . , Esq . , R . A . 100
应付 , C . W . , 先生 . , 拉 . 一个 . -

Cope, CW, Esq., RA100

[kroʊd] , Major110
Croad , Major110
克罗德 , Major110

克罗德，Major110

[dɪsbraʊ] , Miss200
Disbrowe , Miss200
迪斯布罗 , Miss200

迪斯布罗，Miss200

[dɔd] , — [ɛs'kwɑɪər] . -
Dodd , — Esq . 0106
多德 , — 先生 . -

多德，— Esq.0106

[dɔd] , ['mɪsɪz] . -
Dodd , Mrs . 0106
多德 , 太太 . -

多德夫人，0106

['fræŋkəm] , [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . , [ɛs'kwɑɪər] . -
Frankum , H . H . , Esq . 0106
弗兰克姆 , H . H . , 先生 . -

Frankum, HH, Esq.0106

['fræŋkəm] , ['mɪsɪz] . -
Frankum , Mrs . 0106
弗兰克姆 , 太太 . -

弗兰克姆夫人，0106

[frend] , [baɪ]['mɪsɪz] . Mayne0100
Friend , by Mrs . Mayne0100
朋友 , 经过 太太 . Mayne0100

朋友，作者：Mayne0100 夫人

[dʒiː] , ['mɪsɪz] . -
Gee , Mrs . 0100
吉 , 太太 . -

哎呀，0100夫人

['gɔːrdn] , [lɔːrd] [ef] . Hallyburton100
Gordon , Lord F . Hallyburton100
戈登 , 主 F . Hallyburton100

戈登，F.哈利伯顿勋爵100

['gɔːrdn] , ['leɪdi] Augusta100
Gordon , Lady Augusta100
戈登 , 女士 Augusta100

戈登，奥古斯塔夫人100

[griːn] , ['mɪsɪz] . -
Green , Mrs . 050
绿色的 , 太太 . -

格林夫人 050

['hɪljərd] , ['mɪsɪz] . -
Hildyard , Mrs . 100
希尔亚德 , 太太 . -

希尔迪亚德夫人，100

['hʊpər] , [ɛs'kwɑɪər] . -
Hooper , Esq . 0100
胡珀 , 先生 . -

胡珀先生，0100

['ɪnvə'nes] , [hɜːr; hər] [greɪs] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ([doʊ'neɪʃ(ə)n]) -
Inverness , Her Grace the Duchess of (Donation) 100
因弗内斯 , 她 优雅 这 公爵夫人 的 (捐款) -

因弗内斯，公爵夫人阁下（捐赠）100

[dʒəʊnz] , [siː] . [ə; eɪ] . , [ɛs'kwɑɪər] . -
Jones , C . A . , Esq . 0106
琼斯 , C . 一个 . , 先生 . -

琼斯，CA，律师 0106

[dʒəʊnz] , Miss0100
Jones , Miss0100
琼斯 , Miss0100

琼斯，Miss0100

[kɪd] , [ɑːr] . [siː] . , [ɛs'kwɑɪər] . -
Kidd , R . C . , Esq . 050
基德 , 拉 . C . , 先生 . -

Kidd, RC, Esq.050

[kaɪt] , [ðə; ði] Misses050
Kite , The Misses050
风筝 , 这 Misses050

风筝，小姐们050

['kɪŋdəm] , ['dʌbljuː] . [ɛs'kwɑɪər] . -
Kingdom , W . Esq . 100
王国 , W . 先生 . -

王国，西埃斯奎德街100号

['leɪdi] , — [pər] Archdeacon100
Lady , — per Archdeacon100
女士 , — 每 Archdeacon100

女士，——据 Archdeacon100 所述

['mɛrɪmən] , [dʒeɪ] . , [ɛs'kwɑɪər] . -
Merriman , J . , Esq . 110
梅里曼 , J . , 先生 . -

梅里曼，J.，律师110

[muə; mɔ:] , ['mɪsɪz] . Carrick0100
Moore , Mrs . Carrick0100
摩尔 , 太太 . Carrick0100

摩尔，卡里克夫人0100

['mɔ:rtən] , — [ɛs'kwɑɪər] . -
Morton , — Esq . 0100
莫顿 , — 先生 . -

莫顿，— 律师 0100

[pi:] . -
p . 40
p . -

第40页

['pɝ:s] , [dʒeɪ] . , [ɛs'kwɑɪər] . -
Pearse , J . , Esq . 100
皮尔斯 , J . , 先生 . -

皮尔斯，J.，法学博士100

['fɪlp] , ['mɪsɪz] . -
Philp , Mrs . 0100
菲利普 , 太太 . -

Philp，夫人 0100

- , [ti:] . [eɪtʃ] . , [ɛs'kwɑɪər] . -
Plasket , T . H . , Esq . 110
- , T . H . , 先生 . -

Plasket，TH，Esq.110

- , ['mɪsɪz] . , - [ænd; ənd] -
Ramadge , Mrs . , 1851 and 1852110
- , 太太 . , - 和 -

拉马奇夫人，1851 年和 1852 年 110

['rɛdˌgreɪv] , ['mɪsɪz] . -
Redgrave , Mrs . 0100
雷德格雷夫 , 太太 . -

雷德格雷夫夫人 0100

['rɛdˌgreɪv] , Miss050
Redgrave , Miss050
雷德格雷夫 , Miss050

雷德格雷夫，Miss050

['rɛndəl] , ['mɪsɪz] . -
Rendel , Mrs . 100
伦德尔 , 太太 . -

伦德尔夫人，100

['rəuli] , ['mɪsɪz] . -
Rowley , Mrs . 0100
罗利 , 太太 . -

罗利夫人 0100

['spə:liŋ] , [dʒeɪ] . [ɛs'kwɑɪər] .
Sperling , J . Esq .
斯珀林 , J . 先生 .

斯珀林，J. 先生

([doʊ'neɪʃ(ə)n]) -
(Donation) 110
(捐款) -

（捐赠）110

['spə:liŋ] , [rev] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . -
Sperling , Rev . J . H . 110
斯珀林 , 牧师 . J . H . -

斯珀林，JH110牧师

['teilə] , ['leɪdi] ([doʊ'neɪʃ(ə)n]) -
Taylor , Lady (Donation) 200
泰勒 , 女士 (捐款) -

泰勒女士（捐赠）200

['tɜ:rnər] , ['mɪsɪz] . -
Turner , Mrs . 100
车工 , 太太 . -

特纳夫人，100

[ˌvɑ:lə'tɑ:n] , [eɪtʃ] . [el] . , [ɛs'kwɑɪər] . -
Vallotton , H . L . , Esq . 110
瓦洛顿 , H . L . , 先生 . -

Vallotton，HL，律师110

[ˌvɑ:lə'tɑ:n] , ['mɪsɪz] . , [fɔ:r; fər] -
Vallotton , Mrs . , for 18510106
瓦洛顿 , 太太 . , 为了 -

瓦洛顿夫人，18510106 年

[ˌvɑ:lə'tɑ:n] , Miss0100
Vallotton , Miss0100
瓦洛顿 , Miss0100

瓦洛顿，密西西比州 0100

['wɪlɪs] , ['mɪsɪz] . -
Willis , Mrs . 100
威利斯 , 太太 . -

威利斯夫人，100

['wɑ:tsn] , [dʒeɪ] . , [ɛs'kwɑɪər] . -
Watson , J . , Esq . 110
沃森 , J . , 先生 . -

沃森，J.，律师110

['westən] , [dʒeɪ] . , [ɛs'kwɑɪər] . -
Weston , J . , Esq . 100
韦斯顿 , J . , 先生 . -

韦斯顿，J.，法学博士100

['westən] , [ə; eɪ] . , [ɛs'kwɑɪər] . , [dʒʌn] . -
Weston , A . , Esq . , Jun . 0106
韦斯顿 , 一个 . , 先生 . , 俊 . -

韦斯顿，A.，律师，2006年6月

['westən] , ['mɪsɪz] . -
Weston , Mrs . 0100
韦斯顿 , 太太 . -

韦斯顿夫人 0100

['westən] , [ðə; ði] Misses012042126
Weston , The Misses012042126
韦斯顿 , 这 Misses012042126

韦斯顿，小姐们012042126

[doʊˈneɪʃənz][ɪn][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [skuːl] .

Donations	in	aid	of	the	Purchase	of	the	Lower	School	.
捐款	在	援助	的	这	购买	的	这	降低	学校	.

为购买小学部校舍而捐款。

[ə; eɪ] ['leɪdi] , [baɪ] [ˌɑːrtʃˈdiːkən] Sinclair500

A	Lady	,	by	Archdeacon	Sinclair500
一个	女士	, 经过		副主教	Sinclair500

一位女士，作者：辛克莱尔大主教500

[mɪs] [waɪt] , ['pembruk] - road1000

Miss	White	,	Pembroke	-	road1000
错过	白色的	,	彭布罗克	-	road1000

怀特小姐，彭布罗克路1000

[ə; eɪ] ['leɪdi] , [baɪ] [ˌɑːrtʃˈdiːkən] Sinclair500

A	Lady	,	by	Archdeacon	Sinclair500
一个	女士	, 经过		副主教	Sinclair500

一位女士，作者：辛克莱尔大主教500

[iː] . ['dʌbljuː] . ['kʊk] , [ɛsˈkwɑɪər] . , [ɑːr] . [ə; eɪ] . -

E	.	W	.	Cooke	,	Esq	.	,	R	.	A	.	330
E	.	W	.	库克	,	先生	.	,	拉	.	一个	.	-

EW Cooke，法学博士，RA330

[ə; eɪ] [frend] , [baɪ] [ˌɑːrtʃˈdiːkən] Sinclair1000

A	Friend	,	by	Archdeacon	Sinclair1000
一个	朋友	, 经过		副主教	Sinclair1000

一位朋友，作者：辛克莱尔大主教1000

['leɪdi] ['kærəlɪn] Lascelles5000

Lady	Caroline	Lascelles5000
女士	卡罗琳	Lascelles5000

卡罗琳·拉塞尔斯夫人5000

[mɪs] Watson500

Miss	Watson500
错过	Watson500

沃森小姐500

[ə; eɪ] [frend] , [pər] Archdeacon210

A	Friend	,	per	Archdeacon210
一个	朋友	,	每	Archdeacon210

一位朋友，据 Archdeacon210 所述

[ə; eɪ] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪˈlʌvɪd] Wife210092140

A	Remembrance	of	a	beloved	Wife210092140
一个	纪念	的	一个	心爱	Wife210092140

追忆挚爱妻子210092140

[piː] . -

p	.	41
p	.	-

第41页

[əˈpendɪks] [iː] .

Appendix	E	.
附录	E	.

附录 E.

[ðə; ði] ['treʒərər] [ɪn] [əˈkaʊnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk][səˈsaɪəti] . - .

The	Treasurer	in	Account	with	the	Work	Society	.	1852	.
这	财务主管	在	帐户	和	这	工作	社会	.	-	.

司库与工作协会的账目。1852 年。

['draɪv, 'dɑːktɚ] .

Dr	**.**
博士	.

博士

[es] .

s	**.**
s	.

秒。

[diː] .

d	**.**
d	.

d.

[səb'skrɪpʃənz] [ænd; ənd] Donations3461

Subscriptions	**and**	**Donations3461**
订阅	和	Donations3461

订阅和捐赠3461

[kloʊðz] Sold59193½£9454½1852 .

Clothes	**Sold59193½£9454½1852**	**.**
衣服	Sold59193½£9454½1852	.

售出服装59193.5英镑9454.5英镑1852。

([ˌsiː'ɑːr] .)

(	**Cr**	**.**	**)**
(	Cr	.	)

(Cr.)

[es] .

s	**.**
s	.

秒。

[diː] .

d	**.**
d	.

d.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

圣玛丽修道院（肯辛顿）(Ninth annual report of the St.)
第3/4页

[əd'vɜːrs] ['bæləns] [frʌm; frəm] [læst] year114½
Adverse **Balance** **from** **last** **year114½**
不利 平衡 从 最后的 year114½

上年不利余额114.5

[peɪd] [tuː; tə] Workers26011
Paid **to** **Workers26011**
有薪酬的 到 Workers26011

支付给工人26011

[fɔːr; fər] Materials6574½
For **Materials6574½**
为了 Materials6574½

材料6574½

['prɪntɪŋ] , ['steɪʃəneri] , & [siː] . -
Printing **,** **Stationery** **,** **&** **c** **.** **135**
印刷 , 静止的 , & c . -

印刷、文具等 135

[kə'lektəz] [ænd; ənd] Messengers01999412109454½
Collectors **and** **Messengers01999412109454½**
收藏家 和 Messengers01999412109454½

收藏家和信使01999412109454½

[əd'vɜːrs] Balance075½
Adverse **Balance075½**
不利 Balance075½

不利余额075½

[ɪg'zæmɪnd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [kə'rekt] , [baɪ] [ˌem 'iː] ,
Examined **,** **and** **found** **correct** **,** **by** **me** **,**
检查 , 和 成立 正确的 , 经过 我 ,

经本人核实，确认无误。

['fɛbjəˌwɛri] . 7th , - .
Feb **.** **7th** **,** **1853** **.**
二月 . 7th , - .

1853年2月7日。

[es] . [praɪs] ['deɪviːz] .
S **.** **PRICE** **DAVIES** **.**
S . 价格 戴维斯 .

S. 普莱斯·戴维斯。

[piː] . -
p **.** **42**
p . -

第42页

[lɪst] [ʌv; əv] [səb'skrɪpʃənz] [ænd; ənd] [doʊ'neɪʃənz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'roʊkiəl] [wɜːrk] [sə'saɪəti] , - .
List **of** **Subscriptions** **and** **Donations** **to** **the** **Parochial** **Work** **Society** **,** **1852** **.**
列表 的 订阅 和 捐款 到 这 教区 工作 社会 , - .

1852 年教区工作协会的捐款和捐赠清单。

[doʊ'neɪʃənz] .
Donations .
捐款 .

捐款。

[səb'skrɪpʃənz]
Subscriptions
订阅

订阅

[es] .
s .
s .

秒。

[diː] .
d .
d .

d.

[es] .
s .
s .

秒。

[diː] .
d .
d .

d.

[ðə; ðɪ]['venərəb(ə)l] [ˌɑːrtʃ'diːkən] Sinclair110
The **Venerable** **Archdeacon** **Sinclair110**
这 可敬 副主教 Sinclair110

尊敬的辛克莱尔大主教110

['mɪsɪz] . Abercrombie050
Mrs . **Abercrombie050**
太太 . Abercrombie050

Abercrombie050夫人

[ðə; ðɪ] ['mɪsɪz] Abercrombie050
The **Misses** **Abercrombie050**
这 小姐们 Abercrombie050

Abercrombie050小姐

['mɪsɪz] . Abud026
Mrs . **Abud026**
太太 . Abud026

Abud026 女士

['mɪsɪz] . ['fredrɪk] Barlow050
Mrs . **Frederick** **Barlow050**
太太 . 弗雷德里克 Barlow050

弗雷德里克·巴洛夫人050

['mɪsɪz] . Boyd050
Mrs . **Boyd050**
太太 . Boyd050

博伊德夫人050

['mɪsɪz] . Bunyon050
Mrs . **Bunyon050**
太太 . Bunyon050

Bunyon050夫人

['mɪsɪz] . Clarke026

Mrs	.	**Clarke026**
太太	.	Clarke026

克拉克夫人026

[mɪs] Clarke026

Miss	**Clarke026**
错过	Clarke026

克拉克小姐026

['mɪsɪz] . Colbeck050

Mrs	.	**Colbeck050**
太太	.	Colbeck050

科尔贝克夫人050

['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . Cole026

Mrs	.	**H**	.	**Cole026**
太太	.	H	.	Cole026

H. Cole 女士026

[mɪs] [em] . Cooke050

Miss	**M**	.	**Cooke050**
错过	M	.	Cooke050

M. Cooke050 小姐

['mɪsɪz] . [siː] . ['dʌbljuː] . Cope050

Mrs	.	**C**	.	**W**	.	**Cope050**
太太	.	C	.	W	.	Cope050

CW Cope050 女士

['mɪsɪz] . Cotton050

Mrs	.	**Cotton050**
太太	.	Cotton050

Cotton050 女士

['mɪsɪz] . [ɑːr] . [biː] . Cunnyngham026

Mrs	.	**R**	.	**B**	.	**Cunnyngham026**
太太	.	拉	.	B	.	Cunnyngham026

RB Cunnyngham026 女士

[mɪs] Cunningham026

Miss	**Cunningham026**
错过	Cunningham026

坎宁安小姐026

[rev] . [dʒeɪ] . [praɪs] Davies050

Rev	.	**J**	.	**Price**	**Davies050**
牧师	.	J	.	价格	Davies050

J·普莱斯·戴维斯牧师050

['ædmərəl] Deacon050

Admiral	**Deacon050**
上将	Deacon050

迪肯050号海军上将

['mɪsɪz] . Deacon050

Mrs	.	**Deacon050**
太太	.	Deacon050

Deacon050 女士

[mɪs] Deacon050

Miss	**Deacon050**
错过	Deacon050

迪肯小姐050

['mɪsɪz] . ['di'i'es] Barres050

Mrs	.	Des	Barres050
太太	.	德斯	Barres050

德斯·巴雷斯夫人050

['mɪsɪz] . Disbrowe0150050

Mrs	.	Disbrowe0150050
太太	.	Disbrowe0150050

迪斯布罗夫人0150050

[mɪs] [em] . Forbes026

Miss	M	.	Forbes026
错过	M	.	Forbes026

M. Forbes026 小姐

['mɪsɪz] . [dʒɑːn] Gee050

Mrs	.	John	Gee050
太太	.	约翰	Gee050

约翰·吉夫人050

['mɪsɪz] . George050

Mrs	.	George050
太太	.	George050

George050夫人

[mɪs] Giles050

Miss	Giles050
错过	Giles050

吉尔斯小姐050

[ðə; ði] ['mɪsɪz] Good050

The	Misses	Good050
这	小姐们	Good050

Good050小姐

['mɪsɪz] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] Goodeve050

Mrs	.	Joseph	Goodeve050
太太	.	约瑟夫	Goodeve050

约瑟夫·古德夫夫人050

['mɪsɪz] . Grafton050

Mrs	.	Grafton050
太太	.	Grafton050

格拉夫顿夫人050

['mɪsɪz] . [dʒɑːn] Green026

Mrs	.	John	Green026
太太	.	约翰	Green026

约翰·格林夫人026

['mɪstər] . [biː] . ['rɑːˌbɑːrt] Hall050

Mr	.	B	.	Robart	Hall050
先生	.	B	.	罗巴特	Hall050

B·罗巴特·霍尔先生050

['mɪsɪz] . Hessey050

Mrs	.	Hessey050
太太	.	Hessey050

赫西夫人050

[piː] . -

p	.	43
p	.	-

[mɪs] Howlett050
Miss **Howlett050**
错过 Howlett050

霍利特小姐050

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . -
J . **H** . **036**
J . H . -

JH036

[mɪs] Jones050
Miss **Jones050**
错过 Jones050

琼斯小姐050

['mɪsɪz] . ['æstən] Key050
Mrs . **Aston** **Key050**
太太 . 阿斯顿 Key050

阿斯顿·基夫人050

['mɪsɪz] . [ˌem 'siː] Dougall010
Mrs . **Mc** **Dougall010**
太太 . 麦克 Dougall010

麦克杜格尔夫人010

['mɪsɪz] . [mənt'gʌməri] Martin050
Mrs . **Montgomery** **Martin050**
太太 . 蒙哥马利 Martin050

蒙哥马利·马丁夫人050

['mɪsɪz] . Melladew026
Mrs . **Melladew026**
太太 . Melladew026

Melladew026 女士

['mɪsɪz] . Merriman026
Mrs . **Merriman026**
太太 . Merriman026

梅里曼夫人026

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [en] . Merriman050
Mrs . **J** . **N** . **Merriman050**
太太 . J . N . Merriman050

JN Merriman050 女士

['mɪsɪz] . [dʒɔːrdʒ] Ogle050
Mrs . **George** **Ogle050**
太太 . 乔治 Ogle050

乔治·奥格尔夫人050

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . Payne050
Mrs . **W** . **Payne050**
太太 . W . Payne050

W. Payne 女士

['mɪsɪz] . Paynter050
Mrs . **Paynter050**
太太 . Paynter050

Paynter050 女士

['mɪsɪz] . Penny050
Mrs . **Penny050**
太太 . Penny050

Penny050 女士

[mɪs] Phillips050

Miss	**Phillips050**
错过	Phillips050

菲利普斯小姐050

['mɪsɪz] . Philp050

Mrs	**.**	**Philp050**
太太	.	Philp050

Philp050 女士

[mɪs] [em] . Redgrove026

Miss	**M**	**.**	**Redgrove026**
错过	M	.	Redgrove026

M. Redgrove026 小姐

[mɪs] Robertson026

Miss	**Robertson026**
错过	Robertson026

罗伯逊小姐026

['mɪsɪz] . Rougement050

Mrs	**.**	**Rougement050**
太太	.	Rougement050

Rougement050 女士

['mɪsɪz] . [ˌælɪg'zændər] Rougement050

Mrs	**.**	**Alexander**	**Rougement050**
太太	.	亚历山大	Rougement050

亚历山大·鲁日门特夫人050

['mɪsɪz] . Senior050

Mrs	**.**	**Senior050**
太太	.	Senior050

Senior050 女士

['mɪsɪz] . Shaw050

Mrs	**.**	**Shaw050**
太太	.	Shaw050

Shaw050 女士

['mɪsɪz] . Sulivan050

Mrs	**.**	**Sulivan050**
太太	.	Sulivan050

Sulivan050 女士

['leɪdi] Taylor100

Lady	**Taylor100**
女士	Taylor100

泰勒夫人100

['mɪsɪz] . Thew050

Mrs	**.**	**Thew050**
太太	.	Thew050

Thew050 女士

['mɪstər] . ['tɔmpsn] ([ðə; ði] ['terəs]) -

Mr	**.**	**Thompson**	**(**	**The**	**Terrace**	**)**	**0100**
先生	.	汤普森	(	这	阳台	)	-

汤普森先生（露台）0100

['mɪsɪz] . Vallotton050

Mrs	**.**	**Vallotton050**
太太	.	Vallotton050

Vallotton050 女士

['mɪsɪz] . Warner050

Mrs	.	**Warner050**
太太	.	Warner050

华纳夫人050

[mɪs] Watson110

Miss	**Watson110**
错过	Watson110

沃森小姐110

['mɪsɪz] . Weston050

Mrs	.	**Weston050**
太太	.	Weston050

韦斯顿夫人050

[mɪs] Weston026

Miss	**Weston026**
错过	Weston026

韦斯顿小姐026

['mɪsɪz] . [iː] . Willis050

Mrs	.	**E**	.	**Willis050**
太太	.	E	.	Willis050

E. Willis 女士

['mɪsɪz] . [dʒɔːrdʒ] Willock050

Mrs	.	**George**	**Willock050**
太太	.	乔治	Willock050

乔治·威洛克夫人050

[frʌm; frəm] ['dɪstrɪkt] Visitors1527

From	**District**	**Visitors1527**
从	区	Visitors1527

来自地区访客1527

['næʃ(ə)nəl] [skuːl] , [fɔːr; fər] Work1100

National	**School**	**,**	**for**	**Work1100**
国家的	学校	,	为了	Work1100

国家学校，为 Work1100

['mɪsɪz] . [hʌt] , [fɔːr; fər] Work046£18117£1546

Mrs	.	**Hutt**	**,**	**for**	**Work046£18117£1546**
太太	.	赫特	,	为了	Work046£18117£1546

赫特夫人，工作046£18117£1546

[piː] . -

p	.	**44**
p	.	-

第44页

[ə'pendɪks] [ef] .

Appendix	**F**	**.**
附录	F	.

附录F。

['kenzɪŋtən] [pə'roʊkiəl] ['nɜːrsəri] , ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊnt] . - .

Kensington	**Parochial**	**Nursery**	**,**	**Statement**	**of**	**the**	**Account**	**.**	**1852**	**.**
肯辛顿	教区	苗圃	,	陈述	的	这	帐户	.	-	.

肯辛顿教区托儿所，账目报表。1852 年。

(['draɪv, 'dɑːktɚ] .)

(	**Dr**	**.**	**)**
(	博士	.	)

（博士）

[es] .

s	**.**
s	.

秒。

[diː] .

d	**.**
d	.

d.

[tuː; tə] ['bæləns] [frʌm; frəm] -

To	**Balance**	**from**	**1851144**
到	平衡	从	-

截至 1851144 年的余额

[səb'skrɪpʃənz] [ænd; ənd] Donations4650

Subscriptions	**and**	**Donations4650**
订阅	和	Donations4650

订阅和捐赠4650

[pens] [frʌm; frəm] ['perənts] [ʌv; əv] Infants211936987

Pence	**from**	**Parents**	**of**	**Infants211936987**
彭斯	从	父母	的	Infants211936987

来自婴儿父母的便士211936987

[əd'vɜːrs] Balance4180½£7467½1852 .

Adverse	**Balance4180½£7467½1852**	**.**
不利	Balance4180½£7467½1852	.

不利余额4180.5英镑7467.5英镑1852。

([ˌsiː'ɑːr] .)

(	**Cr**	**.**	**)**
(	Cr	.	)

(Cr.)

[es] .

s	**.**
s	.

秒。

[diː] .

d	**.**
d	.

d.

[baɪ] Rent28100

By	**Rent28100**
经过	Rent28100

Rent28100

Nurses32134

Nurses32134
Nurses32134

护士32134

['haʊshoʊld] Expenses1333½£7467½

Household	**Expenses1333½£7467½**
家庭	Expenses1333½£7467½

家庭开支1333.5英镑7467.5英镑

['ɔːdɪtɪd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [kə'rekt] , [baɪ][ˌem 'iː] ,

Audited	**,**	**and**	**found**	**correct**	**,**	**by**	**me**	**,**
经审计	,	和	成立	正确的	,	经过	我	,

经本人审核，确认无误。

['fɛbjəˌwɛri] . [fɔːr] , - .

Feb	**.**	**4**	**,**	**1853**	**.**
二月	.	4	,	-	.

1853年2月4日。

[es] . [praɪs] ['deɪviːz] .

S	**.**	**PRICE**	**DAVIES**	**.**
S	.	价格	戴维斯	.

S. 普莱斯·戴维斯。

* * * [səb'skrɪpʃənz] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [revz] .

*****	*****	*****	**Subscriptions**	**will**	**be**	**received**	**by**	**the**	**Revs**	**.**
*	*	*	订阅	将要	是	已收到	经过	这	转速	.

*** 牧师将收到订阅款项。

[ðə; ði] ['kjʊrət] ; ['eni] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] - [kə'mɪti] ; [æt; ət][ðə; ði] [kə'mɪti] - [ruːm]

the	**Curates**	**;**	**any**	**member**	**of**	**the**	**Ladies**	**'**	**Committee**	**;**	**at**	**the**	**Committee**	**-**	**Room**
这	策展人	;	任何	成员	的	这	女士们	-	委员会	;	在	这	委员会	-	房间

[ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [skuːl] ,

of	**the**	**National**	**School**	**,**
的	这	国家的	学校	,

教区牧师；妇女委员会的任何成员；在国立学校的会议室，

[ɑːn]['eni]['fraɪdeɪ] , [frʌm; frəm] [twelv] [tuː; tə][wʌn][əˈklɔk, əu-] ; [ɔːr][æt; ət][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [greɪt] [groʊv]

on	**any**	**Friday**	**,**	**from**	**Twelve**	**to**	**One**	**o'clock**	**;**	**or**	**at**	**the**	**Nursery**	**,**	**Great**	**Grove**
在	任何	星期五	,	从	十二	到	一	点钟	;	或者	在	这	苗圃	,	伟大的	树林

[haʊs] , [haɪ] [striːt] .

House	**,**	**High**	**Street**	**.**
房子	,	高的	街道	.

每周五中午十二点到下午一点；或者在高街大格罗夫楼的苗圃。

[piː] . -

p	**.**	**45**
p	.	-

第45页

[lɪst] [ʌv; əv][səb'skraɪbɚz][ænd; ənd]['doʊnərz][tuː; tə][ðə; ði] ['kenzɪŋtən] [pə'roʊkiəl] ['nɜːrsəri] , [fɔːr; fər]

List	**of**	**Subscribers**	**and**	**Donors**	**to**	**the**	**Kensington**	**Parochial**	**Nursery**	**,**	**for**
列表	的	订阅者	和	捐赠者	到	这	肯辛顿	教区	苗圃	,	为了

[ðə; ði] [jɪr] - .

the	**year**	**1852**	**.**
这	年	-	.

1852 年肯辛顿教区托儿所认捐人和捐赠者名单。

[es] .

s	**.**
s	.

秒。

[diː] .

d	**.**
d	.

d.

[ðə; ði]['venərəb(ə)l] [ˌɑːrtʃ'diːkən] [sinˈklɛə] , [ðə; ði] Vicarage110

The	**Venerable**	**Archdeacon**	**Sinclair**	**,**	**The**	**Vicarage110**
这	可敬	副主教	辛克莱	,	这	Vicarage110

尊敬的辛克莱尔大主教，牧师住宅110

['æbəˌkrɑːmbi] , ['mɪsɪz] . , - , ['kenzɪŋtən] - square050

Abercrombie	**,**	**Mrs**	**.**	**,**	**25**	**,**	**Kensington**	**-**	**square050**
阿伯克龙比	,	太太	.	,	-	,	肯辛顿	-	square050

阿伯克龙比夫人，25岁，肯辛顿广场050

[əbʌd] , ['mɪsɪz] . , - , ['sʌsɪks] - place050
Abud , Mrs . , 15 , Sussex - place050
阿布德 , 太太 . , - , 苏塞克斯 - place050

阿布德夫人，15岁，苏塞克斯广场050

[ɔ:lt] , [mɪs] , - , ['kenzɪŋtən] - square026
Allt , Miss , 36 , Kensington - square026
全部 , 错过 , - , 肯辛顿 - square026

奥尔特小姐，36，肯辛顿广场026

[ænzdəl] , ['ritʃəd] , [ɛs'kwɑɪər] . , ['sɛvən] , [vɪk'tɔ:riə] - road050
Ansdell , Richard , Esq . , 7 , Victoria - road050
安斯德尔 , 理查德 , 先生 . , 7 , 维多利亚 - road050

理查德·安斯德尔先生，维多利亚路7号，050

['ɑ:rnəld] , [mɪs] , - , [haɪ] - street026
Arnold , Miss , 20 , High - street026
阿诺德 , 错过 , - , 高的 - street026

阿诺德小姐，20岁，高街026

- , ['mɪsɪz] . [ti:] . ['rɪtʃərdsən] , [noʊ'el] - house050
Auldjo , Mrs . T . Richardson , Noel - house050
- , 太太 . T . 理查森 , 诺埃尔 - house050

Auldjo，T. Richardson 夫人，Noel-house050

[ə; eɪ] Friend010
A Friend010
一个 Friend010

朋友010

['beɪli] , ['mɪstər] . [tʃɑ:rlz] , - , [haɪ] - street026
Bailey , Mr . Charles , 45 , High - street026
贝利 , 先生 . 查尔斯 , - , 高的 - street026

贝利先生，查尔斯，45岁，高街026

[bɔ:l] , [mɪs] , [sɪks] , [bæθ] - place026
Ball , Miss , 6 , Bath - place026
球 , 错过 , 6 , 洗澡 - place026

Ball，小姐，6岁，Bath-place026

[bɔ:l] , ['mɪstər] . ['edwərd] , - , [haɪ] - street026
Ball , Mr . Edward , 26 , High - street026
球 , 先生 . 爱德华 , - , 高的 - street026

鲍尔，爱德华先生，26岁，高街026

['bæŋkrɔft] , [mɪs] , [faɪv] , [haid] - [pɑ:rk] - terrace050
Bancroft , Miss , 5 , Hyde - park - terrace050
班克罗夫特 , 错过 , 5 , 海德 - 公园 - terrace050

班克罗夫特小姐，5，海德公园露台050

['bænɪstər] , ['mɪsɪz] . , [sɪks] , ['kæmpdən] - grove026
Bannister , Mrs . , 6 , Campden - grove026
栏干 , 太太 . , 6 , 坎普登 - grove026

班尼斯特夫人，6，坎普登格罗夫026

['bæntɪŋ] , ['wɪljəm] , [ɛs'kwɑɪər] . , [fɔ:r] , [ðə; ði] Terrace050
Banting , William , Esq . , 4 , The Terrace050
班廷 , 威廉 , 先生 . , 4 , 这 Terrace050

班廷，威廉，先生，4号，露台050

['bɑ:ləu] , [ef] . [præt] , [ɛs'kwɑɪər] . , - , ['kenzɪŋtən] - square050
Barlow , F . Pratt , Esq . , 24 , Kensington - square050
巴洛 , F . 普拉特 , 先生 . , - , 肯辛顿 - square050

巴洛，F.普拉特，律师，24，肯辛顿广场050

['biːvər] , ['mɪsɪz] . [iː] . , - , ['lenərd] - place026

Beaver	,	Mrs	.	E	.	,	16	,	Leonard	-	place026
海狸	,	太太	.	E	.	,	-	,	伦纳德	-	place026

Beaver，E.夫人，16岁，Leonard-place026

['bedfərd] , [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['daʊədʒər][ʌv; əv] , ['bedfərd] - lodge0100

Bedford	,	The	Duchess	Dowager	of	,	Bedford	-	lodge0100
贝德福德	,	这	公爵夫人	老妇	的	,	贝德福德	-	lodge0100

贝德福德，贝德福德公爵夫人，贝德福德旅馆0100

['beləmi] , ['mɪsɪz] . , - , [haid] - [pɑːrk] - [geɪt] South050

Bellamy	,	Mrs	.	,	12	,	Hyde	-	park	-	gate	South050
贝拉米	,	太太	.	,	-	,	海德	-	公园	-	门	South050

贝拉米夫人，12，海德公园门南050

['benɪŋtən] , ['mɪsɪz] . , [ˌtuː'tuː] , [vɪk'tɔːriə] - road050

Bennington	,	Mrs	.	,	2	,	Victoria	-	road050
本宁顿	,	太太	.	,	2	,	维多利亚	-	road050

本宁顿夫人，2号，维多利亚路050

['bɪgɝ] , [ðə; ði] ['mɪsɪz] , [θriː] , ['ælən] - terrace0100

Biggar	,	The	Misses	,	3	,	Allen	-	terrace0100
比格尔	,	这	小姐们	,	3	,	艾伦	-	terrace0100

Biggar，小姐们，3，Allen-terrace0100

[bɜːrtʃ] , ['mɪstər] . ['wɪljəm] , - , [ðə; ði] Terrace026

Birch	,	Mr	.	William	,	10	,	The	Terrace026
桦木	,	先生	.	威廉	,	-	,	这	Terrace026

伯奇先生，威廉，10号，露台026

['boʊdən] , ['mɪsɪz] . [dʒiː] . , - , [ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] - terrace026

Boden	,	Mrs	.	G	.	,	18	,	St	.	George's	-	terrace026
博登	,	太太	.	G	.	,	-	,	英石	.	乔治的	-	terrace026

博登夫人，G.，18岁，圣乔治露台026

[bɔid] , ['mɪsɪz] . , [faɪv] , ['gɔːrdn] - terrace026

Boyd	,	Mrs	.	,	5	,	Gordon	-	terrace026
博伊德	,	太太	.	,	5	,	戈登	-	terrace026

博伊德夫人，5号，戈登露台026

['bræsɪŋtən] , ['mɪstər] . [dʒɑːn] , - , [haɪ] - street026

Brassington	,	Mr	.	John	,	27	,	High	-	street026
布拉辛顿	,	先生	.	约翰	,	-	,	高的	-	street026

布拉辛顿，约翰先生，27岁，高街026

[briːz] , ['mɪsɪz] . , [haɪ] - street026

Breeze	,	Mrs	.	,	High	-	street026
微风	,	太太	.	,	高的	-	street026

布里兹夫人，高街026

['bʌkˌmæstɝ] , ['mɪsɪz] . , - , ['hɑːlənd] - street050

Buckmaster	,	Mrs	.	,	16	,	Holland	-	street050
巴克马斯特	,	太太	.	,	-	,	荷兰	-	street050

巴克马斯特夫人，16岁，荷兰街050

['bʌnjən] , ['mɪsɪz] . [siː] . [dʒeɪ] . , ['sɛvən] , [haid] - [pɑːrk] - [geɪt] South050

Bunyon	,	Mrs	.	C	.	J	.	,	7	,	Hyde	-	park	-	gate	South050
班扬	,	太太	.	C	.	J	.	,	7	,	海德	-	公园	-	门	South050

邦扬夫人，CJ，7号，海德公园门南050

[siː] . [dʒeɪ] . [ef] . , [ɛs'kwɑɪər] . -

C	.	J	.	F	.	,	Esq	.	026
C	.	J	.	F	.	,	先生	.	-

CJF，律师026

['kɑːlkət] , ['mɪsɪz] . , [ðə; ði] Mall026
Callcott , Mrs . , The Mall026
卡尔科特 , 太太 . , 这 Mall026

卡尔科特夫人，《购物中心026》

['kɑːlkət] , [mɪs] , [ˌtuːˈtuː] , ['kæmpdən] - grove026
Callcott , Miss , 2 , Campden - grove026
卡尔科特 , 错过 , 2 , 坎普登 - grove026

卡尔科特小姐，2，Campden-grove026

['tʃɑːmɝz] , ['mɪsɪz] . , [ˌtuːˈtuː] , ['lædˌbroʊk] - [pleɪs] [west] ([doʊˈneɪʃ(ə)n]) -
Chalmers , Mrs . , 2 , Ladbroke - place West (Donation) 020
查尔默斯 , 太太 . , 2 , 立博 - 地方 西方 (捐款) -

查尔默斯夫人，拉德布罗克广场西2号（捐赠）020

['klɑːrk] , ['mɪsɪz] . , - , ['kenzɪŋtən] - square050
Clarke , Mrs . , 17 , Kensington - square050
克拉克 , 太太 . , - , 肯辛顿 - square050

克拉克夫人，17岁，肯辛顿广场050

['klɑːrk] , ['mɪsɪz] . , - , ['kæmpdən] - [groʊv] ([doʊˈneɪʃ(ə)n]) -
Clarke , Mrs . , 15 , Campden - grove (Donation) 0100
克拉克 , 太太 . , - , 坎普登 - 树林 (捐款) -

克拉克夫人，15岁，坎普登格罗夫（捐赠）0100

[piː] . -
p . 46
p . -

第46页

['kɑːd] , [mɪs] , [ˌtuːˈtuː] , ['kæmpdən] - [haʊs] - road026
Codd , Miss , 2 , Campden - house - road026
科德 , 错过 , 2 , 坎普登 - 房子 - road026

科德小姐，2号，坎普登豪斯路026

['kɑːlbɛk] , ['mɪsɪz] . , - , - street050
Colbeck , Mrs . , 12 , Hornton - street050
科尔贝克 , 太太 . , - , 霍顿 - street050

科尔贝克夫人，12号，霍顿街050

[koʊl] , ['mɪsɪz] . ['henri] , [wʌn] , [ðə; ði] Terrace050
Cole , Mrs . Henry , 1 , The Terrace050
油菜 , 太太 . 亨利 , 1 , 这 Terrace050

科尔夫人，亨利，1，露台050

['kʊk] , [iː] . ['dʌbljuː] . , [ɛsˈkwɑɪər] . , [ðə; ði] ['fɝːnz] , [vɪkˈtɔːriə] - road050
Cooke , E . W . , Esq . , The Ferns , Victoria - road050
库克 , E . W . , 先生 . , 这 蕨类植物 , 维多利亚 - road050

库克，EW，先生，蕨类植物园，维多利亚路050

['kʊk] , [mɪs] ['meri] , ['dɪtoʊ] ditto050
Cooke , Miss Mary , Ditto ditto050
库克 , 错过 玛丽 , 同上 ditto050

库克，玛丽小姐，同上 ditto050

['kuːpər] , ['mɪsɪz] . , - , ['loʊər] ['fɪlɪˌmɔːr] - place026
Cooper , Mrs . , 26 , Lower Phillimore - place026
库珀 , 太太 . , - , 降低 菲利莫尔 - place026

库珀夫人，26岁，下菲利莫尔广场026

[koʊp] , ['mɪsɪz] . [siː] . ['dʌbljuː] . , - , [haid] - [pɑːrk] - [geɪt] South050
Cope , Mrs . C . W . , 19 , Hyde - park - gate South050
应付 , 太太 . C . W . , - , 海德 - 公园 - 门 South050

科佩夫人，CW，19岁，海德公园门南050

['kræmptən] , ['mɪsɪz] . , - , ['sʌsɪks] - place050
Crampton , Mrs . , 27 , Sussex - place050
克朗普顿 , 太太 . , - , 苏塞克斯 - place050

克朗普顿夫人，27岁，苏塞克斯广场050

[kreɪn] , ['mɪsɪz] . , - , ['skɑːrzˌdeɪl] - terrace026
Crane , Mrs . , 16 , Scarsdale - terrace026
起重机 , 太太 . , - , 斯卡斯代尔 - terrace026

克莱恩夫人，16岁，斯卡斯代尔露台026

[krɔːs] , ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . , [eɪt] , [ðə; ði] Terrace026
Crosse , Mrs . H . , 8 , The Terrace026
克罗斯 , 太太 . H . , 8 , 这 Terrace026

克罗斯夫人，H.，8号，露台026

[krɔːs] , [mɪs] , Ditto050
Crosse , Miss , Ditto050
克罗斯 , 错过 , Ditto050

克罗斯小姐，同上050

[kʌndəl] , ['mɪsɪz] . , [sɪks] , ['sʌsɪks] - place050
Cundell , Mrs . , 6 , Sussex - place050
昆德尔 , 太太 . , 6 , 苏塞克斯 - place050

坎德尔夫人，6号，苏塞克斯广场050

['kʌnɪŋˌhæm] , ['mɪsɪz] . ['ælən] , [ˌtuː'tuː] , ['meɪdliː] Villas050
Cunningham , Mrs . Allen , 2 , Madeley Villas050
坎宁安 , 太太 . 艾伦 , 2 , 马德利 Villas050

坎宁安，艾伦夫人，2，马德利别墅050

['kɜːrzən] , [ðə; ði] [ɑːn] .
Curzon , The Hon .
柯曾 , 这 尊敬的 .

尊敬的柯曾阁下

['mɪsɪz] . ['edwərd] , ['skɑːrzˌdeɪl] - house0100
Mrs . Edward , Scarsdale - house0100
太太 . 爱德华 , 斯卡斯代尔 - house0100

爱德华夫人，斯卡斯代尔-house0100

['deɪviːz] , [ðə; ði] [rev] . [es] . [praɪs] , - , ['loʊər] ['fɪlɪˌmɔːr] - place050
Davies , The Rev . S . Price , 17 , Lower Phillimore - place050
戴维斯 , 这 牧师 . S . 价格 , - , 降低 菲利莫尔 - place050

戴维斯，S.普莱斯牧师，下菲利莫尔广场17号，050

['diːkən] , ['mɪsɪz] . , - , ['lenərd] - place050
Deacon , Mrs . , 12 , Leonard - place050
执事 , 太太 . , - , 伦纳德 - place050

迪肯夫人，12岁，伦纳德广场050

['diːkən] , [mɪs] , Ditto050
Deacon , Miss , Ditto050
执事 , 错过 , Ditto050

执事，小姐，同上050

[deɪsbɑːrs] , ['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . -
Desbarres , Mrs . W . H . 050
德斯巴雷斯 , 太太 . W . H . -

德斯巴雷斯夫人 WH050

[dɪsbraʊ] , ['leɪdi] ([doʊ'neɪʃ(ə)n]) -
Disbrowe , Lady (Donation) 050
迪斯布罗 , 女士 (捐款) -

迪斯布罗女士（捐赠）050

[dɪsbraʊ] , [mɪs] , ['kenzɪŋtən] - palace100
Disbrowe , Miss , Kensington - palace100
迪斯布罗 , 错过 , 肯辛顿 - palace100

迪斯布罗小姐，肯辛顿宫100

['dɪtoʊ]['dɪtoʊ] ([doʊ'neɪʃ(ə)n]) -
Ditto Ditto (Donation) 580
同上 同上 (捐款) -

同上 同上（捐赠）580

['dɪtoʊ]['dɪtoʊ] ([kə'lektɪd] [baɪ]) -
Ditto Ditto (Collected by) 0156
同上 同上 (集 经过) -

同上 同上（收集者）0156

[doʊ'neɪʃ(ə)n][bɑ:ks][ɪn][ðə; ði] Nursery080
Donation Box in the Nursery080
捐款 盒子 在 这 Nursery080

托儿所捐款箱080

['edwərdz] , ['mɪsɪz] . , - , ['ʌpər] ['fɪlɪˌmɔ:r] - place050
Edwards , Mrs . , 31 , Upper Phillimore - place050
爱德华兹 , 太太 . , - , 上 菲利莫尔 - place050

爱德华兹夫人，31岁，上菲利莫尔广场050

['elɪs] , [mɪs] , - , ['kenzɪŋtən] - square026
Ellis , Miss , 42 , Kensington - square026
埃利斯 , 错过 , - , 肯辛顿 - square026

艾利斯小姐，42岁，肯辛顿广场026

- , ['mɪsɪz] . , [haɪ] - street026
Elteen , Mrs . , High - street026
- , 太太 . , 高的 - street026

十一，夫人，高街026

['evənz] , ['mɪsɪz] . , - , ['sʌsɪks] - place020
Evans , Mrs . , 13 , Sussex - place020
埃文斯 , 太太 . , - , 苏塞克斯 - place020

埃文斯夫人，13岁，苏塞克斯广场020

[fɝ'ɑ:r] , ['mɪsɪz] . , [θri:] , ['gɔ:rdn] - terrace026
Ferrar , Mrs . , 3 , Gordon - terrace026
费拉尔 , 太太 . , 3 , 戈登 - terrace026

费拉尔夫人，3，Gordon-terrace026

['fɝ:mɪn] , [mɪs] , - , - street0100
Firmin , Miss , 15 , Hornton - street0100
菲尔明 , 错过 , - , 霍顿 - street0100

菲尔明小姐，15岁，霍顿街0100

['fletʃər] , ['mɪsɪz] . , [eɪt] , ['nɒtɪŋ] - [hɪl] - square026
Fletcher , Mrs . , 8 , Notting - hill - square026
弗莱彻 , 太太 . , 8 , 记不清 - 爬坡道 - square026

弗莱彻夫人，诺丁山广场8号026

['fletʃər] , [dʒɑ:n] , [ɛs'kwɑɪər] . , - , ['ʌpər] ['fɪlɪˌmɔ:r] - place050
Fletcher , John , Esq . , 22 , Upper Phillimore - place050
弗莱彻 , 约翰 , 先生 . , - , 上 菲利莫尔 - place050

约翰·弗莱彻先生，22岁，上菲利莫尔广场050

['fræŋkəm] , ['mɪsɪz] . , - , ['sʌsɪks] - place050
Frankum , Mrs . , 12 , Sussex - place050
弗兰克姆 , 太太 . , - , 苏塞克斯 - place050

弗兰克姆夫人，12号，苏塞克斯广场050

[friːm] , ['mɪstər] . ['edwərd] , - , [haɪ] - street026
Freem , Mr . Edward , 23 , High - street026
弗里姆 , 先生 . 爱德华 , - , 高的 - street026

弗里姆，爱德华先生，23岁，高街026

['friːmən] , ['mɪstər] . ['rɑːbərt] , - , [haɪ] - street026
Freeman , Mr . Robert , 17 , High - street026
弗里曼 , 先生 . 罗伯特 , - , 高的 - street026

弗里曼，罗伯特先生，17岁，高街026

[frɔːst] , ['mɪsɪz] . [dʒɔːrdʒ] , - , ['kenzɪŋtən] - square050
Frost , Mrs . George , 28 , Kensington - square050
霜 , 太太 . 乔治 , - , 肯辛顿 - square050

弗罗斯特夫人，乔治，28岁，肯辛顿广场050

[dʒaɪlz] , [mɪs] , - , ['kenzɪŋtən] - square050
Giles , Miss , 26 , Kensington - square050
吉尔斯 , 错过 , - , 肯辛顿 - square050

吉尔斯小姐，26岁，肯辛顿广场050

[glɔɪn] , ['mɪstər] . [siː] . [dʒiː] . , [ðə; ði] Terrace026
Gloyne , Mr . C . G . , The Terrace026
格洛因 , 先生 . C . G . , 这 Terrace026

格洛伊恩，CG先生，露台026

[gʊd] , ['mɪsɪz] . ['wɪljəm] , [faɪv] , [haid] [pɑːrk] - terrace050
Good , Mrs . William , 5 , Hyde park - terrace050
好的 , 太太 . 威廉 , 5 , 海德 公园 - terrace050

威廉夫人，您好，海德公园露台5号

[ˌgʊd'iːv] , ['mɪsɪz] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , - , ['kenzɪŋtən] - square050
Goodeve , Mrs . Joseph , 41 , Kensington - square050
古德夫 , 太太 . 约瑟夫 , - , 肯辛顿 - square050

古德夫夫人，约瑟夫，41岁，肯辛顿广场050

[piː] . -
p . 47
p . -

第47页

['græftən] , ['mɪsɪz] . , - , ['ʃefiːld] - terrace026
Grafton , Mrs . , 11 , Sheffield - terrace026
格拉夫顿 , 太太 . , - , 谢菲尔德 - terrace026

格拉夫顿夫人，11号，谢菲尔德露台026

['heɪnz] , ['mɪstər] . [dʒɑːn] , [haɪ] - street026
Haines , Mr . John , High - street026
海恩斯 , 先生 . 约翰 , 高的 - street026

海恩斯先生，约翰，高街026

[hɔːl] , [mɪs] , [ˌtuː'tuː] , ['kenzɪŋtən] - square026
Hall , Miss , 2 , Kensington - square026
大厅 , 错过 , 2 , 肯辛顿 - square026

霍尔小姐，2号，肯辛顿广场026

['hæmpʃə] , ['mɪsɪz] . , - , ['sʌsɪks] - place030
Hampshire , Mrs . , 10 , Sussex - place030
汉普郡 , 太太 . , - , 苏塞克斯 - place030

汉普郡夫人，10号，苏塞克斯广场030

[hɑnsəlɚ] , ['mɪsɪz] . , - , ['ʌpər] ['fɪlɪˌmɔːr] - place026
Hansler , Mrs . , 32 , Upper Phillimore - place026
汉斯勒 , 太太 . , - , 上 菲利莫尔 - place026

汉斯勒夫人，32岁，上菲利莫尔广场026

['hepbɜ:rn] , ['mɪsɪz] . , [eɪt] , - street050
Hepburn , Mrs . , 8 , Hornton - street050
赫本 , 太太 . , 8 , 霍顿 - street050

赫本夫人，霍顿街8号050

[hɛsi] , ['mɪsɪz] . , - , ['kenzɪŋtən] - square050
Hessey , Mrs . , 27 , Kensington - square050
赫西 , 太太 . , - , 肯辛顿 - square050

赫西夫人，27岁，肯辛顿广场050

- , ['mɪsɪz] . , [eɪt] , ['pembruk] - road026
Hockly , Mrs . , 8 , Pembroke - road026
- , 太太 . , 8 , 彭布罗克 - road026

霍克利夫人，8号，彭布罗克路026

[hu:f] , ['mɪsɪz] . , ['meɪdli:] - house050
Hoof , Mrs . , Madeley - house050
蹄 , 太太 . , 马德利 - house050

胡夫夫人，Madeley-house050

[hʊk] , ['mɪsɪz] . , [tɔ:r] ['vɪlə] , ['kæmpdən] - hill026
Hook , Mrs . , Tor Villa , Campden - hill026
钩 , 太太 . , 托尔 别墅 , 坎普登 - hill026

胡克夫人，托尔别墅，坎普登山026

['hoʊpˌtaʊn] , [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv] , [nɪdri] - lodge0100
Hopetoun , The Countess of , Niddry - lodge0100
霍普顿 , 这 伯爵夫人 的 , 尼德里 - lodge0100

霍普顿，伯爵夫人，Niddry-lodge0100

['hɔ:sli] , ['mɪsɪz] . , [wʌn] , [haɪ] - row026
Horsley , Mrs . , 1 , High - row026
霍斯利 , 太太 . , 1 , 高的 - row026

霍斯利夫人，1，High-row026

['hɔ:sli] , ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [si:] . , [ðə; ði] Mall026
Horsley , Mrs . J . C . , The Mall026
霍斯利 , 太太 . J . C . , 这 Mall026

霍斯利夫人，JC，购物中心026

['hɑ:tʃkɪn] , ['mɪsɪz] . , [ðə; ði] Mall026
Hotchkin , Mrs . , The Mall026
霍奇金 , 太太 . , 这 Mall026

霍奇金夫人，《购物中心026》

['haʊlɪt] , [mɪs] , [naɪn] , [jʌŋ] - street050
Howlett , Miss , 9 , Young - street050
霍利特 , 错过 , 9 , 年轻的 - street050

Howlett，小姐，9岁，Young-street050

[hju:z] , ['mɪsɪz] . , - , ['ʌpər] ['fɪlɪˌmɔ:r] - place026
Hughes , Mrs . , 29 , Upper Phillimore - place026
休斯 , 太太 . , - , 上 菲利莫尔 - place026

休斯夫人，29岁，上菲利莫尔广场026

[hju:z] , ['mɪstər] . ['wɪljəm] , - , [haɪ] - street026
Hughes , Mr . William , 50 , High - street026
休斯 , 先生 . 威廉 , - , 高的 - street026

休斯先生，威廉，50岁，高街026

['ɪŋgrəm] , ['mɪsɪz] . , [faɪv] , ['kenzɪŋtən] - square050
Ingram , Mrs . , 5 , Kensington - square050
英格拉姆 , 太太 . , 5 , 肯辛顿 - square050

英格拉姆夫人，5号，肯辛顿广场050

['dʒæksən] , ['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . , [θriː] , ['ʃefiːld] - terrace050
Jackson , Mrs . W . H . , 3 , Sheffield - terrace050
杰克逊 , 太太 . W . H . , 3 , 谢菲尔德 - terrace050

杰克逊夫人，WH，3号，谢菲尔德露台050

['dʒæksən] , ['ædmərəl] , - , - street0100
Jackson , Admiral , 21 , Hornton - street0100
杰克逊 , 上将 , - , 霍顿 - street0100

杰克逊，海军上将，21岁，霍顿街0100

['dʒæksən] , ['mɪsɪz] . ['haʊərd] , [eɪt] , [ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] - terrace026
Jackson , Mrs . Howard , 8 , St . George's - terrace026
杰克逊 , 太太 . 霍华德 , 8 , 英石 . 乔治的 - terrace026

杰克逊夫人，霍华德，8，圣乔治露台026

- , ['mɪsɪz] . , [ˌtuː'tuː] , [ðə; ði] Terrace050
Jenings , Mrs . , 2 , The Terrace050
- , 太太 . , 2 , 这 Terrace050

詹宁斯夫人，2号，露台050

[dʒəʊnz] , [mɪs] , - , [vɪk'tɔːriə] - road050
Jones , Miss , 18 , Victoria - road050
琼斯 , 错过 , - , 维多利亚 - road050

琼斯小姐，18岁，维多利亚路050

['dʒʌdsn] , ['mɪstər] . ['dʌbljuː] . , - , [haɪ] - street026
Judson , Mr . W . , 30 , High - street026
贾德森 , 先生 . W . , - , 高的 - street026

贾德森先生，W.，30岁，高街026

[kiː] , ['mɪsɪz] . ['æstən] , - , [ðə; ði] Square026
Key , Mrs . Aston , 40 , The Square026
钥匙 , 太太 . 阿斯顿 , - , 这 Square026

基伊，阿斯顿夫人，40岁，广场026

['kɪŋstən] , ['mɪsɪz] . , [eɪt] , ['skɑːrzˌdeɪl] - terrace026
Kingston , Mrs . , 8 , Scarsdale - terrace026
金斯顿 , 太太 . , 8 , 斯卡斯代尔 - terrace026

金斯顿夫人，8岁，斯卡斯代尔露台026

[læ'selz] , [ðə; ði] ['leɪdi] ['kærəlɪn] , [bjuːt] - [haʊs] , ['kæmpdən] - hill0100
Lascelles , The Lady Caroline , Bute - house , Campden - hill0100
拉塞尔斯 , 这 女士 卡罗琳 , 比尤特 - 房子 , 坎普登 - hill0100

拉斯塞尔斯，卡罗琳夫人，比尤特庄园，坎普登山0100

- , [mɪs] , ['lædˌbroʊk] - [pleɪs] [west] ([doʊ'neɪʃ(ə)n]) -
Legrew , Miss , Ladbroke - place West (Donation) 026
- , 错过 , 立博 - 地方 西方 (捐款) -

莱格鲁小姐，拉德布罗克广场西（捐赠）026

['lɪt] , [ðə; ði] ['mɪsɪz] , - , ['kenzɪŋtən] - square050
Litt , The Misses , 42 , Kensington - square050
利特 , 这 小姐们 , - , 肯辛顿 - square050

Litt, The Misses, 42, Kensington-square050

['ləumɑːs] , ['mɪstər] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . , - , [haɪ] - street026
Lomas , Mr . J . H . , 34 , High - street026
洛马斯 , 先生 . J . H . , - , 高的 - street026

洛马斯先生，JH，34岁，高街026

['loʊˌmæks] , ['mɪsɪz] . , - , [vɪk'tɔːriə] - road026
Lomax , Mrs . , 19 , Victoria - road026
洛马克斯 , 太太 . , - , 维多利亚 - road026

洛马克斯夫人，19岁，维多利亚路026

['lʌdləj] , ['mɪsɪz] . , - , ['kenzɪŋtən] square026
Ludlow , Mrs . , 21 , Kensington square026
卢德洛 , 太太 . , - , 肯辛顿 square026

卢德洛夫人，21岁，肯辛顿广场026

['luːgɝ] , ['mɪsɪz] . [ɑːr] . , - , ['pembruk] - square026
Lugar , Mrs . R . , 19 , Pembroke - square026
卢加尔 , 太太 . 拉 . , - , 彭布罗克 - square026

卢格夫人，R.，19岁，彭布罗克广场026

['laɪən] , ['mɪsɪz] . , - , ['sʌsɪks] - place020
Lyon , Mrs . , 23 , Sussex - place020
里昂 , 太太 . , - , 苏塞克斯 - place020

里昂夫人，23岁，苏塞克斯广场020

[mək'dɝːmət] , ['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . , [eɪt] , ['gɔːrdn] - place030
McDermott , Mrs . W . H . , 8 , Gordon - place030
麦克德莫特 , 太太 . W . H . , 8 , 戈登 - place030

麦克德莫特夫人，WH，8，戈登广场030

, ['mɪsɪz] . , [naɪn] , [ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] - terrace020
Melliss , Mrs . , 9 , St . George's - terrace020
梅利斯 , 太太 . , 9 , 英石 . 乔治的 - terrace020

梅利斯夫人，9号，圣乔治露台020

['mɛrɪmən] , ['mɪsɪz] . , - , ['kenzɪŋtən] - square050
Merriman , Mrs . , 45 , Kensington - square050
梅里曼 , 太太 . , - , 肯辛顿 - square050

梅里曼夫人，45岁，肯辛顿广场050

['mɛrɪmən] , ['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] , ['sɛvən] , ['kenzɪŋtən] - square050
Merriman , Mrs . James , 7 , Kensington - square050
梅里曼 , 太太 . 詹姆斯 , 7 , 肯辛顿 - square050

梅里曼夫人，詹姆斯，肯辛顿广场7号，050

[muə; mɔː] , ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . ['kærik] , [fɔːr] , [haid] - [pɑːrk] - gate050
Moore , Mrs . J . Carrick , 4 , Hyde - park - gate050
摩尔 , 太太 . J . 卡里克 , 4 , 海德 - 公园 - gate050

摩尔夫人，J.卡里克，4号，海德公园门050

[piː] . -
p . 48
p . -

第48页

['mɔːrgən] , Miss0100
Morgan , Miss0100
摩根 , Miss0100

Morgan，Miss0100

['mɔːrɪs] , ['mɪstər] . [dʒɑːn] , - , [haɪ] - street026
Morris , Mr . John , 29 , High - street026
莫里斯 , 先生 . 约翰 , - , 高的 - street026

莫里斯先生，约翰，29岁，高街026

['mɔːtimə] , ['mɪsɪz] . ['rɑːdʒər] , - , ['nɒtɪŋ] - [hɪl] - square050
Mortimer , Mrs . Roger , 23 , Notting - hill - square050
莫蒂默 , 太太 . 罗杰 , - , 记不清 - 爬坡道 - square050

莫蒂默，罗杰夫人，23岁，诺丁山广场050

['mɔːtimə] , ['mɪsɪz] . , - , ['lenərd] - place026
Mortimer , Mrs . , 11 , Leonard - place026
莫蒂默 , 太太 . , - , 伦纳德 - place026

莫蒂默夫人，11岁，伦纳德广场026

['pɑːmər] , ['mɪsɪz] . ， - ，[vɪk'tɔːriə] - road026
Palmer , Mrs . , 15 , Victoria - road026
帕尔默 ， 太太 . ， - ， 维多利亚 - road026

帕尔默夫人，15岁，维多利亚路026

['pɝːs] ， ['krɪstəfər] , [ɛs'kwɑɪər] . ， - ，['sʌsɪks] - place100
Pearse , Christopher , Esq . , 25 , Sussex - place100
皮尔斯 ， 克里斯托弗 ， 先生 . ， - ， 苏塞克斯 - place100

克里斯托弗·皮尔斯，律师，25岁，苏塞克斯广场100号

['peni] , ['mɪsɪz] . ， - ， ['ʌpər] ['fɪlɪˌmɔːr] - place050
Penny , Mrs . , 12 , Upper Phillimore - place050
一分钱 ， 太太 . ， - ， 上 菲利莫尔 - place050

佩妮夫人，12岁，上菲利莫尔广场050

['fɪlp] , ['mɪsɪz] . , ['kəulbi] - house050
Philp , Mrs . , Colby - house050
菲利普 ， 太太 . ， 科尔比 - house050

菲尔普夫人，科尔比-house050

['pɑːlək] , ['mɪsɪz] . , ['sɛvən] , [bæθ] - place050
Pollock , Mrs . , 7 , Bath - place050
波洛克 ， 太太 . ， 7 ， 洗澡 - place050

波洛克夫人，7，巴斯广场050

[poʊp] , ['mɪsɪz] . , [sɪks] , ['loʊər] ['fɪlɪˌmɔːr] - place026
Pope , Mrs . , 6 , Lower Phillimore - place026
教皇 ， 太太 . ， 6 ， 降低 菲利莫尔 - place026

波普夫人，6号，下菲利莫尔广场026

['reɪnɝ] , ['mɪsɪz] . ， - ， ['ʌpər] ['fɪlɪˌmɔːr] - place026
Rayner , Mrs . , 16 , Upper Phillimore - place026
雷纳 ， 太太 . ， - ， 上 菲利莫尔 - place026

雷纳夫人，16岁，上菲利莫尔广场026

['rɛdˌgreɪv] , ['mɪsɪz] . ['ritʃəd] ， - ，[haid] - [pɑːrk] - [geɪt] South050
Redgrave , Mrs . Richard , 18 , Hyde - park - gate South050
雷德格雷夫 ， 太太 . 理查德 ， - ， 海德 - 公园 - 门 South050

雷德格雷夫，理查德夫人，18岁，海德公园门南050

['rɛdˌgreɪv] ， [mɪs] ， - ， [haid] - [pɑːrk] - [geɪt] South026
Redgrave , Miss , 16 , Hyde - park - gate South026
雷德格雷夫 ， 错过 ， - ， 海德 - 公园 - 门 South026

雷德格雷夫小姐，16岁，海德公园门南026

['renldz] , ['mɪsɪz] . ， 15½ ，['hɑːlənd] - street626
Reynolds , Mrs . , 15½ , Holland - street626
雷诺兹 ， 太太 . ， 15½ ， 荷兰 - street626

雷诺兹夫人，15½，荷兰街626号

['rɪtʃərdz] ， [mɪs] ， - ， ['kenzɪŋtən] - square050
Richards , Miss , 39 , Kensington - square050
理查兹 ， 错过 ， - ， 肯辛顿 - square050

理查兹小姐，39岁，肯辛顿广场050

['rɔbətsn] ， [mɪs] ， - ， ['ʃefiːld] - terrace026
Robertson , Miss , 14 , Sheffield - terrace026
罗伯逊 ， 错过 ， - ， 谢菲尔德 - terrace026

罗伯逊小姐，14岁，谢菲尔德露台026

['ruːʒmɑːnt] , ['mɪsɪz] . ， ['raɪts] Lane0100
Rougemont , Mrs . , Wright's Lane0100
鲁日蒙 ， 太太 . ， 赖特的 Lane0100

鲁日蒙夫人，赖特巷0100

['ruːʒmɑːnt] , [mɪs] , Ditto050
Rougemont , Miss , Ditto050
鲁日蒙 , 错过 , Ditto050

鲁日蒙特，密西西比州，同上050

['ruːʒmɑːnt] , ['mɪsɪz] . [diː] . [ˌælɪg'zændər] , - , ['kenzɪŋtən] - square050
Rougemont , Mrs . D . Alexander , 23 , Kensington - square050
鲁日蒙 , 太太 . D . 亚历山大 , - , 肯辛顿 - square050

Rougemont, Mrs. D. Alexander, 23, Kensington-square050

['rʌsl] , ['frænsɪs] , [ɛs'kwɑɪər] . , - , ['djərəj] - place050
Russell , Francis , Esq . , 12 , Douro - place050
罗素 , 弗朗西斯 , 先生 . , - , 杜罗河 - place050

Russell, Francis, Esq., 12, Douro-place050

['rʌsl] , ['mɪsɪz] . , [wʌn] , ['gɔːrdn] - place026
Russell , Mrs . , 1 , Gordon - place026
罗素 , 太太 . , 1 , 戈登 - place026

Russell 夫人，1，Gordon-place026

['seɪntsbəri] , [mɪs] , - , ['pɛmˌbrɪdʒ] ['vɪləz] , Bayswater050
Saintsbury , Miss , 42 , Pembridge Villas , Bayswater050
圣斯伯里 , 错过 , - , 彭布里奇 别墅 , Bayswater050

圣斯伯里，密西西比州，42岁，彭布里奇别墅，贝斯沃特050

['siːniər] , ['mɪsɪz] . , [naɪn] , [haid] - [pɑːrk] - gate050
Senior , Mrs . , 9 , Hyde - park - gate050
高级的 , 太太 . , 9 , 海德 - 公园 - gate050

Senior，夫人，9，海德公园门050

[ʃɔː] , ['mɪsɪz] . ['wɪljəm] , ['wɪkəm] - lodge050
Shaw , Mrs . William , Wycombe - lodge050
肖 , 太太 . 威廉 , 威科姆 - lodge050

肖夫人，威廉，威科姆旅馆050

['ʃepərd] , ['mɪsɪz] . , - , [haɪ] - street026
Shepherd , Mrs . , 46 , High - street026
牧羊人 , 太太 . , - , 高的 - street026

谢泼德夫人，46岁，高街026

['sɪlvər] , [dʒeɪmz] , [ɛs'kwɑɪər] . , ['ædɪsən] - road050
Silver , James , Esq . , Addison - road050
银 , 詹姆斯 , 先生 . , 艾迪生 - road050

詹姆斯·西尔弗律师，艾迪生路050

[sleid] , ['mɪsɪz] . , - , ['sʌsɪks] - place026
Slade , Mrs . , 32 , Sussex - place026
斯莱德 , 太太 . , - , 苏塞克斯 - place026

斯莱德夫人，32岁，苏塞克斯广场026

['sleɪtər] , ['mɪstər] . , [haɪ] - street050
Slater , Mr . , High - street050
斯莱特 , 先生 . , 高的 - street050

斯莱特先生，高街050

[smɪθ] , ['mɪsɪz] . ['braʊnɪŋ] , - , ['bedfərd] - place026
Smith , Mrs . Browning , 45 , Bedford - place026
史密斯 , 太太 . 勃朗宁 , - , 贝德福德 - place026

史密斯夫人，布朗宁，45岁，贝德福德广场026

['steɪntən] , ['mɪsɪz] . [ɑːr] . , [θriː] , [haid] - [pɑːrk] - [geɪt] South050
Stainton , Mrs . R . , 3 , Hyde - park - gate South050
斯坦顿 , 太太 . 拉 . , 3 , 海德 - 公园 - 门 South050

斯坦顿夫人，R.，海德公园门南3号，050

['sɪmənz] , ['mɪsɪz] . [tʃɑːrlz] , - , [jʌŋ] - street050

Symons	,	Mrs	.	Charles	,	10	,	Young	-	street050
西蒙斯	,	太太	.	查尔斯	,	-	,	年轻的	-	street050

西蒙斯夫人，查尔斯，杨街10号050

['teilə] , ['leɪdi] , [ˌes 'tiː] . ['kæθərɪnz] - lodge100

Taylor	,	Lady	,	St	.	Katharine's	-	lodge100
泰勒	,	女士	,	英石	.	凯瑟琳的	-	lodge100

泰勒女士，圣凯瑟琳旅馆100

['teilə] , ['mɪsɪz] . , ['lɪt(ə)l] ['kæmpdən] - house026

Taylor	,	Mrs	.	,	Little	Campden	-	house026
泰勒	,	太太	.	,	小的	坎普登	-	house026

泰勒夫人，小坎普登屋026

[ðjuː] , ['mɪsɪz] . , - , [haid] - [pɑːrk] - [geɪt] South050

Thew	,	Mrs	.	,	21	,	Hyde	-	park	-	gate	South050
休	,	太太	.	,	-	,	海德	-	公园	-	门	South050

Thew 女士，21 岁，海德公园门南 050

['tɔmpsn] , ['mɪsɪz] . ['fredrɪk] , [ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] Terrace050

Thompson	,	Mrs	.	Frederick	,	St	.	George's	Terrace050
汤普森	,	太太	.	弗雷德里克	,	英石	.	乔治的	Terrace050

汤普森夫人，弗雷德里克，圣乔治露台050

['tɔmpsn] , ['mɪstər] . [dʒeɪ] . , [θriː] , [ðə; ði] Terrace026

Thompson	,	Mr	.	J	.	,	3	,	The	Terrace026
汤普森	,	先生	.	J	.	,	3	,	这	Terrace026

汤普森先生，J.，3号，露台026

[tɑːmz] , ['mɪsɪz] . , [ðə; ði] Terrace026

Toms	,	Mrs	.	,	The	Terrace026
汤姆斯	,	太太	.	,	这	Terrace026

汤姆斯夫人，露台026

['tɜːrnər] , [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . , [ɛs'kwɑɪər] . , - , ['loʊər] ['fɪlɪˌmɔːr] - [pleɪs] ([doʊ'neɪʃ(ə)n]) -

Turner	,	J	.	W	.	,	Esq	.	,	31	,	Lower	Phillimore	-	place	(	Donation	)	030
车工	,	J	.	W	.	,	先生	.	,	-	,	降低	菲利莫尔	-	地方	(	捐款	)	-

Turner, JW, Esq., 31, Lower Phillimore-place (捐赠)030

['tɜːrnər] , ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . , Ditto050

Turner	,	Mrs	.	J	.	W	.	,	Ditto050
车工	,	太太	.	J	.	W	.	,	Ditto050

特纳夫人，JW，同上050

[piː] . -

p	.	49
p	.	-

第49页

['tɝːnli] , ['mɪsɪz] . ['henri] , [faɪv] , [ðə; ði] Terrace050

Turnley	,	Mrs	.	Henry	,	5	,	The	Terrace050
特恩利	,	太太	.	亨利	,	5	,	这	Terrace050

特恩利夫人，亨利，5号，露台050

- , ['mɪsɪz] . , [ˌes 'tiː] . ['ælbənz] - [roʊd] ([doʊ'neɪʃ(ə)n]) -

Uwins	,	Mrs	.	,	St	.	Alban's	-	road	(	Donation	)	020
-	,	太太	.	,	英石	.	阿尔班的	-	路	(	捐款	)	-

尤温斯夫人，圣奥尔本斯路（捐赠）020

['vɪnsnt] , [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . , [ɛs'kwɑɪər] . , ['θɔːrnˌwʊd] - lodge0100

Vincent	,	H	.	W	.	,	Esq	.	,	Thornwood	-	lodge0100
文森特	,	H	.	W	.	,	先生	.	,	荆棘林	-	lodge0100

Vincent, HW, Esq., Thornwood-lodge0100

['vɪnsnt] , [ðə; ði] ['mɪsɪz] , Ditto0100
Vincent , The Misses , Ditto0100
文森特 , 这 小姐们 , Ditto0100

Vincent、The Misses、Ditto0100

['vɪnsnt] , ['mɪsɪz] . , [wʌn] , ['ʌpər] ['fɪlɪˌmɔːr] - place050
Vincent , Mrs . , 1 , Upper Phillimore - place050
文森特 , 太太 . , 1 , 上 菲利莫尔 - place050

文森特夫人，1号，上菲利莫尔广场050

[wɔːrd] , ['mɪsɪz] . ['oʊgiːɝ] , [naɪn] , ['lenərd] - place026
Ward , Mrs . Ogier , 9 , Leonard - place026
沃德 , 太太 . 奥吉尔 , 9 , 伦纳德 - place026

沃德，奥吉尔夫人，9，伦纳德广场026

[wɔːrnər] , ['mɪsɪz] . , [naɪn] , ['kenzɪŋtən] - square050
Warner , Mrs . , 9 , Kensington - square050
华纳 , 太太 . , 9 , 肯辛顿 - square050

华纳夫人，9号，肯辛顿广场050

[wɔːrnər] , [mɪs] , Ditto050
Warner , Miss , Ditto050
华纳 , 错过 , Ditto050

华纳，小姐，同上050

['wɑːtsn] , [mɪs] , [θriː] , [bæθ] - place100
Watson , Miss , 3 , Bath - place100
沃森 , 错过 , 3 , 洗澡 - place100

沃森小姐，3岁，巴斯广场100

['wɑːtsn] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ɛs'kwɑɪər] . , [eɪt] , [haid] - [pɑːrk] - gate050
Watson , Joseph , Esq . , 8 , Hyde - park - gate050
沃森 , 约瑟夫 , 先生 . , 8 , 海德 - 公园 - gate050

约瑟夫·沃森先生，海德公园门8号，050

['webstər] , ['mɪsɪz] . , [ðə; ði] Mall026
Webster , Mrs . , The Mall026
韦伯斯特 , 太太 . , 这 Mall026

韦伯斯特夫人，购物中心026

['westən] , ['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] , - , [haid] - [pɑːrk] - gate050
Weston , Mrs . James , 12 , Hyde - park - gate050
韦斯顿 , 太太 . 詹姆斯 , - , 海德 - 公园 - gate050

韦斯顿，詹姆斯夫人，12，海德公园门050

[waɪt] , ['mɪsɪz] . - , [ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] - terrace026
White , Mrs . 11 , St . George's - terrace026
白色的 , 太太 . - , 英石 . 乔治的 - terrace026

怀特夫人，11号，圣乔治露台026

['wɪlɪs] , ['mɪsɪz] . [iː] . , ['pæləs] - green050
Willis , Mrs . E . , Palace - green050
威利斯 , 太太 . E . , 宫殿 - green050

威利斯夫人，E.，Palace-green050

['wɪlɪs] , ['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] , - , [vɪk'tɔːriə] - road026
Willis , Mrs . James , 24 , Victoria - road026
威利斯 , 太太 . 詹姆斯 , - , 维多利亚 - road026

威利斯夫人，詹姆斯，24岁，维多利亚路026

['wɪlək] , ['mɪsɪz] . [dʒɔːrdʒ] , ['vɪkərɪdʒ] - place050
Willock , Mrs . George , Vicarage - place050
威洛克 , 太太 . 乔治 , 牧师住宅 - place050

乔治·威洛克夫人，牧师住宅-place050

['wɪn] , [ðə; ði] [ɑːn] . ['mɪsɪz] . , [naɪn] , ['pembruk] - road050

Winn	,	The	Hon	.	Mrs	.	,	9	,	Pembroke	-	road050
温恩	,	这	尊敬的	.	太太	.	,	9	,	彭布罗克	-	road050

温恩夫人，尊敬的女士，彭布罗克路9号，050

['wɪli] , ['mɪsɪz] . , [wʌn] , ['djərəj] - place050

Wyllie	,	Mrs	.	,	1	,	Douro	-	place050
威利	,	太太	.	,	1	,	杜罗河	-	place050

威利夫人，1，杜罗广场050

[jʌŋ] ['leɪdiz] [ʌv; əv] [mɪs] [fɔːrbz] - [ɪ'stæblɪʃmənt] , ['vɪkərɪdʒ] - place0100

Young	Ladies	of	Miss	Forbes	'	Establishment	,	Vicarage	-	place0100
年轻的	女士们	的	错过	福布斯	-	建立	,	牧师住宅	-	place0100

福布斯小姐学院的年轻女士们，牧师住宅广场0100

['dɪtoʊ] Ditto0100£4650

Ditto	Ditto0100£4650
同上	Ditto0100£4650

同上 同上0100£4650

[piː] . -

p	.	50
p	.	-

第50页

['kenzɪŋtən] [mə'tɜːrn(ə)l] [sə'saɪəti] ,

KENSINGTON	MATERNAL	SOCIETY	,
肯辛顿	母体	社会	,

肯辛顿母婴协会

[fɔːr; fər] [prə'vaɪdɪŋ] [tʃaɪld] - [bed] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['suːtəb(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] ,

For	providing	Child	-	bed	Linen	and	other	suitable	Articles	of	Clothing	,
为了	提供	孩子	-	床	亚麻布	和	其他	合适的	文章	的	衣服	,

用于提供儿童床单和其他合适的衣物，

[fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [pʊr] ['mærid] ['wɪmɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'faɪnmənt] .

for	the	use	of	poor	Married	Women	during	the	month	of	their	Confinement	.
为了	这	使用	的	贫穷的	已婚	女性	期间	这	月	的	他们的	监禁	.

供贫困已婚妇女在月子期间使用。

[æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti][ɑːn][ðə; ði] 6th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] ,

At	a	meeting	of	the	Friends	of	this	Society	on	the	6th	of	December	,
在	一个	会议	的	这	朋友们	的	这	社会	在	这	6th	的	十二月	,

在本协会之友于12月6日举行的会议上，

- , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ruːlz] [wɜːr; wər] [ə'griːd] [tuː; tə] : —

1848	,	the	following	Rules	were	agreed	to	:	—
-	,	这	下列的	规则	是	同意	到	:	—

1848年，双方达成以下规则：—

[aɪ] . [ðæt] [ðɪs] [sə'saɪəti][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['kenzɪŋtən] ([ˌes 'tiː] . ['meri] ['æbəts] ,) [mə'tɜːrn(ə)l]

I	.	That	this	Society	shall	be	called	the	Kensington	(	St	.	Mary	Abbott's	,	)	Maternal
我	.	那	这	社会	将	是	称为	这	肯辛顿	(	英石	.	玛丽	雅培	,	)	母体

[sə'saɪəti] .

Society	.
社会	.

一、本会名称为肯辛顿（圣玛丽修道院）母婴会。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðæt] [ɪts] [ə'ferz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['mænɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ] [kə'mɪti] , ['treʒərər] , [ænd; ənd] ['sekrəteri] .

That	its	affairs	shall	be	managed	by	a	Committee	,	Treasurer	,	and	Secretary	.
那	它是	事务	将	是	管理	经过	一个	委员会	,	财务主管	,	和	秘书	.

其事务由委员会、司库和秘书管理。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðæt] [ðə; ði] ['leɪdiz] ['teɪkɪŋ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bægz][ʌv; əv] ['lɪnɪn] [ʃæl; ʃəl][fɔːrm][æn; ən] ['ɑːnəreri]

That	the	Ladies	taking	charge	of	the	Bags	of	Linen	shall	form	an	Honorary
那	这	女士们	采取	收费	的	这	包	的	亚麻布	将	形式	一个	名誉

[kə'mɪti] ,

Committee	,
委员会	,

负责保管亚麻布袋的女士们应组成一个荣誉委员会，

[tuː; tə] [miːt] [twaɪs] [ə; eɪ] [jɪr] , [vɪz] . ; — [ðə; ði][fɜːrst] ['wenzdeɪ] [ɪn] [mɑːrtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][læst][ɪn]

to	meet	twice	a	year	,	viz	.	;	—	the	first	Wednesday	in	March	,	and	the	last	in
到	见面	两次	一个	年	,	即	.	;	—	这	第一的	周三	在	行进	,	和	这	最后的	在

[noʊ'vembər] ,

November	,
十一月	,

每年召开两次会议，即：——三月的第一个星期三，以及十一月的最后一个星期三。

['æftər] ['mɔːrnɪŋ] ['sɜːrvɪs] , [æt; ət][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [skuːl] , [ɔːr] ['ɒf(tə)n] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [nə'sesəti] .

after	Morning	service	,	at	the	National	School	,	or	oftener	in	case	of	necessity	.
后	早晨	服务	,	在	这	国家的	学校	,	或者	更频繁	在	案件	的	必要性	.

晨祷结束后，在国立学校，或必要时更频繁地进行。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ʃæl; ʃəl] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] ['treʒərər] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['nesəseri]

That	the	Committee	shall	appoint	a	Treasurer	to	make	the	necessary
那	这	委员会	将	委	一个	财务主管	到	制作	这	必要的

['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz][ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ,

purchases	on	behalf	of	the	Society	,
购买	在	代表	的	这	社会	,

委员会应任命一名财务主管，代表协会进行必要的采购。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌsuːpərɪn'tend][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] .

and	to	superintend	the	disposal	of	the	same	.
和	到	督	这	处理	的	这	相同的	.

并监督上述物品的处置。

[viː] . [ðæt] [ðə; ði] ['trɛʒɝɝz] [ə'kaʊnt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] [æt; ət][ðə; ði]

V	.	That	the	Treasurer's	Account	shall	be	submitted	to	the	Committee	at	the
V	.	那	这	财务主管的	帐户	将	是	提交	到	这	委员会	在	这

[hæf] - ['jɪrli] ['miːtiŋz] .

Half	-	yearly	Meetings	.
一半	-	每年	会议	.

五、财务主管的账目应在半年一次的会议上提交给委员会。

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi] ['vɪzɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kenzɪŋtən] ['dɪstrɪkt] [sə'saɪəti][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ri'kwestid] [tuː; tə]

That	the	Lady	Visitors	of	the	Kensington	District	Society	shall	be	requested	to
那	这	女士	访客	的	这	肯辛顿	区	社会	将	是	请求	到

[sə'pɔːrt] [ðɪs] ['tʃærəti] ,

support	this	Charity	,
支持	这	慈善	,

请肯辛顿区协会的女访客们支持这项慈善事业。

[tuː; tə]['vɪzɪt]['pɝːsənz][ɪn][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['distrikts] [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə]

to	visit	Persons	in	their	respective	Districts	assisted	by	the	same	,	and	to
到	访问	人	在	他们的	各自	地区	协助	经过	这	相同的	,	和	到

[ə'fɔːrd] [ðem; ðəm] [rɪ'liːf] ,

afford	them	relief	,
买得起	他们	宽慰	,

走访各自辖区内受助人员，并向他们提供救济。

[æz; əz][ɪn] ['ʌðər] ['keɪsɪz] , [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'skreʃ(ə)n] .

as	in	other	cases	,	at	their	own	discretion	.
作为	在	其他	案例	,	在	他们的	自己的	审慎	.

与其他情况一样，由他们自行决定。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðæt] [ðə; ði] ['miːtiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [ænd; ənd][end][wɪð; wɪθ] [prer] ,

That	the	Meetings	of	the	Committee	shall	begin	and	end	with	Prayer	,
那	这	会议	的	这	委员会	将	开始	和	结尾	和	祷告	,

委员会会议应以祈祷开始和结束。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['oʊpən][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['eni] ['leɪdi] [səb'skraɪbər][ɔːr]['doʊnər] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]

and	shall	be	open	to	receive	any	Lady	Subscriber	or	Donor	who	may	wish	to
和	将	是	打开	到	收到	任何	女士	订户	或者	捐赠者	WHO	可能	希望	到

[ə'tend] .

attend	.
出席	.

欢迎任何愿意出席的女性订户或捐赠者参加。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðæt] [noʊ]['wʊmən][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'sɪdərd] ['elɪdʒəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs]

That	no	woman	shall	be	considered	eligible	for	this
那	不	女士	将	是	经过考虑的	有资格的	为了	这

任何女性均不得被认为有资格获得此项

[piː] . -

p	.	51
p	.	-

第51页

['tʃærəti] [huː] [hæz; həz][nɑːt][ri'zaidid][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] .

Charity	who	has	not	resided	in	the	Parish	for	one	year	.
慈善	WHO	有	不是	居住地	在	这	教区	为了	一	年	.

慈善人士未在教区居住满一年。

[noʊ]['wʊmən][tuː; tə][biː; bi] [ə'sɪstɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɜːrst][tʃaɪld] , [ɔːr][ðə; ði][fɜːrst][baɪ][hɜːr; hər]

No	woman	to	be	assisted	with	her	first	Child	,	or	the	first	by	her
不	女士	到	是	协助	和	她	第一的	孩子	,	或者	这	第一的	经过	她

['sekənd] ['hʌzbənd] .

second	husband	.
第二	丈夫	.

任何妇女都不得在生第一个孩子时接受帮助，也不得在生第二个孩子时接受第二任丈夫的帮助。

[ˌaɪ'ɛks] . ['æplikənts] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ə; eɪ][səb'skraɪbər] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]

IX	.	Applicants	to	bring	a	recommendation	from	a	Subscriber	,	and	also
第九章	.	申请人	到	带来	一个	推荐	从	一个	订户	,	和	还

, [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt] [frɔːdz] ,

,	in	consequence	of	recent	frauds	,
,	在	结果	的	最近的	欺诈	,

第九条 申请人须提供订户推荐信，并且，鉴于近期发生的欺诈事件，

[ə; eɪ][kɑːrd][frʌm; frəm][ðer; ðər]['dɪstrɪkt] ['vɪzɪtər] .

a	Card	from	their	District	Visitor	.
一个	卡片	从	他们的	区	游客	.

一张来自他们所在地区巡视员的卡片。

[eks] . [ðə; ði][bæg][ʌv; əv] ['lɪnɪn] [tuː; tə][kən'teɪn][ðə; ði]['juːʒuəl]['ɑːrtɪk(ə)lz] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [lent]

X	.	The	Bag	of	Linen	to	contain	the	usual	Articles	,	and	to	be	lent
X	.	这	包	的	亚麻布	到	包含	这	通常	文章	,	和	到	是	借出的

[fɔːr; fər] [fɔːr] [wiːks] ;

for	four	weeks	;
为了	四	周	;

十、装日常用品的亚麻布袋，借出四周；

[ɪf] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] , [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv]['beɪbi] ['lɪnɪn] ['gɪv(ə)n][æz; əz][æn; ən] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

if	returned	in	good	order	,	a	roll	of	Baby	Linen	given	as	an	encouragement	.
如果	返回	在	好的	命令	,	一个	卷	的	婴儿	亚麻布	给定	作为	一个	鼓励	.

如果完好无损地归还，将赠送一卷婴儿床单以示鼓励。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ðə; ði][bæg][ʌv; əv] ['lɪnɪn] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kept] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][biˈspəukən] , [ɪf] [rɪ'kwaɪərd][baɪ] [ə'nʌðər]

The	Bag	of	Linen	not	to	be	kept	because	bespoken	,	if	required	by	another
这	包	的	亚麻布	不是	到	是	保留	因为	定制	,	如果	必需的	经过	其他

['pɜːrs(ə)n] ;

Person	;
人	;

如果有人要求，就不要因为别人要求而保留那袋亚麻布；

[ðə; ði][fɜːrst] ['æplɪkənt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] ['leɪdi][fɔːr; fər][ə; eɪ][bæg] .

the	first	applicant	to	be	recommended	to	some	other	lady	for	a	Bag	.
这	第一的	申请人	到	是	受到推崇的	到	一些	其他	女士	为了	一个	包	.

第一个被推荐给其他女士购买包包的申请人。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

['æplikənts] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['suːtəb(ə)l][trækts] ['sæŋkʃənd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'diːkən] ; [ə; eɪ] [nuː]

Applicants	**to**	**receive**	**suitable**	**tracts**	**sanctioned**	**by**	**the**	**Archdeacon**	**;**	**a**	**new**
申请人	到	收到	合适的	小册子	已制裁	经过	这	副主教	;	一个	新的

['testəmənt] [lent] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæg] ;

Testament	**lent**	**with**	**the**	**Bag**	**;**
遗嘱	借出的	和	这	包	;

申请人可获得由副主教批准的合适传单；新约圣经可随书袋借阅；

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'kaʊnt] [kept] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði][sə'saɪəti]

and	**an**	**account**	**kept**	**of**	**the**	**number**	**of**	**Persons**	**assisted**	**by**	**the**	**Society**
和	一个	帐户	保留	的	这	数字	的	人	协助	经过	这	社会

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] .

during	**the**	**Year**	**.**
期间	这	年	.

并记录该协会在一年内帮助的人数。

['leɪdiz] ['teɪkɪŋ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][bægz] , - .

LADIES	**TAKING**	**CHARGE**	**OF**	**BAGS**	**,**	**1853**	**.**
女士们	采取	收费	的	包	,	-	.

女士们负责搬运行李，1853 年。

['mɪsɪz] . [koʊp] , - , [haid] [pɑːrk] [geɪt] South1

Mrs	**.**	**Cope**	**,**	**19**	**,**	**Hyde**	**Park**	**Gate**	**South1**
太太	.	应付	,	-	,	海德	公园	门	South1

科佩夫人，19岁，海德公园门南1号

['mɪsɪz] . ['mɛrɪmən] , - , [ðə; ði] Square2

Mrs	**.**	**Merriman**	**,**	**45**	**,**	**The**	**Square2**
太太	.	梅里曼	,	-	,	这	Square2

梅里曼夫人，45岁，广场2号

['mɪsɪz] . ['klɑːrk] , - , [ðə; ði] Square1

Mrs	**.**	**Clarke**	**,**	**17**	**,**	**The**	**Square1**
太太	.	克拉克	,	-	,	这	Square1

克拉克夫人，17岁，广场1号

['mɪsɪz] . ['bɑːləu] , - , [ðə; ði] Square1

Mrs	**.**	**Barlow**	**,**	**24**	**,**	**The**	**Square1**
太太	.	巴洛	,	-	,	这	Square1

巴洛夫人，24岁，广场1号

['mɪsɪz] . ['æstən] [kiː] , - , ['kenzɪŋtən] Square1

Mrs	**.**	**Aston**	**Key**	**,**	**40**	**,**	**Kensington**	**Square1**
太太	.	阿斯顿	钥匙	,	-	,	肯辛顿	Square1

阿斯顿·基夫人，40岁，肯辛顿广场1号

['mɪsɪz] . ['ʃɛpɜːd] , [faɪv] , ['læd,broʊk] [pleɪs] West1

Mrs	**.**	**Sheppard**	**,**	**5**	**,**	**Ladbroke**	**Place**	**West1**
太太	.	谢泼德	,	5	,	立博	地方	West1

谢泼德夫人，5号，拉德布罗克广场西1号

['mɪsɪz] . ['græftən] , - , ['ʃefiːld] Terrace1

Mrs	**.**	**Grafton**	**,**	**14**	**,**	**Sheffield**	**Terrace1**
太太	.	格拉夫顿	,	-	,	谢菲尔德	Terrace1

格拉夫顿夫人，14岁，谢菲尔德露台1号

[mɪs] ['kɑːd] , [ˌtuː'tuː] , ['kæmdən] Road2

Miss	**Codd**	**,**	**2**	**,**	**Camden**	**Road2**
错过	科德	,	2	,	卡姆登	Road2

科德小姐，2，卡姆登路2号

['mɪsɪz] . ['pɑːlək] , ['sɛvən] , [bæθ] Place1
Mrs . **Pollock** , **7** , **Bath** **Place1**
太太 . 波洛克 , 7 , 洗澡 Place1

波洛克夫人，7岁，巴斯广场1号

['mɪsɪz] . [krɪps] , [naɪn] , ['gɔːrdn] Place1
Mrs . **Cripps** , **9** , **Gordon** **Place1**
太太 . 克里普斯 , 9 , 戈登 Place1

克里普斯夫人，9岁，戈登广场1号

['mɪsɪz] . ['wʊdkɑːk] , ['sɛvən] , [haɪ] Street2
Mrs . **Woodcock** , **7** , **High** **Street2**
太太 . 鹬 , 7 , 高的 Street2

伍德科克夫人，高街2号7号

['mɪsɪz] . [lɔɪd] , [fɔːr] , ['ʌpər] ['fɪlɪˌmɔːr] Place1
Mrs . **Lloyd** , **4** , **Upper** **Phillimore** **Place1**
太太 . 劳埃德 , 4 , 上 菲利莫尔 Place1

劳埃德夫人，4号，上菲利莫尔广场1号

['mɪsɪz] . ['stiːvənz, 'stɛfənz] , - , [vɪk'tɔːriə] Road1
Mrs . **Stephens** , **23** , **Victoria** **Road1**
太太 . 斯蒂芬斯 , - , 维多利亚 Road1

斯蒂芬斯夫人，23岁，维多利亚路1号

['treʒərər] [ænd; ənd] ['sekrəteri] .
Treasurer **and** **Secretary** **.**
财务主管 和 秘书 .

财务主管兼秘书。

[ðə; ði] ['mɪsɪz] [waɪt] , - , ['pembruk] [roʊd] .
The **Misses** **White** , **11** , **Pembroke** **Road** **.**
这 小姐们 白色的 , - , 彭布罗克 路 .

怀特小姐，11，彭布罗克路。

[səb'skrɪpʃənz] [ænd; ənd][doʊ'neɪʃənz] ['θæŋkfəli] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['treʒərər] , [ɔːr] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld]
Subscriptions **and** **Donations** **thankfully** **received** **by** **the** **Treasurer** **,** **or** **may** **be** **called**
订阅 和 捐款 谢天谢地 已收到 经过 这 财务主管 , 或者 可能 是 称为
[fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] [kə'lektər] ,
for **by** **the** **Collector** **,**
为了 经过 这 集电极 ,

财务主管感谢各位的订阅和捐款，或者收款员可能会要求大家缴纳款项。

['ælfred] ['elɪs] , - , ['loʊər] ['fɪlɪˌmɔːr] [pleɪs] .
Alfred **Ellis** , **16** , **Lower** **Phillimore** **Place** **.**
阿尔弗雷德埃利斯 , - , 降低 菲利莫尔 地方 .

阿尔弗雷德·埃利斯，16岁，下菲利莫尔广场。

[piː] . -
p . **52**
p . -

第52页

['treʒərər] [ɪn] [ə'kaʊnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kenzɪŋtən] [mə'tɜːrn(ə)l][sə'saɪəti] . — - .
Treasurer **in** **Account** **with** **the** **Kensington** **Maternal** **Society** **.** **—** **1852** **.**
财务主管 在 帐户 和 这 肯辛顿 母体 社会 . — - .

肯辛顿母婴协会财务主管。—1852 年。

(['draɪv, 'dɑːktɚ] .)
(**Dr** **.** **)**
(博士 .)

（博士）

[es] .
s **.**
s .

秒。

[diː] .
d **.**
d .

d.

[səb'skrɪpʃənz] [ænd; ənd] Donations19501950
Subscriptions **and** **Donations19501950**
订阅 和 Donations19501950

订阅和捐赠19501950

([ˌsiː'ɑːr] .)
(**Cr** **.** **)**
(Cr .)

(Cr.)

[es] .
s **.**
s .

秒。

[diː] .
d **.**
d .

d.

Materials1395
Materials1395
Materials1395

材料1395

Work4157
Work4157
Work4157

工作4157

Collector100£1950
Collector100£1950
Collector100£1950

收藏家100英镑1950

['ɔːdɪtɪd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [kə'rekt] , [baɪ][ˌem 'iː] ,
Audited **,** **and** **found** **correct** **,** **by** **me** **,**
经审计 , 和 成立 正确的 , 经过 我 ,

经本人审核，确认无误。

[dɪ'sembər] 23rd , - .
December **23rd** **,** **1852** **.**
十二月 23rd , - .

1852年12月23日。

[em] . [ə; eɪ] . [krɪps] .
M **.** **A** **.** **CRIPPS** **.**
M . 一个 . 克里普斯 .

克里普斯女士。

[piː] . -
p **.** **53**
p . -

[səb'skrɪpʃənz] [ænd; ənd][doʊ'neɪʃənz][tuː; tə][ðə; ði] ['kenzɪŋtən] [mə'tɜːrn(ə)l][sə'saɪəti] , - .

Subscriptions	**and**	**Donations**	**to**	**the**	**Kensington**	**Maternal**	**Society**	**,**	**1852**	**.**
订阅	和	捐款	到	这	肯辛顿	母体	社会	,	-	.

1852 年肯辛顿母婴协会的订阅和捐赠。

[es] .

s	**.**
s	.

秒。

[diː] .

d	**.**
d	.

d.

['æbəˌkrɑːmbi] , ['mɪsɪz] . -

Abercrombie	**,**	**Mrs**	**.**	**050**
阿伯克龙比	,	太太	.	-

阿伯克龙比夫人，050

- , ['mɪsɪz] . -

Auldjo	**,**	**Mrs**	**.**	**050**
-	,	太太	.	-

奥尔乔夫人，050

['bɑːləu] , ['mɪsɪz] . [ef] . -

Barlow	**,**	**Mrs**	**.**	**F**	**.**	**050**
巴洛	,	太太	.	F	.	-

巴洛夫人 F.050

['bɑːləu] , ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . -

Barlow	**,**	**Mrs**	**.**	**J**	**.**	**050**
巴洛	,	太太	.	J	.	-

巴洛夫人 J.050

['bʌkˌmæstɚ] , ['mɪsɪz] . -

Buckmaster	**,**	**Mrs**	**.**	**050**
巴克马斯特	,	太太	.	-

巴克马斯特夫人，050

['beɪfɔːrd] , ['mɪsɪz] . -

Bayford	**,**	**Mrs**	**.**	**050**
贝福德	,	太太	.	-

贝福德夫人 050

[bɔɪl] , ['mɪsɪz] . -

Boyle	**,**	**Mrs**	**.**	**050**
博伊尔	,	太太	.	-

博伊尔夫人，050

['klɑːrk] , ['mɪsɪz] . -

Clarke	**,**	**Mrs**	**.**	**050**
克拉克	,	太太	.	-

克拉克夫人，050

['klɑːrk] , Miss050

Clarke	**,**	**Miss050**
克拉克	,	Miss050

克拉克，Miss050

['kɑːt(ə)n] , ['mɪsɪz] . -

Cotton	**,**	**Mrs**	**.**	**050**
棉布	,	太太	.	-

Cotton，夫人 050

[krɪps] , ['mɪsɪz] . -
Cripps , Mrs . 050
克里普斯 , 太太 . -

克里普斯夫人，050

['kɑːd] , Miss050
Codd , Miss050
科德 , Miss050

科德，Miss050

[koʊp] , ['mɪsɪz] . -
Cope , Mrs . 050
应付 , 太太 . -

科佩夫人，050

- , ['mɪstər] . -
Coulbourne , Mr . 050
- , 先生 . -

库尔伯恩先生，050

- , ['mɪstər] . [dʒeɪ] . -
Coulbourne , Mr . J . 050
- , 先生 . J . -

库尔伯恩先生，J.050

[krɔːs] , Miss050
Crosse , Miss050
克罗斯 , Miss050

克罗斯，Miss050

[deɪsbɑːrs] , ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . -
Desbarres , Mrs . H . 050
德斯巴雷斯 , 太太 . H . -

德斯巴雷斯夫人 H.050

['gʌntər] , ['mɪsɪz] . -
Gunter , Mrs . 0100
冈特 , 太太 . -

Gunter，夫人 0100

[ˌgʊd'iːv] , ['mɪsɪz] . -
Goodeve , Mrs . 050
古德夫 , 太太 . -

古德夫夫人 050

[griːn] , ['mɪsɪz] . [iː] . [biː] . -
Greene , Mrs . E . B . 050
格林 , 太太 . E . B . -

格林夫人 EB050

['hɔːsli] , ['mɪsɪz] . -
Horsley , Mrs . 050
霍斯利 , 太太 . -

霍斯利夫人 050

[hɛsi] , ['mɪsɪz] . -
Hessey , Mrs . 050
赫西 , 太太 . -

赫西夫人 050

['hɛlm] , Miss050
Helme , Miss050
头盔 , Miss050

头盔，Miss050

['haʊlɪt] ， Miss050
Howlett ， Miss050
霍利特 ， Miss050

Howlett，Miss050

[her] ， Miss050
Hare ， Miss050
野兔 ， Miss050

野兔，Miss050

[hoʊlmz] ， Miss050
Holmes ， Miss050
福尔摩斯 ， Miss050

霍姆斯，Miss050

[piː] . -
p . 54
p . -

第54页

- , ['mɪsɪz] . -
Jenings ， Mrs . 0100
- ， 太太 . -

詹宁斯夫人 0100

[dʒeɪmz] ， Miss050
James ， Miss050
詹姆斯 ， Miss050

James，Miss050

[kiː] , ['mɪsɪz] . Aston0100
Key ， Mrs . Aston0100
钥匙 ， 太太 . Aston0100

Key，阿斯顿夫人0100

[læ'selz] , ['leɪdi] [siː] . -
Lascelles ， Lady C . 0100
拉塞尔斯 ， 女士 C . -

拉斯塞尔斯，C.0100 女士

[lɔɪd] , ['mɪsɪz] . -
Lloyd ， Mrs . 050
劳埃德 ， 太太 . -

劳埃德夫人，050

['lɪt] ， Miss050
Litt ， Miss050
利特 ， Miss050

Litt，Miss050

['mɛrɪmən] , ['mɪsɪz] . -
Merriman ， Mrs . 050
梅里曼 ， 太太 . -

梅里曼夫人 050

['mɛrɪmən] , ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [en] . -
Merriman ， Mrs . J . N . 050
梅里曼 ， 太太 . J . N . -

梅里曼夫人 JN050

['maɪli] ， Miss050
Miley ， Miss050
麦莉 ， Miss050

Miley，Miss050

['oʊg(ə)l] , ['mɪsɪz] . -
Ogle , Mrs . 050
眄 , 太太 . -

奥格尔夫人 050

['peni] , ['mɪsɪz] . -
Penny , Mrs . 0100
一分钱 , 太太 . -

佩妮，0100夫人

['peɪntɚ] , ['mɪsɪz] . -
Paynter , Mrs . 050
佩恩特 , 太太 . -

佩恩特夫人，050

['pɑːlək] , ['mɪsɪz] . -
Pollock , Mrs . 05
波洛克 , 太太 . -

波洛克夫人，05

['pæˌlɪstər] , Miss050
Pallister , Miss050
帕利斯特 , Miss050

帕利斯特，Miss050

['ruːʒmɑːnt] , ['mɪsɪz] . -
Rougemont , Mrs . 050
鲁日蒙 , 太太 . -

鲁日蒙夫人，050

['ruːʒmɑːnt] , ['mɪsɪz] . [diː] . [ə; eɪ] . -
Rougemont , Mrs . D . A . 050
鲁日蒙 , 太太 . D . 一个 . -

Rougemont，DA050 女士

['ræθˌboʊn] , Miss050
Rathbone , Miss050
拉思伯恩 , Miss050

Rathbone，Miss050

[ʃɔː] , ['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . -
Shaw , Mrs . W . A . 0100
肖 , 太太 . W . 一个 . -

肖夫人 WA0100

['siːniər] , ['mɪsɪz] . -
Senior , Mrs . 0100
高级的 , 太太 . -

高级女士，0100

['ʃɛpɚd] , ['mɪsɪz] . -
Sheppard , Mrs . 050
谢泼德 , 太太 . -

谢泼德夫人，050

[ðjuː] , ['mɪsɪz] . -
Thew , Mrs . 050
休 , 太太 . -

Thew，夫人050

['westən] , ['mɪsɪz] . -
Weston , Mrs . 050
韦斯顿 , 太太 . -

韦斯顿夫人 050

[wɔːrnər] , ['mɪsɪz] . -
Warner , Mrs . 050
华纳 , 太太 . -

华纳夫人，050

[ˌvɑːlə'tɑːn] , ['mɪsɪz] . -
Vallotton , Mrs . 050
瓦洛顿 , 太太 . -

瓦洛顿夫人 050

[doʊ'neɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] Friend500
Donation from a Friend500
捐款 从 一个 Friend500

朋友捐赠500

[piː] . -
p . 55
p . -

第55页

[ˌælfə'betɪkl] [lɪst] [ʌv; əv] [striːts] , & [siː] .
ALPHABETICAL LIST OF STREETS , & c .
按字母顺序排列 列表 的 街道 , & c .

街道等名称的字母顺序列表

[ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['distrikts] [ʌv; əv][ðə; ði]
INCLUDED IN THE DISTRICTS OF THE
包括 在 这 地区 的 这

包含在以下地区内

[ˌes 'tiː] .
ST .
英石 .

英石。

['meri] ['æbəts] , ['kenzɪŋtən] ,
MARY ABBOTT'S , KENSINGTON ,
玛丽 雅培 , 肯辛顿 ,

肯辛顿的玛丽·艾博特

['dɪstrɪkt] ['vɪzɪtɪŋ] [sə'saɪəti] . * * *
District Visiting Society . * * *
区 访问 社会 . * * *

地区探访协会。***

['membər] [rɪ'fɜːrɪŋ] ['eni] [keɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ɑːr; ər] [ri'kwestid] [tuː; tə] [steɪt] , [ɑːn][ðə; ði] ['tɪkɪt]
Members referring any case to the Visitor are requested to state , on the Ticket
成员 指 任何 案件 到 这 游客 是 请求 到 状态 , 在 这 票
[ɔːr] [noʊt] ,
or Note ,
或者 笔记 ,

会员如需将任何案件提交给巡视员，请在票据或便条上注明：

[ðə; ði][ɪg'zækt] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æplɪkənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][noʊ] . [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ,
the exact residence of the applicant , and the No . of the District ,
这 精确的 住宅 的 这 申请人 , 和 这 不 . 的 这 区 ,
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [lɪst] .
from the following list .
从 这 下列的 列表 .

请提供申请人的确切居住地以及所在区编号（见下表）。

[kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [rɪˈspektɪŋ] [ˈpɜːsənz] [ˈrezɪdənt] [ɪn] [striːts] , & [siː] . , [nɑːt][ɪn] [ðɪs] [lɪst] ,
Communications respecting persons resident in streets , & c . , not in this List ,
通讯 尊重 人 居民 在 街道 , & c . , 不是 在 这 列表 ,

涉及居住在街道等场所的人员的通讯，但未列入本清单，

[meɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈklɜːrdʒi][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈspektɪv] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv] [ˈkenzɪŋtən] [ɔːr]
may be made to the Clergy of the respective portions of Kensington or
可能 是 制成 到 这 牧师 的 这 各自 部分 的 肯辛顿 或者
[ˈnɒtɪŋ] [hɪl] .
Notting Hill .
记不清 爬坡道 .

可以向肯辛顿或诺丁山相应区域的神职人员捐款。

[noʊ] . [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] .
No . of the District .
不 . 的 这 区 .

区号。

[ˈædəm][ænd; ənd] [iːv] - [ˈkɔtidʒz] , [haɪ] - street25
Adam and Eve - cottages , High - street25
亚当 和 前夕 - 小屋 , 高的 - street25

亚当和夏娃小屋，高街25号

[ˈædəm][ænd; ənd] [iːv] - [jɑːrd] , [haɪ] - street25
Adam and Eve - yard , High - street25
亚当 和 前夕 - 院子 , 高的 - street25

亚当和夏娃院子，高街25号

[ˈælbərt] - [skwer] , Southend17
Albert - square , Southend17
阿尔伯特 - 正方形 , Southend17

阿尔伯特广场，绍森德17

[ˈælbərt] - cottages17
Albert - cottages17
阿尔伯特 - cottages17

阿尔伯特小屋17

[ˈæniːz] - [pleɪs] , [ˈduːks] - lane26
Annis - place , Duke's - lane26
安妮丝 - 地方 , 公爵的 - lane26

安妮斯广场，公爵巷26号

[ˈbɔlz] - [kɔːrt] , [haɪ] - street19
Ball's - court , High - street19
球的 - 法庭 , 高的 - street19

球场，高街19号

[ˈbɑrloʊz] - [ˈkɔtidʒz] , [ˈkenzɪŋtən] - square17
Barlow's - cottages , Kensington - square17
巴洛的 - 小屋 , 肯辛顿 - square17

巴洛小屋，肯辛顿广场17

[ˈbɜːdz] - [ˈkɔtidʒz] , [ˈduːks] - lane26
Bird's - cottages , Duke's - lane26
鸟类 - 小屋 , 公爵的 - lane26

鸟舍，公爵巷26

[ˈbɜːdz] - [ˈkɔtidʒz] , [ˈdʒenɪŋz] - - buildings4
Bird's - cottages , Jennings ' - - buildings4
鸟类 - 小屋 , 詹宁斯 - - buildings4

伯德的小屋，詹宁斯的建筑群4

['braʊnz] - ['bɪldɪŋz] , [haɪ] - street6
Brown's - buildings , High - street6
布朗的 - 建筑物 , 高的 - street6

布朗大厦，高街6号

- Place26
Bullingham - Place26
布林厄姆 - Place26

布林厄姆广场26

['kæmpdən] - [hɪl] West30
Campden - hill West30
坎普登 - 爬坡道 West30

坎普登山西30

['kæmdən] - [striːt] , [wʌn] – -
Camden - street , 1 – 1932
卡姆登 - 街道 , 1 – -

卡姆登街，1–1932

['kæmdən] - [striːt] , - — end33
Camden - street , 19 — end33
卡姆登 - 街道 , - — end33

卡姆登街，19—33 号

['kæmdən] - [striːt] , [saʊθ] - side38
Camden - street , South - side38
卡姆登 - 街道 , 南 - side38

卡姆登街，南侧38

['kæmdən] - [striːt] - mews38
Camden - street - mews38
卡姆登 - 街道 - mews38

卡姆登街巷38号

['tʃænsəlɚz] - yard25
Chancellor's - yard25
校长的 - yard25

校长院25

[tʃɑːrlz] - place15
Charles - place15
查尔斯 - place15

查尔斯广场15

[tʃɑːrlz] - street12
Charles - street12
查尔斯 - street12

查尔斯街12号

[piː] . -
p . 56
p . -

第56页

[tʃɑːrlz] - [striːt] (['lɪt(ə)l]) -
Charles - street (Little) 15
查尔斯 - 街道 (小的) -

查尔斯街（小）15

[tʃɑːrlz] - [striːt] cottages15
Charles - street cottages15
查尔斯 - 街道 cottages15

查尔斯街小屋15

[tʃɜːrtʃ] - [kɔːrt] , [ˌɛnˌoʊˈɛs] . [ˌtuːˈtuː] , ['sɛvən] , [naɪn] , - , - , [ænd; ənd] Galleries22

Church	-	court	,	Nos	.	2	,	7	,	9	,	10	,	13	,	and	Galleries22
教会	-	法庭	,	编号	.	2	,	7	,	9	,	-	,	-	,	和	Galleries22

教堂庭院，2、7、9、10、13号，以及画廊22

[tʃɜːrtʃ] - [kɔːrt] , [ˌɛnˌoʊˈɛs] . [θriː] , [fɔːr] , [faɪv] , [sɪks] , [eɪt] , - , - , -

Church	-	court	,	Nos	.	3	,	4	,	5	,	6	,	8	,	11	,	12	,	1423
教会	-	法庭	,	编号	.	3	,	4	,	5	,	6	,	8	,	-	,	-	,	-

教堂庭院，第3、4、5、6、8、11、12、1423号

[tʃɜːrtʃ] - lane27

Church	-	lane27
教会	-	lane27

教堂巷27号

[tʃɜːrtʃ] - street27

Church	-	street27
教会	-	street27

教堂街27号

['klɛrˌmɑːnt] - cottages35

Claremont	-	cottages35
克莱蒙特	-	cottages35

克莱蒙特小屋35

[kʊks] - lane16

Cooke's	-	lane16
库克的	-	lane16

库克巷16号

['kuːpɚz] - ['gaːdnz] , - [tuː; tə] -

Cooper's	-	gardens	,	37	to	5537
库珀的	-	花园	,	-	到	-

库珀花园，37 至 5537

['kʌzənz] - cottages36

Cousin's	-	cottages36
表亲	-	cottages36

表亲的小屋36

- court20

Duckmanton	-	court20
达克曼顿	-	court20

达克曼顿法院20

- yard11

Duckmanton	-	yard11
达克曼顿	-	yard11

达克曼顿-yard11

['duːks] - lane26

Duke's	-	lane26
公爵的	-	lane26

公爵巷26

['dʌlˌwɪtʃ] - court26

Dulwich	-	court26
达利奇	-	court26

达利奇法院26

[edʒ] - place36

Edge	-	place36
边缘	-	place36

边缘位置36

['gɑːrdənərz] - buildings20
Gardiner's - buildings20
加德纳的 - buildings20

加德纳大楼20

['gɔːrdn] - ['kɔtidʒz] , ['duːks] - lane26
Gordon - cottages , Duke's - lane26
戈登 - 小屋 , 公爵的 - lane26

戈登小屋，公爵巷26号

[gɔːr] - [leɪn] , [west] [saɪd] , [wʌn] – -
Gore - lane , West side , 1 – 201
血块 - 车道 , 西方 边 , 1 – -

戈尔巷，西侧，1-201

[gɔːr] - [leɪn] , [west] [saɪd] , - – -
Gore - lane , West side , 21 – 342
血块 - 车道 , 西方 边 , - – -

戈尔巷西侧，21-342

[gɔːr] - [leɪn] , [west] [saɪd] , - – - , [iːst] side3
Gore - lane , West side , 35 – 47 , East side3
血块 - 车道 , 西方 边 , - – - , 东方 side3

戈尔巷，西侧，35-47，东侧3

[greɪt] [groʊv] [haʊs] , [haɪ] - street6
Great Grove House , High - street6
伟大的 树林 房子 , 高的 - street6

大格罗夫楼，高街6号

['gregəri] - cottages28
Gregory - cottages28
格雷戈里 - cottages28

Gregory-cottages28

- - buildings17
Haine's - buildings17
- - buildings17

海恩的建筑17

['hɑːlənd] - ['kɔtidʒz] , ['duːks] - lane26
Holland - cottages , Duke's - lane26
荷兰 - 小屋 , 公爵的 - lane26

荷兰小屋，公爵巷26号

['hɑːlənd] - place27
Holland - place27
荷兰 - place27

Holland-place27

['hɑːlənd] - street28
Holland - street28
荷兰 - street28

荷兰街28号

- mews24
Hornton - mews24
霍顿 - mews24

Hornton-mews24

[hjuːz] - - cottages19
Hughes ' - cottages19
休斯 - - cottages19

休斯小屋19

['aɪvi] - ['kɔtidʒz] , [gɔːr] - lane3
Ivy - cottages , Gore - lane3
常春藤 - 小屋 , 血块 - lane3

常春藤小屋，戈尔巷3号

[dʒeɪmz] - place12
James - place12
詹姆斯 - place12

James-place12

[dʒeɪmz] - [striːt] , [nɔːrθ] [saɪd] , [noʊ] . [wʌn] – [fɔːr] ; [iːst] [saɪd] , [wʌn] – -
James - street , North side , No . 1 – 4 ; East side , 1 – 212
詹姆斯 - 街道 , 北 边 , 不 . 1 – 4 ; 东方 边 , 1 – -

詹姆斯街，北侧，1-4号；东侧，1-212号

[dʒeɪmz] - [striːt] , [iːst] [saɪd] , [noʊ] . [θriː] – - ; [west] [saɪd] , [θriː] – -
James - street , East side , No . 3 – 10 ; West side , 3 – 109
詹姆斯 - 街道 , 东方 边 , 不 . 3 – - ; 西方 边 , 3 – -

詹姆斯街东侧，3-10号；西侧，3-109号

[dʒeɪmz] - [striːt] , [noʊ] . - – -
James - street , No . 11 – 2014
詹姆斯 - 街道 , 不 . - – -

詹姆斯街，第 11-2014 号

[dʒeɪmz] - [striːt] , [west] [saɪd] , [noʊ] . - – - ; - – - , 22A13
James - street , West side , No . 11 – 14 ; 21 – 24 , 22A13
詹姆斯 - 街道 , 西方 边 , 不 . - – - ; - – - , 22A13

詹姆斯街西侧，11-14号；21-24号，22A13

[dʒeɪmz] - [striːt] - mews12
James - street - mews12
詹姆斯 - 街道 - mews12

James-street-mews12

['dʒenɪŋz] - - ['bɪldɪŋz] , & [siː] . , [noʊ] . [wʌn] – - ; - – -
Jennings ' - buildings , & c . , No . 1 – 23 ; 37 – 634
詹宁斯 - - 建筑物 , & c . , 不 . 1 – - ; - – -

詹宁斯大楼等，第 1-23 号；37-634

['dʒenɪŋz] - - ['bɪldɪŋz] , & [siː] . , [noʊ] . - – -
Jennings ' - buildings , & c . , No . 24 – 365
詹宁斯 - - 建筑物 , & c . , 不 . - – -

詹宁斯大楼等，第24-365号

[piː] . -
p . 57
p . -

第57页

['kenzɪŋtən] - place6
Kensington - place6
肯辛顿 - place6

肯辛顿广场6号

[kɪŋ] - [striːt] , [west] [saɪd] , [noʊ] . [wʌn] – -
King - street , West side , No . 1 – 417
国王 - 街道 , 西方 边 , 不 . 1 – -

国王街西侧，1-417号

[kɪŋ] - [striːt] , [west] [saɪd] , [noʊ] . [faɪv] – -
King - street , West side , No . 5 – 1518
国王 - 街道 , 西方 边 , 不 . 5 – -

国王街西侧，5-1518号

[kɪŋ] - [striːt] , [iːst] [saɪd] , [noʊ] . - – -
King - street , East side , No . 16 – 2419
国王 - 街道 , 东方 边 , 不 . - – -

国王街东侧，16-2419号

- - cottages25
Knibb's - cottages25
- - cottages25

Knibb's-cottages25

['lɔːrəns] - cottages27
Lawrence - cottages27
劳伦斯 - cottages27

劳伦斯小屋27

[mɔːl] ([ðə; ði]) -
Mall (The) 34
购物中心 (这) -

购物中心34

['mɑːrkɪt] - [kɔːrt] proper21
Market - court proper21
市场 - 法庭 proper21

市场广场21

['mɑːrkɪt] - [kɔːrt] , ['gɑːrdənərz] - buildings20
Market - court , Gardiner's - buildings20
市场 - 法庭 , 加德纳的 - buildings20

市场广场，加德纳大厦20

[nuː] - [kɔːrt] , ['dʒenɪŋz] - - buildings4
New - court , Jennings ' - buildings4
新的 - 法庭 , 詹宁斯 - - buildings4

新法院，詹宁斯大楼4

['nuːlənd] - [striːt] , [iːst] side25
Newland - street , East side25
纽兰 - 街道 , 东方 side25

纽兰街，东侧25

['ɑːlɪvɝz] - ['kɔtidʒz] , ['mɑːrkɪt] - court20
Oliver's - cottages , Market - court20
奥利弗的 - 小屋 , 市场 - court20

奥利弗小屋，市场广场20

['ɔːrtʃərd] - [striːt] , ['hɑːlənd] - street28
Orchard - street , Holland - street28
果园 - 街道 , 荷兰 - street28

果园街，荷兰街28号

['pæləs] - [pleɪs] , [noʊ] . [eɪt] – -
Palace - place , No . 8 – 147
宫殿 - 地方 , 不 . 8 – -

宫殿广场8-147号

['pæləs] - [pleɪs] ([rɪ'meɪndər]) [eɪt]
Palace - place (remainder) 8
宫殿 - 地方 (余) 8

宫殿广场（余地）8

[piːl] - place34
Peel - place34
果皮 - place34

剥皮-place34

[piːl] - [striːt] , [nɔːrθ] [saɪd] , [noʊ] . [wʌn] – -

Peel - street , North side , No . 1 – 2529

果皮 - 街道 , 北 边 , 不 . 1 – -

皮尔街，北侧，1-2529号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

圣玛丽修道院（肯辛顿）(Ninth annual report of the St.)
第4/4页

[piːl] - [striːt] , [saʊθ] [saɪd] , [noʊ] . - – - , [wʌn] – -
Peel - street , South side , No . 75 – 71 , 1 – 1031
果皮 - 街道 , 南 边 , 不 . - – - , 1 – -

皮尔街南侧，75-71号，1-1031

[piːl] - [striːt] , [saʊθ] [saɪd] , [noʊ] . - – - , - – - , - – - , - – -
Peel - street , South side , No . 11 – 17 , 27 – 29 , 21 – 26 , 34 – 5130
果皮 - 街道 , 南 边 , 不 . - – - , - – - , - – - , - – -

皮尔街南侧，11-17号、27-29号、21-26号、34-5130号

['fɪlɪˌmɔːr] - mews24
Phillimore - mews24
菲利莫尔 - mews24

Phillimore-mews24

['pleɪhaʊs] - yard6
Playhouse - yard6
过家家 - yard6

游戏屋-院子6

['rezərvwɑːr] - cottages36
Reservoir - cottages36
水库 - cottages36

水库小屋36

['rʌsəlz] - gardens10
Russell's - gardens10
罗素的 - gardens10

罗素花园10

['ʃɑːrps] - ['kɔtidʒz] , ['dʒenɪŋz] - - buildings4
Sharp's - cottages , Jennings ' - buildings4
夏普的 - 小屋 , 詹宁斯 - - buildings4

夏普的小屋，詹宁斯的建筑群4

['ʃɛpɜˑdz] - gardens10
Shepard's - gardens10
牧羊人的 - gardens10

谢泼德花园10

['sʌməsit, -set] - yard25
Somerset - yard25
萨默塞特郡 - yard25

萨默塞特-yard25

['saʊθ'ɛnd] - [roʊ] - gardens16
Southend - row - gardens16
绍森德 - 排 - gardens16

绍森德街花园16

['tævərn] - yard4
Tavern - yard4
酒馆 - yard4

酒馆-院子4

['tɔməs] - place4
Thomas - place4
托马斯 - place4

Thomas-place4

[trə'fælgər] - place16
Trafalgar - place16
特拉法加 - place16

特拉法加广场16

[vɪk'tɔːriə] - cottages17
Victoria - cottages17
维多利亚 - cottages17

维多利亚小屋17

- - place27
Wiple - place27
- - place27

Wiple-place27

[jʌŋ] - street11
Young - street11
年轻的 - street11

杨街11

[piː] . -
p . 58
p . -

第58页

[lɪst] [ʌv; əv] [səb'skraɪbɚz] [ænd; ənd] ['doʊnərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] - .
LIST OF SUBSCRIBERS AND DONORS FOR THE YEAR 1852 .
列表 的 订阅者 和 捐赠者 为了 这 年 - .

1852 年订阅者和捐赠者名单。

* * * [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pər'tɪkjələrli] [ri'kwestid] [ðæt] ['eni] ['erər] [ɪn] [ðɪs] [lɪst] [meɪ] [biː; bi]['nəutifaid][tuː; tə][ðə; ði]
*** * * It is particularly requested that any error in this List may be notified to the**
* * * 它 是 特别 请求 那 任何 错误 在 这 列表 可能 是 已通知 到 这
['treʒərər] [ɔːr] ['sekrətəriz] .
Treasurer or Secretaries .
财务主管 或者 秘书 .

*** 特别请求，如果此名单有任何错误，请通知财务主管或秘书。

[səb'skrɪpʃənz] [ænd; ənd][doʊ'neɪʃənz] [meɪ] [biː; bi] [peɪd] ['iːðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['treʒərər] , ['sekrətəriz] [ɔːr]
Subscriptions and Donations may be paid either to the Treasurer , Secretaries or
订阅 和 捐款 可能 是 有薪酬的 任何一个 到 这 财务主管 , 秘书 或者
[kə'lektər] .
Collector .
集电极 .

会费和捐款可以支付给财务主管、秘书或收款员。

[səb'skrɪpʃənz] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['dɪstrɪkt] , [ɪf] [dɪ'zaɪrd] .
Subscriptions may be given in favour of any particular district , if desired .
订阅 可能 是 给定 在 偏爱 的 任何 特别的 区 , 如果 想要的 .

如有需要，捐款可指定用于任何特定地区。

[doʊ'neɪʃənz] .
Donations .
捐款 .

捐款。

[səb'skrɪpʃənz] .

Subscriptions	.
订阅	.

订阅。

[es] .

s	.
s	.

秒。

[diː] .

d	.
d	.

d.

[es] .

s	.
s	.

秒。

[diː] .

d	.
d	.

d.

[hɜːr; hər]['mædʒəsti][ðə; ði] Queen10100

Her	**Majesty**	**the**	**Queen10100**
她	威严	这	Queen10100

女王陛下10100

[ðə; ði]['venərəb(ə)l] [ˌɑːrtʃ'diːkən] [sin'klɛə] , ['vɪkər][ænd; ənd] President550

The	**Venerable**	**Archdeacon**	**Sinclair**	**,**	**Vicar**	**and**	**President550**
这	可敬	副主教	辛克莱	,	牧师	和	President550

尊敬的辛克莱尔大主教，教区牧师兼主席550

['æbəˌkrɑːmbi] , ['mɪstər] . , - , ['kenzɪŋtən] - square330

Abercrombie	**,**	**Mr**	**.**	**,**	**25**	**,**	**Kensington**	**-**	**square330**
阿伯克龙比	,	先生	.	,	-	,	肯辛顿	-	square330

阿伯克龙比先生，25岁，肯辛顿广场330

['æbəˌkrɑːmbi] , ['mɪsɪz] , [ðə; ði] Square220

Abercrombie	**,**	**Misses**	**,**	**The**	**Square220**
阿伯克龙比	,	小姐们	,	这	Square220

Abercrombie，小姐，The Square220

[ˌælɪg'zændər] , [mɪs] , - , - street0100

Alexander	**,**	**Miss**	**,**	**26**	**,**	**Hornton**	**-**	**street0100**
亚历山大	,	错过	,	-	,	霍顿	-	street0100

Alexander，小姐，26岁，Hornton-street0100

['ɑːrnəld][ænd; ənd] - , ['mesərz] . , [haɪ] - street0100

Arnold	**and**	**Roxberry**	**,**	**Messrs**	**.**	**,**	**High**	**-**	**street0100**
阿诺德	和	-	,	先生们	.	,	高的	-	street0100

Arnold and Roxberry, Messrs., High-street0100

[əbʌd] , [mɪs] , - , ['sʌsɪks] - place0100

Abud	**,**	**Miss**	**,**	**15**	**,**	**Sussex**	**-**	**place0100**
阿布德	,	错过	,	-	,	苏塞克斯	-	place0100

阿布德小姐，15岁，苏塞克斯广场0100

[ə; eɪ] [frend] , [baɪ][ðə; ði] Archdeacon050

A	**Friend**	**,**	**by**	**the**	**Archdeacon050**
一个	朋友	,	经过	这	Archdeacon050

一位朋友，作者：Archdeacon050

['beɪli] , ['mɪstər] . [siː] . , - , [haɪ] - street110
Bailey , Mr . C . , 45 , High - street110
贝利 , 先生 . C . , - , 高的 - street110

贝利先生，C.，45岁，高街110号

[bɔːl] , [mɪs] , [sɪks] , [bæθ] - place0100
Ball , Miss , 6 , Bath - place0100
球 , 错过 , 6 , 洗澡 - place0100

Ball，小姐，6，Bath-place0100

['bænɪstər] , ['mɪsɪz] . , [sɪks] , ['kæmpdən] - grove0100
Banister , Mrs . , 6 , Campden - grove0100
栏杆 , 太太 . , 6 , 坎普登 - grove0100

班尼斯特夫人，6，坎普登格罗夫0100

['bæntɪŋ] , ['mɪstər] . , [faɪv] , [ðə; ði] Terrace0100
Banting , Mr . , 5 , The Terrace0100
班廷 , 先生 . , 5 , 这 Terrace0100

班廷先生，5号，露台0100

['bɑːləu] , ['mɪstər] . [ef] . [præt] , - , ['kenzɪŋtən] - square440
Barlow , Mr . F . Pratt , 24 , Kensington - square440
巴洛 , 先生 . F . 普拉特 , - , 肯辛顿 - square440

巴洛，F.普拉特先生，24岁，肯辛顿广场440

['bɑːləu] , ['mɪsɪz] . [ef] . [piː] . ditto110
Barlow , Mrs . F . P . ditto110
巴洛 , 太太 . F . P . ditto110

巴洛夫人，FP ditto110

['bɑːləu] , [mɪs] , ditto110
Barlow , Miss , ditto110
巴洛 , 错过 , ditto110

巴洛小姐，同上110

['bɑːləu] , [mɪs] ['kæθrɪn] , ditto026
Barlow , Miss Katharine , ditto026
巴洛 , 错过 凯瑟琳 , ditto026

巴洛，凯瑟琳小姐，同上026

['bɑːləu] , ['mɪstər] . [dʒeɪ] . [præt] , [haid] - [pɑːrk] - gate220
Barlow , Mr . J . Pratt , Hyde - park - gate220
巴洛 , 先生 . J . 普拉特 , 海德 - 公园 - gate220

巴洛，J.普拉特先生，海德公园门220

['bærəʊ] , [sɜːr][dʒiː] . , ['kenzɪŋtən] - palace110
Barrow , Sir G . , Kensington - palace110
巴罗 , 先生 G . , 肯辛顿 - palace110

巴罗爵士，G.，肯辛顿宫110

['bærəʊ] , ['leɪdi] , ['kenzɪŋtən] - palace110
Barrow , Lady , Kensington - palace110
巴罗 , 女士 , 肯辛顿 - palace110

巴罗夫人，肯辛顿宫110

['beɪfɔːrd] , ['draɪv, 'dɑːktɘ˞] . , [faɪv] , ['ʌpər] - villas110
Bayford , Dr . , 5 , Upper Hornton - villas110
贝福德 , 博士 . , 5 , 上 霍顿 - villas110

贝福德博士，5号，上霍顿别墅110

[piː] . -
p . 59
p . -

['biːtʃˌkrɔːft] , ['mɪstər] . [siː] . , [haɪ] - [striːt] , ['nɒtɪŋ] - hill110
Beachcroft , Mr . C . , High - street , Notting - hill110
比奇克罗夫特 , 先生 . C . , 高的 - 街道 , 记不清 - hill110

Beachcroft，C.先生，高街，诺丁山110

['bedfərd] , ['daʊədʒər] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] , ['kæmpdən] - hill220
Bedford , Dowager Duchess of , Campden - hill220
贝德福德 , 老妇 公爵夫人 的 , 坎普登 - hill220

贝德福德，坎普登山公爵遗孀220

[bel] , ['mɪstər] . [dʒɑːn] , ['lɪt(ə)l] ['kæmpdən] [haʊs] , East300
Bell , Mr . John , Little Campden House , East300
钟 , 先生 . 约翰 , 小的 坎普登 房子 , East300

贝尔先生，约翰，小坎普登之家，东300

[bel] , [mɪs] , - , - street110
Bell , Miss , 27 , Hornton - street110
钟 , 错过 , - , 霍顿 - street110

贝尔小姐，27岁，霍顿街110号

['benɪŋtən] , ['mɪsɪz] . , [ˌtuːˈtuː] , [vɪkˈtɔːriə] - road110
Bennington , Mrs . , 2 , Victoria - road110
本宁顿 , 太太 . , 2 , 维多利亚 - road110

本宁顿夫人，2号，维多利亚路110

['bɪrzfɝd] , ['leɪdi] [dʒiː] . , [sɪks] , [haid] - [pɑːrk] - [geɪt] South110
Beresford , Lady G . , 6 , Hyde - park - gate South110
贝雷斯福德 , 女士 G . , 6 , 海德 - 公园 - 门 South110

贝雷斯福德夫人，G.，6号，海德公园门南110

['bɪgɝ] , ['mɪstər] . [dʒeɪ] . , [θriː] , ['ælən] - terrace100200
Biggar , Mr . J . , 3 , Allen - terrace100200
比格尔 , 先生 . J . , 3 , 艾伦 - terrace100200

Biggar，J.先生，3号，Allen-terrace100200

['bɪgɝ] , [ðə; ði] ['mɪsɪz] , ditto400200
Biggar , The Misses , ditto400200
比格尔 , 这 小姐们 , ditto400200

Biggar，小姐们，ditto400200

[bɜːrtʃ] , ['mɪstər] . ['dʌbljuː] . , - , Terrace110
Birch , Mr . W . , 10 , Terrace110
桦木 , 先生 . W . , - , Terrace110

W. Birch 先生，10 号，Terrace110

[bɑːnd] , ['mɪstər] . , [faɪv] , ['glɑːstər] - terrace110
Bond , Mr . , 5 , Gloucester - terrace110
纽带 , 先生 . , 5 , 格洛斯特 - terrace110

邦德先生，5号，格洛斯特露台110

[bɔid] , ['mɪsɪz] . , [faɪv] , ['gɔːrdn] - terrace050
Boyd , Mrs . , 5 , Gordon - terrace050
博伊德 , 太太 . , 5 , 戈登 - terrace050

博伊德夫人，5号，戈登露台050

[bɔɪl] , ['mɪstər] . ['dʌbljuː] . , [ɑːr] . [ə; eɪ] . , [fɔːr] , [tʃɜːrtʃ] - street110
Boyle , Mr . W . , R . A . , 4 , Church - street110
博伊尔 , 先生 . W . , 拉 . 一个 . , 4 , 教会 - street110

博伊尔先生，W.，皇家建筑师学会会员，教堂街4号110

[briːz] , ['mesərz] . , - , [haɪ] - street110
Breeze , Messrs . , 19 , High - street110
微风 , 先生们 . , - , 高的 - street110

Breeze公司，地址：High Street 19号，110

['bʌkˌmæstɚ] , ['mɪsɪz] . , - , ['hɑːlənd] - street220
Buckmaster , Mrs . , 16 , Holland - street220
巴克马斯特 , 太太 . , - , 荷兰 - street220

巴克马斯特夫人，16岁，荷兰街220号

['bʌnjən] , ['mɪstər] . [siː] . , [haid] - [pɑːrk] - [geɪt] South110
Bunyon , Mr . C . , Hyde - park - gate South110
班扬 , 先生 . C . , 海德 - 公园 - 门 South110

C. Bunyon 先生，海德公园门南110

['kɑːlkət] , ['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . , [ðə; ði] Mall110
Callcott , Mr . W . H . , The Mall110
卡尔科特 , 先生 . W . H . , 这 Mall110

卡尔科特，WH先生，《购物中心110》

['kæmdən] , ['mɪsɪz] . , [faɪv] , ['ælən] - terrace0100
Camden , Mrs . , 5 , Allen - terrace0100
卡姆登 , 太太 . , 5 , 艾伦 - terrace0100

卡姆登夫人，5号，艾伦露台0100

['klɑːrk] , ['mɪstər] . , ['kenzɪŋtən] - square220
Clarke , Mr . , Kensington - square220
克拉克 , 先生 . , 肯辛顿 - square220

克拉克先生，肯辛顿广场220

['klɑːrk] , ['mɪstər] . [dʒɑːn] , - , - street110
Clarke , Mr . John , 25 , Hornton - street110
克拉克 , 先生 . 约翰 , - , 霍顿 - street110

克拉克，约翰先生，25岁，霍顿街110号

['kɑːd] , [mɪs] , [ˌtuː'tuː] , ['kæmpdən] - [haʊs] - road0100
Codd , Miss , 2 , Campden - house - road0100
科德 , 错过 , 2 , 坎普登 - 房子 - road0100

科德小姐，2号，坎普登豪斯路0100

['kɑːd] , [mɪs] ['ʃɜːrli] , ditto0100
Codd , Miss Shirley , ditto0100
科德 , 错过 雪莉 , ditto0100

科德，雪莉小姐，同上0100

['kɑːlbɛk] , ['mɪstər] . [tiː] . [ɑːr] . , - , - street100210
Colbeck , Mr . T . R . , 12 , Hornton - street100210
科尔贝克 , 先生 . T . 拉 . , - , 霍顿 - street100210

科尔贝克先生，TR，霍顿街12号，邮编100210

[koʊl] , ['mɪstər] . [eɪtʃ] . , [wʌn] , ['kenzɪŋtən] - terrace110
Cole , Mr . H . , 1 , Kensington - terrace110
油菜 , 先生 . H . , 1 , 肯辛顿 - terrace110

科尔先生，H.，1，肯辛顿露台110

- , ['mɪsɪz] . , [faɪv] , ['kenzɪŋtən] - square0100
Collingdon , Mrs . , 5 , Kensington - square0100
- , 太太 . , 5 , 肯辛顿 - square0100

科林登夫人，5号，肯辛顿广场0100

- , ['mɪstər] . [aɪ] . , ditto110
Collingdon , Mr . I . , ditto110
- , 先生 . 我 . , ditto110

科林登先生，同上110

['kɑːmptən] , [mɪs] , - , ['skɑːrzˌdeɪl] - terrace0100
Compton , Miss , 12 , Scarsdale - terrace0100
康普顿 , 错过 , - , 斯卡斯代尔 - terrace0100

密西西比州康普顿，12，斯卡斯代尔露台0100

['kʊk] , ['mɪstər] . , - , ['skɑːrzˌdeɪl] - terrace110

Cooke	,	Mr	.	,	12	,	Scarsdale	-	terrace110
库克	,	先生	.	,	-	,	斯卡斯代尔	-	terrace110

库克先生，12岁，斯卡斯代尔露台110

['kʊk] , ['mɪstər] . [iː] . ['dʌbljuː] . , [ðə; ði] ['fɝːnz] , [vɪk'tɔːriə] - road220110

Cooke	,	Mr	.	E	.	W	.	,	The	Ferns	,	Victoria	-	road220110
库克	,	先生	.	E	.	W	.	,	这	蕨类植物	,	维多利亚	-	road220110

库克先生，EW，蕨类植物园，维多利亚路220110

[kuːm] , ['mɪsɪz] . , [faɪv] , ['ʌpər] ['fɪlɪˌmɔːr] - place100

Coomb	,	Mrs	.	,	5	,	Upper	Phillimore	-	place100
库姆	,	太太	.	,	5	,	上	菲利莫尔	-	place100

库姆夫人，5号，上菲利莫尔广场100

[koʊp] , ['mɪstər] . [siː] . ['dʌbljuː] . , [ɑːr] . [ə; eɪ] . , - , [haid] - [pɑːrk] - [geɪt] South220

Cope	,	Mr	.	C	.	W	.	,	R	.	A	.	,	19	,	Hyde	-	park	-	gate	South220
应付	,	先生	.	C	.	W	.	,	拉	.	一个	.	,	-	,	海德	-	公园	-	门	South220

科佩先生，CW，皇家建筑师，19，海德公园门南220

[kɔːr'nel] , ['mɪstər] . , [wʌn] , ['kænɪŋ] - place110

Cornell	,	Mr	.	,	1	,	Canning	-	place110
康奈尔大学	,	先生	.	,	1	,	罐头	-	place110

康奈尔先生，1号，坎宁广场110

['kɑːt(ə)n] , ['mɪstər] . , - , ['kenzɪŋtən] - square220

Cotton	,	Mr	.	,	10	,	Kensington	-	square220
棉布	,	先生	.	,	-	,	肯辛顿	-	square220

Cotton先生，10号，肯辛顿广场220

['kuːpə] , ['mɪstər] . [iː] . , ditto110

Cowper	,	Mr	.	E	.	,	ditto110
考珀	,	先生	.	E	.	,	ditto110

考珀先生，E.，同上110

['kuːpə] , [mɪs] [em] . [iː] . , [naɪn] , ['kenzɪŋtən] - [pɑːrk] - road050

Cowper	,	Miss	M	.	E	.	,	9	,	Kensington	-	park	-	road050
考珀	,	错过	M	.	E	.	,	9	,	肯辛顿	-	公园	-	road050

考珀小姐，ME，9，肯辛顿公园路050

[kreɪn] , [mɪs] , - , ['skɑːrzˌdeɪl] - terrace110

Crane	,	Miss	,	16	,	Scarsdale	-	terrace110
起重机	,	错过	,	-	,	斯卡斯代尔	-	terrace110

克莱恩小姐，16岁，斯卡斯代尔露台110

[krɪps] , ['mɪsɪz] . , [naɪn] , ['gɔːrdn] - place110

Cripps	,	Mrs	.	,	9	,	Gordon	-	place110
克里普斯	,	太太	.	,	9	,	戈登	-	place110

克里普斯夫人，9号，戈登广场110

[kroʊd] , ['meɪdʒər] , ['fɔːrɪst] House110

Croad	,	Major	,	Forest	House110
克罗德	,	主要的	,	森林	House110

克罗德少校，森林小屋110

[krɔːs] , [mɪs] , [eɪt] , [ðə; ði] Terrace110

Crosse	,	Miss	,	8	,	The	Terrace110
克罗斯	,	错过	,	8	,	这	Terrace110

克罗斯小姐，8岁，露台110

[piː] . -

p	.	60
p	.	-

[krɔːs] , ['mɪstər] . , [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . , [ðə; ði] Terrace0106

Crosse	,	Mr	.	,	H	.	W	.	,	The	Terrace0106
克罗斯	,	先生	.	,	H	.	W	.	,	这	Terrace0106

克罗斯先生，HW，露台0106

['kʌnɪŋˌhæm] , ['mɪsɪz] . , [ˌtuː'tuː] , ['meɪdliː] Villas110

Cunningham	,	Mrs	.	,	2	,	Madeley	Villas110
坎宁安	,	太太	.	,	2	,	马德利	Villas110

坎宁安夫人，2号，马德利别墅110

['kʌnɪŋˌhæm] , ['mɪsɪz] . , [fɔːr] , ditto110

Cunningham	,	Mrs	.	,	4	,	ditto110
坎宁安	,	太太	.	,	4	,	ditto110

坎宁安夫人，4，同上110

[deɪsbɑːrs] , ['mɪstər] . [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . , - , ['bedfərd] - place110

Desbarres	,	Mr	.	H	.	W	.	,	40	,	Bedford	-	place110
德斯巴雷斯	,	先生	.	H	.	W	.	,	-	,	贝德福德	-	place110

德斯巴雷斯先生，HW，40岁，贝德福德广场110号

[dɪsbraʊ] , [mɪs] , ['kenzɪŋtən] - palace220

Disbrowe	,	Miss	,	Kensington	-	palace220
迪斯布罗	,	错过	,	肯辛顿	-	palace220

迪斯布罗小姐，肯辛顿宫220

['elɪs] , ['mɪstər] . [siː] . , - , ['kenzɪŋtən] - square110

Ellis	,	Mr	.	C	.	,	42	,	Kensington	-	square110
埃利斯	,	先生	.	C	.	,	-	,	肯辛顿	-	square110

埃利斯先生，C.，42岁，肯辛顿广场110

['ɪŋgləndˌ] , [mɪs] , [θriː] , ['fɪlɪˌmɔːr] - place200

England	,	Miss	,	3	,	Phillimore	-	place200
英格兰	,	错过	,	3	,	菲利莫尔	-	place200

英格兰，小姐，3，菲利莫尔广场200

[fɔːrbz] , ['mɪsɪz] . [ænd; ənd] [mɪs] , - , ['kenzɪŋtən] - square110

Forbes	,	Mrs	.	and	Miss	,	16	,	Kensington	-	square110
福布斯	,	太太	.	和	错过	,	-	,	肯辛顿	-	square110

福布斯夫人和小姐，16岁，肯辛顿广场110号

[fɔːrbz] , [mɪs] , ['vɪkərɪdʒ] - place110

Forbes	,	Miss	,	Vicarage	-	place110
福布斯	,	错过	,	牧师住宅	-	place110

福布斯小姐，牧师住宅广场110号

[fɑːks] , ['mɪstər] . [siː] . , - , ['kæmpdən] - [hɪl] - road0100

Fox	,	Mr	.	C	.	,	10	,	Campden	-	hill	-	road0100
狐狸	,	先生	.	C	.	,	-	,	坎普登	-	爬坡道	-	road0100

福克斯先生，C.，坎普登山路10号，0100

[friːm] , [mɪs] , - , [haɪ] - street050

Freem	,	Miss	,	23	,	High	-	street050
弗里姆	,	错过	,	-	,	高的	-	street050

弗里姆小姐，23岁，高街050

[frɔːst] , [rev] . [dʒiː] . , - , ['kenzɪŋtən] - square110

Frost	,	Rev	.	G	.	,	28	,	Kensington	-	square110
霜	,	牧师	.	G	.	,	-	,	肯辛顿	-	square110

弗罗斯特牧师，G.，28，肯辛顿广场110

['geɪvən] , ['mɪstər] . [diː] . , - , [ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] - terrace110

Gaven	,	Mr	.	D	.	,	15	,	St	.	George's	-	terrace110
加文	,	先生	.	D	.	,	-	,	英石	.	乔治的	-	terrace110

加文先生，D.，15，圣乔治露台110

[dʒiː] , ['mɪsɪz] . [dʒɑːn] , [faɪv] , [vɪk'tɔːriə] - road110
Gee , Mrs . John , 5 , Victoria - road110
吉 , 太太 . 约翰 , 5 , 维多利亚 - road110

吉夫人，约翰，维多利亚路110号5号

[dʒɔːrdʒ] , ['mɪstər] . , [fɔːr] , - villas110
George , Mr . , 4 , Hornton - villas110
乔治 , 先生 . , 4 , 霍顿 - villas110

乔治先生，4号，霍顿别墅110

[dʒaɪlz] , [mɪs] , - , ['kenzɪŋtən] - square0100
Giles , Miss , 26 , Kensington - square0100
吉尔斯 , 错过 , - , 肯辛顿 - square0100

吉尔斯小姐，26岁，肯辛顿广场0100

[glɔɪn] , ['mɪstər] . , [faɪv] , Terrace110
Gloyne , Mr . , 5 , Terrace110
格洛因 , 先生 . , 5 , Terrace110

格洛伊恩先生，5号，110露台

['gɑːdfri] , ['mɪstər] . , [θriː] , ['sʌməsit, -set] - terrace0106
Godfrey , Mr . , 3 , Somerset - terrace0106
戈弗雷 , 先生 . , 3 , 萨默塞特郡 - terrace0106

戈弗雷先生，3号，萨默塞特露台0106

[gʊd] , ['mɪstər] . , ['pæləs] - green300
Good , Mr . , Palace - green300
好的 , 先生 . , 宫殿 - green300

好的，先生，Palace-green300

[ˌgʊd'iːv] , ['mɪstər] . , - , ['kenzɪŋtən] - square220
Goodeve , Mr . , 41 , Kensington - square220
古德夫 , 先生 . , - , 肯辛顿 - square220

古德夫先生，41岁，肯辛顿广场220

['græftən] , ['meɪdʒər] , - , ['ʃefiːld] - terrace0100
Grafton , Major , 14 , Sheffield - terrace0100
格拉夫顿 , 主要的 , - , 谢菲尔德 - terrace0100

格拉夫顿少校，14，谢菲尔德露台0100

[griːn] , ['mɪsɪz] . [iː] . [biː] . , - , ['loʊər] ['fɪlɪˌmɔːr] - place110
Green , Mrs . E . B . , 16 , Lower Phillimore - place110
绿色的 , 太太 . E . B . , - , 降低 菲利莫尔 - place110

格林夫人，EB，16岁，下菲利莫尔广场110号

[gruː] , [lə] , ['mɪstər] . , [wʌn] , [ˌes 'tiː] . ['ælbənz] - road110
Grew , Le , Mr . , 1 , St . Alban's - road110
成长 , 乐 , 先生 . , 1 , 英石 . 阿尔班的 - road110

Grew, Le, 先生, 1, St. Alban's-road110

['heɪnz] , ['mɪstər] . [dʒɑːn] , [haɪ] - street0100
Haines , Mr . John , High - street0100
海恩斯 , 先生 . 约翰 , 高的 - street0100

海恩斯先生，约翰，高街0100

[hɔːl] , ['meɪdʒər] , ['fɪlɪˌmɔːr] - terrace100
Hall , Major , Phillimore - terrace100
大厅 , 主要的 , 菲利莫尔 - terrace100

霍尔，梅杰，菲利莫尔露台100

[hɔːl] , ['mɪstər] . [ɑːr] . , [θriː] , ['kenzɪŋtən] - square110
Hall , Mr . R . , 3 , Kensington - square110
大厅 , 先生 . 拉 . , 3 , 肯辛顿 - square110

R. Hall 先生，3 号，肯辛顿广场 110

[ˈhæmpʃə] , [ˈmɪstər] . [ˈwɪljəm] , - , [ˈsʌsɪks] - place110
Hampshire , Mr . William , 16 , Sussex - place110
汉普郡 , 先生 . 威廉 , - , 苏塞克斯 - place110

汉普郡，威廉先生，16岁，苏塞克斯广场110号

[heɪz] , [ˈmɪstər] . , [faɪv] , [ˈpembruk] - road050
Hayes , Mr . , 5 , Pembroke - road050
海耶斯 , 先生 . , 5 , 彭布罗克 - road050

海耶斯先生，5号，彭布罗克路050

[heinz] , [ˈmɪsɪz] . , [piːl] - street010
Haynes , Mrs . , Peel - street010
海恩斯 , 太太 . , 果皮 - street010

海恩斯夫人，皮尔街010

[ˈhɔz] , [ˈmɪstər] . , [haɪ] - row010
Hawes , Mr . , High - row010
霍斯 , 先生 . , 高的 - row010

霍斯先生，High-row010

[ˈhɛnəl] , [ˈmɪsɪz] . [siː] . , - , [ˈkæmpdən] - grove110
Hennell , Mrs . C . , 21 , Campden - grove110
亨内尔 , 太太 . C . , - , 坎普登 - grove110

Hennell，C. 女士，21 岁，Campden-grove110

[ˈhɛnəl] , [mɪs] , ditto110
Hennell , Miss , ditto110
亨内尔 , 错过 , ditto110

Hennell，小姐，同上110

[ˈhepbɜːrn] , [ˈmɪsɪz] . , [eɪt] , - street110
Hepburn , Mrs . , 8 , Hornton - street110
赫本 , 太太 . , 8 , 霍顿 - street110

赫本夫人，霍顿街8号110

[hɛsi] , [rev] . [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ef] . , - , [ˈkenzɪŋtən] - square110
Hessey , Rev . Dr . F . , 27 , Kensington - square110
赫西 , 牧师 . 博士 . F . , - , 肯辛顿 - square110

赫西牧师博士，F.，27，肯辛顿广场110

[hoʊlmz] , [mɪs] , [ðə; ði] Terrace0140
Holmes , Miss , The Terrace0140
福尔摩斯 , 错过 , 这 Terrace0140

霍姆斯小姐，露台0140

[ˈhɔːsli] , [ˈmɪstər] . [dʒeɪ] . [siː] . , [ðə; ði] Mall220
Horsley , Mr . J . C . , The Mall220
霍斯利 , 先生 . J . C . , 这 Mall220

Horsley，JC先生，The Mall220

[piː] . -
p . 61
p . -

第61页

[ˈhɔːsli] , [ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈfæməli] , [wʌn] , [haɪ] - row200
Horsley , Mr . and Family , 1 , High - row200
霍斯利 , 先生 . 和 家庭 , 1 , 高的 - row200

霍斯利先生及其家人，1号，高排200

[ˈhaʊlɪt] , [rev] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . , [naɪn] , [jʌŋ] - street220
Howlett , Rev . J . H . , 9 , Young - street220
霍利特 , 牧师 . J . H . , 9 , 年轻的 - street220

Howlett，JH牧师，9，Young-street220

[hju:z] , ['mɪstər] . ['dʌblju:] . [eɪtʃ] . , - , [haɪ] - street110
Hughes , Mr . W . H . , 50 , High - street110
休斯 , 先生 . W . H . , - , 高的 - street110

休斯先生，WH，50岁，高街110号

, ['mɪsɪz] . , [saʊθ] - [lɑ:dʒ] , ['kæmpdən] - hill0100
Ifold , Mrs . , South - lodge , Campden - hill0100
折叠 , 太太 . , 南 - 小屋 , 坎普登 - hill0100

伊福尔德夫人，南洛奇，坎普登山0100

['dʒæksən] , [rev] . [dʒeɪ] . , ['kenzɪŋtən] - place110
Jackson , Rev . J . , Kensington - place110
杰克逊 , 牧师 . J . , 肯辛顿 - place110

杰克逊牧师，J.，肯辛顿广场110

['dʒæksən] , ['ædmərəl] , - , - street200
Jackson , Admiral , 21 , Hornton - street200
杰克逊 , 上将 , - , 霍顿 - street200

杰克逊，海军上将，21岁，霍顿街200号

['dʒæksən] , ['mɪstər] . [eɪtʃ] . , [eɪt] , [ˌes 'ti:] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] - terrace110
Jackson , Mr . H . , 8 , St . George's - terrace110
杰克逊 , 先生 . H . , 8 , 英石 . 乔治的 - terrace110

杰克逊先生，H.，8，圣乔治露台110

['dʒæksən] , ['mɪsɪz] . , [θri:] , ['ʃefi:ld] - terrace050
Jackson , Mrs . , 3 , Sheffield - terrace050
杰克逊 , 太太 . , 3 , 谢菲尔德 - terrace050

杰克逊夫人，3号，谢菲尔德露台050

- , ['mɪsɪz] . , [ˌtu:'tu:] , [ðə; ði] Terrace110
Jenings , Mrs . , 2 , The Terrace110
- , 太太 . , 2 , 这 Terrace110

詹宁斯夫人，2号，露台110

- , [mɪs] , ditto0100
Jenings , Miss , ditto0100
- , 错过 , ditto0100

Jenings，小姐，同上0100

['dʒɑ:li] , ['mɪsɪz] . , - , ['kæmpdən] - grove110
Jolly , Mrs . , 10 , Campden - grove110
乔利 , 太太 . , - , 坎普登 - grove110

乔利女士，10 号，Campden-grove110

[dʒəʊnz] , ['mɪstər] . , - , [vɪk'tɔ:riə] - road110
Jones , Mr . , 18 , Victoria - road110
琼斯 , 先生 . , - , 维多利亚 - road110

琼斯先生，18岁，维多利亚路110号

[kent] , ['mɪsɪz] . , [wʌn] , [bæθ] - place100
Kent , Mrs . , 1 , Bath - place100
肯特 , 太太 . , 1 , 洗澡 - place100

肯特夫人，1号，巴斯广场100

[ki:] , ['mɪstər] . , ['sɛvən] , ['ʌpər] ['fɪlɪˌmɔ:r] - place0100
Key , Mr . , 7 , Upper Phillimore - place0100
钥匙 , 先生 . , 7 , 上 菲利莫尔 - place0100

Key先生，7号，上菲利莫尔广场0100

[ki:] , ['mɪsɪz] . ['æstən] , ['kenzɪŋtən] - square500
Key , Mrs . Aston , Kensington - square500
钥匙 , 太太 . 阿斯顿 , 肯辛顿 - square500

Key，阿斯顿夫人，肯辛顿广场500

[kɪd] , ['mɪstər] . [si:] . , [haid] - [pɑ:rk] - gate500
Kidd , Mr . C . , Hyde - park - gate500
基德 , 先生 . C . , 海德 - 公园 - gate500

Kidd先生，C.，海德公园门500

['kɪŋsfɝd] , ['mɪstər] . , [haɪ] - street0100
Kingsford , Mr . , High - street0100
金斯福德 , 先生 . , 高的 - street0100

金斯福德先生，高街0100

['kɪŋstən] , ['mɪstər] . , [θri:] , ['skɑ:rz,deɪl] - terrace0106
Kingston , Mr . , 3 , Scarsdale - terrace0106
金斯顿 , 先生 . , 3 , 斯卡斯代尔 - terrace0106

金斯顿先生，3号，斯卡斯代尔露台0106

[kaɪt] , ['mɪsɪz] . ['pɛn,foʊld] , [θri:] , ['gɔ:rdn] - place110
Kite , Mrs . Penfold , 3 , Gordon - place110
风筝 , 太太 . 彭福尔德 , 3 , 戈登 - place110

凯特，彭福尔德夫人，3，戈登广场110

[læ'selz] , ['leɪdi] ['kærəlɪn] , ['kæmpdən] - hill400
Lascelles , Lady Caroline , Campden - hill400
拉塞尔斯 , 女士 卡罗琳 , 坎普登 - hill400

拉斯塞尔斯，卡罗琳夫人，坎普登山400

[læ'selz] , [mɪs] , ditto100
Lascelles , Miss , ditto100
拉塞尔斯 , 错过 , ditto100

Lascelles，Miss，同上100

- , ['mɪstər] . , - , [ðə; ði] Terrace0100
Lasbury , Mr . , 12 , The Terrace0100
- , 先生 . , - , 这 Terrace0100

拉斯伯里先生，12号，露台0100

['lestər] , ['mɪsɪz] . , - place110
Leicester , Mrs . , Bullingham - place110
莱斯特 , 太太 . , 布林厄姆 - place110

莱斯特夫人，布林厄姆广场110号

['lu:ɪs] , ['mɪsɪz] . , ['sɛvən] , ['ɛdwərdz] - square0100
Lewis , Mrs . , 7 , Edwardes - square0100
刘易斯 , 太太 . , 7 , 爱德华兹 - square0100

刘易斯夫人，7号，爱德华兹广场0100

['lɪt] , [mɪs] , - , ['kenzɪŋtən] - square110
Litt , Miss , 42 , Kensington - square110
利特 , 错过 , - , 肯辛顿 - square110

利特，小姐，42，肯辛顿广场110

[lɔɪd] , ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . , [fɔ:r] , ['ʌpər] ['fɪlɪ,mɔ:r] - place110
Lloyd , Dr . , 4 , Upper Phillimore - place110
劳埃德 , 博士 . , 4 , 上 菲利莫尔 - place110

劳埃德博士，4号，上菲利莫尔广场110

[lɔɪd] , ['mɪsɪz] . , ditto110
Lloyd , Mrs . , ditto110
劳埃德 , 太太 . , ditto110

劳埃德夫人，同上110

['ləumɑ:s] , ['mɪstər] . , - , [haɪ] - street110
Lomas , Mr . , 34 , High - street110
洛马斯 , 先生 . , - , 高的 - street110

洛马斯先生，34岁，高街110号

[məˈkeɪ] , ['mɪsɪz] . , - , ['skɑːrzˌdeɪl] - terrace220

Mackay	,	Mrs	.	,	17	,	Scarsdale	-	terrace220
麦凯	,	太太	.	,	-	,	斯卡斯代尔	-	terrace220

麦凯夫人，17岁，斯卡斯代尔露台220

['mɛrɪmən] , ['mɪstər] . , - , ['kenzɪŋtən] - square330

Merriman	,	Mr	.	,	45	,	Kensington	-	square330
梅里曼	,	先生	.	,	-	,	肯辛顿	-	square330

梅里曼先生，45岁，肯辛顿广场330号

['mɛrɪmən] , [mɪs] [siː] . ditto026

Merriman	,	Miss	C	.	ditto026
梅里曼	,	错过	C	.	ditto026

梅里曼小姐，C. 同上026

['mɛrɪmən] , ['mɪstər] . [es] . ditto026

Merriman	,	Mr	.	S	.	ditto026
梅里曼	,	先生	.	S	.	ditto026

Merriman，S. 先生，同上026

['mɛrɪmən] , ['mɪstər] . ['dʌbljuː] . ditto026

Merriman	,	Mr	.	W	.	ditto026
梅里曼	,	先生	.	W	.	ditto026

梅里曼先生，W. 同上026

['mɛrɪmən] , ['mɪstər] . [dʒeɪmz][en] . , ['sɛvən] , ['kenzɪŋtən] - square110

Merriman	,	Mr	.	James	N	.	,	7	,	Kensington	-	square110
梅里曼	,	先生	.	詹姆斯	N	.	,	7	,	肯辛顿	-	square110

詹姆斯·N·梅里曼先生，肯辛顿广场7号110

['mɛrɪmən] , ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [en] . ditto110

Merriman	,	Mrs	.	J	.	N	.	ditto110
梅里曼	,	太太	.	J	.	N	.	ditto110

Merriman，JN 夫人 ditto110

['maɪli] , ['mɪstər] . , [sɪks] , ['ʌpər] ['fɪlɪˌmɔːr] - place110

Miley	,	Mr	.	,	6	,	Upper	Phillimore	-	place110
麦莉	,	先生	.	,	6	,	上	菲利莫尔	-	place110

Miley先生，6岁，上菲利莫尔广场110号

[piː] . -

p	.	62
p	.	-

第62页

['maɪli] , [ðə; ði] ['mɪsɪz] [naɪn] , ['ʌpər] ['fɪlɪˌmɔːr] - place100

Miley	,	the	Misses	9	,	Upper	Phillimore	-	place100
麦莉	,	这	小姐们	9	,	上	菲利莫尔	-	place100

Miley，小姐们 9，上菲利莫尔广场 100

[muə; mɔː] , ['mɪstər] . [dʒeɪ] . [siː] . , [fɔːr] , [haid] - [pɑːrk] - gate200

Moore	,	Mr	.	J	.	C	.	,	4	,	Hyde	-	park	-	gate200
摩尔	,	先生	.	J	.	C	.	,	4	,	海德	-	公园	-	gate200

摩尔先生，JC，4号，海德公园门200

['noʊb(ə)l] , ['mɪstər] . ['dʒesi] , - , [ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] - terrace110

Noble	,	Mr	.	Jesse	,	12	,	St	.	George's	-	terrace110
高贵	,	先生	.	杰西	,	-	,	英石	.	乔治的	-	terrace110

杰西·诺布尔先生，12号，圣乔治露台110

[oʊk] , ['mɪstər] . , - , [haɪ] - street0100

Oak	,	Mr	.	,	36	,	High	-	street0100
橡木	,	先生	.	,	-	,	高的	-	street0100

奥克先生，36岁，高街0100

['pæˌlɪstər] , [mɪs] , - , ['kenzɪŋtən] - square110
Pallister , Miss , 22 , Kensington - square110
帕利斯特 , 错过 , - , 肯辛顿 - square110

帕利斯特小姐，22岁，肯辛顿广场110

['pækstən] , ['mɪsɪz] . , - , [haɪ] - street0100
Paxton , Mrs . , 56 , High - street0100
帕克斯顿 , 太太 . , - , 高的 - street0100

帕克斯顿夫人，56岁，高街0100

[pein] , ['mɪstər] . ['dʌbljuː] . , - , ['kenzɪŋtən] - square220
Payne , Mr . W . , 32 , Kensington - square220
佩恩 , 先生 . W . , - , 肯辛顿 - square220

佩恩先生，W.，32岁，肯辛顿广场220

['peɪntɚ] , ['mɪstər] . , ['ædɪsən] - road110
Paynter , Mr . , Addison - road110
佩恩特 , 先生 . , 艾迪生 - road110

佩恩特先生，艾迪生路110号

['pɝːs] , ['mɪstər] . , - , ['sʌsɪks] - place100
Pearse , Mr . , 25 , Sussex - place100
皮尔斯 , 先生 . , - , 苏塞克斯 - place100

皮尔斯先生，25岁，苏塞克斯广场100号

['peni] , ['mɪsɪz] . , - , ['ʌpər] ['fɪlɪˌmɔːr] - place220
Penny , Mrs . , 12 , Upper Phillimore - place220
一分钱 , 太太 . , - , 上 菲利莫尔 - place220

佩妮夫人，12岁，上菲利莫尔广场220号

['fɪlɪps] , [mɪs] , - , ['kenzɪŋtən] - square0100
Phillips , Miss , 37 , Kensington - square0100
菲利普斯 , 错过 , - , 肯辛顿 - square0100

菲利普斯小姐，37岁，肯辛顿广场0100

['fɪlp] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . , ['kəulbi] House110
Philp , Dr . , Colby House110
菲利普 , 博士 . , 科尔比 House110

菲尔普博士，科尔比楼110

['fɪlp] , ['mɪsɪz] . , ditto110
Philp , Mrs . , ditto110
菲利普 , 太太 . , ditto110

Philp 夫人，同上110

['pɪkərɪŋ] , [mɪs] , [fɔːr] , ['pembruk] - road050
Pickering , Miss , 4 , Pembroke - road050
皮克林 , 错过 , 4 , 彭布罗克 - road050

皮克林，密西西比州，4，彭布罗克路050

['pɪkərɪŋ] , ['mɪstər] . [dʒeɪ] . , ditto110
Pickering , Mr . J . , ditto110
皮克林 , 先生 . J . , ditto110

Pickering，J.先生，同上110

['pɪkərɪŋ] , [mɪs] [em] . [dʒiː] . , ditto026
Pickering , Miss M . G . , ditto026
皮克林 , 错过 M . G . , ditto026

Pickering，MG小姐，同上026

[pɪt] , ['mɪsɪz] . , ['vɪkərɪdʒ] - place110
Pitt , Mrs . , Vicarage - place110
匹兹堡 , 太太 . , 牧师住宅 - place110

皮特夫人，牧师住宅广场110号

['pɑːlək] , ['mɪstər] . , ['sɛvən] , [bæθ] - place110
Pollock , Mr . , 7 , Bath - place110
波洛克 , 先生 . , 7 , 洗澡 - place110

波洛克先生，7号，巴斯广场110

['rædfɝd] , ['mɪstər] . [dʒeɪ] . , - , ['ʃefiːld] - terrace050
Radford , Mr . J . , 16 , Sheffield - terrace050
拉德福德 , 先生 . J . , - , 谢菲尔德 - terrace050

拉德福德先生，J.，16，谢菲尔德露台050

['ræθˌboʊn] , [mɪs] , - , ['loʊər] ['fɪlɪˌmɔːr] - place110
Rathbone , Miss , 15 , Lower Phillimore - place110
拉思伯恩 , 错过 , - , 降低 菲利莫尔 - place110

拉思伯恩，小姐，15岁，下菲利莫尔广场110号

['rɛdˌgreɪv] , ['mɪstər] . [ɑːr] . , [eɪt] , [haid] - [pɑːrk] - [geɪt] South100
Redgrave , Mr . R . , 8 , Hyde - park - gate South100
雷德格雷夫 , 先生 . 拉 . , 8 , 海德 - 公园 - 门 South100

雷德格雷夫先生，R.，海德公园门南100号8号

['rɛdˌgreɪv] , ['mɪstər] . [es] . , ['sɛvən] , ditto0100
Redgrave , Mr . S . , 7 , ditto0100
雷德格雷夫 , 先生 . S . , 7 , ditto0100

雷德格雷夫先生，S.，7，同上0100

['rɛdˌgreɪv] , [mɪs] , ditto0100
Redgrave , Miss , ditto0100
雷德格雷夫 , 错过 , ditto0100

Redgrave，小姐，同上0100

['remnənt] , ['mɪsɪz] . , - , ['ʌpər] ['fɪlɪˌmɔːr] - place0100
Remnant , Mrs . , 25 , Upper Phillimore - place0100
剩 , 太太 . , - , 上 菲利莫尔 - place0100

雷姆南特夫人，25岁，上菲利莫尔广场0100

['ruːʒmɑːnt] , ['mɪsɪz] . , ['raɪts] - lane110
Rougemont , Mrs . , Wright's - lane110
鲁日蒙 , 太太 . , 赖特的 - lane110

鲁日蒙夫人，赖特巷110号

['ruːʒmɑːnt] , ['mɪstər] . [eɪtʃ] . ditto110
Rougemont , Mr . H . ditto110
鲁日蒙 , 先生 . H . ditto110

Rougemont，H.先生，同上110

['ruːʒmɑːnt] , [mɪs] , ditto110
Rougemont , Miss , ditto110
鲁日蒙 , 错过 , ditto110

鲁日蒙特，密西西比州，同上110

['ruːʒmɑːnt] , [mɪs] [es] . ditto110
Rougemont , Miss S . ditto110
鲁日蒙 , 错过 S . ditto110

Rougemont，S. 小姐，同上110

['ruːʒmɑːnt] , [mɪs] ['helən] , ditto110
Rougemont , Miss Helen , ditto110
鲁日蒙 , 错过 海伦 , ditto110

鲁日蒙，海伦小姐，同上110

['ruːʒmɑːnt] , ['mɪstər] . [diː] . ['ælɪks] . , - , ['kenzɪŋtən] - square220
Rougemont , Mr . D . Alex . , 23 , Kensington - square220
鲁日蒙 , 先生 . D . 亚历克斯 . , - , 肯辛顿 - square220

Rougemont，D. Alex 先生，23 岁，肯辛顿广场 220

['ruːʒmɑːnt] , ['mɪsɪz] . [diː] . [ə; eɪ] . ditto110
Rougemont , Mrs . D . A . ditto110
鲁日蒙 , 太太 . D . 一个 . ditto110

Rougemont，DA 夫人 ditto110

['rʌsl] , ['mɪstər] . , [θriː] , ['skɑːrzˌdeɪl] - terrace110
Russell , Mr . , 3 , Scarsdale - terrace110
罗素 , 先生 . , 3 , 斯卡斯代尔 - terrace110

Russell先生，3号，斯卡斯代尔露台110

['rʌsl] , ['mɪstər] . , - , ['djərəj] - place0150
Russell , Mr . , 12 , Douro - place0150
罗素 , 先生 . , - , 杜罗河 - place0150

Russell先生，12岁，杜罗广场0150

[skeɪlz] , [mɪs] , [faɪv] , ['kenzɪŋtən] - square110
Scales , Miss , 5 , Kensington - square110
秤 , 错过 , 5 , 肯辛顿 - square110

斯凯尔斯小姐，5号，肯辛顿广场110

['siːniər] , ['mɪsɪz] . , [haid] - [pɑːrk] - gate100
Senior , Mrs . , Hyde - park - gate100
高级的 , 太太 . , 海德 - 公园 - gate100

高级女士，海德公园门100

[piː] . -
p . 63
p . -

第63页

[ʃɔː] , ['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . , ['wɪkəm] - lodge500
Shaw , Mr . W . A . , Wycombe - lodge500
肖 , 先生 . W . 一个 . , 威科姆 - lodge500

肖先生，WA，Wycombe-lodge500

['ʃɛpɜd] , ['mɪsɪz] . , [faɪv] , ['lædˌbroʊk] - place110
Sheppard , Mrs . , 5 , Ladbroke - place110
谢泼德 , 太太 . , 5 , 立博 - place110

谢泼德夫人，5号，拉德布罗克广场110

['ʃɛpɜd] , [mɪs] , ditto0106
Sheppard , Miss , ditto0106
谢泼德 , 错过 , ditto0106

Sheppard，小姐，同上0106

['ʃɛpɜd] , ['mɪstər] . [fɔːr] , ['fɪlɪˌmɔːr] - place0100
Sheppard , Mr . 4 , Phillimore - place0100
谢泼德 , 先生 . 4 , 菲利莫尔 - place0100

谢泼德先生，4号，菲利莫尔广场0100

['ʃɛpɜd] , ['mɪstər] . [haɪ] - street100
Sheppard , Mr . High - street100
谢泼德 , 先生 . 高的 - street100

谢泼德先生，High-street100

['sleɪtər] , ['mɪstər] . , [haɪ] - street100
Slater , Mr . , High - street100
斯莱特 , 先生 . , 高的 - street100

斯莱特先生，High-street100

[smɪθ] , ['mɪsɪz] . [dʒɔːrdʒ] , - , ['bedfərd] - place110
Smith , Mrs . George , 27 , Bedford - place110
史密斯 , 太太 . 乔治 , - , 贝德福德 - place110

史密斯夫人，乔治，27岁，贝德福德广场110号

[smɪθ] , ['mɪstər] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . , ditto0100
Smith , Mr . J . H . , ditto0100
史密斯 , 先生 . J . H . , ditto0100

Smith，JH先生，同上0100

[smɪθ] , [mɪs] , ditto0100
Smith , Miss , ditto0100
史密斯 , 错过 , ditto0100

史密斯小姐，同上0100

[sin'klɛə] , [mɪs] , -
Sinclair , Miss , Edinbro'100
辛克莱 , 错过 , -

辛克莱小姐，爱丁堡大学100届毕业生

[sin'klɛə] , [mɪs] [em] . , -
Sinclair , Miss M . , Edinbro'100
辛克莱 , 错过 M . , -

辛克莱尔，M.小姐，爱丁堡大学100届毕业生

['spə:liŋ] , ['mɪstər] . [dʒeɪ] . , - , ['pæləs] - gardens300
Sperling , Mr . J . , 16 , Palace - gardens300
斯珀林 , 先生 . J . , - , 宫殿 - gardens300

斯珀林先生，J.，16，宫殿花园300

['spə:liŋ] , ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . , ditto200
Sperling , Mrs . J . , ditto200
斯珀林 , 太太 . J . , ditto200

斯珀林夫人，J.，同上200

['sti:vnsn] , [mɪs] [si:] . , ['kenzɪŋtən] - palace110
Stephenson , Miss C . , Kensington - palace110
斯蒂芬森 , 错过 C . , 肯辛顿 - palace110

斯蒂芬森小姐，C.，肯辛顿宫110

['sʌlɪvən] , ['mɪsɪz] . , ['lɪt(ə)l] ['kæmpdən] - [haʊs] East220
Sullivan , Mrs . , Little Campden - house East220
沙利文 , 太太 . , 小的 坎普登 - 房子 East220

苏利文夫人，小坎普登屋东220

['sɪmənz] , ['mɪsɪz] . , - , [jʌŋ] - street0100
Symons , Mrs . , 10 , Young - street0100
西蒙斯 , 太太 . , - , 年轻的 - street0100

Symons 夫人，10，Young-street0100

['teilə] , ['mɪsɪz] . , ['ʃefi:ld] - house0100
Taylor , Mrs . , Sheffield - house0100
泰勒 , 太太 . , 谢菲尔德 - house0100

泰勒夫人，谢菲尔德-house0100

['teilə] , ['leɪdi] , ['kenzɪŋtən] - palace110
Taylor , Lady , Kensington - palace110
泰勒 , 女士 , 肯辛顿 - palace110

泰勒夫人，肯辛顿宫110

[ðju:] , ['mɪsɪz] . , [haid] - [pɑ:rk] - [geɪt] South220
Thew , Mrs . , Hyde - park - gate South220
休 , 太太 . , 海德 - 公园 - 门 South220

Thew 女士，海德公园门南220

['tɔmpsn] , ['mɪsɪz] . , ['loʊər] ['si:mɔ:] - street110
Thompson , Mrs . , Lower Seymour - street110
汤普森 , 太太 . , 降低 西摩 - street110

汤普森夫人，下西摩街110号

['tɔmpsn] , [mɪs] , ditto110
Thompson , Miss , ditto110
汤普森 , 错过 , ditto110

汤普森，密西西比州，同上110

['tɔmpsn] , ['mɪstər] . [ef] . , [faɪv] , [ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] - terrace1100
Thompson , Mr . F . , 5 , St . George's - terrace1100
汤普森 , 先生 . F . , 5 , 英石 . 乔治的 - terrace1100

汤普森先生，F.，圣乔治露台5号，1100

[taɪn] , ['mɪsɪz] . , [haɪ] - street050
Tyne , Mrs . , High - street050
泰恩河 , 太太 . , 高的 - street050

泰恩夫人，高街050

- , ['mɪstər] . ['tɔməs] , [ɑːr] . [ə; eɪ] . , [vɪk'tɔːriə] - road110
Uwins , Mr . Thomas , R . A . , Victoria - road110
- , 先生 . 托马斯 , 拉 . 一个 . , 维多利亚 - road110

托马斯·尤因斯先生，皇家建筑师学会会员，维多利亚路110号

[ˌvɑːlə'tɑːn] , ['mɪstər] . , [haid] - [pɑːrk] - gate110
Vallotton , Mr . , Hyde - park - gate110
瓦洛顿 , 先生 . , 海德 - 公园 - gate110

瓦洛顿先生，Hyde-park-gate110

[ˌvɑːlə'tɑːn] , [mɪs] , ditto100
Vallotton , Miss , ditto100
瓦洛顿 , 错过 , ditto100

Vallotton，密西西比州，同上100

['vɪnsnt] , ['mɪstər] . [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . , ['θɔːrnˌwʊd] - [lɑːdʒ] , ['kæmpdən] - hill200
Vincent , Mr . H . W . , Thornwood - lodge , Campden - hill200
文森特 , 先生 . H . W . , 荆棘林 - 小屋 , 坎普登 - hill200

Vincent，HW先生，Thornwood Lodge，Campden Hill 200

['vɪnsnt] , ['mɪsɪz] . , [wʌn] , ['ʌpər] ['fɪlɪˌmɔːr] - place0100
Vincent , Mrs . , 1 , Upper Phillimore - place0100
文森特 , 太太 . , 1 , 上 菲利莫尔 - place0100

文森特夫人，1号，上菲利莫尔广场0100

['vivjən] , [mɪs] , - , ['nɒtɪŋ] - [hɪl] - terrace100
Vyvyan , Miss , 10 , Notting - hill - terrace100
维维安 , 错过 , - , 记不清 - 爬坡道 - terrace100

薇薇安小姐，10号，诺丁山露台100

- , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . , ['lædˌbroʊk] - [pleɪs] West220
Waddilove , Dr . , Ladbroke - place West220
- , 博士 . , 立博 - 地方 West220

瓦迪洛夫博士，拉德布罗克广场西220号

[wɔːrnər] , ['mɪstər] . , [naɪn] , ['kenzɪŋtən] - square220
Warner , Mr . , 9 , Kensington - square220
华纳 , 先生 . , 9 , 肯辛顿 - square220

华纳先生，9号，肯辛顿广场220

['wɑːtsn] , ['mɪstər] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [haid] - [pɑːrk] - gate400
Watson , Mr . Joseph , Hyde - park - gate400
沃森 , 先生 . 约瑟夫 , 海德 - 公园 - gate400

沃森先生，约瑟夫，海德公园门400

['wɑːtsn] , [mɪs] , [θriː] , [bæθ] - place100
Watson , Miss , 3 , Bath - place100
沃森 , 错过 , 3 , 洗澡 - place100

沃森小姐，3岁，巴斯广场100

['webstər] , ['mɪstər] . ['tɔməs] , [ðə; ði] Mall110
Webster , Mr . Thomas , The Mall110
韦伯斯特 , 先生 . 托马斯 , 这 Mall110

韦伯斯特，托马斯先生，《购物中心110》

[west] , [mɪs] , - , ['bedfərd] - place0100
West , Miss , 18 , Bedford - place0100
西方 , 错过 , - , 贝德福德 - place0100

韦斯特，密西西比州，18岁，贝德福德广场0100

[piː] . -
p . 64
p . -

第64页

['westən] , ['mɪstər] . , [haid] - [pɑːrk] - gate330220
Weston , Mr . , Hyde - park - gate330220
韦斯顿 , 先生 . , 海德 - 公园 - gate330220

韦斯顿先生，海德公园门330220

['westən] , ['mɪstər] . [ə; eɪ] . , [dʒʌn] . , ditto100
Weston , Mr . A . , jun . , ditto100
韦斯顿 , 先生 . 一个 . , 俊 . , ditto100

韦斯顿先生，A.，小，同上100

['westən] , [mɪs] , ditto050
Weston , Miss , ditto050
韦斯顿 , 错过 , ditto050

密西西比州韦斯顿，同上050

[waɪt] , ['mɪsɪz] , ['pembruk] - road200
White , Misses , Pembroke - road200
白色的 , 小姐们 , 彭布罗克 - road200

怀特小姐，彭布罗克路200

['wɪlkɪnz] , ['mɪstər] . ['sɑːrdʒənt] , ['sɛvən] , [ðə; ði] Terrace0100
Wilkins , Mr . Serjeant , 7 , The Terrace0100
威尔金斯 , 先生 . 中士 , 7 , 这 Terrace0100

威尔金斯先生，军士长，7号，露台0100

['wɪlɪs] , [mɪs] [iː] . , ['pæləs] - green200
Willis , Miss E . , Palace - green200
威利斯 , 错过 E . , 宫殿 - green200

威利斯小姐，E.，宫殿绿地200

['wɪlək] , ['mɪsɪz] . [dʒɔːrdʒ] , ['vɪkərɪdʒ] - place330
Willock , Mrs . George , Vicarage - place330
威洛克 , 太太 . 乔治 , 牧师住宅 - place330

乔治·威洛克夫人，牧师住宅广场330号

['wɪlsn] , ['mɪstər] . [biː] . , - , ['bedfərd] - place110
Wilson , Mr . B . , 22 , Bedford - place110
威尔逊 , 先生 . B . , - , 贝德福德 - place110

威尔逊先生，B.，22岁，贝德福德广场110号

['wʊdkɑːk] , ['mɪstər] . , [fɔːr] , [haɪ] - street0100
Woodcock , Mr . , 4 , High - street0100
鹬 , 先生 . , 4 , 高的 - street0100

伍德科克先生，高街4号，邮编0100

['wɜ˞ːðɪŋtən] , ['mɪstər] . , [θriː] , ['meɪˌfiːld, 'meɪfɪld] - place050
Worthington , Mr . , 3 , Mayfield - place050
沃辛顿 , 先生 . , 3 , 梅菲尔德 - place050

沃辛顿先生，3号，梅菲尔德广场050

['dʌbljuː] . [bɜːrtʃ] , ['prɪntər] , [haɪ] [striːt] , ['kenzɪŋtən] .

W	.	Birch	,	Printer	,	High	Street	,	Kensington	.
W	.	桦木	,	打印机	,	高的	街道	,	肯辛顿	.

W. Birch，印刷厂，肯辛顿高街。

['futnəuts]

FOOTNOTES

脚注

脚注

[-] ['fæməliz] [meɪ] ['rendər] [ɪ'senʃ(ə)l] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [baɪ] [sə'plaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

[	19	]	Families	may	render	essential	service	to	the	School	by	supplying	it	with
[	-	]	家庭	可能	使成为	基本的	服务	到	这	学校	经过	供应	它	和

[pleɪn] ['niːd(ə)lwɜːrk] ,

plain	needlework	,
清楚的	针线活	,

[19] 家庭可以通过向学校提供简单的针线活来为学校提供必要的服务，

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi]['eksɪkjuːtɪd][æt; ət][ə; eɪ] ['mɑːdərət] [praɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːfɪts][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə]

which	will	be	executed	at	a	moderate	price	,	and	the	profits	devoted	to
哪个	将要	是	执行	在	一个	缓和	价格	,	和	这	利润	奉献	到

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [skuːl] [ɪk'spɛnsɪz] .

the	general	school	expences	.
这	一般的	学校	费用	.

该项目将以适中的价格进行，利润将用于学校的日常开支。

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [rɪ'spektɪŋ] ['niːd(ə)lwɜːrk] [meɪ] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dʒæksən] ,

Communications	respecting	needlework	may	be	addressed	to	Mrs	.	Jackson	,
通讯	尊重	针线活	可能	是	已解决	到	太太	.	杰克逊	,

['kenzɪŋtən] ['pæləs] ,

Kensington	Palace	,
肯辛顿	宫殿	,

有关针线活的通讯可以寄给肯辛顿宫的杰克逊夫人。

[huː] ['kaɪndli][ˌsjuːpərɪn'tendz] [ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] - [skuːl] .

who	kindly	superintends	this	department	of	the	girls	'	school	.
WHO	亲切地	主管	这	部门	的	这	女孩们	-	学校	.

他是一位和蔼可亲的校长，负责管理这所女子学校的这个部门。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神